

# A Practical Grammar of the Pali Language

## 實用巴利語文法

作者: Chas. Duroiselle

金 如 是      整理 (2009 年 4 月修正版)

# 序

這本文法書是為我仰光學院的學生們寫的,為了促進他們對巴利語的研習,更容易深入研究。據我所知,並沒有任何巴利語的文法書,適合沒有梵語基礎的學生的需求。Muller、Frankfurter、Minayef 的文法書,它們是為稍有涉獵過梵語的人寫的,把他們的書讓沒有梵語基礎的學生讀,只是徒增困惑,完全沒有效益。再者,這些文法書並不十分完整,只是名詞和動詞的詞形變化組成。Mr. James Gray 有本文法書,他寫書的目的跟本書一樣,但已經絕版多年。此外,那本書有兩個缺點:巴利是採緬文字體;內容方面,則對這些準備專攻巴利的學生而言,又太淺顯。

我認為,這是第一次,語源經過系統處理,完全依歐洲的研究方法進行。句法那章節也是這樣,雖然不十分徹底(如果要完整,將需要特殊篇幅),它是個新特色,句法迄今從未被考慮到要處理,目前唯一個實例是仰光浸禮會教友學院,1899 出版, H. Tilby 的《巴利語文法》,但它非常簡潔,規則的解說方面並沒有範例。

在沒有梵語的幫助下,所經歷到最大的困難是一些語形的解釋,主要問題是在音的同化和動詞。學者非常理解巴利的構成,因此這樣解釋,好像太過武斷,某些狀況不能說是無法理解。因此,雖然我宣稱目標是為沒讀過梵語基礎的學生寫的,在主體部份,多少也參雜一點梵語語法相關的解說,這會是種明智的作法,會讓人更清楚地理解那些語形。學生們可以自由的跳過去,當作是巴利的語形,在他們接觸到就是這個樣子。不過,我會建議他們再作精讀。

條例雖然為數眾多,每一條全都取自《本生經》的例子說明,和從其他書籍、當地的巴利文法書而來。條則也經過編號,在查閱條例規則,就容易參照,隨時可引用,提供學生更便利地研讀文法,實際運用在經典的研究。

語法上的發現通常是不被期望的,但是學者們將會在這本書找到,有些未曾在歐洲巴利文法書裡出現過的東西。

以下是我所使用的當地巴利語文法參考書:“*saddanīti*”,“*mahārūpasiddhi*”,“*mahārūpasiddhi ṭīkā*”,“*akhyātapadamālā*”,“*moggallāna*”,“*kacchāyana*”及“*galon pyan*”。我利用了所有能取到,在歐洲出版的巴利文法書。

Chas. Duroiselle

1906年12月20日于仰光

## 再版序

寫這本文法書的因緣，是由於當時教學的迫切需求，才設想出來，在短短三個多月間，如火如塗地編寫、付印。有些錯誤禁不住地孳生—現在業已校正。這本書在歐洲獲得正面支持、回響的程度，遠超過筆者所預期的，如果我當初有過什麼期盼的話。不過，在印度並沒有受到正面的評論：它有重大的缺陷，印度賢達們有兩項見解。第一、這本書並沒有恪遵古老的印度文法系統來解說。這個可敬的系統，是每個學者一眼就可以認出、最適切的，實際上是唯一的系統。當今用來傳授知識、也是在最早的梵語文法書的模式，第一本巴利文法書也是這樣創作編定。但是，還有其他方法；不單只有我在思考那個古老的印度系統，無論它有如何崇高的優點，它無法成功地採用更清晰、更迅捷、更合理的西式教學法。它背離一般人的學習認知模式，筆者並不認為需要比較參照梵語形式來引申出巴利。必需記取的是，對已經熟悉梵語的人，若他們想接續作巴利的研究，這種比較研究方法是卓越有效。不過，這無法回應本書讀者們的實際需求。這本書是為那群完全沒有梵語基礎的年輕學生們寫的，他們並沒有絲毫意願要做這類後續的研究。再者，那些以後有可能荷擔這類課程的人，這兩種語言間的密切關係，會變得容易明了。第二項，條例( 603 )提到所謂“Nominative Absolute (主格獨立結構)”，有本在仰光出版的巴利書，書名“*Niruttiḍipani*”有解釋到。M. Monier Williams 在他的梵語語法書的序文也有提及。

繁重的行政工作及著書工作，不允許我跟訂二版的付印。仰光學院的教授 U Maung Tin 樂意承擔這繁重的工作，他已經校閱過，從字母校到完整的一部書，訂正了每一個錯誤。做過校閱的人，就能理解我舊時學生發心服務的重要，在此至誠的感謝他。

Chas. Duroiselle, 1915  
於曼德勒

## 三版序

大多數初級的巴利文法書,是尋序漸進來教導語言所架構的要素。所以,當你要查名詞的語尾變化或者動詞詞形變化時,你會發覺:它們是難以當作參考書來使用。這本書因為它的實用性和簡明,涵概了巴利語言的要素,章節完整,是很好用的參考書。它不是為語言學家寫的,但是它很適合對巴利語法不太有經驗的學生研習。基於這些理由,我發現它極其有用,我把它推薦給看過數本文法書,逐漸作些練習,想要引進基礎的巴利語法的人。在你讀過入門書,並且轉讀巴利經文時,你將發現這本書極其好用。

很遺憾,這本書已經絕版多年了,很少人知道它的存在。知道的人跟我一樣,都用複印本。因此,我認為把文本輸入電腦,不但對我本人有用,也對其他有心研讀巴利的人有利益。

在編輯過程中,我由原文中做了些修正,我保留了大部份的古體英文的拼寫和用法。因為它有種魅力,它本身就是一門語言學。在過去 80 年,巴利語並沒有改變,但是讀者們將會看到英語的改變有多少。我所作的訂正,主要是在版面的編輯,以及原書標點的錯誤。然而,我或許留下些未更正的錯誤,也造了些新的錯誤,那就有待第四版的編輯來做英語的更正。

我要感謝 Sayadaw U Jotika,他是最早拿這本書給我看的人。也感恩為我複印的 Goh Poay Hoon 女士。此外, Sean Doyle 慷慨地讓我使用他的掃描器和光符識別軟體來掃描原書,產生一份初稿待以編輯;掃描後 Gary Dellora 編定初稿, Aniek Ley 則捐贈了編輯所用的電腦。願以此功德迴向涅槃菩提資糧!

法王比丘(U . Dhamminda)

1997 年于毛淡棉

## 出版資訊：（第4.3版）

第四版是經大規模以萬國碼(Unicode)來修訂電子檔巴利字體，現今的電腦並不需安裝特殊字型就可以顯示。我訂正了印刷上的錯誤，版面及表格排定也較美觀，但大體上我並沒有去更動或編輯文本內容。(Eisel Mazard, 2007年十月于西雙版納)

## 序言:

學者Mazard的序很長，很大的篇幅在介紹Duroiselle之前，西方學者在斯里蘭卡、緬甸等國作巴利文法的學術研究以及當時的政治背景。致力於學術研究者，敬請參考原文。以下為Mazard序言中，對Duroiselle文法書評論的重點：

1. Duroiselle廣範運用《本生經》及後期巴利藏文獻，形成他對「正確」使用巴利語的概念。譬如：他列了許多語尾變化的語形及動詞變化，那些是其他作者的變化表上沒有的。對於學者這是很有用的參考資料，但對初學者而言這是很混亂（甚或有點矇混）。
2. 儘管他的資料是取材於傳統巴利藏，但他採用非常寬鬆的(英語)文法術語，也改變格位的順序。後者最為困擾！傳統巴利格位名稱是以序數來訂的，因此這個改變讓傳統的文法用語陷入混亂。
3. 他有時合併了梵語和巴利的字根(和規則)，也很敏銳的報告出這些語言如何地差異，並且試圖著參考相當早期的語言如吠陀等來解釋巴利的不規則。在當年，這本書給人相當深刻的印象，雖然是應予稱揚，可是這樣的報告書相當困擾。因為作者在梵巴(字根)間穿梭，好像認定讀者都能分辨、能分開解釋梵巴。
4. 我正著手準備這第四版，努力重新編排版面，並調制出對三版一些細末節枝的更正。在過去十年，轉檔及數位檔案的格式改變很多，這就需要相當的功夫來改檔。三版的製表被抱怨不美觀，四版就好多，數位檔案可以迅速搜尋、參考。
5. Duroiselle這本文法書，從初版到今天已整整經過一世紀了，它仍然是非常實用的資料，可能至今所有的巴利文法出版刊物，都無法比它所處理的主題更簡潔明瞭；或者可以說傳統巴利文法研究文獻中，沒有比這本書更為精通嫺熟的。這是對這位孜孜不倦的學者永恆的見證，或許也反應出對這個領域後續研究的忽略吧！

Eisel Mazard, 2006 年於寮國永珍

(註: Mazard 正在為巴利聖典協會作巴利《迦旃延文法旁註書》的研究專案。本書中有關 Mazard 的訂正、補充以藍字標出，評論將會以中括號夾註小字[E.M.:]。)

# 附錄 1

在這本書裡，用了些術語，這裡收集了對這些術語的定義的字典。

從格、奪格(Ablative)：是語法的格位(case),表示分離,離開的方向,有時指方法或動作作者,或做某些動詞的受詞。它被用於拉丁語和其他印歐語系語言。

受格(Accusative)：受格是名詞、代詞、形容詞或者分詞在語法上的格位,它是動詞的直接受詞,或者作某些介詞的受詞。

主動(Active)：表明句子的主詞正進行,或者正引發動詞所表達的行動。需使用動詞詞形或者語態。

形容詞(Adjective)：任何一類的字彙,用來修飾名詞或者其他實詞,得以限制、描述,或者指定、區別。英語有些語形的字尾,例如: -able,-ous,-er 和 -est,或者在句法上直接置於名詞或名詞片語之前,譬如: “a white house (一所白色的房子)”,這個 “white (白色的)” 是形容詞。

過去式(Aorist)：某些語言的動詞形式,例如古典希臘語或者梵語,在直說法語態裡表達過去的動作。

(動詞)詞形變化、活用(Conjugate)：以動詞的語形變化來表達其單複數、人稱、語氣、語態和時態。

為格、與格(Dative)：為格是語法的格位,一些印歐語言,如拉丁語和俄語,以及在一些非印歐語系的語言裡使用,表達動作的受者,並且和介詞或者其他功能詞一起用,意義上跟英語的 to 的 for 相當。

語尾變化、曲用(Declension)：在語言學上,某些語言的名詞、代詞和形容詞字尾的詞形變化,在格位、數量、性別等的改變。

屬格、所有格(Genitive)：該格位表達擁有、度量或來源。

連續體(Gerund)：與拉丁文的動名詞類似,像英語動詞字尾加 -ing 來作為名詞使用,如: “We admired the choir’s singing (我們欣賞唱詩班唱歌)”, 句中的 singing (唱歌)即是。

文法(Grammar)：單詞的語形變化、句法和單字所構成的語言系統。

詞形變化(Inflection)： A .透過增加接頭詞、接尾詞，所綴成的替換字，如同在英語“dogs(小狗們)”是從“dog(狗)”而來；或者，改變語基的形式，像英語“spoke(講話/過去式)”是從“speak(講話/現在式)”而來。它表達語法的屬性，例如數量、人稱、語態或者時態。 B .動詞詞形變化。 C . 如名詞語尾變化或動詞活用。

疑問詞(Interrogative)：用以提問問題的構成詞，如疑問副詞、疑問分詞。

處格(Locative)：文法格位，表地點或相關的時間，如同拉丁文的 domi, ‘at home’。

主格(Nominative)：文法的格位，屬謂語動詞（Finite Verb）的主詞，如“I wrote the letter.”句中的 I。它也是連繫動詞的主詞：These are his children. 中的 children.

可能/願望式(Optative)：某些語言的構成式，如希臘文用其以表達願望。以假設語氣陳述，表達願望或想要，如：Had I the means, I would do it. (我當時要有工具的話，就會做。)

現在分詞(Present Participle)：用以表達現在動作的分詞，英語是以動詞加-ing，表達與主要子句、謂語動詞同時發生的動作，作用是動詞性的形容詞。

被動語態(Passive)：動詞的一種語態，表達文法上的主詞是動作的受者。譬如：They were impressed by his manner. 句中“were impressed”是被動式。

分詞(Participle)：某些語言中，動詞的形式，譬如英語的分詞是用來作形容詞，例：We had some baked beans. 句中的“baked”。它與助動詞合用，來表達時態、語氣。如過去式被動句：The beans were baked too long. 句中的“baked”。

過去分詞(Past Participle)：動詞的詞形，表達過去、完成動作或者時間，其用作動詞性形容詞，如 baked beans、finished work 片語中的 baked 和 finished。加助動詞可形成被動語態、完成式或過去完成式，如 She had baked the beans. The work was finished. 其亦稱完成分詞（Perfect Participle）。

接頭詞(Prefix)：詞綴的一種，如 disbelieve 的 dis-。置於字首衍生一詞或詞形變化。

代名詞(Pronominal)：作為代稱詞。像是一名詞用來指稱一人、地、事物。如：His choice 中的 his 為代名詞性形容詞。

詞根(Radical): 形成字根或其出處。基本上, 詞根是整個詞形變化的來源。從頭開始用詞根才是解決之道。

中間型 (Reflective): 動詞的主詞與受詞在文法關係上是相同的人或物,用來表達動作返回主詞它本身,如: Gary hurt himself. 與 Jane threw a party for herself.

梵語 (Sanskrit) : 古印度語言,印度教(婆羅門教)、吠陀及印度古典文學使用。

實詞(Substantive) : 1. 表達存在的;例如動詞 to be。2. 名詞實詞指稱一名詞或者與名詞相當者。

接尾詞(Suffix) : 詞綴,增加在單字或者語幹後面的尾綴,能形成另一個單字,或者作為動詞曲用的接尾詞,例如:“gentleness(文雅)”的-ness,“walking (走路)”-的 ing,或者“sits(坐/第三人稱現在式)”的 s。

呼格(Vocative) : 語法的格位,在拉丁語和某些其他語言使用,來表達呼喚、呼喚某人或者某事物。

動詞性形容詞(Verbal Adjective) : 由動詞衍生而來的形容詞,在某些文法結構上,例如: 分詞片語,它保存了動詞的句法特徵,如及物性和接受名詞性、動詞性補語的能力。



# 目 錄

(括號內數字為規則條例號數)

## ■ 第一章 字母 (The Alphabet) ...p.1

- 母音 (2-5)
- 發音 (10-11)
- 字母的分類 (6)
- 連接子音 (12-13)

## ■ 第二章 連音(The Sandhi) ...p.4

- 介紹 (14-16)
- 插入子音 (28)
- 輔音連音 (37-46)
- 符號說明 (48-50)
- 母音連音 (17-27)
- 子音連音 (29-36)
- 字母的互換 (47)

## ■ 第三章 同化 (Assimilation) ...p.13

- 介紹 (51-52)
- 通則 (54-66)
- y 的同化 (70-79)
- s 的同化 (85-95)
- 同化的分類 (53)
- 鼻音的同化 (67-69)
- r 的同化 (80-84)
- h 的同化 (96-102)

## ■ 第四章 強化 (Strengthening) ...p.19

## ■ 第五章 語尾變化 (Declension) ...p.21

- 語幹或語基 (116b)
- 格位 (116f)
- 語尾變化通則 (118)
- 男性字字尾為-a: deva (122)
- 名詞字尾為-ā (125)
- 男性字字尾為-ā: sā (128)
- 男性字字尾為-i: kapi (130-131)
- 中性字字尾為-i: vāri (134)
- 男性字字尾為-ī, daṇḍī (136-137)
- 名詞字尾為-u (140)
- 女性字字尾為-u: dhenu (142-143)
- 名詞字尾為-ū (146)
- 女性字字尾為-ū: vadhū (148)
- 特殊名詞 go, sakhā (150-151)
- 語尾變化: attā (154)
- 性別 (116 c/d)
- 語尾變化的分類 (117)
- 語幹母音-a 結尾 (119-121)
- 中性字字尾為-a: rūpa (123-124)
- 女性字字尾為-ā: kaññā (126-127)
- 名詞字尾為-i, (129)
- 女性字字尾為-i, ī : ratti (132-133)
- 名詞字尾為-ī (135)
- 女性字字尾為-ī: nadī (138-139)
- 男性字字尾為-u: bhikkhu (141)
- 中性字字尾為 u: cakkhu (144-145)
- 男性字字尾為-ū: sayambhu (147)
- 語幹字尾為雙子音(149)
- 語幹字尾為子音的語尾變化(152)
- 語尾變化: brahmā (155)

- 語尾變化: rājā (156)
- 語幹字尾為-s: mano (159-160)
- 語幹字尾為-r: satthā (163)
- 語幹字尾為 at,vat,mat,bhavaṃ: (166)
- 語尾變化: pumā (157)
- 語尾變化: āyu (161)
- 語尾變化: matā, pitā (164)
- 語尾變化: arahaṃ (167)

## ■ 第六章 名詞和形容詞女性字語基的構成...p.39

- 女性字接尾詞 (181)
- 形容詞的女性字語基(193-195)
- 實詞的女性字語基 (182-192)

## ■ 第七章 形容詞 (Adjectives) ...p.43

- 形容詞字尾為-a (197-201)
- 形容詞字尾為-i (205-210)
- 形容詞字尾為-ū(215-218)
- 語尾變化: maha (226)
- 語尾變化: guṇavā (230)
- 否定形容詞 (236-237)
- 不規則形容詞 (247)
- 形容詞字尾為-ī (202-204)
- 形容詞字尾為-u (211-214)
- 語基字尾為子音的形容詞 (220-224)
- 語尾變化: dhīmā (228)
- 形容詞字尾為-vi (231-235)
- 比較 (238-247)

## ■ 第八章 數詞 (Numbers) ...p.54

- 基數和序數一覽表 (251)
- 序數 (273-278)
- 基數 (252-272)
- 由數字衍生的副詞 (279-287)

## ■ 第九章 名詞、代名詞性形容詞、代名詞性衍生字...p.60

- 人稱 (288-296)
- 關係代名詞 (312-314)
- 不定代詞 (319-327)
- 代名詞的衍生詞 (336-352)
- 指示代名詞 (297-311)
- 疑問代詞 (315-318)
- 其他代名詞 (328-335)
- 形容詞用作代詞的語尾變化 (353)

## ■ 第十章 動詞 (Verbs) ...p.71

- 介紹 (354-369)
- 第一類動詞 (370-371)
- 第二類動詞(373)
- 第四類動詞 (376)
- 第六類動詞(378)
- 現在式系統的動詞變化 (381-403)
- 過去式 Aorist (405-426)
- 未來式系統 (431-438)
- 未來分詞 (449)
- 動詞原形 (369)
- 重複的規則 (372)
- 第三類動詞 (374-375)
- 第五類動詞 (377)
- 第七類動詞 (379)
- 不規則動詞 (404)
- 完成式系統 (427-430)
- 分詞: 現在式 (439-448)
- 過去被動分詞 PPP (450-464)

- 過去主動分詞 *PPA* (465)
- 連續體 *Gerund* (470-472)
- 被動式 *Passive* (481-490)
- 名動詞 *Denominative Verbs* (498-502)
- 強意動詞 *Intensive Verbs* (508-509)
- 動詞的接頭詞 (514-522)
- 完整的動詞變化表: *coreti* (524-527)
- 未來被動分詞 *FPP* (466-469)
- 不定體 *Infinitive* (473-477)
- 使役動詞 *Causative* (491-497)
- 意欲動詞 *Desirative* (503-507)
- 不完全變化及不規則動詞(510-513)
- 完整的動詞變化表: *pacati* (523)
- 主要字根的動詞詞形變化表: (528)

## ■ 第十一章 不變化詞 (Indeclinables) ...p.124

- 衍生副詞 (531)
- 純副詞 (532iii)
- 連接詞 *Conjunctions* (538)
- 格位形成的副詞 (532)
- 介系詞 *Preposition* (533-537)

## ■ 第十二章 複合詞 (Compounds) ...p.128

- 介紹 (539-541)
- 依主釋 *Tappurisa* (545)
- 名詞同位語 *Apposition* (547)
- 鄰近釋 *Abyayibhāva* (549)
- 從事複合詞 *Upapada* (552)
- 綜合複合詞 (554)
- 動詞性的複合詞 (556-557)
- 相違釋 (*Dvanda*) (542-544)
- 持業釋 *Kammadhāraya* (546)
- 帶數釋 *Digu* (548)
- 有財釋 *Bahubbīhi* (550-551)
- 不規則的複合詞 *Anomalous* (553)
- 字彙作複合時的改變 (555)

## ■ 第十三章 衍生法 (Derivation) ...p.142

- 介紹 (558-574)
- 二次衍生 *Taddhita* (579-581)
- 基本衍生接尾詞 *Kita* (575-578)
- 接尾詞-kvi 的使用 (582-584)

## ■ 第十四章 句法 (Syntax ) ...p.160

- 句法 *Kāraka* (587)
- 冠詞 *Article* (589)
- 主格 *Nominative* (594)
- 為格 *Dative* (597)
- 具格 *Instrumentative* (599)
- 處格 *Locative* (601)
- 屬格及處格獨立結構(603)
- 代名詞的句法 (605-609)
- 動詞的句法 (611-618)
- 不變化詞的句法 (623)
- 疑問及否定 (625)
- 句子的順序 (588)
- 一致 *Concord* (590-592)
- 屬格 *Genitive* (595)
- 對格 *Accusative* (598)
- 從格 *Ablative* (600)
- 呼格 *Vocatives* (602)
- 形容詞的句法(604)
- 重複 *Repetition* (610)
- 分詞的句法 (619-622)
- 直接和間接敘述句(624)

## ■ 第十五章 音律 (Prosody) ...p.182

- 介紹 (626-627)
- 長短音節 (630)
- 等同調 Sama Class (632)
- 不等調 Visama Class (635)
- 音步 Feet (628-629)
- 音律的種類 Varieties of Meters (631)
- 半分調 Addhasama Class (634)
- Vetāliya (642)

## ■ 勘誤表

## 略語表

<i>Abl.</i>	=	Ablative	從格
<i>Acc.</i>	=	Accusative	對格
<i>Adj.</i>	=	Adjective	形容詞
<i>Adv.</i>	=	Adverb	副詞
<i>Aor.</i>	=	Aorist	過去式
<i>Cau.</i>	=	Causative	使役動詞
<i>Cond.</i>	=	Conditional	條件句
<i>Dat.</i>	=	Dative	為格
<i>f.</i>	=	Feminine	陰(女)性
<i>FPP</i>	=	Future Passive Participle	未來被動分詞
<i>Gen.</i>	=	Genitive	屬格
<i>Gerd.</i>	=	Gerund	連續體
<i>Ind.</i>	=	Indeclinable	不變化詞
<i>Inf.</i>	=	Infinitive	不定體
<i>Imp.</i>	=	Imperative	命令句
<i>Inst.</i>	=	Instrumental	具格
<i>Loc.</i>	=	Locative	呼格
<i>m.</i>	=	Masculine	陽(男)性
<i>Mid.</i>	=	Middle	中間型
<i>n.</i>	=	Neuter	中性
<i>Nom.</i>	=	Nominative	主格
<i>Opt.</i>	=	Optative	願望、可能式
<i>P.P.A.</i>	=	Perfect Participle Active	過去主動完成分詞
<i>Pres.</i>	=	Present	現在式
<i>PPR.</i>	=	Present Participle	現在分詞
<i>P.P.P.</i>	=	Passive Perfect Participle	過去被動完成分詞
<i>Sansk.</i>	=	Sanskrit	梵語
<i>sg.</i>	=	Singular	單數型
<i>pl.</i>	=	Plural	複數型
1.	=	第一人稱	
2.	=	第二人稱	
3.	=	第三人稱	
√	=	字根	

# 第一章 字母 (THE ALPHABE)

## ■ 母音

1. 巴利是由41字母組成;也就是: 6個母音,2個雙母音,32個子音以及一個鼻音的輔音(m̐/m̐)稱 Niggahīta。
2. 母音分為長母音及短母音;短母音為 a, i, u; 長母音為 ā, ī, ū。
3. 長母音的音長,大約是兩個短母音,因此長母音發音約短母音的兩倍長。
4. 長母音的特徵是上有一短槓。除了以上三個長母音外,母音在子音連字或雙子音之前,在音律上,所有這種短母音都發長音: 如,bhikkhu,在 kkh 前的-i; ratṭha,在tṭh前的-a; puppha, 在pph前的-u。短母音 a, i, u 後面接輔音m̐,要發長音,如 puppham̐ (一朵花), ccakkhum̐ (一隻眼), kapim̐ (一隻猴子)。
5. 兩個雙母音是 e 和 o,永遠是長音。它們是文法上的雙母音,因為它們本來就是兩母音相連的結合及縮略 (a + i ➡ e 以及 a + u ➡ o)。實際應用上,它們只是單純的母音。

## ■ 字母的分類

6. 子音可分成: 25個塞音 (mutes), 5個半母音 (semi-vowels), 1個擦音 (sibilant) 和1個氣音/摩擦音 (aspirate/spirant)。這25個塞音,依照它們的形成及發聲部位,可分五組,每組各有五個音。圖表一為字母分類。
7. 目前 ! 通常被認為是個半母音,它也是個流音,它是 l 的變型;在 MSS貝葉經裡, l 和 ! 是互換替代字。! 有時會取代 ḍ。它是個舌音,因為它當同類的字母 (t, th 等) 發音相同。
8. 輔音(m̐ /m̐) 正確說來並無同類;它只是呼吸所造成的鼻音,只出現在短母音後,如 am̐, im̐, um̐。
9. 稱為喉音(Gutterals聲門音), 因為它們是由喉嚨發音的。顎音(Palatals)是舌壓前顎所發出的聲音。舌音(Linguals)是舌往上捲,接觸到後顎。稱為齒音(Dentals)是因為它們的發音是藉助牙齒。唇音(Labials)是藉著雙唇而發出聲音的。鼻音(Nanals)是聲音經由鼻腔。擦音(Sibilant)是發音時會產生ㄤ聲。摩擦音(Spirant)是種強烈、重的氣音。稱為塞音(Mutes)是因為,如果沒有母音的幫助,它們並不是很容易地就可以發出聲音。清音(Surd)既平又硬,無聲調。濁音(Sonants)則是軟的,由是胸腔發音的。流音(Liquids)可以很容易地跟其他子音結合,! 或許算是例外。氣音(Aspirate)發音時要有種重的呼吸,或者後面加個「h」的音。同組的非氣音(Unaspirate)是自然發聲,不需費力,也沒有加「h」音。

■ 圖表1: 字母分類表

	子音 (Consonants)								母音(Vowels)			
	清音(Surd)		濁音 (Sonants)									
	非 氣 音	氣 音	非 氣 音	氣 音	鼻 音	流 音 <small>半母音</small>	摩 擦 音	擦 音	短 母 音	長 母 音	雙 母 音	
喉音 Gutturals	k	kh	g	gh	ṅ		h		a	ā	e	o
顎音 Palatals	c	ch	j	jh	ñ	y			i	ī		
舌音 Linguals	ṭ	ṭh	ḍ	ḍh	ṇ	r, ṛ						
齒音 Dentals	t	th	d	dh	n			s				
唇音 labials	p	ph	b	bh	m	v			u	ū		

(輔音 ṁ/ṃ 為濁音; s 為無聲清音)

## ■ 發音

### 10. 母音

- a 的發音跟英文單字 “art”的 a一樣。
- ā 的發音跟英文單字 “father” 的 a 一樣。
- i 的發音跟英文單字“sin”, “pin”的 i 一樣。
- ī 的發音跟英文單字 “been”、 “sheen”的 ee一樣。
- u 的發音跟英文單字“put”, “bull”的 u 一樣。
- ū 的發音跟英文單字 “fool”, “boon”的 oo 一樣。
- e 的發音跟英文單字 “table”, “fate”的 e 一樣。
- o 的發音跟英文單字“bone”, “stone”的 o 一樣。

### 11. 子音

注意: 所有的氣音跟非氣音發音本身是一樣的,氣音(較重)後面加個 “h”的音。因此,在此僅提供非氣音:

- k 的發音跟英文單字 king的k [k]一樣。
- g 的發音跟英文單字 garden, go 的g [g]一樣。
- ṇ 的發音跟英文單字 king, bring 的 ng [ŋ]一樣。
- c 的發音跟英文單字 church, chip的ch [tʃ]一樣。

j 的發音跟英文單字 jail, jar的j [dz]一樣。

ñ 的發音跟英文單字 banyan 的ny [nj]一樣。

t 的發音跟英文單字 table, tack的 t [t] 一樣。

th 的發音,要記住它跟英文字彙,如“the”, “thin”等的“th”從來就不一樣。它只是個“t”一樣,發音要多用點力。(th/ dh/bh/ph是單子音。)

d 的發音跟英文單字 deed 的 d [d] 一樣。

n 的發音跟英文單字 nag 的 n [n] 一樣。

p 的發音跟英文單字 part 的 p [p] 一樣。

ph 的發音,要記住它跟非氣音的p是一樣的,不要像英文單字的philosophy的“ph”那樣發[f]。

b 的發音跟英文單字book的b [b] 一樣。

m, y, r, l, s, h 的發音跟對應的英文字母相同。

v 前若無子音, v的發音應該[v]如同vine, vile的v。但是前面若有子音,v應該像wind, win的w[w]那樣地發音,所以tvā要唸成[twa]。

m 輔音永遠在字尾,在緬甸唸成像英文單字 jam, ram的m [m] 一樣,在斯里蘭卡則唸成 bring、king的ng [ŋ]。

## ■ 子音連音

12. 兩個子音遇合,或形成連結或是雙子音。譬如:vassa , kattha和pandāpeti,這些ss, tth及nd是兩個相連的子音。
13. 同一群組/列的字母(即: 同為塞音五組中的喉音、顎音等),才能夠放在一起,形成一組子音的連字: 每列前四行中,第一、二行氣音、非氣音,第三、四行氣音、非氣音作連結;那第五行的鼻音,則可跟同列其他四個氣音、非氣音相連結。



## 第二章 連音 (SANDHI)

### ■ 介紹

14. 連音(Sandhi, union)是文法的一部份,它是字與字連結的改變,用以促成音律的和諧悅耳。

15. 這些改變通常是發生在: (a)當一個單字,字尾為母音,連結下一個字,它的字首也是母音。(b)當一個單字,字尾為母音,連結下一個字,它的字首是子音。(c)單字字尾為輔音m,它跟下一個字的連結;不論下一個字的字首是母音或子音。

16. 從以上可知,連音可分三類: (I)母音的連音, (II)子(混)音連音, (III)輔音連音。

註: 學生在學習其他章節前,並沒有必要強記、非得精通這些連音規則不可。但是要仔細唸過一遍,在閱讀的過程中,要是對連音的形成、結合有困惑,要隨時回來查閱。

### ■ I. 母音連音 (Vowel-Sandhi)

17. 一母音在另一母音前,應被省略(前略後同)。範例:

省略母音a, yassa<sup>a</sup>i<sup>a</sup>ndriyāni ➔ yass<sup>i</sup>i<sup>a</sup>ndriyāni; Ajja<sup>a</sup>u<sup>a</sup>posatho ➔ ajj<sup>u</sup>u<sup>a</sup>posatho

省略母音ā, mā<sup>ā</sup>+āvuso evarūpaṃ akāsi ➔ mā<sup>ā</sup>vuso...;

tadā<sup>ā</sup>+uttahā ➔ tad<sup>u</sup>uttahā

省略母音i, udadh<sup>i</sup>i<sup>i</sup>miyo ➔ udadh<sup>u</sup>miyo; agga<sup>i</sup>i<sup>i</sup>hito ➔ agga<sup>h</sup>hito

省略母音ī, bhikkhū<sup>ī</sup>+ovādo ➔ bhikkhū<sup>o</sup>vādo; mig<sup>ī</sup>i<sup>ī</sup>va ➔ mig<sup>ī</sup>va

省略母音u, dhātu<sup>u</sup>+āyatanāni ➔ dhāt<sup>ā</sup>āyatanāni;

dhātu<sup>u</sup>+i<sup>i</sup>ndriyāni ➔ dhāt<sup>i</sup>i<sup>i</sup>ndriyāni

省略母音ū, jambū<sup>ū</sup>+ādīni ➔ jambādīni; jambū<sup>ū</sup>+īritā vātena ➔ jamb<sup>ī</sup>īritā vātena

省略母音e, laddho m<sup>e</sup>+okāso ➔ laddho m<sup>o</sup>okāso

gāthā m<sup>e</sup>+udīritā ➔ gāthā m<sup>u</sup>udīritā

省略母音o, es<sup>o</sup>+āvuso āyasmā ➔ es<sup>ā</sup>āvuso āyasmā

註: 當 ī 在母音前,很少被省略掉。tuṇhassa 的表達法,是個省略的例子: tuṇh<sup>ī</sup>i<sup>a</sup>ssa ➔ tuṇh<sup>ī</sup>assa;然而 tuṇhī ahesuṃ 則沒有改變。

18. 母音接在另一母音後,若其為不同組母音,則省略。例:

i) cakkh<sup>u</sup>u<sup>i</sup>i<sup>i</sup>ndriyaṃ ➔ cakkh<sup>i</sup>i<sup>i</sup>ndriyaṃ      ii) yassa<sup>a</sup>i<sup>i</sup>dāni ➔ yass<sup>i</sup>i<sup>i</sup>dāni

19. 省略第一個母音,長化第二個母音(前略後長)。例:

i) tatra + ayaṃ ➡ tatrāyaṃ

ii) sa + atthika ➡ sātthika

iii) kiki + iva ➡ kikkiva

iv) kamma + upanissayo ➡ kammūpanissayo

(註: 短母音 a, i, u 的長化的表達法,是以加一短槓“-”在短母音上面。)

20. 有時省略第二個母音,長化在前的母音(前長後略)。例:

i) vi + atimānenti ➡ vītimānenti

ii) kiṃsu + idha vittaṃ ➡ kiṃsūidha vittaṃ

21. (重音化)通常:

I) -a或-ā + i- 或 ī- ➡ e

i) upa + ikkhati ➡ upekkhati

ii) jina + irtanayo ➡ jīneritanayo

iii) ava + ecca ➡ avecca

iv) bandhussa + iva ➡ bandhussēva

■ 例外:

a) iti 前有 a-,變成āti,如: (iti前母音應長化)

i) tassa + iti ➡ tassāti

ii) tissa + iti ➡ tissāti

b) i-在-a之後可能省略:

i) pana + ime ➡ panāme

ii) tena + ime ➡ tenāme

c) 有時-ā + i-變成 -i-,如: seyyathā + idaṃ ➡ seyyathidaṃ

II) -a或-ā + u-或ū- ➡ o

i) canda + udayo ➡ candoḍdayo

ii) na + upeti ➡ nopeti

iii) udaka + ūmi ➡ udakoḍmi

iv) yathā + udaka ➡ yathoḍdaka

22. 當兩個同組、同發音部位的母音遇合,通常會成長音。也就是說:

-a + a- ➡ -ā-, -a + ā- ➡ -ā-, -ā + a- ➡ -ā-, -ā + ā- ➡ -ā-;

-i + i- ➡ -ī-, -i + ī- ➡ -ī-, -ī + i- ➡ -ī-, -ī + ī- ➡ -ī-;

-u + u- ➡ -ū-, -u + ū- ➡ -ū-, -ū + u- ➡ -ū-, -ū + ū- ➡ -ū-;例:

i) ñaṇa + ālokena ➡ ñaṇālokena;

ii) demī + itti ➡ demīitti

23. 字尾-i或-u,在母音字首的動詞前可能維持不變。例:

i) gāthāhi ajjhabhāsi;

ii) adhivāsesi avihaññamāno; iii) satthu adāsi

24. 下列字例中當它後面接其他的母音,而不接時iti,字尾母音可能不改變: a)名詞

呼格: kassapa etaṃ; b)字尾為長母音,如果它不跟後續字形成複合字,如:

bhagavā utthāyāsanaṃ。c)質詞(particles)後的母音字首不變。d)動詞前字尾母音

-i和-u,維持不變(見條例22。)例c:

atho + anto ca ➡ atho anto ca

atha kho + āyasmā ➡ atha kho āyasmā

no + atikkamo ➡ no atikkamo

註：質詞稱為不變化詞(nipāta),並沒有字尾變化;它們為數眾多。以下是一些常用的質詞: atho, atha, yeva, adho, yathā, tathā, tātva, yāva, eva, ivā, va, re, are, ca, hi, tu, kacci, kho, khalu, kira, pana, ce, nanu, nūna, nāma...等\*。\*有兩類詞沒字詞尾變化: A.不變化詞或副詞(nipāta),以及B.接頭詞或介系詞(upasagga)。後者約二十餘個: ā, u, ati, pati, pa, pari, ava, parā, adhi, abhi, anu, upa, apa, api, saṃ, vi, ni, nī, su, du (出處: “saddanīti”; “catupadavibhāga”)。其它沒有詞尾變化的字,當然也都是不變詞。

注意：字尾母音後接質詞字首母音a-, i-, e- (質詞如: atha, iva, eva),依連音規則為:

- itthī + iti ➡ itthīti
- so + eva ➡ sveva
- sabbe + eva ➡ sabbe'va
- na + ettha ➡ n'ettha

25. 母音-e後面接不同組的 i)長母音,或是 ii)短母音後有兩相連子音,這樣的-e可省略。例:

- i) me + āsi ➡ m'āsi
- ii) sace + assa ➡ sac'assa

26. 接在-o後面的母音通常省略。例:

- i) yo + aham ➡ yo'ham
- ii) cattāro + ime ➡ cattāro'me

### 母音轉成半母音:

27.當母音 i,u,e,o,後接另一個母音時,可能會轉為它們的半母音。i) i, e 的半母音是 y; ii) u, o 的半母音是 v。

27i.a): 字尾的母音 -i, 接不同組的母音字首,轉成 -y-:

- vi + ākāsi ➡ vyākāsi
- dāsi + aham ➡ dāsyāham
- vitti + anubhuyyate ➡ vittyanubhuyyate (註: iti + eva ➡ itveva)

b) 像 me, te, ke, ye 這類字,-e 會轉成-y-;此外,如果-e後接字首a-, a-後是單一個子音的話,a- 要長化成ā。例:

- me + aham ➡ myāham
- te + aham ➡ tyāham
- me + ayaṃ ➡ myāyaṃ
- ke + assa ➡ kyassa (cf 34)
- te + ayaṃ ➡ tyāyaṃ

### ■ 例外:

- a) 字尾 -e, 後接長母音的話,可能省略: me + āsi ➡ m'āsi
- b) 字尾 -e, 後接短母音,再接雙子音的話,可能省略: Sace + assa ➡ sac'assa
- c) 字尾 -e, 後接母音的話,後面母音有時省略:
  - i) te + ime ➡ te'ime
  - ii) sace + ajja ➡ sace'ijja
- d) 字尾 -e, 後接母音a-的話,可能成為ā: sace + ayaṃ ➡ sacāyaṃ

27ii. 當字尾的母音-u,接不同組的母音字首,會轉成-v。例:

- anu + eti ➡ anveti
- dhātu + anta ➡ dhātvanta
- dhātu + attha ➡ dhātvattha
- bahu + ābādho ➡ bahvābādho
- su + āgatam ➡ svāgatam
- anu + aḍḍhamāsam ➡ anvaḍḍhamāsam

■ 例外: a)當字尾的母音-u,在不同組的母音字首前,可能省略u:

sametu + āyasmā ➡ sametvāyasmā

b) 當字尾的母音-u + i-成ū,這並不少見: sādhu + iti ➡ sādhūti

c) 當字尾的母音-o,接不同組的母音字首,可能會轉成-v。例:

- ko + attho ➡ kvattho
- yo + adhikaraṇam ➡ yvadhikaraṇam
- āgamā nu kho + idha ➡ āgamā nu khvidha
- yo + ayam ➡ yvāyam

■ 例外: 當字尾的母音-o,在長母音前,或短母音字首其後有雙子音,通常可以省略。

i) kuo + ettha ➡ kutettha

ii) tao + udḍham ➡ tatudḍham

iii) tayo + assu ➡ tayāssu

註1. 字尾的母音-u和-o變成-v,主要是發生在當-u, -o前的子音為: k, kh, t, th, d, na, y, s, h (“saddanīti”, part III “sandhisuttamālā”)

2. 有時當字尾i或ī,下一個字字首為母音的話,為了避免停頓,所以i或ī後會插入y。

i) aggi + āgāre ➡ aggiyāgāre

ii) sattami + atthe ➡ sattamiyatthe

3. 同理,為了避免停頓,字尾的母音-u,在下一個字首母音前會插入v:

i) du + aṅgikam ➡ duvaṅgikam

ii) bhikkhu + āsane ➡ bhikkhuvāsane (見以下插入子音部份)

## ■ 插入子音

28. (a)為了避免停頓,在母音字尾和下一個字首母音間會插入子音,這並不少見。

(b) 因此被插入的子音為: y, v, m, d, n, t, r, l (➡l), h (文法書“saddanīti”含h)。

(c) 這些中,最常用的是: d, r, m, y, v。

註: 這類子音有些只是舊語言的恢復,譬如: puna + eva ➡ punareva。在此,“r”只是個回復。

插入子音範例:

■ 插入y:

i) na + imassa ➡ nayimassa

ii) ma + evam ➡ mayevam

iii) santi + eva ➡ santiyeva

■ 插入v:

- i) bhū + ādāya ➔ bhūvādāya      iii) pa + uccati ➔ pavuccati  
ii) migī bhantā + udikkhati ➔ migī bhantāvuddikkhati

■ 插入m:

- i) idha + āhu ➔ idhamāhu      ii) lahu + essati ➔ lahumessati  
iii) bhāyati + eva ➔ bhāyatimeva

■ 插入d:

- i) saki + eva ➔ sakideva      ii) tāva + eva ➔ tāvadeva  
iii) sammā + aññā ➔ sammādāññā

註:

經常在質詞u後插入d,也常用在以下字之後: sakim, kenaci, kiñci, kinnīci, koci, sammā, yāva, tāva, puna;此外它也放在代名詞的語基如ya, ta, sa之後。(這部份的出處是“*Mahārūpasiddhi*”。必需注意的是: 在多數字中,d是舊時語言餘留下來的;梵語一成不變地保留著。因此,本地的文法家用u,梵語則用ud, 所以[巴利用]ci[同梵語為]cid ...等。) 例:

- u + aggo ➔ udaggo;
- kenaci+eva ➔ kenacideva;
- puna+eva ➔ punadeva
- ta+antaro ➔ tadantaro;
- u+apādi ➔ udapādi
- yāva+attham ➔ yāvadattham;
- ta+attham ➔ tadattham;
- eta+attham ➔ etadattham

■ 插入n:

- ito + āyati ➔ itonāyati      • ciraṃ + āyati ➔ ciraṃ nāyati 或 cirannāyati (cf 30)

■ 插入t: (在yāva, tāva, ajja後多插入 t。或是在 iha 和 agga 之前。)

- i) yasmā + iha ➔ yasmātiha      ii) ajja + agge ➔ ajjatangge

■ 插入r:

- ni + antaram ➔ nirantaram
- ni + ojaṃ ➔ nirojaṃ
- du + atikkamo ➔ duratikkamo
- du + ājāno ➔ durājāno
- pātu + alhosi ➔ pāturalhosi
- catu + ārakkhā ➔ catturārakkhā

註1. 在tathā eva和yathā eva中間經常要插入ri;前面的-ā要短化,eva的e-省略:

tathariṃva, yathariṃva。

2. 子音r通常被插在以下質詞之後: ni, du, pātu, puna, dhi, pāta, catu...等。在大多數的狀況,只是回復。

■ 插入l (注意: l = 𑖞,它通常插在 cha (六) 之後。)

i) cha+añgām ➔ chaṅgām

ii) cha + aṃsa ➔ chaṃsa

■ 插入h:

i) su + ujuca ➔ suḥjuca

ii) su + uṭṭhitam ➔ suḥuṭṭhitam

## ■ II. 子音連音 (Consonantal Sandhi)

29. 子音的連音,出現在母音字尾接子音字首時。

30. 大多數的狀況,子音的連音是訴諸音律的需要,不過這並不是絕對的。

31. 子音前的長母音,可能會短化:

i) yathā + bhāvi + guṇena ➔ yathābhāvigūṇena

ii) yitṭham vā hutam vā loke ➔ yitṭham vā hutam vā loke

32. 子音前的短母音,可能會長化:

• du + rakkham ➔ dūrakkham

• su + rakkham ➔ sūrakkham

• evaṃ gāme muni care ➔ evaṃ gāme munī care

33. 子音字首前的字或質詞,其字尾為母音,子音字首通常要重複。例:

• idhā + pamādo ➔ idhappamādo

• anu + gaho ➔ anuggaho

• su + patṭhito ➔ suppatṭhito

• vi + jotati ➔ vijjotati

• vi + payutto ➔ vippayutto

• kata + nū ➔ katanū

• a + pativattiyo ➔ appativattiyo

• du + labho ➔ dullabho

• pa + kamo ➔ pakkamo

• du + sīlo ➔ dussīlo

• yathā + kamam ➔ yathakkamam (34)

註1). 子音字首v-在母音字尾後,轉變成bb:

• ni + vānam ➔ nibbānam

• ni + vāyati ➔ nibbāyati

• du + vinicchayo ➔ dubbīnicchayo

2). 重複的子音通常在接頭詞: u-, upa-, pari-, ati-, pa-, a-, anu-...等之後。

3). 子音的重複規則是: 氣音(如: dh)要重複一個非氣音(d,成ddh),非氣音(如: d)要重複一個非氣音(t, 成tt)。也就是說:要重複的是非氣音。

34. 在兩個相連子音前的母音,在音律上算是長音,長母音-ā /-ī / -ū 自然地就不許出現在雙子音前。

35. 依照33),質詞字尾為長母音,子音字首通常要重複,長母音要短化。

- ā + kamati ➔ akkamati
- parā + kamo ➔ parakkamo

例外：不過規則<sup>34,35</sup>有些例外，以下是最為常見的：

- na + añña ➔ nāñña
- na + assu ➔ nāssu
- tatra + assa ➔ tatrāssa
- sa + atthi ➔ sātthi
- na + assa ➔ nāssa
- kasmā + assa ➔ kasmāssa
- sa + antevāsiko ➔ sāntevāsiko
- vedanā + khandho ➔ vedanākkhandho

36a. 在子音字首前,so、eso的o可轉為a:

- i) eso dhammo 或 esa dhammo
- ii) so muni 或 sa muni

b. 有時這個改變甚至會在母音前，因此造成一個停頓，維持不變是可以的。如：  
so attho 或 sa attho

c. 相同的改變也會出現(改o為a)，但不很常見，如：ayo(鐵, aya)、mano(心, mana)、tamo(黑暗 tama)、paro(其他 para)、tapo(懺悔, 苦行 tapa)、ayopattam(鐵鉢, ayapattam)。

### ■ III. 輔音的連音

37. 當字尾為輔音m,下個字的字首為母音或子音時,要進行連音處理。

38. 輔音m後接子音,可能會保持不變。例：

- tam dhammam katam
- tam khaṇam
- tam patto

39. 輔音m後接子音,可能會轉為與子音同列的鼻音。即：

- m + 子音k, kh, g, gh, ṇ → -ṇ + 子音-
- m + 子音c, ch, j, jh, ñ → -ñ + 子音-
- m + 子音t, th, d, dh, ṇ → -ṇ + 子音-
- m + 子音 t, th, d, dh, n → -n + 子音-
- m + 子音 p, ph, b, bh, m → -m + 子音-

例：

- raṇam + jaho ➔ raṇṇjaho
- taṇham + karo ➔ taṇhaṇkaro
- sam + thito ➔ saṇthito
- jutim + dharo ➔ jutiṇdharo
- sam + mato ➔ sammato
- evam + kho ➔ evaṇkho
- dhammam + ca ➔ dhammaṇca
- tam + niccutam ➔ taṇniccutam

註：在子音字首l前, sam和pum的輔音會變為l:

- sam + lakkhaṇā ➔ saḷlakkhaṇā
- sam + lekko ➔ saḷlekko
- pati sam + lino ➔ paṭisaḷlino
- puṁ + lingam ➔ puḷḷingam

40. 輔音m後接e或h, 會分別轉變為ññ和ñh。

- tam + eva ➔ taññeva
- paccantaram + eva ➔ paccantaraññeva

- eva[m] + hi kho ➡ eva[n̄hi] kho
- ta[m] + hitassa ➡ ta[n̄hi] hitassa

41. 當y跟在輔音後,會被同化,兩個結合而成ññ:

- sa[m] + yuttam ➡ sa[n̄ñ] utam
- sa[m] + yogo ➡ sa[n̄ñ] ogo

註: y在輔音後不合併,兩個字母保持不變的,也不少見: samyuttam; samyojanam

42. 當輔音後有母音,會變成m:

- ta[m] + attham ➡ tam attham
- ya[m] + āhu ➡ yam āhu
- ki[m] + etam ➡ kim etam

註: 羅馬字母編寫的長行(散文),對第39和42條規則並不那麼嚴格,輔音後接母音或子音是可以保持不變,甚至於在單一字彙中,也是可以的;在詩偈類韻文中,輔音後接母音,輔音的保持或者改變成m,這要依音律的需求而定。

43. 有時輔音後若接母音,可能會變成d:

- etam + attho ➡ eta[d]attho
- etam + eva ➡ eta[d]eva
- etam + avoca ➡ eta[d]avoca
- ya[m] + anantaram ➡ ya[d]anantaram
- ya[m] + idam ➡ ya[d]idam

註: 輔音變d,不太實際;在大多數的實例中,d只是一個回存[E.M.:也就是說:它反應出字源學上較早期—如從吠陀時代—的字形](見插入子音部份)。

44. 輔音後若接母音或子音,可能會被省略。

- tāsa[m] + aha[m] santike ➡ tāsa[ha]m santike
- ariyasaccāna[m] + dassanam ➡ ariyasaccāna[d]assanam
- eta[m] buddhāna[m] + sāsanam ➡ eta[m] buddhāna[sā]sanam

45. 母音字尾跟子音字首間,有時會插入輔音(要再與子音同化為同列鼻音)。

- ava[si]ro ➡ av[am]siro
- manopubba[ga]mā ➡ manopubba[ṅga]mā
- cakkh[u]dapādi ➡ cakkh[um]dapādi
- yāva[c]idha bhikkhave ➡ yāv[āñc]idha

46. 輔音後母音可能會被省略 (m要再轉為子音同列鼻音):

- ki[m] + iti ➡ ki[n̄ti]
- ida[m] + api ➡ ida[m̐]pi ➡ ida[m]pi (或 idam̐pi)
- cakkam + i[va] ➡ cakkam
- kali[m] + idāni ➡ kali[m̐]dāni 或 kali[n̄]dāni

## ■ 字母的互換

47. 字母的互換很常見。

- dh 變 h; rudhira ➡ ruhira
- y 變 j; gavayo ➡ gavajo
- d 變 t; sugado ➡ sugato
- k 變 y; sake pure ➡ saye pure
- t 變 ṭ; pahato ➡ paḥaṭo
- j 變 y; nijamputtam ➡ niyamputtam



- t 變 d; gantabba ➡ gandabba
- g 變 k; hatthupaga ➡ hatthupaka
- r 變 l; paripanno ➡ palipanno
- t 變 k; niyato ➡ niyako
- k 變 kh; nikamati ➡ nikhamati

## ■ 符號說明

48. 先前說明過,母音上加一短槓(-),表長母音。

- aham sakkhī aham sakkhī (我親自見到！ I am witness!)
- pajjalantāni pabbatakūṭāni mālāguḷabhāvaṃ āpannāni disvā (見到燃燒熾烈的山頂變成花球...Seeing the blazing mountain peaks had turned into nosegays...; Pajjalati = pa + jal + a,燃燒。【PPR】 ~lanta。Pabbatakūta 【n.】山頂; Gula 【n.】球體。Apanna 為(apajjati = a + pad + ya 犯過的【aor】受過,遇過。

49. 兩個音節縮合成一個,用彎曲(^)符號來強調:

- sādhū hoti, lacchasāti. (好吧！你會得到它！ All right! You will get it.) (= -a + iti)
- taṃ...gaṇhissāmāti. (我會抓到他！ I will seize him!)

註: 大多經文,彎曲符號是以跟長母音一樣的短槓(-)來表達[E.M.:也就是說,讀者自己要推斷這個短槓究竟是長母音或兩字縮合]。

50. 母音的省略用撇號(')來表示。

- eken'ūno ➡ ekena ūno
- idān'eva ➡ idāni eva
- pi'ssa ➡ pi assa
- tass'ekadivasam ➡ tassa ekadivasam

### 第三章 語音的同化 (ASSIMILATION)

#### ■ 介紹

51. 本章討論的事項,或許應該含括在「連音」的章節。語音的同化並無特殊之處,它只是為了合音律所做的改變。我已經在上一章做過說明,雖然連音規則,是讓剛入門的學生方便理解、運用,語音的同化條例把他們全弄糊塗了,阻礙了他們的學習、閱讀。困難來自他們缺乏梵語教育,毫無這方面的知識,學習巴利就更辛苦。接下去的段落,我會盡力簡潔明瞭地解釋,儘可能清楚地解釋同化的規則。我們建議學生們這章要深入學習,並且在他的學習的過程中,要經常查閱。
52. 語音的同化是調和兩個子音中之一。它涉及轉變一個音到同列的另一個音,不過有時是變到不同列的另一個音。(見圖表一:字母的分類。)

#### ■ 同化的分類

53. 語音的同化有兩類:

- i) 字首子音被前字的字尾子音同化。這個稱為前進式同化(前音不變, **Progressive Assimilation**)。以下範例a)的n(齒音)被同化為 g,它是屬另一列(喉音)字母。範例b)-t變成d,跟前面的dh同化,t和d同列都是齒音。

a) √lag 執著 + na ➔ lag<sup>n</sup>na ➔ lag<sup>g</sup>ga (*adj.* 執著)    b) √budh (知) + ta ➔ budh<sup>t</sup>ta ➔ budd<sup>h</sup>ha (已覺)

- ii) 字尾的子音被後字的字首子音同化。這個稱為後退式同化(後音不變, **Regressive Assimilation**)。以下這兩個範例,a) p跨過另一列,被字首的t同化。在b),m也同樣的,跨到另一列,跟t同化,變成n。

a) √lip (塗) + ta ➔ lip<sup>t</sup>ta ➔ li<sup>t</sup>ta (被塗)    b) √dam (制伏) + ta ➔ dam<sup>t</sup>ta ➔ dan<sup>t</sup>ta (被制伏)

#### ■ 同化通則

54. 同化通常出現在下列語形的構成: 被動語態、被動完成分詞、動詞第三類變化的語基、不定體、連續體、可能被動分詞和強意動詞,以及在衍生字詞時,受某些接尾詞影響會出現同化。
55. 在巴利語中,後退式同化較常見。
56. 當塞音與一個(非鼻音的)塞音字首遇合,通常會出現後退式同化,也就是說:第一個子音被第二個同化。

• sak + ta ➔ sakta ➔ satta

• sak + thi ➔ sakthi ➔ satthi

57. 喉音同化後面的齒音:

• lag + na ➡ lagna ➡ lagga

• sak + no ➡ sakno ➡ sakko+ti ➡ sakkoti

58. 喉音同化了前面的齒音字尾:

• ud+kamāpeti ➡ ukkamāpeti

• tad+karo ➡ takkaro

• ud+gacchati ➡ uggacchati

59. 字尾的顎音被接續的齒音同化成舌音:

• √maj + ta ➡ maṭṭha或maṭṭa

• √pucch + ta ➡ puṭṭha

• √icch + ta ➡ iṭṭha

\*要完善的理解這些改變,就要記得: 字是不會以顎音或h來做結束,因為這些並不是本源字(primitive letters)。顎音是源於喉音跟某些母音的碰觸。h是舊語言gh的呈現,且是j的氣音。因此,字母的喉音在字尾重現,要不是純舌音就要轉為舌音,然後同化或被同化於後續的齒音。例如:√pucch ➡ puṭh + ta ➡ puṭṭha, 但是√muc ➡ muk + ta ➡ mukta ➡ mutta;√bhuj ➡ bhuk + ta ➡ bhukta ➡ bhutta;還有√maj ➡ maṭ (ṭ=梵語的ṣ) + ta ➡ maṭṭa。在梵語,√mrj + ta ➡ mrṣṭa ➡ 巴利 maṭṭa。

a) 不過 j 有時會被後續的t同化: √bhuj + ta ➡ bhutta

b) c也會被同化成 t: √muc + ta ➡ mutta

60. 但是,字首的顎音會同化前面字尾的齒音:

• ud + cinati ➡ uccinati

• ud + chedī ➡ ucchedī

• ud + jala ➡ ujjala

• ud + jhāyati ➡ ujjhāyati

61. 字尾的舌音同化了後續屬清音的齒音字首t: √kuṭṭ + ta ➡ kuṭṭha

62. 字尾的齒音被後面接續的子音同化:

• ud + gaṇhāti ➡ uggaṇhāti

• ud + khipati ➡ ukkhipati

• ud + chindati ➡ ucchindati

• ud + jhāyati ➡ ujjhāyati

• ud + sāha ➡ ussāha

• ud + tiṇṇa ➡ uttiṇṇa

• ud + loketi ➡ ulloketi

63. 當字首的t,接在一個濁音的氣音(gh行)後面,會呈前進式同化: 濁音的氣音會掉,接續的t會轉成濁音,也就是d;又接字尾濁音所掉的氣音,變成dh。例:

√rudh + ta ➡ rudh + da ➡ rud + dha ➡ ruddha

注意: 若是字尾是-bh,那接續的t-要變dh,進行後退式同化:

√labh + ta ➡ labh + d(a) ➡ lab + dha ➡ laddha

64. 喉音或唇音清音的非氣音(如k,p..),通常會被接續的齒音清音(t)字首同化。

• tap + ta ➡ tapta ➡ tatta

• sakt + hi ➡ sakthi ➡ satthi

• sak + ta ➡ sakta ➡ satta

• kam + ta ➡ kamta ➡ kanta

65. 唇音字首,通常會同化前面的齒音清音或濁音的非氣音(t/th/d):

• tad + purisa ➡ tappurisa

• ud + pajjati ➡ uppajjati

• ud + bhijjati ➡ ubbhijjati

• ud + majjati ➡ ummajjati

66. 唇音字尾,可能會同化鼻音字首: pāp + no + ti ➡ pāpno + ti ➡ pappoti

## ■ 鼻音的同化

67. 字尾的-m在 t -前會被同化。如: √gam + tvā ➡ gamtvā ➡ gantvā

68. 要保留成組的- sm-: tasmim, bhasmā, asmā, usmā

69. 字首的鼻音會同化前面的齒音字尾: ud + magga ➡ un + magga ➡ ummagga

註: 字尾的d在鼻音前,會轉成同列鼻音,也就是n。這個(齒音的)n會再被同化為(唇音)m。條例67的gantvā就是這樣。

• ud + nadati ➡ unnadati

• √chid + na ➡ chinna

## ■ y 的同化

70. “y-”經常是被前面的子音前進式同化。

71. “y-”的同化主要出現在被動語態,在形成第三類動詞的語基,某些連續體及許多的衍生名詞也用。

• √gam + ya ➡ gamya ➡ gamma

• √div + ya ➡ divva ➡ dibba

• √pac + ya ➡ pacya ➡ pacca

• √khād + ya ➡ khādyā ➡ khajja (34)

• √mad + ya ➡ madya ➡ majja

• √khan + ya ➡ khanya ➡ khañña

• √bhaṇ + ya ➡ bhanya ➡ bhañña

72. 本規則在複合詞的構成中也適用: 27(i)(a)字尾的母音-i,接不同組的母音字首,會轉成-y,被y前面的子音同化,連接了第二個字,構成一個複合字。

• pali\* + añko ➡ palīaṅko ➡ pallāṅko

• vipali\* + āso ➡ vipalyāso ➡ vipallāso

• vipali + atthaṃ ➡ vipalyatthaṃ ➡ vipallatthaṃ

• api + ekacce ➡ apyēkacce ➡ appekacce

• api + ekadā ➡ apyēkadā ➡ appekadā

• āni + āyo ➡ ānvāyo ➡ āññāyo (34/35)

• abhi + uggachati ➡ abhyuggachati ➡ abbhuggachati

• abhi + okiraṇaṃ ➡ abhyokiraṇaṃ ➡ abbhokiraṇaṃ

• abhi + añjanaṃ ➡ abhyañjanaṃ ➡ abbhañjanaṃ

\* 介系詞pari, 經常轉成 “pali”。

73. 顯然“y-”的同化最常發生在字尾i的改變(如72), 或者如71.加接尾詞-YA, 當其前有齒音清音的非氣音t或者齒音濁音或非氣音的d, dh。簡單扼要地說, 即:

74. i) 字尾-ti+不同組母音V-,變成: -cc+ V-;  
ii) 字尾-dhi+任何不同組母音V-,變成: -jjh+ V-;  
iii) 字尾-di+任何不同組母音V-,變成: -jj+ V-;  
iv) 字尾-t + y- ➔ -cc-  
v) 字尾-d + y- ➔ -jj-  
vi) 字尾-dh + y- ➔ -jjh-

範例:

- |                                                  |                                               |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| • ati + antaṃ ➔ aty antaṃ ➔ accantaṃ             | • pati + ayo ➔ paty ayo ➔ paccayo             |
| • pati + eti ➔ paty eti ➔ pacceti                | • iti + assa ➔ ity assa ➔ iccassa             |
| • iti + ādi ➔ ity ādi ➔ iccādi                   | • jāti+andho ➔ jāty andho ➔ jaccandho (34/35) |
| • adhi + āgamo ➔ adhy āgamo ➔ ajjhāgamo          |                                               |
| • adhi + ogāhitvā ➔ adhy ogāhitvā ➔ ajjhogāhitvā |                                               |
| • adhi + upagato ➔ adhy upagato ➔ ajjhupagato    |                                               |
| • adhi + eti ➔ adhy eti ➔ ajjheti                | • nadī + ā ➔ nady ā ➔ najjā                   |
| • yadi + evaṃ ➔ yady evaṃ ➔ yajjevam             | • sat + ya ➔ satya ➔ sacca                    |
| • paṇḍita + ya ➔ paṇḍitya ➔ paṇḍicca             | • √mad + ya ➔ madya ➔ majja                   |
| • √vad + ya ➔ vadya ➔ vajja                      | • √rudh + ya ➔ rudhya ➔ rujjha                |

75. 字尾 -th + y- ➔ -cch-: tath- + ya ➔ tathya ➔ taccha

76. 字尾擦音(-s)可能會同化後續的y:-s + y- ➔ -ss-

- |                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| • √pas + ya ➔ pasya ➔ passa; | • √dis + ya ➔ disya ➔ dissa |
|------------------------------|-----------------------------|

77. -v + y- ➔ -bb-

- |                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| • √div + ya ➔ divya ➔ dibba | • √siv + ya ➔ sivya ➔ sibba |
|-----------------------------|-----------------------------|

注意: 接頭詞vi-,因為y 是“i” 的半母音,當y保留,v就轉為b:

- |                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------|
| • vi + ākaraṇaṃ ➔ v <sup>y</sup> ākaraṇaṃ ➔ b <sup>y</sup> ākaraṇaṃ |
| • vi + añjanaṃ ➔ v <sup>y</sup> añjanaṃ ➔ b <sup>y</sup> añjanaṃ    |

78. 當y跟在h後,會出現字母的位移(二音倒置)來構成一詞:-h + y- ➔ -yh -

- |                                                       |                                                       |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| • √sah + ya ➔ sa <sup>y</sup> ha ➔ sa <sup>y</sup> ha | • √guh + ya ➔ gu <sup>y</sup> ha ➔ gu <sup>y</sup> ha |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|

79. 字首的y-會同化掉字尾非鼻音的齒音:

- ud + yuñjati ➡ uyyuñjati
- ud + yāna ➡ uyyāna

- ud + yāti ➡ uyyāti

## ■ r 的同化

80. 字尾的-r經常被同化成下列塞音:

- √kar + tabba ➡ katabba
- √kar + tā ➡ kattā
- √kar + ya ➡ kayya
- √dhar + ma ➡ dhamma

81. 字尾的-r經常被省略: • √mar + ta ➡ mata; • √kar + ta ➡ kata

82. 有時字尾的-r被省略,它前面的母音要長化:

- √kar + tabba ➡ kātābba;
- √kar + tuṃ ➡ kātūṃ;

83. -r後面有n-,要舌音化成 -ṇṇ-: • √car + na ➡ carṇa ➡ ciṇṇa;

“i” 的插入在被动完成分詞那章會討論。

84. 字尾-r後接有l-,會被同化: -r + l- ➡ -ll- • dur(= du) + labho ➡ dullabho

## ■ s 的同化

85. s- (或sa-) 會被它前面的子音同化,先轉成喉音或顎音。

86. 字尾的-j + sa ➡ kkha:

- titi[j + sa] ➡ titi[kkha];
- bubhu[j + sa] ➡ bubhu[kkha]

87. 字尾的-p + sa ➡ -ccha:

- jigu[p + sa] ➡ jiguccha

88. 字尾的-t + sa ➡ -ccha:

- tiki[t + sa] ➡ tiki[ccha]

89. 字尾的-s + sa ➡ -ccha:

- jigha[s + sa] ➡ jighaccha

90. 字尾的-s,同化了接在後面的-y:

- √na[s + ya] ➡ na[ssa] (見76)

91. 但是,有時候這樣的連接並不會改變:

- ala[sa + ya] ➡ ālasya

92. 字尾的-s,同化了字首的t-成舌音:

- √ka[s + ta] ➡ ka[ttha];
- √da[s + ta] ➡ da[ttha];
- √kili[s + ta] ➡ kili[ttha]

93. 字首的s-同化了前面的齒音:

- ud (或 ut) + sāha ➡ ussāha;
- ud (或ut) + suka ➡ ussuka



## 第四章 語音的強化 (STRENGTHENING)

### a) 強化過程:

103. 強化指改變母音成另一個母音的過程。
104. 會被強化的母音為: a, i, ī, u和ū。
105. 因此a被強化成ā; i/ī成e; u/ū被強化成 o。
106. 得到的結果也稱為 guṇa (重音化, quality)。
107. 因此,a經重音化而為ā; i/ī經重音化為e, u/ū為o。
108. 另外,我們從規則<sup>27(ia)</sup>,<sup>27(iib)</sup>知道,字尾的-e,-o後接母音的話,可能會轉成它們的半母音+母音。
109. 要記住下表,它很好用。

母音	重音化	母音+半母音
a	ā	無
i/ī	e	ay
u/ū	o	av

110. 強化經常出現在動詞語基的構成 (見第十章)、在構成衍生字時,受某些接尾詞的影響,需強化。註: 在基本衍生及二次衍生(見十三章),很簡單地馬上可以假設:
- i 或 ī + a ➡ aya;
  - u或ū + a ➡ ava
  - e + a ➡ aya;
  - o + a ➡ ava

### b) 字母位移(二音倒置):

111. 字母位移範例已於<sup>(78)</sup>提供。
112. 字母位移是指在一個單字裡字母或音節的移位。以下為更多移位的範例:

- pariyudāhāsi ➡ payirudāhāsi;
- rasmi ➡ raṁsi
- ariya ➡ ayira;
- na abhineyya ➡ anabhineyya
- kariyā ➡ kayirā;
- cilimikā ➡ cimilikā
- maśaka ➡ makasa;

### c) 增音 (Epenthesis)

113. 增音是指在單字中插入一個字母。
114. 不同發音部位的子音組合會造成語音停頓。增音是為避免語音停頓。範例:
- klesa ➡ kilesa;
  - hrada ➡ harada



• ācārya ➔ ācāriya;

• tīaṅgula ➔ tīvaṅgula;

• hīyo ➔ hīyo 或 hīyyo;

• bār̥hisa ➔ bar̥hisa;

• ar̥hati ➔ arahati

• s̥rī ➔ sirī

• hr̥ī ➔ hirī

• pl̥avati ➔ pil̥avati

## d) 音節的省略

115. 有時為了要合音律,或者使發音容易些,會省略整個音節:

i) abhiññāya sacchikatvā ➔ abhiññā sacchikatvā

ii) jambudīpaṃ avekkhanto addasa ➔ jambudīpaṃ avekkhanto adda

iii) dasasahassī ➔ dasahassi

iv) chadaṅgula ➔ chaṅgula

## 第五章 語尾變化 (DECLENSION)

### ■ 語基 (Base)

- 116a. 語尾變化是指在名詞及形容詞的語基(語幹)後,加特定的接尾詞,來表達該字的性別、數量、格位。
- 116b. 名詞的語幹(stem)或語基(base)是指加接尾詞之前的部份。

### ■ 性別 (Gender)

- 116c. 巴利有三種性別: 男(陽)性、中性、女(陰)性。
- 116d. 巴利性別的分法,並不是依自然狀態來指派名詞的性別。有些名詞在英語屬陽性,在巴利則屬女性、中性字;同理,很多字我們認為是中性字,但在巴利屬男性或女性字。這個稱為“文法上的性別。”
- 116e. 字詞表數量的語形有二: 單數型及複數型。

### ■ 格位 (The Cases)

- 116f. 巴利有八種格位: 1.主格(Nominative): 表達句子的主詞。2.屬格(所有格 Genitive): 表達所有(如英文某人的's); 3.為格(與格Dative): 給予某人某物或為某人做了什麼; 4.對格(業格、受格、賓格Accusative): 句子的(直接)受詞; 5.具格(Instrumental): 表人或物,以其(工具、方式)來動作,或被其所完成。6.從格(奪格Ablative): 通常表分離,被表達成英語的from; 7.處格(位格、於格、依格 Locative): 表處所in/on/at/up等; 8.呼格(Vocative): 用以稱呼他人。(註: 格位的使用在第十四章一句法會再進一步地說明。(原書的語尾變化表皆依以上的格位順序,因方便記憶以及版面需要,以下表格格位位置將予以更動,內容則不變。另外,格位合併,表示這些格位的語形相同。除非另有說明,否則“一”表無。))

### ■ 名詞的語尾變化(日文稱作“曲用”)可分兩大類:

- 117a). 母音的語尾變化: 語基以母音作結尾。
- 117b). 子音的語尾變化: 語基以子音作結尾。
- 117c). 母音的語尾變化,為清楚起見,通常又分三組: i) 語基以-a, -ā作結尾。ii) 語基以-i, -ī 作結尾。iii) 語基以-u, -ū作結尾。

### ■ 語尾變化通則

- 118a). 本地的文法家,提出以下規則性名詞格位語尾 (case ending 或 suffix)。

格位	單數	複數	格位	單數	複數
主格	s	yo	為格	ssa	naṃ
呼格	從主格語基	從主格	具格	ā	hi
對格	aṃ	yo	從格	smā	hi
屬格	ssa	naṃ	處格	smiṃ	su

118b). 以上語尾只是理論,實際上它們會因性別及格位而有相當大的差異。真正的接尾詞,我們在說明個別的語尾變化時會提供。

## ■ 母音語尾變化

### -a結尾語尾變化

119a). 為數眾多的名詞與形容詞都屬這一型語尾變化,其他的語尾變化也有從這裡借用某些格位,徹底精通這型語尾變化是非常重要的,對研讀其他語尾變化有很大的助益。

119b). 名詞字尾-a 都是男性或中性字。

120. 下表為名詞語幹-a 結尾男性字的語尾變化。

格位	單數	複數	格位	單數	複數
主格	o	ā, āse	為格	ssa, āya	naṃ
呼格	從語幹(-a)及 ā	a	具格	ina	ehi, ebhi
對格	ṃ	e	從格	ā, smā, mhā, to	ehi, ebhi
屬格	ssa	naṃ	處格	e, smiṃ, mhi	su

121. 這些尾綴必須接在語幹後,也要照顧到連音規則,當尾綴的字首為母音就要用到。遇到字例,都要讓自己熟悉,查閱規則,參照條例號數,逐漸讓自己熟悉所遇到的每一種形式的變化,不論是名詞、動詞或其衍生字。記住: 從一開始就有系統的學習,確保學習的一貫性,到頭來會節省很多的時間和精力。

## ■ 男性字字尾-a語尾變化: Deva

122. 男性名詞尾綴變化表: 以 deva(天人)為例

格位	單數	複數
主格	devo (一位天人)	devā(一些天人)
呼格	deva, devā(天人啊!)	devā(天人們啊!)
對格	devaṃ(一位天人)	deve(眾天人)
屬格	devassa (一位天人的...)	devānaṃ(天人們的...)
為格	devassa (給一位天人,為一位天人)	devānaṃ(為天人眾)

具格	devena(與、被一位天人)	devehi, devebhi (與一些天人)
從格	devā, (從一位天人) devasmā, devamhā, devato	devehi, devebhi (從天人們)
處格	deve, devasmim, devamhi(由一位天人處)	devesu(眾天處)

習題：以下單字，其語尾變化跟 deva 一樣( -a/m.)

nara (人, man)	kacchapa (龜, tortoise)	sīha (獅, lion)
byaggha (虎, tiger)	satta (有情, 生物, being)	orodha (後宮, a seraglio)
miga (鹿, deer)	sumsumāra (鱷, crocodile)	dhamma (法, doctrine)
makara (海怪, sea monster)	mātaṅga (象, elephant)	putta (兒子, son)
kūpa (一桅桿, a mast)	gandhabba (樂匠, 乾闥婆 musician)	

註:a). 真正的為格單數型-āya現今已漸被屬格的接尾詞-ssa取代;-āya幾乎近於不定體,大多指稱目的。

b). 從格的-smā, -mhā和處格的-smim, -mhi是從代名詞的語尾變化借來的 (見代名詞的語尾變化)。

c). 有時候-so也用來當作從格單數型的語尾。例:

- vaggaso (由章/群, by groups);
- bhāgasso (來分攤, by share);

d). 也有把sā當具格單數的語尾,如:

- balasā (以武力, by force);
- talasā (以腳掌, with the sole of the foot);

e). 主格複數型接尾詞āse很少用,它跟吠陀語的主格複數型一樣。

f). 從格、具格複數的接尾詞-ebhi, 大多用在詩頌類韻文,多半是從吠陀語的ebhis來的。

g). 加-o前主格單數,從格、具格複數的接尾詞-ehi, -ebhi,及對格複數的字尾-e,尾綴前、語幹字尾的a可省略。如:

- deva + o ➡ dev+o ➡ devo,
- deva + ehi ➡ dev+ehi ➡ devehi

h). 處格複數的接尾詞su,語幹字尾的a要改成e。(如: deva-su ➡ deve-su)

i). 為格(Dat)、具格(Ins)、從格(Abl)、處格(Loc)單數,以及主格(Nom)、呼格(Voc)複數,根據連音規則要變成:

	單數	條例		複數	條例
具格	deva+ina ➡ devena	(21,i)	主格	deva+a ➡ devā	(22)
為格	deva+āya ➡ devāya	(22)	主格	deva+āse ➡ devāse	(22)
處格	deva+i ➡ deve	(21,i)	處格	devā+a ➡ devā	(22)
從格	deva+ā ➡ devā	(22)			

j). 具格、為格複數型接尾詞-nam前,語幹字尾的-a要長化: deva + -nam ➡ devā + nam ➡ devānam

### 123 中性字-a語尾變化表:

格位	單數	複數	格位	單數	複數
主格	m̐	ni, a	為格	ssa, āya	naṃ
呼格	(如語幹: -a)	ni, a	具格	ina	ehi, ebhi
對格	m̐	ni, e	從格	ā, smā, mhā, to	ehi, ebhi
屬格	ssa	naṃ	處格	i, smim̐, mhi	su

### 124. 中性名詞語尾變化表: 以 rūpa (形、色法, form) 為例

格位	單數	複數
主格	rūpaṃ	rūpāni, rūpā
呼格	rūpa	
對格	rūpaṃ	rūpāni, rūpe
屬格	rūpassa	rūpānaṃ
為格	rūpassa, rūpāya	
具格	rūpena	rūpehi, rūpebhi
從格	rūpā, rūpasmā, rūpamhā, rūpato	
處格	rūpe, rūpasmiṃ, rūpamhi	rūpesu

註:

- 字尾-ni 是中性名詞主格、對格、呼格複數型語尾變化的主要特徵。
- 字尾-ni 前, 語幹的字尾母音要長化。

習題(下列單字語尾變化與 rūpa 一樣):

citta (心, mind)	mūla (根root, 價格price)	upaṭṭhāna (服侍, service)
jala (水, water)	loṇa (鹽, salt)	vajira (金剛石, diamond)
vāta (風, wind)	yotta (繩, rope)	yuddha (戰爭、打架 fight)
sota (耳朵, ear)	veluriya (琉璃, Sapphires)	ahata (新衣, new cloth)
osāna (結束, end)	savana (聽聞, hearing)	sāṭaka (衣服, garment)
pesana (離開, despatch)	paṭṭana (港口, a sea port)	paṇṇa (貝葉、樹葉 leaf)

註:

- 字尾-a 的中性名詞與男性名詞-a 語尾變化, 只有在主格單數, 主格、對格、呼格複數上有差異, 其它都一樣。
- 複數型主格、對格、呼格語形一樣(都是-āni)。
- 中性名詞主格、對格、呼格複數型語尾變化-āni 較(-a) 常用。

### ■ 名詞-a語尾變化

125. 所有的名詞字尾是 ā, 為女性字。

■ 126. 女性字-ā 語尾變化表: Kaññā

格位	單數	複數	格位	單數	複數
主格	—	ā, yo	為格	āya	naṃ
呼格	e	ā, yo	具格	āya	hi, bhi
對格	m	ā, yo	從格	āya, to	hi, bhi
屬格	āya	naṃ	處格	āyaṃ, āya	su

127. 女性名詞語尾變化表: 以kaññā(少女, a virgin)為例

格位	單數		複數
主格	kaññā		kaññā, kaññāyo
呼格	kaññā, kaññe		
對格	kaññam		
屬、為格	kaññāya	-	kaññānam
具格		-	kaññāhi, kaññābhi
從格		kaññato	
處格		kaññāyam	kaññāsu

註:

- a). 從格、對格單數型,語幹字尾的長母音,在加接尾詞時要短化(成-ato, -aṃ)。  
b). 下列各字意義都是為母親,呼格單數有兩種語形:

<u>ammā</u>	<u>ambā</u>	<u>annā</u>	<u>tātā</u>
ammā	ambā	annā	tātā
amma	amba	anna	tāta

- c). 對格單數型,語幹字尾的長母音 ā,在加接尾詞時要短化。

習題: 語尾變化同 kaññā

saddhā (信仰, faith)	vijjā (明,較高知識 science)	taṇhā (貪愛、渴愛 lust)
icchā (願,想 desire)	gāthā (偈, stanza)	khiḍḍā (玩,娛樂 play)
senā (軍隊, army)	nāvā (船, boat)	gīvā (喉, throat)
medhā (智慧, intelligence)	paññā (智慧, wisdom)	mettā (慈愛, love)
bhikkhā (乞食, begged-food)	mālā (花環, garland)	pūjā (供養, honour)
chāyā (影子, shadow)	pipāsā (口渴, thirst)	velā (時間, time)

男性字字尾- ā, -sā語尾變化

128. 在(125)說明過,所有的名詞字尾-ā 為女性字。但是男性字也有很少部份以-ā 結尾。在此提供男性名詞字尾是 ā(m./- ā)的變化表。範例: sā(狗, dog)

格位	單數	複數	格位	單數	複數
主格	sā	sā	為格	sassa, sāya	sānaṃ
呼格	sa	sā	具格	sena	sāhi, sābhi
對格	saṃ	sāne	從格	sā, sasmā, samhā	sāhi, sābhi
屬格	sassa	sānaṃ	處格	se, sasmim, samhi	sāsu

註

a): 以上語尾變化的出處是文法書“*rūpasiddhi*”。

b). 文法書“*Saddaniti*”提供的尾綴變化,略有不同:

格位	單數	複數	格位	單數	複數
主格	sā	sā, sāno	屬、為格	sassa	sānaṃ
呼格	sa	sā, sāno	具、從格	sānā	sānehi, sānebhi
對格	sānaṃ	sāne	處格	sāne	sānesu

以下字例語尾變化同 sā :

- paccakkhadhammā (現見法, one to whom the Doctrine is evident)
- gaṇḍīvadhanvā 《薄伽梵歌》的英雄阿周那, Arjuna
- mā 月亮, the moon
- rahā\* 罪, sin (\*出處為“*niruttiḍḍipānī*”,它是“*moggallānavyākaraṇa*”的旁註書,該文法書在斯里蘭卡及緬甸都廣受尊崇。)

註: 男性字-ā 結尾屬於子音語尾變化,但本地文法家把它們視為語幹以母音結尾。

## 名詞字尾-i 語尾變化

129. 名詞的語幹字尾為-i,有男性字、女性字、中性字。為數並不多。

130. 男性字字尾-i 語尾變化表:

格位	單數	複數	格位	單數	複數
主、呼格	—	ī, yo	具格	nā	hi, bhi
對格	m	ī, yo	從格	nā, smā, mhā	hi, bhi
屬、為格	ssa, no	naṃ	處格	smim, mhi	su

131. 字尾-i 男性名詞語尾變化表: 以kapi (猴子, money)為例

格位	單數		複數
主、呼格	kapi		kapī, kapayo
對格	kapiṃ		
屬、為格	kapissa, kapino		kapīnaṃ
具格	kapinā	-	kapīhi, kapībhi
從格		kapismā, kapimhā	
處格	kapismiṃ, kapimhi		kapīsu

- 註a): 主格、呼格單數型跟語幹一樣。
- b). 主格、對格、呼格複數字尾的- i,在尾綴 yo 前改為 a。
- c). 字尾的- i,在接尾詞 yo 前,有時保留,所以也有 kapiyo(少用)的語形。
- d). 複數在接尾詞-naṃ, -hi, -bhi, -su 前,語幹字尾的-i 要長化。
- e). 有些罕見例和舊語形偶而會出現: i) 屬格單數字尾-e,如: mune; ii) 處格單數字尾-o,如: ādo; iii) 處格單數字尾-e,如: gire; iv) 具格單數字尾-ena,如: raṃsena; v) 主格複數字尾-no,如: saramatino。
- f). 語幹本身用在幾乎單數所有的格位,這也不少見。

習題: 以下字例語尾變化同 kapi (m./-i)

aggi (火, fire)	sandhi (連接, union)	sārathi (駕御者, a charioteer)
añjali (合掌, salutation)	bondi (身體, body)	ūmi (波浪, a wave)
senāpati (將軍, a general)	kali (罪, sin)	nidhi(寶藏, a depository)
yati (出家人, a monk)	ari (敵人, an enemy)	giri (山, a mountain)
bali (供品, oblation)	gahapati (家主,居士 householder)	

## 女性字尾-i/語尾變化

132. 字尾-i 的女性名詞尾綴表: [下表“-”處表使用語幹]

格位	單數	複數	格位	單數	複數
主、呼格	—	ī, yo	屬、為格	ā	naṃ
對格	m	ī, yo	具、從格	ā	hi, bhi
			處格	ā, aṃ	su

133a) 字尾-i 女性名詞尾綴變化表:以 ratti (夜, night)為例

格位	單數		複數
主、呼格	ratti		rattī, rattiyo, ratyo
對格	rattim		
屬、為格	rattiyā, ratyā	-	rattīnaṃ
具、從格			rattīhi, rattībhi
處格		rattiyaṃ, ratyaṃ	rattīsu

註:

- a). 處格單數有個古用法: ratto。
- b). 從格單數結尾為-to,也見有用 rattito。
- c). 屬格、為格、具格、從格、處格單數型,在語幹及接尾詞 ā 間要插入 y,以避免停頓[見 27)2 註 2];處格單數型在 aṃ 之前也一樣。
- d).在 ā 前, 同樣格位,依條例 27)1a,語尾 i 要轉成 y,因為巴利不許一音節同時有三子音,其中一個 t 要略去。因此我們得出: ratti+ā ➡ rattyā ➡ ratyā。(一音節三子音的例外: antra 的 ntr 等)



e). 在複數尾綴 *naṃ, hi, bhi, su* 前,語幹字尾的 *i* 要長化。

132b) 字尾-*i* 女性名詞尾綴變化表: 以 *jāti*(生, birth)為例

格位	單數	複數
主、呼格	<i>jāti</i>	<i>jātī, jātiyo, jatyo, jacco</i>
對格	<i>jātim</i>	
屬、為格	<i>jātiyā, jatyā, jaccā</i>	<i>jatīnaṃ</i>
具、從格		<i>jātīhi, jātibhi</i>
處格		<i>jātīsu</i>
	<i>jātiyaṃ, jatyam, jaccam</i>	

註

- a): 語形 *jaccā, jaccam* 的構成, (見 74:字尾-t + y- ➡ -cc- )  
 b). *jati*省略字尾-*i*再+ *yo, y*被同化而成 *jacco* (71, 74i)  
 c). 雖然男性名詞字尾-*i*,在 *yo* 前轉成-*a*,女性名詞並沒有轉變。

習題: 以下字例語尾變化同 *ratti* (f./-i)

<i>bhūmi</i> (地, earth)	<i>satti</i> (能力, ability)	<i>patti</i> (達到, attainment)
<i>tutti</i> (歡喜滿足, satisfaction)	<i>āsatti</i> (執著, attachment)	<i>dhūli</i> (灰塵, dust)
<i>tanti</i> (琴弦,繩 a string)	<i>gati</i> (去向 going,轉生 rebirth)	<i>sati</i> (念, recollection)
<i>keḷi</i> (歡樂, amusement)	<i>nandi</i> (歡喜,高興; joy)	<i>mati</i> (智慧, understanding)
<i>mutti</i> (釋放,自由;deliverance)	<i>vuddhi</i> (增加, increase)	<i>ruci</i> (壯觀、愛好, splendor)
<i>chavi</i> (外皮,皮膚;the skin)	<i>cuti</i> (消失, disappearance)	<i>ditthi</i> (見 sight, belief)

134. 中性字字尾-*i*語尾變化表:

格位	單數	複數	格位	單數	複數
主、呼格	—	<i>ni, ī</i>	具格	<i>nā</i>	<i>hi, bhi</i>
對格	<i>m</i>		從格	<i>nā, smā, mhā</i>	
屬、為格	<i>ssa, no</i>	<i>naṃ</i>	處格	<i>smim, mhi</i>	<i>su</i>

中性字尾-*i* 名詞接尾詞變化表: 以 *vāri* (水, water)為例

格位	單數	複數	格位	單數	複數
主、呼格	<i>vāri</i>	<i>vārīni, vārī</i>	具格	<i>vārinā</i>	<i>vārīhi, vārībhi</i>
對格	<i>vārim</i>		從格	<i>vārinā, vāris mā, vārimhā</i>	
屬、為格	<i>vāriṣṣa, vārino</i>	<i>vārīnaṃ</i>	處格	<i>vāris mīm, vārimhi</i>	<i>vārīsu</i>

註 a) 主格單數型也有個-*m* 結尾字形,如對格的 *vārim*,他例: *aṭṭhim* (骨, bone), *akkhim* (眼, eye) ...等。

b) 複數型尾綴-*ni, -naṃ, -hi, -bhi, -su* 之前語幹字尾的-*i*, 依慣例要長化成-*ī*。

習題：以下字例語尾變化同 **vāri** (中性名詞 *n./-i*)

akkhi (眼, eye)	sappi (酥油, ghee)	chadi (茅草屋頂, roof)
satthi (大腿, the thigh)	dadhi (酪, milk curds)	acchi (眼, eye)
rūpi (銀, silver)	aṭṭhi (骨, bone)	

## 名詞字尾-ī 語尾變化

135. 沒有中性名詞字以-ī (長音)結尾。

136 男性字尾-ī 語尾變化表：

格位	單數	複數	格位	單數	複數
主、呼格	-ī	ī, no	具格	nā,	hi, bhi
對格	m, nam		從格	nā, smā, mhā	
屬、為格	ssa, no	nam	處格	smim, mhi	su

字尾-ī, 男性名詞尾綴變化表：以 **Daṇḍī** (托鉢僧 直譯為持杖行走的男子, mendicant) 為例

格位	單數		複數
主、呼格	daṇḍī		daṇḍī, daṇḍino
對格	daṇḍim, daṇḍinaṃ		
屬、為格	daṇḍissa, daṇḍino		daṇḍinaṃ
具格	daṇḍinā	-	daṇḍīhi, daṇḍībhi
從格		daṇḍismā	
處格	daṇḍismim, daṇḍimhi		daṇḍīsu

註

- 字尾-ī 主格單數型有時見到用 **daṇḍi**。
- 有時也會出現呼格單數型-**ni**: **daṇḍini**。
- 主格、呼格外格位(斜格、間接格 *oblique cases*)單數型,加語尾前語幹字尾用短音-**i**。
- 主格複數型有罕見語形字尾加-**yo**,由 *m./-i* 類推所構成: **daṇḍiyo**。
- 偶而也會出現對格複數型-**ye**: **daṇḍiye**
- 主格、對格、呼格複數型,未加 **no** 前的語幹字尾改用短音-**i**。
- 對格單數型字尾-**am**,前有半母音 **y** 的語形: **daṇḍiyam**
- 從格單數型字尾常用-**to**: **daṇḍito**。

習題：以下字例語尾變化同 **daṇḍī** (男性名詞 *m./ī*)

sāmī (統治者、主人 lord)	kapaṇī (貧民, pauper)	mantī (大臣, minister)
senānī (將軍, a general)	sakkhī (證人, a witness)	yoddhī (戰士, warrior)

137. 大多數字尾-ī 的男性名詞, 並不是純粹的實詞, 是形容詞轉做實詞用; 它們的真正語幹字尾是-**in**, 主格單數型是-**ī**。因此 **daṇḍī** 的真正語幹是 **daṇḍin**。正確

說來,所有這類字應屬子音語尾變化。

### 138. 女性字字尾-ī 語尾變化表: nadī

格位	單數	複數	格位	單數	複數
主、呼格	-ī	ī, yo	屬、為格	ā	naṃ
對格	ṃ	ī, yo	具、從格	ā	hi, bhi
			處格	a, aṃ	su

### 139. 字尾-ī, 女性名詞尾綴變化表: 以 nadī(河流, river)為例

格位	單數	複數
主、呼格	nadī	nadī, nadiyo, najjo
對格	nadiṃ	nadī, nadiyo, najjo
屬、為格	nadiyā, nadyā, najjā	nadīnaṃ
具、從格	nadiyā, nadyā, najjā	nadīhi, nadībhi
處格	nadiyā, nadyā, najjā	nadīsu
	nadiyaṃ, nadyaṃ, najjaṃ	

註:

- 屬格複數型有個語尾-ānaṃ, 即 nadiyānaṃ
- 主格、呼格外單數型,語幹字尾-ī,要用短化為-i;複數型語尾-yo 前也一樣用-i。
- 尾綴若以母音開頭,其前要插入 y, (見 27 註 2)。
- 語形 nadyā, najjā, najjaṃ 的構成, (見 71, 74)。
- 語形 najjo 是因省略字尾-i,之後 yo 被同化。

習題: 以下字例語尾變化同 nadī (女性名詞 f/- ī)

paṭī (帆布, canvas)	lakkhī (繁榮, prosperity)	sīhī (母獅, lioness)
pāṭī (鉢, bowl)	kumārī (童女, girl)	brāhmaṇī (婆羅門女)
bhikkhunī (比丘尼, nun)	vānarī (母猿, ape)	yakkhī (母夜叉, ogress)
devī (天女, nymph)	Bārāṇasī (波羅奈, Benares)	rājini (王后, queen)
dabbī (匙, 杓子 spoon)	bhisī (墊子, mat)	migī (雌鹿, a doe)
vāpī (水箱, 水庫 tank)	kākī (雌烏鴉, a female crow)	mahī (地或摩醯河 earth)
sakhī (一位女性朋友, a female friend)	taruṇī (年輕女子, young woman)	

## ■名詞字尾-u語尾變化

140. 名詞字尾-u男性、中性、女性字都有。

141. 男性字-u語尾變化表: bhikkhu (141)

格位	單數	複數	格位	單數	複數
主格	–	ū, o	屬、為格	ssa, no	naṃ
呼格	–	ū, o, e	具格	nā	hi, bhi
對格	ṃ	ū, o	從格	nā, smā, mhā	hi, bhi
			處格	smiṃ, mhi	su

字尾-u, 男性名詞語尾變化表: 以 bhikkhu (比丘) 為例

格位	單數		複數	
主格	bhikkhu		bhikkhū, bhikkhavo	-
呼格				bhikkhave
對格	bhikkhum			-
屬、為格	bhikkhussa, bhikkhuno		bhikkhūnaṃ	
具格	bhikkhunā	-	bhikkhūhi, bhikkhūbhi	
從格		bhikkhusmā, bhikkhumhā		
處格	bhikkhusmiṃ, bhikkhumhi		bhikkhūsu	

註:

- a) 主格、對格複數型有時語尾加-yo, 如: jantuyo, hetuyo。  
b) 複數型尾綴加-o或-e, 語幹的-u要強化成-av。 [見27)2a]

習題: 以下字例語尾變化同 bhikkhu (男性名詞 m./-u)

pasu (四足畜獸、山羊, gotat)	bandhu (族親, relative)	maccu (死, death)
bāhu (臂, arm)	ketu (旗幟, flag)	pharasu (斧頭, axe)
taru (樹, tree)	ve <u>l</u> u (竹, bamboo)	bhāṇu (太陽, the sun)
ucchu (甘蔗, sugar-cane)	setu (橋, bridge)	katu (犧牲, sacrifice)
ruru (牡鹿, a deer)	hetu (因, cause)	

142. 女性字-u語尾變化表: dhenu

格位	單數	複數	格位	單數	複數
主、呼格	–	ū, yo	屬、為格	yā	naṃ
對格	ṃ	ū, yo	具、從格	yā	hi, bhi
			處格	yā, yaṃ	su

143. 字尾-u 女性名詞語尾變化表: 以 dhenu (母牛, cow) 為例

格位	單數	複數	格位	單數	複數
主格	dhenu	dhenuyo, dhenū	屬、為格	dhenuyā	dhenūnaṃ
呼格	dhenu <u>u</u>	dhenuyo	具、從格		dhenūhi, dhenūbhi
對格	dhenuṃ	dhenuyo, dhenū	處格	dhenuyā dhenuyaṃ	dhenūsu

註:

- a) 從格單數型語尾-to 是很常見的: dhenuto, jambuto。
- b) 主格複數型語尾-o, 出現一語形, 沒強化字尾-u, 但插入 v, 成為 dhenūvo。
- c) 複數型字尾-u, 在 naṃ, hi, bhi, su 前要強化成 ū。

習題: 以下字例語尾變化同 dhenu (女性名詞 f./ -u)

dhātu (四)界, an element	rajju (粗繩, 繩索 string)	ku (惡、小 <del>the earth</del> )
daddu (金錢癬, ringworm)	kāsu (坑 a hole, pit)	kacchu (結疤, scab)
natthu (鼻子, nose)	yāgu (稀飯, rice gruel)	kareṇu (母象, elephant)
hanu (槽顎, jaw)	vaṇṇu (沙, sand)	kaṇḍu (發癢, itch)
vijju (閃電, lighting)	piyaṅgu (藥草, a medicinal plant)	

#### 144. 中性字尾-u尾綴變化表: cakkhu

格位	單數	複數	格位	單數	複數
主、呼格	–	ū, ni	具格	nā	hi, bhi
對格	ṃ	ū, ni	從格	nā, smā, mhā	hi, bhi
屬、為格	ssa, no	naṃ	處格	smiṃ, mhi	su

(單數同男性名詞字尾-u, 複數主格、對格、呼格字尾改-ū, -ni。)

#### 145. 字尾-u 中性名詞語尾變化表: 以 cakkhu(眼, eye)為例

格位	單數	複數
主、呼格	cakkhu	cakkhū, cakkhūni
對格	cakkhuṃ	cakkhū, cakkhūni
屬格	cakkhussa, cakkhuno	cakkhūnaṃ, cakkhuno
為格	cakkhussa, cakkhuno	cakkhūnaṃ
具格	cakkhunā	cakkhūhi, cakkhūbhi
從格	cakkhunā, cakkhusmā, cakkhumhā	cakkhūhi, cakkhūbhi
處格	cakkhusmiṃ, cakkhumhi	cakkhūsu

註: 主格單數有一語形 cakkhuṃ。

習題: 以下字例尾綴變化同 cakkhu (中性名詞 n./ -u)

dhanu (弓, a bow)	dāru (木柴, wood)	madhu (蜂蜜, honey)
massu (鬍鬚, the beard)	matthu (乳清, whey)	assu (淚, a tear)
ambu (水, water)	aru (舊傷, a wound)	janu (膝, the knee)
vatthu (故事, a story)	āyu (年齡, 壽命, age)	vasu (財富, wealth)

名詞字尾-ū尾綴變化

#### 146a. 名詞字尾-ū, 只有男性、女性字。

146b. 接尾詞幾乎和 *m./-u* 一樣。

147. 男性字尾-*ū*尾綴變化表: sayambhū (佛陀的別號)

格位	單數	複數
主、呼格	sayambhū	sayambhū, sayambhuvo
對格	sayambhum	
屬、為格	sayambhussa, sayambhuno	sayambhūnaṃ
具格	sayambhunā	sayambhūhi, sayambhūbhi
從格	sayambhunā, sayambhusmā, sayambhumhā	sayambhūhi, sayambhūbhi
處格	sayambhusmiṃ, sayambhumhi	sayambhū

註:

- a) 主格、對格、呼格/pl,在語幹-u和尾綴-o間插入-v-,成語形sayambhuvo。
- b) 斜格單數型格位,語幹字尾-ū要短化成-u。

148. 女性字尾-*ū*尾綴變化表: vadhū (寡婦, widow)

格位	單數	複數	格位	單數	複數
主、呼格	vadhū	vadhū, vadhuyo	屬、為格	vadhuyā	vadhūnaṃ
對格	vadhūṃ	vadhū, vadhuyo	具、從格	vadhuyā	vadhūhi, vadhūbhi
			處格	vadhuyā, vadhuyam	vadhūsu

註:

- a) 跟 *m./-u* 一樣,斜格語幹字尾-ū 要短化。
- b) 從格單數-to 有語形: vadhuto。
- c) 複數型字尾-yo 前,語幹字尾-ū 要短化。

### 語幹字尾為雙母音

149. 巴利中,語幹字尾含雙母音已蕩然無存;唯一現例是 go (母牛)。

### 特殊名詞 go, sakhā

150)I). 語幹雙母音結尾變化表: 以 go (母牛, a cow)為例

格位	單數	複數
主、呼格	go	gavo, gāvo
對格	gavaṃ, gāvaṃ, gavuṃ, gāvūṃ	gavo, gāvo
屬、為格	gavassa, gāvassa	gavaṃ, gonam, gunnam
具格	gavena, gāvena	gohi, gobhi, gavehi
從格	gavā, gāvā, gavasmā, gāvasmā, gavamhā, gāvamhā	gohi, gobhi, gavehi
處格	gave, gāve, gavasmim, gāvasmim gavamhi, gāvamhi	gosu, gavesu, gāvesu

150)II) 尾綴變化表: 以 sakhā (一位朋友, a friend)為例

(梵語 sakhi-是男性名詞,語幹呈不規則變化。)

格位	單數	複數
主格	sakhā	sakhāyo, sakhāno, sakhino, sakhā
呼格	sakhā, sakha, sakhi, sakhī, sakhe	
對格	sakhānaṃ, sakhaṃ, sakhāraṃ.	sakhāyo, sakhāno, sakhino, sakhī
屬、為格	sakhino, sakhissa	skhārānaṃ, sakhīnaṃ, sakhānaṃ
具格	sakhinā	sakhārebhi, sakhārehi, sakhehi, sakhebhi
從格	sakhinā, sakhārā, sakharasmā	
處格	sakhārasmiṃ, sakhārimhi	sakhāresu, sakhesu

註: sakhā 有些的語形屬於語幹-ar,有些則是-in。(見子音語尾變化)

### 子音語尾變化

- 152a. 子音語尾變化包括所有的名詞及形容詞,語幹以子音結尾。  
 152b. 名詞的語幹以子音結尾,是既少又特殊,這類字主要是包含在形容詞字尾 -vat或-mat。所有鼻音(n)結尾的字,被本地文法家認為屬母音語尾變化。  
 152c. 大多數的子音語尾變化字,約略依循兩套語尾變化法則: 某些語尾屬母音,有些則依子音語尾變化。

### 153. i) 語幹以鼻音(n)結尾:

154. 語尾變化表: 以attā (自我, self)為例— (m./-an; 語幹attan)

格位	單數	複數
主格	attā	attāno, attā
呼格	atta, attā	attāno, attā
對格	attānaṃ, attam, attanaṃ	attāno, atte
屬、為格	attano, attassa	attānaṃ
具格	attanā, attena	attanehi, attanebhi
從格	attanā, attasmā, attamhā	attanehi, attanebhi
處格	attani, attasmim, attamhi	attanesu

以下字例語尾變化同 attā (語幹 attan):

ātumā (自我, self)

asmā (石頭, stone)

muddhā (頭, head)

addhā (路 road、距離 distance、時間 time)

155. 語尾變化表: 以brahmā (梵天, brahma)為例— 語幹 brahman /m.

格位	單數	複數
主格	brahmā	brahmāno, brahmā
呼格	brahme	brahmāno, brahmā
對格	brahmānaṃ, brahmaṃ	brahmāno

屬、為格	brahmuno, brahmassa	brahmānam, brahmunaṃ
具、從格	brahmanā, brahmunā	brahmehi, brahmebhi, brahmūhi, brahmūbhi
處格	brahme, brahmani	brahmesu

註 a): 處格單數也有語形-smiṃ, -mhi, 即: brahmasmiṃ, brahmamhi

156. 尾綴變化表: 以 rājā (國王, king) 為例 — 語幹 rājan /m.

格位	單數	複數
主格	rājā	rājāno, rājā
呼格	rājā, rāja	rājāno, rājā
對格	rājānaṃ, rājaṃ	rājāno
屬、為格	rañño, rājino, rājassa	raññaṃ, rājūnaṃ, rājānaṃ
具格	raññā, rājena, rājinā	rājūhi, rājūbhi, rājehe, rājebhi
從格	raññā, rājasmā, rājamhā	rājūhi, rājūbhi, rājehe, rājebhi
處格	raññe, raññi, rājini, rājimhi, rājismiṃ	rājūsu, rājesu

註:

- 當 rājā 這個字單被用在句中,就依以上語尾變化表。如果它構成複合字的最後一成員,如 dhammarājā, mahārājā 等,就需依-a/男性名詞(如 deva)作語尾變化。
- 複數型隱約表明它有個-u 的語幹: rāju
- 有少數名詞,語幹以-an 結尾,依-a/男性字(如 deva)來做語尾變化。如:

vissakamma 工藝天(神)	vivattacchaddo (斷除無明的人)
puthuloma (魚, a fish)	yakana (肝臟, the liver)
athabbana (第四吠陀, the fourth Veda)	

157. 尾綴變化表: 以 pumā (男人, a man) 為例 — 語幹 puman/m.

格位	單數	複數
主格	pumā	pumāno, pumā
呼格	pumaṃ, puma	pumāno, pumā
對格	pumaṃ, pumānaṃ	pumāno, pume
屬、為格	pumuno, pumassa	pumānaṃ
具格	pumunā, pumānā, pumena	pumānehi, pumānebhi,
從格	pumunā, pumānā, pumā, pumasmā, pumamhā	pumehi, pumebhi
處格	pumāne, pume, pumasmiṃ, pumamhi	pumānesu, pumāsu, pumesu

註:

- 可以看出顯然整個受-a結尾男性字的影響。
- 條例128所提的sā(狗),正確來說屬這型語尾變化;它提供語幹san,源於梵語śvan. 名詞語幹以-in結尾,語尾變化(條例130)已提供;這些字數量頗多,字尾變化跟 daṇḍi 一樣(語幹為daṇḍin),形成了語幹為純母音結尾與子音結尾的調轉。



158. ii) 語幹以-s結尾:

159. 尾綴變化表: **mano** (心, the mind) 語幹: manas

格位	單數	複數
主格	mano, manam	manā
呼格	mano, manam, manā, mana	manā
對格	mano, manam	mane
屬、為格	manaso, manassa	manānam
具格	manasā, manena	manehi, manebhi
從格	manasā, manasmā, manamhā, manā	manehi, manebhi
處格	manasi, mane, manasmim, manamhi	manesu

註:

- 要記得: 雖然文法學家們列了複數語形, **mano** 是從不用複數型。
- 在此可以看出, 也受 -a/m. 語尾變化的影響, 特別是複數, 實際上是一樣的。
- 中性字複數型也有個 -ni 的語形: **manāni**.

160. 本地的文法家們提出下列名詞, 語尾變化屬 **manas**, 語幹字尾是 -as:

vaco (話語, discourse)	vayo (年紀, age)	ceto (心思, thought)
yaso (名望 glory, fame)	payo (一種飲料, beverage)	chando (音韻, prosody)
uro (胸, breast)	aho (日子, day)	ojo (強壯, strength)
vāso (衣, cloth)	tejo (火、威力 power)	tapo (熱, heat)
tamo (暗, darkness)	ayo (鐵, iron)	siro (頭, the head)
saro (湖, a lake)	raho (隱密, solitude)	rajo (塵 dust, passion)
thāmo (強壯 strength、活力 vigour)		

註

- aha(日子)處格單數有下列語形: ahasmim, ahamhi, ahe, ahu, ahasi, ahuni
- 斯里蘭卡文法家把 **rajo**, **ojo**, **thāmo**, **vāso** 收在 **manas** 語尾變化。
- 比較級形容詞語尾 -yo, -iyyo, 如 **seyyo**, **gariyo** 等字依 **manas** 語尾變化。

161. 語尾變化表: **āyu** (壽命, life) 語幹為 -āyus

格位	單數	複數	格位	單數	複數
主、呼、 對格	āyu, āyūṃ	āyū, āyūni	具、從 格	āyūnā, āyusā	āyūhi, āyūbhi
屬、為格	āyussa, āyuno	āyūnam, āyūsam	處格	āyuni, āyusi	āyūsu

162. III) 語幹字尾 -ar (=梵語 ṛ)

163 語尾變化表: **satthā** (師 the teacher, Buddha) 語幹: satthar (梵 **śāstr**)

格位	單數	複數
主格	satthā	satthāro, satthā
呼格	satthā, sattha	satthāro, satthā
對格	satthāraṃ, sattharaṃ	satthāro, satthāre
屬、為格	satthu, satthussa, satthuno	satthānaṃ, satthārānaṃ, satthūnaṃ
具、從格	sattharā, satthārā, satthunā	satthārehi, satthārebhi
處格	satthari	satthāresu, satthūsu

註:

- 屬格單數-u 結尾的語形 satthu,是用來構成複合詞的語幹。
- 語幹字尾是-ar (梵語 r),它們的主格單數是-ā,如 pitar (父親=梵語 pitṛ), 其主格單數是 pitā; mātār (母親=梵語 māṭṛ)也一樣,其主格單數是 mātā。在構詞時, 它們語幹通常是-u。
- 從格單數型語尾-to 前,語幹以-ar 結尾的話,通常要取母音-i-;如: pitito, mātito;有時語幹 piti, māti 被用在構詞,如 pitipakkhe (父系的)。
- 有些字語幹字尾-ar,依循-a (如 deva)語尾變化,譬如: sallakatta (語幹 sallakattar, 醫生 a physician); kattara (語幹 kattarar,體弱者 a weak person);sota (語幹 sotar, 聽聞者 a hearer)。

下列字語尾變化跟 satthā 一樣:

netā (領導, a guide)	mātā (母親, mother)	pitā (父親, father)
kattā (行為的作者, an agent)	nattā (孫子, a grandson)	jetā (征服者, a conqueror)
dātā (布施者, a giver)	bhātā (兄弟, brother)	

#### 164. 語尾變化表: mātā (母親) 語幹—mātār (=梵語māṭṛ)

格位	單數	複數
主格	mātā	mātaro, mātā
呼格	mātā, māta	mātaro, mātā
對格	mātaraṃ	mātaro, matare
屬、為格	mātuyā, mātyā, mātu	mātānaṃ, mātārānaṃ, mātūnaṃ, mātunnaṃ
具、從格	mātuyā, mātyā, mātārā	mātarehi, mātārebhi, mātūhi, mātūbhi
處格	mātuyā, mātyā, mātari, mātuyaṃ, mātyaṃ	mātāresu, mātūsu

註

- 斜格單數型,馬上就能認的出是受-ā結尾女性名詞語尾變化影響。
- 屬格單數型有個很少用的語形: mātussa。

語尾變化表: pitā (父親, father) 語幹: pitar (=梵語pitṛ)

格位	單數	複數
主格	pitā	pitaro
呼格	pitā, pita	pitaro
對格	pitaraṃ, pituṃ	pitaro, pitare
屬、為格	pitū, pituno, pitussa	pitarānaṃ, pitānaṃ, pitūnaṃ, pitunnaṃ
具格	pitārā, pityā, petyā, pitunā,	pitarehi, pitarebhi, pitūhi, pitūbhi
從格	pitārā, pityā, petyā, pitu	pitarehi, pitarebhi, pitūhi, pitūbhi
處格	pitari	pitaesu, pitūsu

註: mātā和pitā為格和屬格複數型中-n需要兩個,以補ū的短化,成為: mātūnaṃ, mātunnaṃ和pitūnaṃ, pitunnaṃ。

165 IV). 字彙以-at(或-ant), -vat (或-vant), -mat (或-mant)結尾, 多半是形容詞,語尾變化會在形容詞章節提供。

166. 語尾變化bhavaṃ (大德、您, sir), 語幹字尾-at, (或-ant)

格位	單數	複數
主格	bhavaṃ, bhanto	bhavanto, bhonto, bhavantā
呼格	bho, bhonta, bhante	bhavanto, bhonto, bhavantā, bhante
對格	bhavantam, bhotam	bhavante, bhonte
屬、為格	bhavantassa, bhavato, bhoto	bhavatam, bhavantānaṃ
具格	bhavatā, bhotā, bhavantena	bhavantehi, bhavantebhi
從格	bhavatā, bhotā, bhavantā	bhavantehi, bhavantebhi
處格	bhavati, bhavante	bhavantesu

註:

- a) bhavaṃ 是稱呼對方的敬辭,它可被譯為「大德、閣下, Your honour」。
- b) 本地文法家都是用它來作呼格的象徵。
- c) 女性字 bhotī(女士, madam)語尾變化依照-ī 女性字,規則變化(adī)。

167. 語尾變化: araham (阿羅漢, saint),語幹字尾-at, (或-ant)

格位	單數	複數
主格	araham, arahā	arahanto, arahā
呼格	arahanta	arahanto
對格	arahantam	arahante
屬、為格	arahato, arahantassa	arahatam, arahantānaṃ
具格	arahatā, arahantena	arahantehi, arahantebhi
從格	arahatā, arahantā, arahantasmā, arahantamhā	arahantehi, arahantebhi
處格	arahati, arahante, arahantasmim, arahantamhi	arahantesu

santa 意為善人,語尾變化類似以上。

## 第六章 名詞和形容詞女性字語基的構成

(本章大部份採自“*niruttīdipani*”)

168. 有關文法上的性別,如前所述<sup>(116d)</sup>,最好是查字典、從字典學習,那就較容易理解實詞的性別。不過:

169. 名詞語幹以-a 結尾,且主格單數字尾是 o, 都為男性字。例:

語幹(stem)	男性/主格/單數 (m./nom/sg)
sīha (獅子 lion)	sīho
assa (馬 horse)	asso
hattha (手 the hand)	hattho
dāra (妻子 wife)	dāro

170. 所有名詞語幹字尾-o,且主格單數字尾-am,都是中性字。例:

語幹(stem)	中性/主格/單數 (n./nom/sg)
citta (心, the mind)	cittaṃ
rūpa (形色,圖像 an image)	rūpaṃ
bhatta (米, rice)	bhattaṃ
hita (利益,福利 benefit)	hitaṃ
bhaya (害怕, fear)	bhayaṃ

171. 所有名詞語幹以-ā 結尾,且主格單數字尾-ā,都是女性字。例:

語幹(stem)	女性/主格/單數
vācā (一個字, a word)	vācā
nāvā (一條船, a boat)	nāvā
sālā (一間會堂, a hall)	sālā
gāthā (一首偈誦, a stanza)	gāthā
pūjā (供奉, worship)	pūjā

註: 男性名詞,語幹以-ā 結尾<sup>(128)</sup>,為數不多,也少見。儘管所有本地的文法家都有列;如在母音部份所述,它們應屬子音語尾變化。譬如 sā(一隻狗),它的真正語幹是 san (=梵語: śvan); mā(月亮)的真正語幹是 mas(=梵語:mās);還有,gaṇḍīvadhanva(阿周那 Arjuna)的真正語幹是 gaṇḍīvadhanvan。

172. 所有名詞語幹以-ī 結尾,主格單數也以-ī 結尾,都是女性字。例:

語幹(Stem)	女性/主格/單數 (f./nom/sg)
mahī (地, the earth)	mahī
sīhī (母獅, lioness)	sīhī
bhisī (墊子, a mat)	bhisī
rājinī (王后, a queen)	rājinī
bhūmī (地, the earth)	bhūmī

173. 也有些男性名詞,主格單數以-ī 結尾。通則是: 這類男性名詞是形容性當實詞用;嚴格地說,它們是屬子音語尾變化,且語幹字尾為-in。

174. 中性字沒有語幹以-ī 結尾。

175. 名詞語幹字尾為-u,可以是男性字、女性字或中性字。性別最好是查字典。

176. 所有的純實詞,語幹字尾-ū,主格單數也以-ū 結尾,皆為女性字。例:

語幹(stem)	女性/主格/單數 (f./nom/sg)	註: 這類字並不多。
camū (一支軍隊, an army)	camū	
pādū (一隻鞋, a shoe)	pādū	
sassū (一位岳母, a mother-in-law)	sassū	
bhū (地, the earth)	bhū	
vadhū (一位媳婦, daughter-in-law)	vadhū	

177. 男性名詞語幹字尾-ū,主格單數也以-ū 結尾,正確說來,它們不是純實詞,而是形容詞,有時被用作實詞。例:

語幹	形容詞當實詞用	男性/主格/單數
abhivhū(精通 mastering)	君主 chief, 征服者 conqueror	abhibhū
vedagū(通吠陀者 knowing the vedas)	賢哲 a sage	vedagū
maggaññū(通道智者 knowing the Way)	聖人 a saint	maggaññū

178. 並沒有中性名詞語幹以-ū 結尾。

179. 以上規則雖然不太夠,多少有助於學生辨別名詞的性別。

180. 如其他語言,很多女性實詞,是由男性字實詞語幹,加特定接尾詞衍生而成。

## 女性字的接尾詞

181. 巴利中,用來構成女性字語基的接尾詞有: 1. -ā, -ikā. -akā; 2.-ī,-ikinī; 3. -nī, -inī; 4. -ā, -nī。

## 實詞的女性字語基

183. 很多女性字的語基,是由-a 結尾男性字,改成-ā 和-ī 衍生而成。

184. 範例-ā:

註: -ā 結尾女性字的語基,數量不多,大多數也可用-ī, -inī, -ikā 來構成。

男性字語基	女性字語基
mānusa (一個男人, a man)	mānūsā (一個女人, a woman)
assa (一隻馬, a horse)	assā (一隻母馬, a mare)
kumbhakāra (一個陶工, a potter)	kumbhakārā (陶工妻, a potter's wife)
kaṭapūtana (一個奇臭富單那鬼, a demon)	kaṭapūtānā (奇臭富單那女鬼, a she-demon)
vallabha (一個喜歡的事物, a favourite)	vallabhā (一個喜歡的女人, a favourite woman)

185. 範例-ī: (註: 由男性字衍生,以-ī 結尾女性字的語基,為數眾多。)

男性字語基	女性字語基
sīha (獅子, lion)	sīhī (母獅, lioness)
miga (鹿, deer)	mīgī (母鹿, doe)
kumāra (童子 boy, 王子 prince)	kumārī (童女 girl, 公主 princess)
māṇava (一個年青人, a young man)	māṇavī (一個年輕女人, a young woman)
sāmaṇera (一個沙彌, a novice)	sāmaṇerī (一個沙彌尼, a fem. novice)

186. 有些女性(的名)字源自父、祖,也是以-ī 結尾構成。

男性字語基	女性字語基
kacchāyana (迦旃延)	kacchāyanī (迦旃延女)
vāsetṭha (婆悉吒)	vasetṭhī (婆悉吒女)
gotama (喬達摩、瞿曇)	gotamī (瞿曇彌—大愛道、瞿曇女)

187. 名詞-ka 結尾(大多形容詞當實詞用), 構成它們的女性字時加接尾綴-ikā,或 ikinī。

男性字語基	女性字語基
nāvika (一水手、船伕, a boatman)	nāvikā, nāvikinī
paribbājaka (一遊方僧, a wandering ascetic)	paribbājikā, paribbājikinī
paṃsukūlika (著糞掃衣比丘)	paṃsukūlikā, paṃsukūlikinī 著糞掃衣比丘尼
kumāraka (一個童子/王子)	kumārikā

188. 以-inī 結尾, 範例:

男性字語基	女性字語基
rājā (王, king)	rājīnī (王后, queen)
kumbhakāra (陶工, potter)	kumbhakārīnī (陶工的妻子, potter's wife)
miga (鹿, deer)	miginī (母鹿, doe)
sīha (獅子, lion)	sīhinī (母獅, lioness)
yakkha (夜叉, an ogre)	yakkhinī (女夜叉, an ogress)

189. 範例: 以-nī 結尾

註: 接尾詞-nī 接在男性字語基結尾為-i, -ī, u, ū 後。-nī 前的長音-ī, ū 要短化。

男性字語基	女性字語基
bhikkhu (比丘, Buddhist monk)	bhikkhunī (比丘尼, Buddhist nun)
bandhu (一位親戚, a relative)	bandhunī (一親里女, a female relative)
paṭu (一位智者, a wise man)	paṭunī (一位女智者, a wise woman)
dhammaññū (一知法虔敬男子, a pious man)	dhammaññunī (一知法虔誠女子)
daṇḍī (一個托鉢僧, a mendicant)	daṇḍinī (一個托鉢尼)
brahmacārī (梵行者, one who lives the higher life)	brahmacārinī (梵行女)
hatthi (一頭象, an elephant)	hatthinī (一頭母象, female elephant)

190. 以-ānī 結尾範例:

191. 以下為一些名詞,以加接尾詞-ānī 構它們的女性字。範例:

男性字語基	女性字語基	註: gahapati 在-ānī 前, 字尾-i 省略。
mātula (叔、舅 uncle)	mātulānī (嬸, aunt)	
vāruṇa (水天龍族 Vāruṇa)	vāruṇānī (水天后,龍王妃)	
khattiya (剎地利 a nobleman)	khattiyānī (剎地利女, a noblewoman)	
ācariya (阿闍梨 a teacher)	ācariyānī (女老師,老師的妻子)	
gahapati (居士,家主 householder)	gahapatānī (女居士)	

192. 有些名詞呈現有兩個或更多的女性字語形。範例:

男性字語基	女性字語基
atthakāma(祝願別人 one wishing to be useful)	atthakāmā, atthakāmī, atthakāminī
kumbhakāra (陶工, potter)	kumbhakārinī, kumbhakārā, kumbhakārī
yakkha (夜叉, ogre)	yakkhī, yakkhinī
nāga (那伽、龍象, snake, elephant)	nāgī, nāginī
miga (鹿, deer)	migī, miginī
sīha (獅, lion)	sīhī, sīhinī
byaggha (虎, tiger)	byagghī, byagghinī
kākā (烏鴉, a crow)	kākī, kākinī
mānusa (男子, a man)	mānusā, mānusi, mānusiṇī

## ■ 形容詞的女性字語基

193. 被用以構形成容詞女性字語基的接尾詞,跟條例(181)所提出的範例一樣。

194. 形容詞語基以-a 結尾,有些構成女性字字尾-ā,有些是-ī 。

195. 形容詞字尾是 i, ī, 和 u, ū,以加-nī(條例 189)來構成它們女性字, 語基字尾的長母音的 ī, ū 要短化。(範例見第七章形容詞)

## 第七章 形容詞 (ADJECTIVES)

196. 形容詞跟名詞一樣,可分成語幹字尾為母音及子音。如果已經精通名詞的語尾變化,形容詞不會有困難。

### ■ 形容詞字尾-a

197. 形容詞字尾-a 構成它們的女性字語幹大多以加-ā,有些則是以-ī。

198. 中性形容詞則在語幹後加-m 以取得。

199. 男性字語尾變化跟 deva 一樣<sup>(122)</sup>;女性字跟 kaññā 一樣<sup>(127)</sup>,中性字跟 rūpaṃ<sup>(124)</sup> 一樣。字尾-i 的女性字形容詞,語尾變化跟 nadī 一樣<sup>(139)</sup>。

200. 語尾變化表: 語幹 bāla (愚蠢, foolish)

#### ■ 單數型:

格位	男性字/ <i>m.</i>	中性字/ <i>n.</i>	女性字/ <i>f.</i>
主格	bālo	bālaṃ	bālā
呼格	bāla, bālā	bāla	bālā, bāle
對格	bālaṃ		bālaṃ
屬格	bālassa		bālāya
為格	bālassa, bālāya		
具格	bālena		
從格	bālā, bālasma, bālamhā, bālato	bālā	bālāya, bālasma, bālamhā, bālato
處格	bāle, bālasmiṃ, bālamhi		bāle, bālāya, bālāyaṃ

#### ■ 複數型:

	男性字/m.	中性字/n.	女性字/f.
主、呼格	bālā	bālāni, bālā	bālā, bālāyo
對格	bāle	bālāni, bāle	bālā, bālāyo
屬、為格	bālānaṃ		
具、從格	bālehi, bālebhi		bālāhi, bālābhi
處格	bālesu		bālāsu

習題: 形容詞語尾變化跟 deva, kaññā, rūpaṃ 一樣

語幹	男性字/m.	女性字/f.	中性字/n.
dūra (遠, far)	dūro	dūrā	dūraṃ
taruṇa (年輕, young)	taruṇo	taruṇā	taruṇaṃ
dīgha (長, long)	dīgho	dīghā	dīghaṃ



rassa (短, short)	rasso	rassā	rassaṃ
gambhīra (深, deep)	gambhīro	gambhīrā	gambhīraṃ
pharusa (粗糙苛刻的, harsh)	pharuso	pharusā	pharusam
sukkhā (乾, dry)	sukkho	sukkhā	sukkham
āmaka (生的, raw)	āmako	āmakā	āmakam
pāpa (惡的, evil)	pāpo	pāpā	pāpam
khema (涅槃安穩, calm)	khemo	khemā	khemam

201. 我們在此提供一些女性形容詞字例,其語幹是-a 結尾,語尾改-i:

pāpa (惡的, evil)	pāpo	pāpī
taruṇa (年輕, young)	taruṇo	taruṇī
dīpana, (照耀, illuminating)	dīpano	dīpanī

註: 如前所述,這些形容詞的語尾變化跟 nadī 一樣,因此不會有困難的。

## 202. 形容詞字尾-i

203. 形容詞字尾-i, 語尾變化男性字跟 kapi 一樣,中性字跟 vāri 一樣。女性字加接尾詞-ni,語尾變化跟 nadī 一樣。

204. 語尾變化表: 語幹 Bhūri (廣泛的, 豐富的 abundant)

### ■ 單數型:

	男性字/ <i>m.</i> = 中性字/ <i>n.</i>	女性字/ <i>f.</i>
主、呼格	bhūri,	bhūrinī
對格	bhūriṃ	bhūriṃ
屬、為格	bhūriṣsa, bhūriṇo	bhūrinīyā
具格	bhūrinā	
從格	bhūrinā, bhūriṣmā, bhūrimhā	
處格	bhūriṣṣiṃ, bhūrimhi	bhūrinīyā, bhūrinīyaṃ

### ■ 複數型:

	男性字/ <i>m.</i>	中性字/ <i>n.</i>	女性字/ <i>f.</i>
主、呼、對格	bhūrī, bhūrāyo	bhūrī, bhūrinī	bhūrinī, bhūrinīyo
屬、為格	bhūrīnaṃ	bhūrinaṃ	bhūrinīnaṃ
具、從格	bhūrīhi, bhūrībhi		bhūrinīhi, bhūrinībhi
處格	bhūrīsu		bhūrinīsu

## 205. 形容詞字尾-i

206. 很多男性形容詞,是從名詞以加接尾詞-i 的方式被衍生而出。-i 是形容詞的接尾詞,不要跟女性字接尾詞-i 混淆。(181,2;185) 範例:

實詞

形容詞

pāpa (罪惡, sin)	pāpī (有罪的, sinful)
dhamma (教法、宗教, religion)	dhammī (虔誠的, pious)
māna (驕慢, pride)	mānī (驕慢的, proud)
soka (憂傷, sorrow)	sokī (憂傷的, sorrowful)
roga (病, sickness)	rogī (病的, sick)
makkha (偽善、覆藏惡 hypocrisy)	makkhī (偽善的, hypocritical)

207. 男性字語尾變化和 daṇḍi 一樣。

208. 女性字加接尾詞-ni 構成, -ni 前語幹字尾的-ī 要短化;語尾變化跟 nadī 一樣。

209. 中性字語幹字尾的-ī 要短化成-i, 且語尾變化跟 vāri 一樣。

210.esī (想要 wishing) ,語尾變化表:

單數型:

	男性字/ <i>m.</i>	中性字/ <i>n.</i>	女性字/ <i>f.</i>
主格	esī,	esi	esinī
呼格	esi		esinī
對格	esiṃ		esiniṃ
屬、為格	esissa, esino,		esiniyā
具格	esinā		
從格	esinā, esismā, esimhā		
處格	esismiṃ, esimhi		esiniyā, esiniyaṃ

複數型:

	男性字/ <i>m.</i>	中性字/ <i>n.</i>	女性字/ <i>f.</i>
主格	esī , esino	esī ,esīni	esinī, , esiniyo
呼格	esī	esī	esinī
對格	esī	esi, esīni	esinī, esiniyo
屬、為格	esīnaṃ	esīnaṃ	esinīnaṃ
具、從格	esīhi, esībhi	esīhi, esībhi	esinīhi, esinībhi
處格	esīsu	esīsu	esinīsu

※ 字彙語尾變化跟 esī 一樣:

男性字/ <i>m.</i>	中性字/ <i>n.</i>	女性字/ <i>f.</i>
ekākī (獨居的, solitary)	ekāki	ekākinī
cārī (遊方的, roaming)	cāri	cārinī,
ekakkhī (獨眼的, on eyed)	ekakkhi	ekakkhinī
maccharī (吝嗇的, niggardly)	macchari	maccharinī
sūrī (智慧的, wise)	sūri	sūrinī
jayī (勝利的, victorious)	jayi	jayinī

## 211. 形容詞字尾-u

212. 語尾變化男性字跟 bhikkhu 一樣, 女性字跟 nadī 一樣, 中性字跟 cakkhu 一樣。

213. 女性字語幹以加-ni 來構成。

214. 語尾變化表: 語幹 garu (重的, heavy)

### 單數型:

	男性字/ <i>m.</i> = 中性字/ <i>n.</i>	女性字/ <i>f.</i>
主/呼格	garu,	garunī,
對格	garuṃ	garuniṃ
屬/為格	garussa, garuno	garuniyā
具格	garunā	garuniyā
從格	garunā, garusmā, garumhā	garuniyā
處格	garusmiṃ, garumhi	garuniyā, garuniyaṃ

### 複數型:

	男性字/ <i>m.</i>	中性字/ <i>n.</i>	女性字/ <i>f.</i>
主/呼/對格	garū , garavo	garunī, garū	garunī, garuniyo
屬/為格	garūnaṃ		garunīnaṃ
具/從格	garūhi, garūbhi		garunīhi, garunībhi
處格	garūsu		garunīsu

### ※ 語尾變化跟 garu 一樣的字彙:

男性字/ <i>m.</i>	中性字/ <i>n.</i>	女性字/ <i>f.</i>
bahu (許多的, many)	bahu	bahunī
sādu (可意的, agreeable)	sādu	sādunī
sādhū (善的, good)	sādhū	sādhunī
dattu (愚蠢的, stupid)	dattu	dattunī

## 215. 形容詞字尾-ū

216. 形容詞以-ū 結尾, 加接尾詞-nī 來構成女性字, -nī 前語幹字尾的-ū 要短化成-u。

217. 語尾變化男性字跟 sayambhū 一樣, 女性字跟 nadī 一樣, 中性字同 cakkhu。

218. 語尾變化表: viññū (有智識的, wise)

單數型:

	男性字/ <i>m.</i> = 中性字/ <i>n.</i>	女性字/ <i>f.</i>
主/呼格	viññū	viññunī,
對格	viññuṃ	viññuniṃ
屬/為格	viññussa, viññuno	viññuniyā
具格	viññunā	viññuniyā
從格	viññunā, viññusmā, viññumhā	viññuniyā
處格	viññusmiṃ, viññumhi	viññuniyā, viññuniyaṃ

複數型:

	男性字/ <i>m.</i>	中性字/ <i>n.</i>	女性字/ <i>f.</i>
主/呼/對格	viññū , viññūvo	viññūnī, viññū	viññūnī, viññūniyo
屬/為格	viññūnaṃ		viññūnīnaṃ
具/從格	viññūhi, viññūbhi		viññūnīhi, viññūnībhi
處格	viññūsu		viññūnīsu

※ 語尾變化跟 viññū 一樣的字彙:

niddālū (想睡的, sleepy)	pabhū (有力的, powerful)
mattaññū (有節制的, temperate)	kataññū (感恩的, grateful)

219. 形容詞語幹結尾為子音

220. 形容詞語幹為子音結尾的, 可分三類: 1) 語幹字尾為-at 或-ant。2) 語幹字尾為-mat 或-mant。3) 語幹字尾為-vat 或-vant。

221. 所有形容詞字尾為-mat, -mant 及-vat, -vant 都是由名詞加接尾詞-mā, -vā 所形成(原語幹是-mat, -vat),其表達該名詞所具有的特質或狀態。

222. 不過要注意: -mā, -vā 不可隨意地接綴,要依循下列法則:

- a) 接尾詞-vā 只加在字尾為-a 名詞後面。
- b) 接尾詞-mā 永遠被加在字尾為-i,和-u 名詞後面。

範例 a 接尾詞-vā:

名詞	形容詞
māna (驕慢, pride)	mānavā (有慢心,就是驕慢 having pride, viz proud)
guṇa (德行, 功德 virtue)	guṇavā (有德,就是道德 having virtue)
bhoga (財富, wealth)	bhogavā (有財富,就是富有 possessing wealth)
bala (力, strength)	balavā (有強力,就是強大 possessing strength)

範例 b 接尾詞-mā:

名詞	形容詞
suci (純淨, purity)	sucimā (具有純淨的,即純淨 pure)

sati (正念, mindfulness)	satimā (具有正念的,即具正念 mindful)
khanti (耐性,忍耐 patience)	khantimā (具有耐性,即耐性 patient)
hetu (因,理由 cause)	hetumā (有因緣 having a cause, causal)
bandhu (親戚, relative)	bandhumā (有族親的 having a relative)

223. 女性字的構成: 在語幹-mat, -mant, -vat, -vant 後加-ī, 譬如

語幹	男性字	女性字
guṇavat	guṇavā	guṇavatī
guṇavant	-	guṇavantī
jutimat	jutimā	jutimatī
jutimant	-	jutimantī

224. 中性單數型的主格、對格、呼格的構成是在-mā, -vā 後加 m,長音 ā 要短化(見條例 4.34);複數型的主格、對格、呼格在-vant 和 -mant 語幹後加-(ā)ni。

語幹	男性字	中性字(Neuter)	
		單數	複數
jutimant	jutimā	jutimaṃ	jutimantāni
guṇavant	guṇavā	guṇavaṃ	guṇavantāni

225. 形容詞字尾-at, -ant 的語尾變化:

226. 語尾變化表: mahā 語幹 — mahat, mahant

單數型:

	男性字	中性字	女性字
主格	mahaṃ, mahanto	mahaṃ, mahantaṃ	mahatī, mahantī
呼格	mahaṃ, mahā, maha		mahatī, mahantī
對格	mahantaṃ		mahatiṃ, mahantiṃ
屬、為格	mahantassa, mahato		mahatiyā, mahantiyā
具格	mahatā, mahatena		
從格	mahatā, mahantasmā, mahantamhā		
處格	mahati, mahantamhi, mahantasmim, mahante		mahatiyā, mahantiyā, mahatiyaṃ, mahantiyaṃ

複數型:

	男性字	中性字	女性字
主/呼格	mahanto , mahantā	mahantāni, mahantā	mahatī, mahatiyo,
對格	mahante, mahantā, mahanto		mahantī, mahantiyo
屬/為格	mahataṃ, mahantānaṃ		mahatīnaṃ, mahantīnaṃ

具/從格	mahantehi, mahantebhi	mahantīhi, mahantībhi, mahatīhi, mahatībhi
處格	mahantesu	mahantīsu, mahatīsu

註:

- mahā 的語尾變化應好好地研讀,因為所有的現在分詞,接尾詞為-at, -ant,語尾變化都跟 mahā 一樣。現在分詞如: gacchaṃ 為 gacchanto, karaṃ 為 karanto, pacāṃ 為 pacanto。
- 我們已在(條例 167)提出 arahāṃ 的語尾變化,其主格單數也有 arahā 的語形。
- 條例(167)的 santo,意為好人,語尾變化類似;不過具格、從格複數也有語形 sabbhi。

**習題:** 男性、女性、中性的語尾變化於同 mahaṃ (語幹: mahat, mahant)

- caraṃ, caranto (語幹: carat, carant): 行走 walking, 遊方 roaming
- bhuñjaṃ, bhuñjanto (語幹: bhuñjaḥ, bhuñjant): 吃, eating
- karaṃ, karanto (語幹: karat, karant): 做, doing
- saraṃ, saranto (語幹: sarat, sarant): 記得, remembering
- vasaṃ, vasanto (語幹: vasat, vasant): 生活, living
- pucchaṃ, pucchanto (語幹: pucchat, pucchant): 質問, asking

227. 形容詞字尾為-mat, -mant 的語尾變化

228. 語尾變化表: 以 dhīmā (智識的, wise)為例 (語幹: dhīmat, dhīmant)

單數型:

	男性字/m.	中性字/n.	女性字/f.
主格	dhīmā, dhīmanto	dhīmaṃ, dhīmantam	dhīmatī, dhīmantī
呼格	dhīmaṃ, dhīmā, dhīma, dhīmantā, dhīmanta		dhīmatī, dhīmantī
對格	dhīmantam, dhīmaṃ		dhīmatim, dhīmantim
屬、為格	dhīmato, dhīmantassa		dhīmatiyā, dhīmantiyā
具格	dhīmatā, dhīmantena		
從格	dhīmatā, dhīmantamhā dhīmantā, dhīmantasmā		
處格	dhīmati, dhīmantasmim, dhīmantamhi, dhīmante,		dhīmatiyā, dhīmantiyā, dhīmatiyaṃ, dhīmantiyaṃ

複數型:

	男性字/m.	中性字/n.	女性字/f.
主、呼格	dhīmanto, dhīmantā, dhīmā	dhīmantāni, dhīmantā	dhīmatī, dhīmatīyo, dhīmantī, dhīmantīyo
對格	dhīmante		
屬、為格	dhīmatam, dhīmantānam		dhīmatīnam, dhīmantīnam

具、從格	dhīmantehi, dhīmantebhi	dhīmantīhi, dhīmatīhi, dhīmantībhi, dhīmatībhi
處格	dhīmantesu	dhīmantīsu, dhīmatīsu

**習題：**男性、女性、中性的語尾變化同 dhīmā (語幹: dhīmat, dhīmant)

gomā (語幹: gomat, gomant): 一牛主, a cow owner

puttimā (語幹: puttimat, puttimant): 有(兒)子, having sons

khānumā (語幹: khānumat, khānumant): 有樹樁者, having stumps

ketumā (語幹: ketumat, ketumant): 有幢幡者 having banners; 勝利 victorious

hetumā (語幹: hetumat, hetumant): 有因, having a cause

cakkhumā (語幹: cakkhumat, cakkhumant): 具法眼,開悟 enlightened

229. 語尾變化: 形容詞字尾-vat, -vant (註: 形容詞字尾-vat, -vant 語尾變化同 -mat, -mant; 唯一的差異當然是把所有的 v 用 m 來取代。)

230. 語尾變化表: guṇavā (德行, virtuous) 語幹: guṇavat, guṇavant

**單數型:**

	男性字/ <i>m.</i>	中性字/ <i>n.</i>	女性字/ <i>f.</i>
主格	guṇavā, guṇavanto	guṇavam, guṇavantam	guṇavatī, guṇavantī
呼格	guṇavam, guṇavā, guṇava, guṇavantā, guṇavanta		
對格	guṇavantam, guṇavam		guṇavatim, guṇavantim
屬、為格	guṇavantassa, guṇavato		guṇavatiyā, guṇavantiyā
具格	guṇavatā, guṇavantena		
從格	guṇavatā, guṇavantasmā, guṇavantā, guṇavantamhā		
處格	guṇavati, guṇavantasmim, guṇavante, guṇavantamhi		guṇavatiyā, guṇavatiyam, guṇavantiyā, guṇavantiyam

**複數型:**

	男性字/ <i>m.</i>	中性字/ <i>n.</i>	女性字/ <i>f.</i>
主、呼格	guṇavantā, guṇavanto , guṇavā	guṇavantāni, guṇavantā	guṇavatī, guṇavatiyo, guṇavantī, guṇavantiyo
對格	guṇavante	guṇavantāni, guṇavantā	guṇavatī, guṇavatiyo, guṇavantī, guṇavantiyo
屬、為格	guṇavatam, guṇavantānam		guṇavatīnam, guṇavantīnam
具、從格	guṇavantehi, guṇavantebhi		guṇavantīhi, guṇavantībhi, guṇavatīhi, guṇavatībhi
處格	guṇavantesu		guṇavantīsu, guṇavatīsu

## 形容詞字尾-vī

231. 有另一組為數不太多的形容詞,由名詞及字根加接尾詞-āvī 或-vī 所構成。
232. -āvī 和-v 語幹的原型是-āvīn 和-vīn,因此它們屬於子音字尾變化。-vī 用在名詞後面,-āvī 在字根後。
233. 女性字的形成是加女性接尾詞-nī,前面語幹的長母音 ī 要短化。
234. 中性字主格、呼格的單數型,語幹字尾的-ī 要短化;複數型在接尾詞-ni 前的 -ī 維持不變。
- 235.如同-mā 和-vā, 接尾詞-vī 表達具有。範例:

名詞	形容詞 男性字	形容詞 女性字	形容詞中性字	
			單數	複數
medhā(智慧, wisdom)	medhāvī	medhāvinī	medhāvi	medhāvīnī
√pass(見, to see)	passāvī	passāvinī	passāvi	passāvīnī

這些形容詞語尾變化不難,男性字同 daṇḍī,女性字同 naḍī,中性字同 vāri。

## 236. 否定形容詞

237. 否定性形容詞的取得是在肯定形容詞前加接頭詞 a-和 ana-。(註: a- 被用在子音字首前, ana-則用在母音字首前。)範例:

dīgha (長, long)	adīgha (不長, not long)
ākula (糾纏的, turbid)	anākula (不亂、清楚, not turbid, clear)

## 比較形容詞 (Comparison)

238. 比較形容詞以兩種方式來構成: (1) 在形容詞原級(positive)男性字語幹後加-tara 而成比較級,加-tama 成最高級。(2) 在形容詞原級男性字語幹後加-īya, -īyya 成比較級,加成-itṭha, issika 最高級。
239. 比較級和最高級的語尾變化: 男性字依 deva,女性字依 kañña,中性字依 rūpaṃ。

159) 範例-tara/-tama:

形容詞原級	比較級 -tara(較...)	最高級 -tama(最...)
suci (清淨的, pure)	sucitara	sucitama
pāpa (惡的, evil)	pāpatara	pāpatama
omaka (劣等的,卑鄙的 vile)	omakatara	omakatama
hari (綠色的, green)	haritara	haritama



註：以上比較級和最高級的語基：男性字是 *sucitaro*, *sucitamo*; 女性字是 *sucitarā*, *sucitamā*, 中性字是 *sucitaraṃ*... 等等。

(2) 範例-*iya* (-*iyya*), -*iṭṭha*, & -*issika*:

形容詞原級	比較級- <i>iya</i> , (- <i>iyya</i> )	最高級- <i>iṭṭha</i> , - <i>issika</i>
<i>pāpa</i> (惡的, evil)	<i>pāpiya</i> , <i>pāpiyya</i>	<i>pāpiṭṭha</i> , <i>pāpissika</i>
<i>hippa</i> (快的, quick)	<i>hippiya</i> , <i>hippiyya</i>	<i>hippiṭṭha</i> , <i>hippissika</i>
<i>kaṭṭha</i> (壞的, bad)	<i>kaṭṭhiya</i> , <i>kaṭṭhiyya</i> ,	<i>kaṭṭhiṭṭha</i> , <i>kaṭṭhissika</i>

240. 這麼多形容詞中, 條例<sup>(238-1)</sup>的接尾詞-*tara*, -*tama*, <sup>(238-2)</sup>的接尾詞和-*iya*, -*iyya*, -*iṭṭha*, *issika*, 是可以互換的。範例:

*pāpatara* 或 *pāpiya* 較惡的;

*hippatara* 或 *hippiya* 較快的;

*pāpatama* 或 *pāpiṭṭha* 或 *pāpissika* 最惡的。

241. 比較級-*iya*, -*iyya*, 語尾變化跟 *mano* 一樣(見 159)。(注意: 在-*iya*, -*iyya*, -*iṭṭha*, *issika* 前, 形容詞原級字尾母音應省略。)

(242. 原書缺)

243. 表所有的形容詞如-*ma* /*mat*, -*vā* /*vat* (221), -*vī*, *vin* (231), 在加-*iya*, -*iyya*, -*iṭṭha*, -*issika* 前, 應先省略掉這些-*ma*... 接尾詞以及語幹字尾的母音。

範例:

a) <i>guṇavā</i> + <i>iyo</i> ➔ <i>guṇa</i> + <i>iyo</i> ➔ <i>guṇ</i> + <i>iyo</i> ➔ <i>guṇiyo</i>	同理: <i>guṇ</i> + <i>iyyo</i> ➔ <i>guṇiyyo</i> ; <i>guṇ-iṭṭha</i> , 等
b) <i>medhāvī</i> + <i>iyo</i> ➔ <i>medhā</i> + <i>iyo</i> ➔ <i>medh</i> + <i>iyo</i> ➔ <i>medhiyo</i>	同理: <i>medh-iyo</i> , <i>medhiyyo</i> ; <i>medh-iṭṭha</i> , <i>medhiṭṭha</i> , 等
c) <i>satimā</i> + <i>iyo</i> ➔ <i>sati</i> + <i>iyo</i> ➔ <i>sat</i> + <i>iyo</i> ➔ <i>satiyo</i>	同理: <i>sat-iyyo</i> ➔ <i>satiyyo</i> ; <i>sat-iṭṭha</i> ➔ <i>satiṭṭha</i> , 等

244. 最高級-*iṭṭha* 後可以再加上-*tara*, 如: *pāpiṭṭhatara*。

245. 在大多數的形容詞, 其對格單數型可作副詞用。範例:

形容詞	副詞
<i>hippa</i> (快的, quick)	<i>hippaṃ</i> (快速地, quickly)
<i>sukha</i> (樂的, happy)	<i>sukhaṃ</i> (快樂地, happily)
<i>sīgha</i> (快捷的, swift)	<i>sīghaṃ</i> (迅速地, swiftly)
<i>manda</i> (愚蠢的, stupid)	<i>mandaṃ</i> (愚蠢地, stupidly)

246. 「絕對最高級(absolute superlative)」是在形容詞原級前加接頭詞 *ati-*。如:

- atikhippa (飛快的、超快, very quick, extremely quick, too quick)
- atippasattha (太過於好了, very excellent)
- atithoka (太小、超小 very little, too little, excessively little)

## ■ 不規則的比較形容詞

247. 有些形容詞的比較,語形是不規則的。

原級	比較級	最高級
antika (接近的, near)	nediya (較接近的)	nediṭṭha (最接近的)
bālha (強大的, strong)	sādhiya sādhiyya	sādhīṭṭha
appa (少數的, few)	kaniya	kaniṭṭha
yuva (年輕的, young)	kaniya	kaniṭṭha
vuḍḍha (老的, old)	jeyya	jeṭṭha
pasattha (好的, good)	seyya	seṭṭha
garu (重的, heavy)	gariya	gariṭṭha

248. 任何實詞當它位於有財釋複合詞(bahubhihi)的最後一個成員,其被用作形容詞,修飾名詞或代名詞所表達、或所理解的意義(即整個複合詞轉做形容詞,用來修飾名詞或代名詞所指稱的意義)。(見複合詞章節有財釋部份)

249. 因此所用的女性或中性字,有財釋複合詞最後一成員,要當男性字用。範例:

名詞	當形容詞用
dassanaṃ (中性: 外表, looking)	ruddadassano kumbhīlo (一隻面貌兇惡的鱷魚, a fierce-looking crocodile)
jaṇḥā (女性: 腳脛, leg)	dīghajaṇḥo puriso (一長腳男子, a long-legged man)
pañña (女性: 般若智, wisdom)	mahāpañño (大智, having great wisdom, very wise)
sīlaṃ (中性: 律儀, morality)	sampannasīlo (律儀成就, one who is full of morality: virtuous)
hattho (男性: 手, hand)	<del>chinnahatthena</del> purisena kato (手被砍斷的男子所做, done by a man whose hands have been cut off)

## 第八章 數詞 (NUMBERS)

### 250. 數詞

#### 251. 基數和序數一覽表

##### 基數

eka 一  
dve 二  
tayo 三  
cattāro 四  
pañca 五  
cha 六  
satta 七  
aṭṭha 八  
nava 九  
dasa, rasa, lasa, ḷasa 十  
ekārasa, ekādasa 十一  
bārasa, dvārasa 十二  
tedasa, terasa, telasa 十三  
catuddasa, cuddasa, coddasa 十四  
pañcadasa, pañnarasa, pannarasa 十五  
soḷasa, sorasa 十六  
sattadasa, sattarasa 十七  
aṭṭhādasā, aṭṭhārasa 十八  
ekūnavīsati, ekūnavīsaṃ 十九  
vīsati, vīsaṃ 二十  
ekavīsati, ekavīsaṃ 二一  
dvāvīsati 二二  
tevīsati 二三  
catuvīsati 二四  
pañcavīsati 二五  
chabbīsati 二六  
sattabīsati, sattavīsati 二七  
aṭṭhavīsaṃ 二八  
ekūnatīsaṃ, ekūnatīsaṃ 二九  
tiṃsaṃ, tiṃsaṃ 三十  
ekatīsaṃ 三一  
dvattiṃsaṃ 三二  
cattālīsaṃ, cattārīsaṃ 四十

##### 序數

paṭhama 第一  
dutiya 第二  
tatiya 第三  
catuttha, turīya 第四  
pañcathā, pañcama 第五  
chaṭṭha, chatthama 第六  
sattha, sattama 第七  
aṭṭhama 第八  
navama 第九  
dasama 第十  
ekarasama 第十一  
bārasama 第十二  
tedasama 第十三  
catuddasama 第十四  
pañcadasama 第十五  
soḷasama 第十六  
sattadasama 第十七  
aṭṭhādasama 第十八  
ekūnavīsatiṃsa 第十九  
vīsatiṃsa 第二十  
ekavīsatiṃsa 第二一  
dvāvīsatiṃsa 第二二  
tevīsatiṃsa 第二三  
catuvīsatiṃsa 第二四  
pañcavīsatiṃsa 第二五  
chabbīsatiṃsa 第二六  
sattabīsatiṃsa 第二七  
aṭṭhavīsatiṃsa 第二八  
ekūnatīsaṃ 第二九  
tiṃsaṃ 第三十  
ekatīsaṃ 第三一  
dvattiṃsaṃ 第三二  
cattālīsaṃ 第四十

paññāsa, paññāsaṃ 五十  
 saṭṭhi 六十  
 sattati 七十  
 asīti 八十  
 navuti 九十  
 satam 一百  
 bāsatam, dvāsatam 兩百  
 sahasam 一千  
 dasasahasam 一萬  
 koṭi 一俱胝

paññāsama 第五十  
 saṭṭhima 第六十  
 sattatima 第七十  
 asītima 第八十  
 navutima 第九十  
 satama 第一百  
 bāsatama 第兩百  
 sahasama 第一千  
 dasasahasama 第一萬  
 koṭima 第一俱胝

## 252. I 基數

253. “eka, 一”單數型經常是有限定用法, 表達有(某)一個..., 如: •eko nāviko(一個船夫, 某一船員); •ekā kumārikā(某個公主, 有個公主)。複數型則表達一些, 如: •eke purisā(有些人...); •ekā mānusini(有些婦女...)。

254. 基數如 eka, taya, cattāro 複數語尾變化有三種性別, eka 本身當然有單數語形。

255. 語尾變化: eka(一, one)

	單數			複數		
	男性	中性	女性	男性	中性	女性
主格	eko	ekaṃ	ekā	eke	ekāni	ekā, ekāyo
呼格	eka		eke	eke		
對格	ekaṃ		ekaṃ	eke		
屬、為格	ekassa		ekissā, ekissāya	ekesaṃ		ekāsaṃ
具格	ekena		ekāya	ekehi, ekebhi		ekāhi,
從格	ekasmā, ekamhā			ekehi, ekebhi		ekābhi
處格	ekasmiṃ, ekamhi		ekāya, ekissaṃ	ekesu		ekāsu

註: 以上語尾變化主要是代詞(見第九章代名詞)。

256. 語尾變化表: tayo(三, three)

※ 複數 (無單數型、無呼格)

	男性	中性	女性
主、對格	tayo	tiṇi	tisso
屬、為格	tiṇṇaṃ, tiṇṇannaṃ		tissannaṃ, tissaṃ
具、從格	tīhi, tībhi		
處格	tīsu		

257. 語尾變化表: cattāro (四, four)

	男性	中性	女性
主、對格	cattāro, caturo	cattāri	catasso
屬、為格	catunnam		catassannam, cattassam
具、從格	catubbhi, catūhi, catūbhi		
處格	catūsu		

258a). 在構詞時, tayo 的語基是 ti, 如: tilokahitada (利益三界, bestowing benefits on the three worlds)

b). 也會見到 tri, 這種用法並不少見, 如: trikumbhanagaram (三山丘城, the “three- Hillock- City” — 仰光 Rangoon)

c). 語基 cattāro 在構詞時, 若在子音前用 “catu-”, 子音常要被重複。母音前, 則用 catur-:

• catumukho (有四面, having four faces)	• catuppado (四足獸, a quadruped)
• catuparisam (四眾, the four assemblies)	
• caturāṅgī = catu-r-aṅgī (四分、四部份 having four divisions)	
• caturasso = catu-r-asso (四角形 having four corners, quadrangular)	

259. 巴利的雙數全部消失了 (梵語每一名詞有單數、雙數、多數語形), 留給我們的殘跡就是 dve/ duve (二, two) 以及 ubho (兩者, both) 這兩個詞。儘管只有這兩個字, 要記得複數的語尾變化幾乎整個地取代了雙數。

260. dve 或 duve 以及 ubho 都有三種性別, 只用在複數型 (無呼格)。

	Dve (二, two)	Ubho (兩者, both)
主、對格	dve, duve	ubho, ubhe
屬、為格	dvinnam, duvinnam	ubhinnam
具、從格	dvīhi, dvībhi	ubhohi, ubhobhi, ubhehi, ubhebhi
處格	dvīsu	ubhosu, ubhesu

261a). 在構詞時 dve, duve 的語基是 dvi 還有 di, du, dve:

• diguṇo (兩倍, two-fold)	• dvipado (兩足動物, a biped)
• dvijo (婆羅門、牙齒-兩生的 twice born)	• dvebhūmako (兩層樓, having two stories)
• duvidho (兩種 of two kinds)	• dvepakkho 兩派 (two factions or parties)
• dvipo (象-喝兩次水的, drinking twice, an elephant)	
• dvijivho (蛇, 有兩個舌頭的 double-tongued, a snake)	

b) dva, dvā 也用來當 dve 的語基, 但只在構詞時要和其他數詞連用:

- dvattikkhatum, dva-ti-khattum (兩、三次)
- dvāsaṭṭhi (六十二)

• dvatiṃsati (三十二)

• dvāvīsati (二十二)

159) 同理, bā 也被用作語基:

• bārasa, bādasa (十二)

• bāvīsati (二十二)

262. pañca(五)跟 dve(二)一樣,有三種性別。它的語尾變化如下:

主、對格	pañca	具、從格	pañcahi
屬、為格	pañcannam	處格	pañcasu

263. 所列的其他基數直到 18,一樣有三種性別。語尾變化表如下:

	主、對、呼格	屬、為格	具、從格	處格
六	cha	channam	chahi	chasu
七	satta	sattannam	sattahi	sattasu
八	aṭṭha	aṭṭhannam	aṭṭhahi	aṭṭhasu
九	nava	navannam	navahi	navasu
十	dasa	dasannam	dasahi	dasasu

264. 數字從 11-18 語尾變化和以上一樣。

265. 數字 10 有三種語形: dasa, rasa, lasa,後兩種只在構詞中和其他基數連用。也見有使用 lasa。

266. 數字從 19-99 是女性字;它們構詞是以 1-9 為接頭詞,再接十進數(decades),在此單獨提出十進數:

20, vīsati, vīsa	60, saṭṭhi
30, tiṃsati, tiṃsa	70, sattati
40, cattālīsa, cattālisa, cattārisa, tālisa, tālīsa	80, asiti
50, paññāsa, pañṇāsa	90, navuti

267. 數詞字尾為-i, 語尾變化跟-i 結尾女性字一樣(如 jāti, ratti)。

268. 數詞字尾為-a,主格有時會出現-ā,如 kaññā,但它們通常呈現中性字主格字尾為-am。

269. 下表作為數詞 20-99 標準版語尾變化: 以 vīsati(20)為例

	主格、呼格	對格	屬格、為格	具格、從格	處格
第一型	vīsam, vīsa	visam	visāya	visāya	visāya, visāyam
第二型	vīsati	vīsatiṃ	visatiyā	visatiyā,	visatiyā, visatiyam

註: 數詞字尾為-i 用第二型;字尾為-a,用第一型。

270. 表達逢 9s 的數詞(19, 29, 39...等),要用 ekūna 來當接頭詞,再接下一個十進整數。ekūna: “eka, 1 加上接尾詞 -ūna(不足)”, 意思是「不足 1」。如:

ekūnavīsati (19 即「20 少 1」);

ekūnatimsa (29 即「30 少 1」);

271. 那些大數如 koṭi (俱底, 一千萬), pakoti (一萬億)等,它們的語尾變化跟 vīsati (20)一樣。

272. 百 satam, 千 sahasam, 十萬 lakham 為中性實詞, 因此語尾變化跟範例<sup>(124)</sup> rūpaṃ 一樣。

## 273. II 序數 (Ordinals)

274. 第五以上是以基數加接尾詞“-ma”來表示序數:

基數	序數	基數	序數
5, pañca	pañcama (第五)	7, satta	sattama (第七)
6, cha	chama (第六)	8, aṭṭha	aṭṭhama (第八)

275. 序數第五、第六、第七各有兩種語形:

• pañcatha, pañcama (第五); • chaṭṭha, chaṭṭhama (第六); • satta, sattama (第七)

276. 序數五以上,是以加接尾詞-ī<sup>(182,2)</sup>來構成女性字,加-am 來形成中性字。因此語尾變化跟 devo, nadī, rūpaṃ 一樣。例:

男性字/主格	中性字/主格	女性字/主格
pañcamo 第五	pañcamam	pañcamī
chaṭṭamo 第六	chaṭṭamam	chaṭṭhamī
sattamo 第七	sattamam	sattamī
aṭṭhamo 第八	aṭṭhamam	aṭṭhamī...等

277. 不過十一以上,序數本身就不像基數那麼常用;所以可以任選用這兩種語形用(即:十一以上基數可當序數用)。

• ekārasa 或 ekārasama (第十一);	• pañcadasa 或 pañcadasama (第十五);
• catuvīsati 或 catuvīsatima (第二十四)	

278. 前四個序數如下:

男性/主格	中性/主格	女性/主格	註: 它們的語尾變化必然也跟 deva, kaññā, rūpaṃ 一樣。
paṭhamo 第一	paṭhamam	paṭhamā	
dutiyo 第二	dutiyaṃ	dutiya	
tatiyo 第三	tatiyaṃ	tatiya	
catuttho 第四	catuttham	catutthā	

### 279. III 數詞衍生的副詞

280. 許多重要的副詞都是從數詞加接尾詞而衍生的。

281. 加接尾詞-dhā 的副詞,表示方式(ways)、倍數(times)、支分(folds)有時也作種類。範例: • ekadhā (一次, once); • dvidhā (以二種方式, in two ways; 二者中 in two; 兩類中 of two kinds); • tidhā (以三種方式 in three ways;三倍 three-fold; 三分地 in three parts)

282. 單字 guṇa 雖不是一個接尾詞,但它經常像-dhā 用以表倍數(times, fold)。當它意味著倍數,通常會採中性字語形,字尾-am。範例:

- dasaḡunam (十倍, ten times)
- tigunam (三倍, three times)
- catuḡunam (四倍, four times)

註: 就倍數而言,它複合成形容詞,也被看待成形容詞,語尾變化跟 deva, kaññā, rūpam 一樣。

283. “-dhā”用法也一樣, 接在些形容詞後:

- bahudhā (多樣地, in many ways)
- anekadhā (多種地, in more than one way)

284. 分配數副詞(Distributive adverbs)是由數詞加接尾詞-so (梵語 śas)構成, 例:

- ekaso (一個接一個地, one by one)
- pañcaso (五個五個地, five by five)

285. 次數性副詞(multiplicative adverbs)由數詞加接尾詞 kattum 構成:

- dvikattum (兩回, twice);
- sattakkhattum (七次, seven times);
- sataśaśakkhattum (十萬次, one hundred thousand times)

286. 下列兩接尾詞-ka 和-ya,是從實詞和形容詞而來,構成了集合名詞及形容詞。範例:

• catukka	四倍;由四個組成;四向道、十字路口
• dvaya	二數、兩種, 一對;
• dvika, duka	兩個一組/雙
• tika, taya, tayi	三個一組;三合一

287. 有個副詞,意義是一次、馬上,在構詞時它從不跟數詞合用,那就是 sakim (梵語 sakṛt)。當被用於母音字首的字前,有時會轉成語形 sakid 或 sakad。例:

• sakim passanto 見過(他)一次, seeing (him) once
• sakim yeav 馬上 at once, 同時地 simultaneously
• sakid eva 馬上 at once, 同時地 simultaneously
• sakadāgamī (āgami) 斯陀含、一來, returning once only



## 第九章 代名詞及代詞性形容詞、代名詞的衍生詞

### ■ 288. I. 人稱代名詞(Personal Pronouns)

289. 語尾變化 ahaṃ (我, I): 第一人稱, 不分性別

	單數		複數	
主格	ahaṃ		amhe, mayam,vayam	
對格	mam, mamaṃ		amhe, amhākam, asme, amhe	no
屬、為格	mama, mayham, mamaṃ, amham	me	amhākam, amham, asmākam	
具、從格	mayā		amhehi, amhebhi	
處格	mayi		amhesu, asmāsu, asmesu	

註:

- 梵語的註釋家們認為, ahaṃ(我 I)的單數型語基是 mad; 正確說來是 ma 或 mam。然而, 代詞的衍生詞是由三個語基產生: mad, mam, ma。ma 有時也會長化成 mā (見本章末尾代詞衍生詞)。
- 屬格、為格、具格、從格單數型的 me 是附屬字(需與前字結合), 永遠不會用在句首。
- 同樣格位複數型的 no 也是附屬字, 也不會出現在句首。
- 複數型的語基是 amha 或 amhad。

290. 語尾變化 tvam (你, you): 第二人稱, 不分性別

	單數	複數
主格	tvam, tuvam, tam (你 thou)	tumhe
對格	tavam, tam, tuvam, tvam, tyam	tumhe, tumhākam, vo
屬、為格	tava, tavam, tuyham, tumham, te (你的 thy, thine)	tumhākam, tumham, vo
具格	tvayā, tayā, te	tumhehi, tumhebbhi, vo
從格	tvayā, tayā, tvamhā, te	
處格	tvayi, tayi	tumhesu

註:

- 語基是 tad 和 ta (有時單數型會長化成 tā)。
- 複數型語基是 tumha (tumhad)。
- te 跟 ahaṃ 單數型的 me 一樣, 永遠不會用在句首。複數型的 vo 也一樣。
- 亦見有 vo 用在主格複數型。
- 要注意: 代名詞並沒有呼格。

### 291.II. 指示人稱代名詞 (Demonstrative Personal Pronouns)

語尾變化表: so, sā, tam (此 this、彼 that、他 he、她 she、它 it):

292. 男性字: so (他 he、此 this、彼 that)



男性	中性	女性
nassa = tassa	naṃ = taṃ	nāya = tāya
nenā = tena	nenā = tena	nassā = tassā
naṃ = taṃ	naṃ = taṃ	nassāya = tassāya
nasmā = tasmā	nasmā = tasmā	nassaṃ = tassaṃ
nasmiṃ = tasmīṃ	nasmiṃ = tasmīṃ	nāyaṃ = tāyaṃ
ne = te	ne = te	nā = tā, tāyo
nehi = tehi	nehi = tehi	nāhi = tāhi
nesaṃ = tesaṃ	nesaṃ = tesaṃ	nāsaṃ = tāsaṃ
nesu = tesu	nesu = tesu	nāsu = tāsu

296. 以上所提供帶有“n”的語形,通常是用在該名詞先前已提過,再次提及。如:  
 taṃ khādāpessāmi nan'ti (我會讓你吃了他。I'll make you eat him.即指先前提過的那一隻猴子。)

## 297.指示代名詞 (Demonstrative Pronouns)

298. 語尾變化: eso, esā, etaṃ (此, this)
299. 以上的指示代名詞,只是在 so, sā, taṃ 前加接頭詞 e-。它們的語尾變化跟 so, sā, taṃ 一樣。
300. 跟條例 295. 296.一樣,eso, esa, etaṃ 語尾變化的“t”可以被“n”取代。所以我們就得有語形: enena, enaṃ, enāya 等, 語尾變化沒有困難。這些語形也被用於替代先前已提過的名詞。
301. eso, esa, etaṃ 有時可以被譯為“that,彼”。
302. 中性的 etad (=etaṃ) 在構詞時被用於母音前。
303. 此代詞也經常和人稱代名詞一起重複使用。(見 294, f)
304. “e”被認為是代名詞 ena, eta...等的語基。衍生詞用很多。

語尾變化表: ayam (此 this, 這裡 this here)

305. 男性字:

	單數	複數
主格	ayaṃ	ime
對格	imaṃ	ime
屬、為格	assa, imassa	imesānaṃ, imesaṃ, esānaṃ, esaṃ
具格	anena, iminā	imehi, imebhi, ehi, ebhi
從格	asmā, imasmā, imamhā	imehi, imebhi, ehi, ebhi
處格	asmiṃ, imasmiṃ, imamhi	imesu, esu

## 306. 女性字:

	單數	複數
主格	ayaṃ	imā, imāyo
對格	imaṃ	imā, imāyo
屬、為格	assāya, assā, imissāya, imissā, imāya	imāsaṃ, imāsānaṃ
具、從格	imāya, assā, imissā	imāhi, imābhi
處格	assaṃ, imissaṃ, assā, imissā, imāyaṃ, imāya	imāsu

## 307. 中性字:

	單數	複數
主、對格	idaṃ, imaṃ	imāni
屬、為格	imassa, assa	imesaṃ, imesānaṃ, esānaṃ, esaṃ
具格	iminā, anena	imehi, imebhi, ehi, ebhi
從格	imasmā, amhā, asmā	imehi, imebhi, ehi, ebhi
處格	imasmim, asmim, imamhi	imesu, esu

註

a). ayaṃ 的語尾變化是基於“a”和“i”兩個語幹。

b). ayaṃ 被當作實詞和代詞用。

## 308. 語尾變化表: asu (彼, that); 男性字

	單數	複數
主格	asu	amū, amuyo
對格	amuṃ	amū, amuyo
屬、為格	amussa, adussa, amuno	amūsaṃ, amūsānaṃ
具格	amunā	amūhi, amūbhi
從格	amusmā, amumhā, amunā	amūhi, amūbhi
處格	amusmim, amumhi	amūsu

## 309. 女性字

	單數	複數
主格	asu	amū, amuyo
對格	amuṃ	amū, amuyo
屬、為格	amūya, amussā	amūsaṃ, amūsānaṃ
具、從格	amuyā	amūhi, amūbhi
處格	amussaṃ, amuyaṃ	amūsu

## 310. 中性字:

	單數	複數
主、對格	aduṃ, amuṃ	amūni, amū
屬、為格	amussa, adussa	amūsaṃ, amūsānaṃ
具格	amunā	amūhi, amūbhi
從格	amusmā, amumhā, amunā	amūhi, amūbhi
處格	amusmiṃ, amumhi	amūsu

註:

- 有些本地的文法家提出男、女性主格單數語形 amu。
- 注意語幹是 amu;中性字有些語形是從語幹 adu 構成。
- 要表達如此這樣、某某,需加 ka 到語幹, 如: asuka(某某), amuka
- 用語形 asuka, amuka 來表達, 是經常帶輕視、蔑視。
- 這兩個語形的男性、中性對格複數型是 asuke, amuke。

### 311. 關係代名詞 (Relatives Pronouns) / 語尾變化表: yo, yā, yaṃ

#### 312. 男性字 yo (哪個人 who, 任何人 he who/whoever, 什麼 what)

	單數	複數		單數	複數
主格	yo	ye	具格	yena	yehi, yebhi
對格	yaṃ	ye	從格	yasmā, yamhā	yehi, yebhi
屬、為格	yassa	yesaṃ	處格	yasmiṃ, yamhi	yesu

#### 313. 女性字: yā (她 she, 任何人 she who, 無論什麼人 whoever, 什麼 what)

	單數	複數		單數	複數
主格	yā	yā, yāyo	屬、為格	yāya, yassā	yāsaṃ
對格	yaṃ	yā, yāyo	具、從格	yāya	yāhi, yābhi
			處格	yāyaṃ, yassaṃ	yāsu

#### 314. 中性字: yaṃ (它 it, 哪個 which, 其 that which)

	單數	複數		單數	複數
主、對格	yaṃ, yad	yāni	具格	yena	yehi, yebhi
屬、為格	yassa	yesaṃ	從格	yasmā, yamhā	yehi, yebhi
			處格	yasmiṃ, yamhi	yesu

註:

- 為了更強調,人稱代名詞 so yaṃ 及 eso 會被跟 yo 一起重複使用。
- Yo 與 koci 連用(323),三種性別都有,如:yo koci, yeana kenaci, yaṃ kiñci 等,兩個代名詞合在一起,意義為無論任何人 whosoever/ whoever,任何...的事物 whatever, 任何人 anyone, 任何物 anything...等。
- yad 的中性單數語形,被用在構詞以及母音之前。

d). Yo 的語基是 ya。

### 315. 疑問代名詞(Interrogative Pronouns)

語尾變化表: ko, kā, kiṃ

#### 316. 男性字 ko (誰 who? 什麼 what?)

	單數	複數
主格	ko	ke
對格	kaṃ	ke
屬、為格	kassa, kissa	kesaṃ, kesānaṃ
具格	kena	kehi, kebhi
從格	kasmā, kamhā	kehi, kebhi
處格	kasmiṃ, kamhi, kismiṃ, kimhi	kesu

#### 317. 女性字: kā (誰 who? 什麼 what?)

	單數	複數
主格	kā	kā, kāyo
對格	kaṃ	kā, kāyo
屬、為格	kāya, kassā	kāsaṃ, kasānaṃ
具、從格	kāya	kāhi, kābhi
處格	kāya, kassā, kāyaṃ, kassaṃ	kāsu

#### 318. 中性字: kiṃ (什麼 what?)

	單數	複數
主、對格	kiṃ	kāni
屬、為格	kissa, kassa	kesaṃ, kesānaṃ
具格	kena	kehi, kebhi
從格	kasmā, kamhā	kehi, kebhi
處格	kasmiṃ, kamhi, kismiṃ, kimhi	kesu

註:

a). ko 的語基呈現數個語形: ka, ku (kud), ki (kid)

b). kud 和 kid 用於構詞和母音前。

### 319. 不定代名詞 (Indefinite Pronouns) (不定: 沒有明確表明所指稱的人/事/物)

320. 不定代名詞的形成是在疑問代名詞(ka 的語尾變化)後加 ci (cid)/api/cana。

321. ci (母音前用 cid)是最常用作這類代名詞的接尾詞。

322. 也有用 canaṃ = cana, 這兩個有時都簡化為 ca。

語尾變化表: Koci, kāci, kiñci

323. 男性字 koci (任何 any、一些 some、任何人 anyone)

	單數	複數
主格	koci	keci
對格	kañci, kiñci	keci
屬、為格	kassaci	kesañci
具格	kenaci	kehici
從格	kasmāci	kehici
處格	kasmiñci, kamhici, kismiñci, kimhici	kesuci

324. 女性字: kāci (任何 any、一些 some、任何人 anyone)

	單數	複數
主格	kāci	kāci, kāyoci
對格	kañci	kāci, kāyoci
屬、為格	kāyaci, kassāci	kāsañci
具、從格	kāyaci	kāhici
處格	kāyaci, kāyañci, kassañci	kāsuci

325. 中性字: kiñci (任何 any、一些 some、任何物 anything)

中性字語尾變化,除了主格和對格外,其他跟男性字一樣。

	單數	複數
主、對格	<b>kiñci</b>	<b>kānici</b>

326. 置 na (不, not)於不定代名詞前,表: 無、沒有任何一個、沒有任何物...等。

327. 把 ci, cana 置於副詞後面,會帶有不定的意味。如:

kuhiṃ, 哪裡?	kuhiñci, kahiñcanam (任一處, anywhere)
kudā, 何時?	kudācanam (有時 sometimes、在任何時候 ever)
kadā, 何時?	kadāci (有時候, sometimes)

## 其他代名詞

328. attā (自身 self, 自己的 own, 親自 oneself; 見 154),經常用來當反身代名詞; ātumā 也是。它是 attā 的另一個語形,但很少被用在佛教文獻。tuma 意義一樣,也少用。

329. 在構詞時語基有: atto, atuma, tuma

330. sayam 和 sāmam (自身, oneself)兩者都是不變化詞,經常被當反身代名詞用,強化代名詞語氣。

331. attā, ātumā, tuma 正確地說是名詞被用作代名詞。

332. 有些其它字是名詞當代名詞用。下列字是最常用的:
333. bhavaṃ (大德lord, sir,見166)。這是第二人稱很崇高、尊敬的敬稱,但動詞要用第三人稱。
334. Ayya (聖僧a Buddhist monk,主人lord, master,166)。主要用來稱呼佛教的僧侶,也常跟bhante一起用(166)。
335. āvuso (友friend、兄弟brother、具壽),有時也被用作代名詞。經常是戒長比丘用來稱呼較年青的比丘。āvuso是不變化詞。

## 代名詞的衍生詞 (Pronominal Derivatives)

### 所有代名詞 (Possessive Pronouns)

336. 有些所有代名詞,是以第一、第二人稱加接尾詞-īya, -aka 來構成。在-aka 前,語基的母音有時會被長化。

語基	所有代名詞
• mad (289a)	madīya (我的 mine, my, my own)
• mam (289a)	māmaka, mamaka (我的 mine, my)
• amhad (289d)	amhadiya (我們的 ours, our own)
• tad (290a)	tadiya (你的 thine, thy, thy own)
• tava (屬格)	tāvaka (你的 thine, thy, thy own)

註:

- a). āmaka, mamaka, tāvaka 可由屬格單數型加接-ka 衍生構成的。
- b). 以上代名詞的語尾變化如 deva, kaññā, rupam。

337. 很多形容詞、副詞是從代名詞語基加接尾詞衍生而成。主要的有:

a) di (dī), disa, disaka, risa, tara, tama, ka

b) dā, dāni, tra, tha, thā, tham, ti, to, va(vat), rahi, ham, ha, him, va, vam, di

a)部份被用以衍生形容詞(見 338-343);b)部份以衍生副詞(見 344-351)。下列是加以上接尾詞後的主要衍生詞:

### 338. (代詞衍生)形容詞

339. di (dī), disa, disaka, risa 都表達「相像、像」;在它們前面的代名詞,其語幹母音要長化。例:

代名詞語基	形容詞
ma (289a)	mādī, mādisa, mārisa (像我, like me)
ta (290a)	tādi, tādisa, tādisaka (像他 like him,像那個 like that)
amha (289d)	amhādisa (像我們, like us)
tumha (290b)	tumhādisa (像你們, like you)
i (307a)	īdī, īdisa, īrisa, īdisako (像這個 like this, such as this)



e (304)	edī, edisa, erisa (像這個 like this,如這個 such as this)
eta (298, 302)	etādisa, etārisa (像這個或那個, such as this or that)
ki (318a,b)	kīdī, kīdisa, kīrisa (像什麼 like what?哪類的 of what kind?)

340. 接尾詞-dikkha 跟-disa 等有相同的意義。它是梵語 *ḍṛkṣa* 同化產生的。因此我們有下列的語形:

- tādikkha = tādīsa
- kīdikkha = kīdisa
- edikkha = edisa
- īdikkha = īdisa

341. 條例<sup>(105)</sup>edi, edisa...等字,語幹 i 被強化了, (19)的 īdisa...等字,只是被長化。

342. Tara 和 tama 是用在形容詞的比較<sup>(238)</sup>,它們也被加在疑問詞的語幹,來構成代詞性形容詞,其意義上有點差異,但跟語幹也相去不遠。因此我們有:

- katara, 哪個? which? what? (通常用「二者中」)
- katama, 哪個? which? what? (通常用「二者以上的」)

343. 有些形容詞呈現不規則的語形;如 kittaka, tattaka, yattaka, ettaka...等。一眼可以看出,它們是基於代名詞: ya, eta, ki, (ka)...等形成。困難點是:很不容易解釋“tt”。這些形容詞顯然是 tā, (-vat, -vant 的)副詞性具格,加接尾詞-ka 到而形成的。(cf:梵語語形:tāvatā 由 tāvat 來; yāvatā 由 yāvat 來)。這些巴利語形是從梵語縮減過來的,如: tāvatā + ka ➡ tāvatāka;依音韻法則,中間的“va”消失了,補上了後面的“tā”,ā 在 ka 前短化了,第一個“tā”的 ā 也一樣。因此:

- kittaka = kīvatāka (有多少 how much?有幾個呢 how many? 有多大 how great? )
- ettako = etāvatāka (很大、很多 so great, so much, so many)
- yattaka= yāvatāka (無論多少的,不管有多大的 however big or large )
- tattaka= tāvatāka (一樣地多 as many as, 一樣地大 as big or large)

請參照梵語語形如: iyattaka (i-yad-ta-ka); kiyattaka (ki-yad-ta-ka)。

語形 etta= ettaka,語尾-ka 的省略是可以解釋的過, 因此副詞 etto 大概是語形 etato (etam 的從格)縮略而來的;字例 ettavatā=etāvat,語基的子音 t 被重複了。

#### 344. 副詞的衍生詞(Adverbial Derivatives):

由代名詞的語基衍生成一類、廣泛且有用的字彙。形成這些副詞的主要接尾詞已於<sup>(337b)</sup>提供。在此提出些這類字的構成範例。

345. -dā, -dāni, -rahi 用來表達時間(time)。例:

代名詞語基	副詞
ka (318a)	karahi, kadā (何時 when)
i (307a)	idāni (現在 now、此時 at this time)
ta (290a)	tarahi, tadā, tadāni (當時 then、彼時 at that time)
eta (298, 302)	etarahi (現在, now)

346. -to, -tra, -tha, -dha, -ha, -haṃ, -hiṃ 形成地方副詞。-tha 前若有短母音要重複 t。

代名詞語基	副詞
ka, ku (318a)	kattha, kutra, kuttha, kahaṃ, kuhaṃ, kuhiṃ (哪裡、哪方面?到何種程度?where/whither/wherein? )
ya (314d)	yatra, yattha (哪裡、在哪方面?到何種程度?)
ya	yato (從何?from what)
e (304)	ettha (在此 here,於此 herein)
a (307a)	atra, attha (此, here)
ta (290a)	tattha, tatra, tahaṃ, tahiṃ (那裡,在那個地方 there, thithere)
ta	tato (因此 thence,從那裡 from that place)
i (307a)	iha, idha (這裡,此世,這個世界 here in this place)
i	ito (由此 hence, 從此處 from this place)
eta (298, 302)	etto (由此,through) etato(343 由此, hence)

347. thā, va, vaṃ, thaṃ, ti 形成表示方式、情況的副詞

代名詞語基	副詞
ta	tatthā (如此 thus, 這樣 so, 像那樣 like that)
ka	kathaṃ (如何 how?)
i	itthaṃ (如此 thus, 以此方式 in this manner)
i	iva (如同 like this, as, as it were)
i	iti (如此 thus,以此方式 in this manner)
e	eva, evaṃ (如此 so,就這樣 just so)
ya	yathā (正如as, like)

348. 另一個接尾詞-va, 從-vat(=梵語 vat)而來。代名詞的語基-ta, -ya, -ki 來形成表時間和原因的副詞。依巴利語音規則,除了 m 之外, 不允許字尾有子音, 因此-vat 的 t 略去。不過在母音前, 字尾的 t 要回復成 d 的形式。譬如: tāva; 但是 tāva<sup>□</sup>eva 回復“d”。

代詞語基	副詞
ya	yāva (直到 until, 只要 so long as, 為了...in order that)
ta	tāva (這麼久 so long, 仍然 still, 然而 yet)

註：由名詞構成形容詞，語基的字尾-a 在-va(-vat)前應長化，如(219)範例。

從格單數接尾詞-tā，也加上這類語形。範例：

- yāvatā (就...而論 as far as, 為了、以便...in order that)
- tāvatā (到目前為止 so far, 到那程度、以致於 to that extent, 爲了那個緣故 on that account)

由其他代名詞的語基，我們有：

**代名詞語基**

**副詞**

- |             |                                                      |
|-------------|------------------------------------------------------|
| • eta (298) | ettāvatā (迄今爲止 so far, 以致於 to that extent, 因此 thus ) |
| • ki (318a) | kittāvatā (多遠 how far? 從哪方面來看 to what extent?)       |

349. 加-ka 到這些語形，可得到同源形容詞。

350. 接尾詞-di, 表達條件、狀況，只出現在 yadi (如果, if)。

351. 接尾詞-ti, 出現在 kati (多少?), yati (像那麼多 as many), tati (這麼多 so many)。

(原書 352. 缺)

■形容詞語尾作代詞變化 (Adjectives declined pronominally)

353. 有少數形容詞，其語尾變化要依循代名詞。

katara (哪個 which? what?)	ubhaya (兩者, both)
añña (異、別的 other)	pubba (前面的、最先的 first, former)
aññatara (某個 a certain, one of several)	apara (後序的 subsequent, 別的 other)
para (別的, other)	dakkhiṇa (右邊的 right 或南方的)
uttara (較上的、較好的 upper, higher)	vissa (所有的, all)
adhara (較下、差的 lower, inferior)	asuka (某某 so and so, 那樣的 such)
amuka (某某 so and so, 如此 such)	

## 第十章 動詞 (VERBS)

354. 動詞變化(Conjugation): 動詞字根經過某些變動,以加接頭詞、語尾變化,構成語形的改變,來表達不同的語氣(mode)、時態(tense)、語態(voice)以及人稱、數量。

355. 語態(Voice)有兩種:

- (1) 主動 (Active,亦稱他動): 巴利稱 parassapada,直譯是“為他語法(a word for another)”。
- (2) 中間型(Middle,亦稱自動型或反身型—reflective): 巴利稱 attanopada,直譯是“為己語法 a word for one’s self”。

356. 主動語態或他動型,可以說是用來表達,當動作的結果或其進展傳達到他人、其他事物,不只是動作的主詞或作者(Agent)。中間型或反身型被用於當該動作的結果或進展,並不孳生到作者以外的任何人或事物。中間型只是暗示著: 動作的作者有能力做該動作,或者經歷字根所指稱的狀態。

357. 在此要注意: 中間型已日漸消失它的重要性,這兩個用法的區別日漸泯沒。使用的選擇多半是以音律來取決。因此,中間型就限用於韻文,少見於長行(散文 prose)。

358. 時態(Tense)有六種:

- (1). 現在式(Present)及歷史中的現在。
- (2). 未完成式(Imperfect): 原本用以表達限定的過去。
- (3). 不定過去式(Aorist): 表達新近發生過的時間。現在這個才是巴利的真正過去式,使用頻繁。
- (4). 完成式(Perfect),原本是一種不定過去式。這種時態用的很少。
- (5). 未來式(Future),表達一般的未來時間。
- (6). 條件句(conditional),表達未來時間,對某些事物它相當於過去的,還有某一動作執行過程有困難,無法完成。

359. 現在式有三種語氣(Mode): (1) 直述句(Indicative)。(2) 命令句 (Imperative)。(3) 願望、可能 (Optative)。

360. 現在式、完成式及未來式,各有一種分詞,稱現在分詞(Present Participle)、完成式分詞(Perfect Participle)及未來分詞(Future Participle)。

註: 完成式分詞大多是由字根構成,主要是帶過去、以及被動的意義,有時會有不

及物(Neuter—後無受詞)的意義。

361. 還有種義務、需要分詞,也稱為未來被動分詞(Future Passive Participle)和可能分詞(Potential Participle),它們只是動詞性形容詞。

362. 根據所形成的語基,現在式和未來式的分詞可以有主動或被動意義。

363. 有兩種動詞性名詞:

(1) 不定體(Infinitive)以對格的語形出現;少數用為格的前例。它跟動詞變化或時態無關;有著規則性不定的意味。

(2) 連續體(Gerund 或稱為絕對體 Absolute),它只是由格位衍生的名詞,有獨立分詞結構(子句)的強度。

364. 數有兩種: 單數型及複數型。

365. 人稱有三: 第一人稱、第二人稱、第三人稱。

366. 歸納以上,動詞時態系統有四:

(1) 現在式系統,由以下所組成: a)直說法現在式;b) 未完成式;c) 現在命令式;d) 現在願望、可能;e) 現在分詞。

(2) 過去式系統只由 a) 過去式組成。

(3) 完成式系統,由以下所組成: a) 完成時式;b) 完成分詞。

(4) 未來式系統,由以下所組成: a) 未來式 b)條件 c)未來分詞。

367. 有一部份的時態,並不真實,所以又分成「特殊時態(Special Tenses)」和「一般時態(General Tenses,指完成式、過去式、未來式和條件句)」。從這個分法,你會不自覺地想: 前者是特殊語基或變化後的字根所構成;後者因此是從字根本身。但實際上並不是這樣,後續會討論到,這兩者的語基互換也並不少見。

368. 然而,到現在為止,現在式系統是最重要的。因它是由不同的類型的動詞組成,我們接下來會說明,現在式系統的數種語基、語幹的構成(別稱「特殊時態」)。其中有十組,分為七類型的動詞變化。這些語基,後稱「特殊語基(Special Bases=現在式語基)」。

369. 動詞變化又再分為原型及衍生型。

(A). 原型(Primitive Conjugation): 構成現在式系統的特殊語基。

(B). 衍生型動詞變化(Derivate Conjugation): 指被動式、使役動詞、名動詞、意欲動詞、強意動詞。

## ■ 第一類動詞(The First Conjugation)

370. 第一類動詞以四種方式來構成現在式語基或語幹:

(1) 字根字尾為子音,只需加-a 來構成現在式語基。例:

字根	語基	字根	語基
√pac (煮, to cook)	paca	√labh (得到, to obtain)	labha
√mar (死, to die)	mara	√rakkh(保衛,to keep)	rakkha
√yāc (乞討,to beg)	yāca	√vad (說, to tell)	vada
√tar (橫越, to cross)	tara	√jīv (生, to live)	jīva
√bhar (帶,to carry)	bhara		

371. 這部份屬那些子音結尾字根,但其前是-i-或-u-;這兩個母音字母有時要強化,有時則不需要。例:

—不強化:

字根	語基	字根	語基
√tud (知,毀壞)	tuda	√phus (觸)	phusa
√likh (寫)	likha	√nud (除去)	nuda

—強化:

字根	語基	字根	語基
√gup (保護,看守)	gopa	√subh (亮麗,漂亮)	sobha

(2) 第二組的字根並不加動詞變化的象徵 a;直接加上時態的人稱字尾於字根後。

字根	語基	字根	語基
√yā (走)	yā	√vā (吹)	vā
√thā (站)	thā	√khyā (說)含介系詞 ā	khyā
√brū (說)	brū		

註(a): 以下這些字可以說是屬於字根字尾為-i/-ī- 或-u/ū,加了 a 後,並沒有被它們的半母音取代,只被重音化(109, 104-107)。例:

字根	語基	字根	語基
√nī (帶領)	ne (或 naya 第三組)	√ji (征服)	je (或 java 第三組)
√hū (是)	ho	√ku (聽)	ko(或 kava 第三組)

b) 這些轉變過的字根,乍看下像(第二組)純字根,加上人稱字尾如: yā, vā, thā...等。

c) 因為字根字尾的母音是 i/ī 或 u/ū,這些字根呈現了兩個的特別的語基: 一個是-e 或-aya,另一個是字尾-o 或-ava。

(3) 第三組: 這部分字根是以母音 i/ī 或 u/ū 結尾,在動詞變化象徵-a-前,分別轉成-ay 或 -av (103-110)。例:

字根	語基	(見 371.2 註 a, c)
√nī 帶領	√nī+a➡	
√ji 征服	√ji+a➡	
	naya	
	jaya	

√bhū 是	√bhū+a➡	bhava	
√ku 出聲	√ku+a➡	kava	
√khi 統治,管理	√khi+a➡	khaya	

(4) 第一類動詞的第四組,是以重複字根來形成它們的特殊語基。

字根	語基	字根	語基
√tḥā (站)	tiṭṭhā	√dā (給)	dadā
√dhā (拿)	dadhā	√ha /ā (丟棄,捨棄)	jahā
√hu (犧牲)	juho		

註: 現在式及命令式人稱字尾前, 語基字尾的長母音 ā 維持不變。

### 372. 重複的規則如下:

- (1) 重複的字根的子音字首及其後的母音。若字根字首為母音,則重複該母音。
- (2) 若字首為一喉音,那字前面要重複相對位置的顎音。(如 k ➡ c)
- (3) 重複非氣音(見條例 33 註 3.)。
- (4) 若字根字首為 h,重複 j。
- (5) 若氣音要重複其非氣音。
- (6) 若為 v,通常要重複 u。
- (7) 在重複的音節裡,長母音要短化。即:
  - (a) a 或 ā 取 a 重複,但有時:
  - (b) 若 i 或 ī,重複 i。
  - (c) 若 u 或 ū,重複 u,但有時是 a。
  - (d) i 有時會轉變成 e。
  - (e) u 有時會轉變成 o。
  - (f) 字根第一音節、子音後的母音 a,有時會長化成 ā。

範例:

字根	參照條例	語基	字根	參照條例	語基
√dhā (持)	372,5/7-a	dadhā	√suc (哀傷)	372,3/7-e	susoca
√dā (給)	372,3/7-a	dadā	√pac (煮)	372,3/7-a	papaca
√kit (治療)	372,2/7-b; 88	cikiccha	√chid (斷)	372,5/7-d	cicheda
√gam (去)	372,2/7-a	jagama	√bhū (是)	372,5/7-c	babhuva
√khañ (挖)	372,2/7-a	cakhana	√vas (居住)	372,6/7-f	uvāsa
√har (忍受)	372,4/7-a, f	jahāra	√vad (說)	372,6/7-f	uvāda
√has (嘲笑)	372,4/7-a,f	jahāsa	√ah (說)	372,1; 22	āha
√budh(知)	372,3/7-e	bubodha			

註: 以上的重複原則也運用在完成式;但是巴利的完成式很少用。不要以為是用其他形式, 讀經文遇到還是要懂。

## ■ 第二類動詞 (Second Conjugation)

373. 第二類動詞: 在字根字尾子音前,插入輔音 **m** 來形成特殊語基。跟第一類動詞一樣,後要加 **a**,再接人稱語尾。輔音要依循連音規則<sup>(39)</sup>。

字根	語基	字根	語基
√rudh (抑制)	rundha	√muc (自由,解脫)	muñca
√chid (切斷)	chinda	√lip (塗)	limpa
√bhuj (吃)	bhuñja	√pis (磨擦)	pimsa

## ■ 第三類動詞 (The Third Conjugation)

374. 第三類動詞變化的象徵,是被加在字根後的 **ya**。 **ya** 的同化規則<sup>(70-79)</sup>會常應用到。例:

字根	現在式語基
√yudh (戰)      √yudh + ya (74, vi) ➡	yujjha
√budh (知)      √budh + ya (74, vi) ➡	bujjha
√pas (見)      √pas + ya (76, i) ➡	passa
√dus (煩惱、困擾)      √dus + ya (76, i) ➡	dussa
√gā (唱)      √gā + ya ➡	gāya
√jhā (思)      √jhā + ya ➡	jhāya

註: 這類型動詞,字尾的長母音 **ā** 有時也會有 **e** 的語形。因此:

- ge = gā (唱)      • ve = vā (波動)      • jhe = jhā (思)

375. 語形字尾-ā (如 gā 等)屬於第三類動詞,但是那些字尾是-e 則屬第一類動詞(第三組),需加-a 來形成現在式語基。因此:

- ge + a ➡ gāya      • ve + a ➡ vāya

註: 注意字尾-e + a ➡ -āya,第一個 a 要長化。

## ■ 第四類動詞 (The Fourth Conjugation)

376. 第四類動詞: 如果字根的字尾是母音,則以加 **ṇu** 或 **ṇa** 來形成它們的現在式語基; 如果字根的字尾是子音,則以加-**uṇu** 或-**uṇā** 來構成它們的現在式語基。

註:

- a). -ṇu 或 -uṇā 的-u 可能會被長化成-o。
  - b). 這個-u 或-o 在人稱字尾前,若人稱字尾的字首為母音,那就要轉成 **va** (27.ii a/b)。
- 範例:

字根	語基	字根	語基
√su(聽)	suṇā 或 suṇo	√āp (達到;接頭詞 pa=pāp )	pāpuṇā 或 pāpuṇo



- c) 在現在式人稱字尾及命令前, **nā, uṇā** 的長母音 **ā** 要保留(第三人稱複數除外)。  
不過, 偶而有短化的字例。
- d) 循梵語的模式類推, 有少數字例中, **n** 的舌音會被除去, 變成齒音列鼻音 **ṇ**。

### ■ 第五類動詞 (The Fifth Conjugation)

377. 第五類動詞: 在字根後加-**nā** 形成現在式語基, 規則是字根要有母音字尾。註:

- a) 若字根字尾是長母音, 加-**nā** 之前要短化。
- b) 受先前梵語 **r** 或 **ṛ** 的影響, **nā** 有時會舌音化成 **ṇā**。範例:

字根	現在式語基	字根	現在式語基
√ci (集)	cinā	√kī (買, 易貨貿易; Sansk. kṛī)	kīṇā 或 kiṇā
√dhū (使震驚)	dhunā	√ji (征服)	jinā
√as (吃)	asnā	√jā (知)	jānā
√yu (混)	yunā		

註: 在現在式及命令式, **nā** 的長母音 **ā** 應保留長音(第三人稱複數除外)。不過  
偶而會見到有短化-**na** 字例。

### ■ 第六類動詞 (The Sixth Conjugation)

378. 第六類動詞, 以在字根後加 **u** 來形成它們的特殊語基(=現在式語基); 這個 **u** 通常會被強化成 **o**。如果人稱語尾是母音字首, 則加-**va** 來形成現在式語基(27)。範例:

字根	語基	字根	語基
√kar (做)	karo	√tan (延展)	tano
√kuṇ (出聲)	kuṇo	√van (請求)	vano

註:

- a) √kar 的動詞變化很不規則, 並且有數個語基, 後續會完整地提供。
- b) 這類動詞的字根很少。

### ■ 第七類動詞 (The Seventh Conjugation)

379. 第七類動詞, 以在字根後加-**aya** 來形成它們的特殊語基, **aya** 會縮略成 **e**。較常以 **e** 的語形出現, 反而不是以 **aya** (比較: 第一類動詞第三組)。

註:

- (a) 當語基母音為 **u**, 後不連接兩個相連子音的話, 會轉成 **o**。
- (b) 當語基母音為 **a**, 後接單子音的話, 通常要長化。不過偶而有維持短化的案例。
- (c) 由以上可知, 第七類動詞有兩個語基: 一個是字根加 **e**, 另一個是字根加 **aya**。  
(比較: 第一類動詞第三組) 範例:

字根	語基	字根	語基
√cur (偷)	core, coraya	√gup (保護、照耀)	gope, gopaya
√pus (滋養)	pose, posaya	√bandh (繫縛)	bandhe, bandhaya
√tīr (完成)	tīre, tīraya	√chaḍḍ (丟棄)	chaḍḍe, chaḍḍaya
√kath (說)	kathe, kathaya		

380. 許多字根依兩、三類,甚至更多類動詞來變化,形成它們的語基。這些特殊語基的字根雖一樣,意義跟原字根並不一樣。看些範例較容易理解。以下括號內號碼是所參照的動詞類別。範例:

字根	類別	語基
√subh,	(1) sobha (亮麗、漂亮)	√subh+a➡subha
	(2) sumbha (擊)	√subh+ṇ+a➡sumbha
√kus	(1) kosa (呼叫、砍)	√kus+a➡kosa
	(3) kussa (環抱)	√kus+ya➡kusya➡kussa(76)
√tik	(1) teka (走)	√tik+a➡teka
	(4) tikunā (壓迫)	√tik+uṇā➡tikunā
√rī	(1) re (擴展)	√rī+a➡re
	(5) rīṇa (通知)	√rī+ṇā➡rīṇa
√lī	(1) laya (液化)	√lī+a➡laya
	(5) līnā (接近)	√lī+nā➡līnā
√tan	(1) tana (幫助)	√tan+a➡tana
	(6) tano (伸展)	√tan+u (=o)➡tano
√vaḍḍh	(1) vaḍḍha (成長、增加)	√vaḍḍh+a➡vaḍḍha
	(7) vaḍḍhe (從一容器倒入另一容器)	√vaḍḍh+e➡vaḍḍhe
√vid	(1) vida (知)	√vid+a➡vida
	(3) vijja (是、有)	√vid +ya➡vidya➡vijja
	(2) vind (得到、享受)	√vid+ṇ+a➡vinda
	(7) vede, vedaya (感覺、說)	√vid+e➡vede, vedaya

## ■ 動詞語尾變化: 現在式系統

### 第一類動詞語尾變化

381. 依前條例構成動詞語基,現在只需加適當的人稱語尾。以下為最重要的現在式系統,但不包括現在分詞,其會在另一章處理。

直說法現在式				
	主動語態		中間型	
	單數	複數	單數	複數
第一人稱	-mi	-ma	-e	-mhe
第二人稱	-si	-tha	-se	-vhe
第三人稱	-ti	-nti	-te	-nte, -re
未完成式(Imperfect)				
第一人稱	-a, -am	-amhā	-im	-mhase
第二人稱	-o	-ttha	-se	-vham
第三人稱	-a	-u	-ttha	-tthum
命令式(Imperative)				
第一人稱	-mi	-ma	-e	-āmase
第二人稱	-hi	-tha	-ssu	-vho
第三人稱	-tu	-ntu	-tam	-ntam
願望/可能式(Opt.)				
第一人稱	-eyyāmi	-eyyāma	-eyyam	-eyyāmhe
第二人稱	-eyyāsi	-eyyātha	-etho	-eyyavho
第三人稱	-eyya	-eyyum	-etha	-eram

註

- 可能、願望式主動語態單數型中,語基字尾的 e 可能被 *eyyāmi, eyyāsi, eyya* 取代。
- 動詞的人稱語尾,若字首為母音,語基字尾的母音可省略。
- 直說法現在式第一人稱的 *-mi, -ma* 前,語基的 a 應被長化。
- 主動語態命令式,第二人稱單數型的 *hi* 可省略,只用語幹。注意: *hi* 前語幹的 a 應長化成 *ā*。

382. 如(370)所述,第一類動詞有四組。字根以子音結尾加 a 來構成語基,這類字非常多。

383. 以下為√pac (煮, to cook) 的詞形變化表:

直說法現在式: 我煮。你煮。他(她)煮。我們煮。你們煮。他(她)們煮。				
	主動語態		中間型	
	單數	複數	單數	複數
第一人稱	pacāmi	pacāma	pace	pacāmhe
第二人稱	pacasi	pacatha	pacase	pacavhe
第三人稱	pacati	pacanti	pacate	pacante, pacare
未完成式 (Imperfect):				
第一人稱	apaca, apacam	apacamhā	apaciṃ	apacāmhase (a/ā)
第二人稱	apacao	apacattha	apacase	apacavham
第三人稱	apaca	apacu	apacattha	apacatthum

命令式(Imperative): 讓我煮。等				
第一人稱	pacāmi	pacāma	pace	pacāmase
第二人稱	pacāhi, paca	pacatha	pacassu	pacavho
第三人稱	pacatu	pacantu	pacataṃ	pacantaṃ
願望/可能式(Opt.): 我應該煮。等				
第一人稱	paceyyāmi, pace	paceyyāma	paceyyaṃ	paceyyāmhe
第二人稱	paceyyāsi, pace	paceyyātha	pacetho	paceyyavho
第三人稱	paceyya, pace	paceyyuṃ	pacetha	paceraṃ

註:

- a) 未完成式,字首擴增的 a 可以省略,所以也會有語形如: paca, pacam, paco 等。  
b) 主動語態未完成式,第三人稱單數型,字尾的母音可用長母音: apacā, apacū。

384. 以上特殊時態的人稱字尾,被加在七類動詞特殊語基後,像√pac 的範例一樣。

385. 第一類動詞字根結尾為 i/ī, u/ū 無需再作說明。取得語基<sup>(371, 3)</sup>只需加上以上的語尾。範例:

直說法現在式: √bhū (是, to be) 語基: bhava				
	主動語態		中間型	
	單數	複數	單數	複數
第一人稱	bhavāmi	bhavāma	bhave	bhavāmhe
第二人稱	bhavasi	bhavatha	bhavase	bhavavhe
第三人稱	bhavati	bhavanti	bhavate	bhavante
未完成式 (Imperfect)				
第一人稱	abhava, abhavaṃ	abhavamhā	abhaviṃ	abhavāmhase
第二人稱	abhavo	abhavattha	abhavase	abhavavhaṃ
第三人稱	abhava	abhavu	abhavattha	abhavatthum
命令式 (Imperative)				
第一人稱	bhavāmi	bhavāma	bhave	bhavāmase
第二人稱	bhavāhi, bhava	bhavatha	bhavassu	bhavavho
第三人稱	bhavatu	bhavantu	bhavataṃ	bhavantaṃ
願望/可能式(Opt.)				
第一人稱	bhaveyyāmi, bhave	bhavaeyyāma	bhaveyyaṃ	bhaveyyāmhe
第二人稱	bhaveyyāsi, bhave	bhaveyyātha	bhavetho	bhaveyyavho
第三人稱	bhaveyya, bhave	bhaveyyuṃ	bhavetha	bhaveraṃ

現在式: √nī (帶領, to lead) 語基: naya				
	主動語態		中間型	
	單數	複數	單數	複數
第一人稱	nayāmi	nayāma	naye	nayāmhe
第二人稱	nayasi	nayatha	nayase	nayavhe
第三人稱	nayati	nayanti	nayate	nayante
主動未完成式 (Imperfect):				
第一人稱	anaya, anayaṃ	anayamhā	anayiṃ	anayāmhase
第二人稱	anayo	anayattha	anayase	anayavhaṃ
第三人稱	anaya	anayu	anayattha	anayatthum
主動命令式 (Imperative):				
第一人稱	nayāmi	nayāma	naye	nayāmase
第二人稱	nayāhi, naya	nayatha	nayassu	nayavho
第三人稱	nayatu	nayantu	nayatam	nayantam
主動願望/可能式(Opt.)				
第一人稱	nayeyyāmi, naye	nayeyyāma	nayeyyam	nayeyyāmhe
第二人稱	nayeyyāsi, naye	nayeyyātha	nayetho	nayeyyavho
第三人稱	nayeyya, naye	nayeyyum	nayetha	nayeram

386.第一類動詞第二組,字根直接加人稱字尾<sup>(371, 2)</sup>為數不多。

387.在此應注意的是: 並不是所有的巴利字根,都依主動及中間型語態在每一種時態規則做變化。字根直接加人稱字尾就是這樣。譬如:

	√ya (走)		√vā (吹)		√bhā (照耀)		註: 在第三人稱 複數-nti 前, 字根的 ā 要 短化。
	單數	複數	單數	複數	單數	複數	
1	yāmi	yāma	vāmi	vāma	bhāmi	bhāma	
2	yāsi	yātha	vāsi	vātha	bhāsi	bhātha	
3	yāti	yanti	vāti	vanti	bhāti	bhanti	

388.願望/可能式的人稱字尾前要插入 y: yāyeyyāmi, yāpeyya, vāyeyya, vāye...等。

389.有些這類字字根要重音化(110),通常是在中間型及現在式第三人稱複數:

√brū, 說	主動語態		中間型		註: 中間型第一、二人稱 複數, ū 有時會見到 短化成 u 的字例。
	單數	複數	單數	複數	
第一人稱	brūmi	brūma	brave	brūmhe	
第二人稱	brūsi	brūtha	brūse	brūvhe	
第三人稱	brūti	br <u>av</u> anti	brute	br <u>av</u> ante	

390.第一類型動詞的其他字根:

- √han (擊 strike、殺 kill) 第三人稱單數是 hanti,但第三人稱複數是 hananti。過去式(aor.)是: ahani, hani 等。
- √i (走 to go),強化成 e;也用弱語幹 ya (比較: 第一類動詞第三組,這類字根如√nī, 強語幹為 ne、弱語幹 naya。類似的有: √ji,強語幹為 je、弱語幹 jaya)。因此我們有:

第一人稱	emi	ema
第二人稱	esi	etha
第三人稱	eti	enti 和 yanti

- √ṭha (站立, to stand): ṭhāti, ṭhāsi...等。
- √pā (保護 to protect、保衛 to guard): pāti, pāsi...等。

註:

a) 這類字根和屬其他類動詞變化的詞一樣,會跟接頭詞形成複合字。例:

- √khyā (說)+ā- ➔ ākhyā+ti ➔ ākhyāti
- √ṭha + ni- ➔ niṭṭhā + ti ➔ niṭṭhāti (將結束)
- √han + ni- ➔ nihan + ti ➔ nihanti (擊倒)
- √i + upa- ➔ upe (21) + ti ➔ upeti (接近)

b) 當字根重複,√ṭhā 的 ā 短化成 a (第一類動詞,第四部分)。

c) √ṭhā 和動詞接頭詞複合、構詞時,通常會呈現特殊語幹 ṭhaha。例:

- √ṭhā + saṃ- ➔ saṃṭhāti 或 saṃṭhahati,或 santiṭṭhāti (見 m 的連音規則) (站)
- √ṭhā + pati- ➔ patiṭṭhāti 或 patiṭṭhahati (快速站立、站穩)
- √ṭhā + ud- ➔ uṭṭhāti, uṭṭhahati (站起)

391.相同地,√dha 乍看之下,它像是第一類動詞的第二組,除去氣音成 daha,移轉到 √pac 類 (370,I組)。此外,它只與動詞的接頭詞連用。這個字根也屬於要重複類 (372),因此它也有語基 dadhā。語基 dhe 是出於同字根,用的很廣泛。例:

- √dhā- (持、拿)+ni ➔ nidahati 或 nidadhāti 或 nidheti (存放, 擱放一旁)
- √dhā- + abhi ➔ abhidahati 或 abhidadhāti 或 abhidheti (聲稱,指出)

392.有些字根屬重複類<sup>(371,第四組)</sup>,其現在式和命令式,也直接加人稱字尾\*。

\* 本章參考過幾乎所有文法書, 如: “Saddanūī”, “Niruttipānī”, “Galonpyan”, “Akhyātapadamā- la”, ...等。

393.有些字根以 i 結尾(371,第一類動詞第三組),以錯誤的推論,看起來是屬直接加人稱字尾之類;其實這些字根並不是第二組而是第三組,人稱語尾不是加在字根後, 而是加強化的語基後(105),受 a (21i)的影響,i 或 ī 需先轉為 e。那些語

基的動詞變化和√cur(語基是 core)一模一樣,詞形變化表如下。這類字根的中間型是由語基-aya 構成。範例:

直說法現在式: √nī (帶領) 語基: ne 或 naya				
	主動語態		中間型	
	單數	複數	單數	複數
第一人稱	nemi	nema	naye	nayāmhe
第二人稱	nesi	netha	nayase	nayavhe
第三人稱	neti	nenti	nayate	nayante
命令式(Imperative):				
第一人稱	nemi	nema	naye	nayāmase
第二人稱	nehi	netha	nayassu	nayavho
第三人稱	netu	netu	nayatam	nayantam
註: 語基 ne 也可構成願望、可能式。如: 願望、可能式(Opt.)				
第一人稱	neyyāmi	neyyāma	neyyam	neyyāmhe
第二人稱	neyyāsi	neyyātha	netho	neyyavho
第三人稱	neyya	neyyum	nayetha	nayeram

394.其他的字根為:

• √sī (躺下)	語基: se 或 saya;	註: 這類型字根,最重要是√as (是, to be),屬不完全變化字,後續會有章節專門討論(見不完全變化動詞)。
• √ji (征服)	語基: je 或 jaya;	
• √ḍi (撒網)	語基: ḍe (語形 oḍḍeti)	

■ 重複音節類:

395.這類型動詞的特徵是重複一音節: 規則先前<sup>(372)</sup>已提供。動詞變化沒有困難,如:√dā (給, to give)。

	主動語態現在式		主動語態未完成式	
	單數	複數	單數	複數
第一人稱	dadāmi	dadāma	adada	adadamha
第二人稱	dadāsi	dadātha	adado	adadattha
第三人稱	dadāti	dadanti	adada	adadu
	願望/可能式(Opt.)		主動語態命令式(Imp.)	
第一人稱	dadeyyāmi	dadeyyāma	dadāmi	dadāma
第二人稱	dadeyyāsi	dadeyyātha	dadāhi, dadā	dadātha
第三人稱	dadeyya, dade	dadeyyum	dadātu	dadantu

396. 這個動詞有某些時態是從語基直接構成;我們會在適當的章節位置提供。註:
- 關於√da,也發現有語基是 dajj 和 de,由錯誤推論產生的有: dajjāmi, dajjasi, dajjati, dajjāma, dajjatha, dajjanti...等,demi, desi, deti;dema, detha, denti...等。
  - 現在式單數型有個不規則的語形,大概是由複數類推而形成的: dammi, dasi, dati...等。
  - 這類型字的中間型,大多數的時態都沒有,少數只出現在第一人稱單數及複數: dade, dadāmase。
  - 字根√tha 語基字尾的 ā 只在現在式第一人稱單、複數被保留。

	單數	複數	註: 第二人稱複數型的 thātha 是直接從字 根構成。
第一人稱	tiṭṭhāmi	tiṭṭhāma	
第二人稱	tiṭṭhasi	tiṭṭhatha, thātha	
第三人稱	tiṭṭhati	tiṭṭhanti	

## ■ 第二、三、四、五、六、七類動詞

397. 第一類外其他類動詞變化不會有困難;如所提供的第一類動詞般,加上人稱字尾。

### 第二類動詞

398. √chid (斷, to cut); 語基: chinda (373)

	現在式主動語態		現在式中間型	
	單數	複數	單數	複數
第一人稱	chindāmi	chindāma	chinde	chindāmhe
第二人稱	chindasi	chindatha	chindase	chindavhe
第三人稱	chindati	chindanti	chindate	chindatne

399. 其他時態規則地變化,如: chindeyyāmi, chindeyyāsi, chindeyya 或 chinde; chindeyyāma, chindāyyatha, chindeyyum...等。

註: 字根√rudh (阻隔, to obstruct), 其有五個語基: rundhati, rundhiti; rundhīti, rundheti, rundhoti

### 第三類動詞

400. 字根√div (消遣, to play), 語基: dibba (77)

	現在式主動語態		現在式中間型	
	單數	複數	單數	複數
第一人稱	dibbāmi	dibbāma	dibbe	dibbāmhe
第二人稱	dibbasi	dibbatha	dibase	dibbavhe
第三人稱	dibbati	dibbanti	dibbate	dibbatne



其他時態的構成呈規則化,如未完成式: adibba, adibbo, adibba, adibbamhā, adibbattha, adibbu。願望式(*Opt.*): dibbe, dibbeyya, dibbeyyāmi, dibbeyyāsi...等。

#### 第四類動詞

401. 字根√su (聽, to hear), 語基: suṇā (376)或suṇo [EM: 這個變化表並未依循先前的範例。]

	現在式主動語態 (語基 1: suṇā)		現在式主動語態 (語基 2: suṇo)	
	單數	複數	單數	複數
第一人稱	suṇāmi	suṇāma	suṇomi	suṇoma
第二人稱	suṇāsi	suṇātha	suṇosi	suṇotha
第三人稱	suṇāti	suṇanti	suṇoti	suṇonti, sunvanti

註:

- 其他時態以語基 suṇā 而形成, 語基字尾的 ā 在字首的 i-或 e-前應省略,如: suṇeyyami, suṇeyyāsi,...等。suṇissāmi, suṇissāma, suṇissasi, ...等。
  - √sak (能夠, to be able) 屬於這類動詞變化,但發展出數個語基: sakkuṇāti 的“k”重複;依據 (57) 的同化規則,sakkoti: sak + no → sakno, sakko +ti → sakkoti。同樣地,有語形 sakkāti 是從同一過程得來: sak+nā→sakna, sakkā+ti →sakkāti;還有一個帶短母音 a 的語形: sakkati。
  - √āp (達到, to attain), 接頭詞為 pa (pa + āp → pāp),出現三個語形: pappoti, pāpuṇāti, pāpuṇoti。√gah(持,抓,to take, seize), 語基 gaṇhā 字母位移<sup>(111)</sup>: gaṇhāmi, gaṇhāsi ...等。
  - 如前<sup>(376d)</sup>所述,n 的舌音常會被去除掉。也就是說,許多字根屬於第四類型動詞,以梵語第九類型動詞變化的方式來構成字基, 在字根後加-nā。譬如從√ci (收集 to collect,堆積 to heap)得出: cināti (收集,積聚 to gather);ocināti, ocinati (收集 to gather,採集 to pick up)。
- 註: 語基可以是帶短音 a 或長音 ā,這類型的動詞經常如此,比較: sañcinati, sañcinoti, sañcināti (累積, to accumulate)。
- 從√bhū 得一個動詞 abhisambhunati, abhisambhunoti (得到, to obtain)。有些文法家認為, 該字根是由梵語√bhṛī 而來,但這是不可能的。有些本地的文法家提出一個字根 sambhū,唯一的出處是《法句經》,他們沒察覺到,它只是接頭詞 sam-跟+√bhu 複合而成。

#### 第五類動詞

402. √dhū (抖落, to shake), 語基: dhunā (377)

	主動語態		中間型	
	單數	複數	單數	複數
第一人稱	dhunāmi	dhunāma	dhune	dhunāmhe
第二人稱	dhunāsi	dhunātha	dhunase	dhunavhe
第三人稱	dhunāti	dhunanti	dhunate	dhunante, dhunare

註:

a) 這類型的其他動詞有:

— √jñā, jā, ñā(知, to know), 語基: jāna

— √as(吃, to eat), 語基: asnā

— √mun = √man(思考, to think), 語基: munā

b) 注意第四和第五類動詞經常互換語基。這是因為對梵語字根的錯誤推論。

## 第六類動詞

403. √kar (做, to make, to do), 語基: karo (378)

	現在式		註 a). 字根√kar 有好些語基, 如: karo, kara, kubb; 它的動詞變化(378a)已述及, 在不完全動詞的章節會講完整提供。 b) 屬於這類動詞的字根很少。
	單數	複數	
第一人稱	karomi	karoma	
第二人稱	karosi	karotha	
第三人稱	karoti	karonti	

√tan (伸展, to stretch), 強語幹: tano; 弱語幹=tanu

	現在式主動語態		現在式中間型	
	單數	複數	單數	複數
第一人稱	tanomi	tanoma	tanve (cf 27)	tanumhe
第二人稱	tanosi	tanotha	tanuse	tanuvhe
第三人稱	tanoti	tanonti	tanute	tanvante (cf 27)

## 第七類動詞

404. 第七類動詞的字根, 如(379)所述, 有兩個語基: 一個-e 結尾, 另一個是-aya 結尾, 其詞形變化跟第一類型第三組完全一樣(見 393)。

## 不規則語基 (Irregular Bases)

有些字根, 並不依以上的任一種規則來形成它們的特殊語基, 因此被稱為不規則。在此提供主要的不規則特殊語基:

字根	特殊語基	字根	特殊語基
√gam (走、去, to go)	gaccha	√yam (抑制, to restrain)	yaccha
√guh (藏, to hide)	gūhe	√dhā (持, to hold)	daha, dhe (391)
√dā (給, to give)	dajja	√jā, jan (生, to be born)	jāya
√pā (喝, to drink)	piva	√ḍams (咬, to bite)	ḍasa
√dhmā (吹, to blow)	dhama	√vyadh, (=vadh)	vadha
√sad (坐, to sit)	sīda	√thā (站, to stand)	tiṭṭhā
√is (想要, to wish)	iccha	√vad (講, to speak, say)	vajja, vajje, vada, vāde
√mar (死, to die)	miya, miyya, mara	√gah (取、抓, to take, seize)	gheppa*

√gam (走、去, to go)	ghamma, gaggha*	√jir (老化, to grow old)	jiya, jiyya
√dis, das (看, to see)	dakkha, daccha*		

\*這些語形出於“*Saddanīti*”和“*Akhyatapadamālā*”。它們動詞是規則變化,像 *gaccha* 一樣: *ghammāmi, ghammasi, ghammati; ghagghami, ghagghasi, ghagghati; ghammeyya, gagge, gaggheyya* 等。語基 *dakkha* 和 *daccha* 是從字根√da,dis 來,是未來式語基的錯誤推論構成,我們在未來式處理會見到。我們所發現到的大多數變化,跟所對應的梵語第一、四、六類動詞相似。

## ■ 過去式 (The Aorist)

405. 在巴利中,只有過去式(*aor*)是真正的過去時態。未完成式和過去式的人稱字尾變得無可藥救地混在一起;本地的文法家也不知怎麼辨別這兩個時態。但是過去式逐漸得佔優勢。太多不規則,學生們毫無梵語基礎,就無法理解;不過他們現在不需顧慮這個而耽誤學習。規則的未完成式人稱語尾我們已提供<sup>(381)</sup>,現在好好致力學習下面這段,會有好成績的。

406. 過去式本應由字根來構成,但實際上用字根或語基來構成,並沒差別。

407. 過去式的人稱語尾為:

	主動語態		中間型	
	單數	複數	單數	複數
第一人稱	iṃ, aṃ, ṃ, a, ā	imha, imhā	a	imhe
第二人稱	i, o, ā	ttha	se	vhaṃ
第三人稱	i, ī, ā,	iṃsu, uṃ, ū	ā, a	tthum, atthum

註

a) 把上表跟未完成式作一比較,這兩者是很難分辨。唯一的標準是: 未完成式的趨向是以特殊字基來形成,過去是則是以字根。但這個不是絕對的,事實仍舊是這兩個時態幾乎難分難解。

b) 以上字尾表,最常用、最有特色的是:

	單數	複數
第一人稱	iṃ	imha, imhā
第二人稱	i	ttha
第三人稱	i	iṃsu (isum)

\*[E.M.:上表和 Mason, 在 1868 年依《迦旃延文法書》所作—第七章過去式人稱字尾表,只有少部份相同。所謂「最常用」會依學者所定義的研究範圍而異,看起來 *Duroiselle* 的範圍比其他人都寬,才會建立與眾不同的字尾表。]

c) aṃ 的鼻音常被省略只留 a。

d) 絕大多數的過去式是以上表 b) 的人稱語尾所構成。

408. 過去式有三型： i)字根型； ii)字基型； iii)帶 s 型 (Sigmatic aorist)。

註

- a) 字根型：如其名,這類過去式是直接由字根形成。
- b) 字基型：這類過去式是由特殊語基所構成。
- c) 帶 s 型的特徵是字根和(表 407b)人稱字尾間有個“s”。

#### i) 字根型：

409.這類過去式並不普遍。我們將提供一些範例。首先要注意,過去式也可能帶擴增(augment) a-到字首,跟未完成式一樣。

410. (a)從√gam 和√gā 及√gū(√gam 的替代語形)(走、去,to go),我們得出:

	單數	複數
第一人稱	agam, agamā, agamiṃ,	agumha
第二人稱	agā, agamā	aguttha
第三人稱	agā, agami	agum, agamiṃsu

(b)√as (是,to be) 含擴增字首 a-

	單數	複數
第一人稱	āsim	āsimha
第二人稱	āsi	āsitttha
第三人稱	āsi	āsiṃsu, āsum

411. √thā (站, to stand)

	單數	複數	註: 字首 th 轉成“tth” 見(33)。
第一人稱	aṭṭham	aṭṭhamha	
第二人稱	aṭṭho	aṭṭhattha	
第三人稱	aṭṭha	aṭṭhaṃsu, aṭṭhum	

412. 從√kar 我們發現: akam (第一人稱單數)無可置疑的形成了推論的 akā(第一、二、三人稱單數);akā 本身的吠陀語形是 akar,省略了“r”,補上了字尾的長母音 ā (原為短母音 a)。第一人稱單數也有語形: akaram, akariṃ;複數有: 第二人稱 akattha, 第三人稱 akarum, akarū, akariṃsu。

413. √hū (是,to be)為√bhū 的另一語形,第三人稱單數語形: ahū, ahu,母音前用 ahud; 第一人稱複數是 ahumhā, 第三人稱複數: ahum。

414. √da: 單數語形皆為 adā;複數我們發現的有: 第三人稱 adum, adaṃsu, adāsum。

415. 擴增 a-跟過去式是不可分的,因此會見到語形像 gā = agā...等。

## (ii) 語基型 (Stem Aorist)

416. 如前所述,這類過去式是由語基構成,非字根。擴增不一定會被保留下來。

√pā (喝) 語基: piva	主動語態		中間型	
	單數	複數	單數	複數
第一人稱	pivim	pivimha	pive	pivimhe
第二人稱	pivi	pivittha	pivise	pivivham
第三人稱	pivi	pivimsu	piva, pivā	pivu, pivum, pivimsu, pivisum

417. 很多原型動詞<sup>(369)</sup>是依 piva 的方式,來構成過去式;因此,不管有無擴增,這是很常用的。再強調一次,擴增在長行用比韻文多;詩偈重音律,以音律來決定用不用擴增。我們現在提出更多的範例:

	√bhuḥj(吃, to eat), 語基:bhuñja		√gam (去, to go), 語基: gaccha	
	單數	複數	單數	複數
第一人稱	bhuñjim	bhuñjimha, bhuñjimhā	gacchim	gacchimha, gacchimhā
第二人稱	bhuñji	bhuñjittha	gacchi	gacchittha
第三人稱	bhuñji	bhuñjimsu	gacchi, gañchi	gacchimsu

## iii) 帶“S”型 (Sigmatic Aorist)

418. 帶 s 型過去式的構成,是在字根或字基的母音後、和人稱字尾之間插入“s”  
(407,b)。

419. 因此,我們得以下字首帶“s”的人稱語尾:

	單數	複數
第一人稱	sim (=s+im)	simha (=s+ imha)
第二人稱	si (=s+i)	sittha (=s + ittha)
第三人稱	si (=s+i)	sum (=s+um)

420.馬上就能理解,這類過去式字根字尾為母音,“s”的插入是作字根或字基與人稱字尾的連接。不過,再往下看,“s”也有被加到字根的子音字尾後,那是“s”跟後續的子音同化。

421.帶“s”型的過去式大多被用於衍生動詞,主要是使役動詞(見衍生動詞詞形變化,478),使役動詞字尾為母音-e。第七類動詞也是以-e 結尾,也以同樣方式構成過去式。範例(使役動詞):

422.√hā (棄), 使役動詞語基: hāpe。√tas(戰慄), 使役動詞語基: tāse。

	單數	複數	單數	複數	註: 第三人稱複數型的 -imsu 也常用: hāpesimsu, tāsesimsu
第一人稱	hāpesim	hāpesimha	tāsesim	tāsesimha	
第二人稱	hāpesi	hāpesittha	tāsesi	tāsesittha	
第三人稱	hāpesi	hāpesum	tāsesi	tāsesum	

423. 範例(第七類動詞):  $\sqrt{\text{cur}}$ (偷, to steel), 語基:core。  $\sqrt{\text{kath}}$ (說, to say), 語基:kathe。

	單數	複數	單數	複數
第一人稱	coresim	coresimha	kathesim	kathesimha
第二人稱	coresi	coresittha	kathesi	kathesittha
第三人稱	coresi	coresum, coresimsu	kathesi	kathesum, kathesimsu

註:

a) 語基字尾-aya 可以直接加上人稱語尾(表 407b),毋需插入 s,所以我們也有:

	單數	複數	單數	複數
第一人稱	corayim	corayimha	kathayim	kathayimha
第二人稱	corayi	coreyittha	kathayi	kathayittha
第三人稱	corayi	corayum, corayimsu	kathayi	kathayum, kathayimsu

b) 使役動詞語基字尾-aya 也適用以上條例。

424. 插“s”於字根後,其動詞不屬第七類動詞或其衍生動詞者:

(i) 在字根的字尾母音後插入“s”,有無擴增 a-皆可。例:

$\sqrt{\text{dā}}$ (給): adāsim, adāsi, adāsimha...等。

$\sqrt{\text{tha}}$ (站): atthāsim, atthāsimha...等。

$\sqrt{\text{hā}}$ (棄): ahāsim, ahāsi, ahāsimha...等。

$\sqrt{\text{su}}$ (聽): assosim, assosi, assosimha...等。

$\sqrt{\text{yā}}$ (去、走): yāsim, yāsi, yāsimha...等。

註: 從易引起誤解的字根 $\sqrt{\text{kā}}$ (= $\sqrt{\text{kar}}$  做),發現有: akāsim, akāsi, akāsimha... 等。

從 $\sqrt{\text{nā}}$ (知): aññāsim, aññāsi, aññāsimha... 等。

(ii) “s”有加到一些子音字尾的字根後,那就是嚴格依循(85)通則,s 跟子音同化。例:

425. 剛入門的讀者,或許先跳過幾個參考資料會較好,下面幾個段落都有梵語文法,只要用所舉的語形範例。較進階的學生當然要仔細閱讀。

426. 如(419)人稱語尾,帶 s 型字首的 s-,要依通則,要跟字根字尾的子音同化:

a) 從 $\sqrt{\text{dis}}$ (見=梵語 $\sqrt{\text{dr̥s}}$ ),我們發現 addakki=梵語 adrak-ṣ-is。也發現有以下語形:

addakkhī, adakkhi, dakkhi。

b) 從 $\sqrt{\text{sak}}$ (能夠, to be able to 梵語 $\sqrt{\text{sak}}$ ), 我們有語形 sakkhi, asakkhi;梵語為 ṣak-ṣ-is。

c)  $\sqrt{\text{kus}}$ (謾罵, to revile=梵語 $\sqrt{\text{kruś}}$ ),導出 akkocchi,但是也會見到沒有帶 s 的 akkosi。

d) √bhañj(破, to break), 導出過去式 bhañki。

註: 以上範例足夠讓學生們理解帶“s”的過去式,當字尾是子音時變化的性質;這個子音通常是 s (=Sank. ś),有時是 j。梵語字尾的-ś(=巴利的 s)規則地作變化,在人稱字尾的 s-前-ś 變成 k,因此導出一組 kṣa,到巴利就轉成 kkha。再者,另一條梵語的語音規則,字尾的 j 要轉成 g,不會有字以塞音濁音結尾,g 要轉成跟它對應的清音,也就是 k。這類帶“s”型的過去式為數並不多。

## ■ 完成式系統 (System of the Perfect)

427. 如前述,完成式系統包括完成式及完成分詞。分詞會在另一章處理。

428. 完成式的特徵是字根的重複。規則見<sup>(372)</sup>,現在要仔細精讀。

429. 完成式人稱字尾表如下:

完成式	主動語態		中間型		註:
	單數	複數	單數	複數	
第一人稱	a	mha	i	mhe	a) 字根以子音結尾的話,接子音開頭的人稱字尾前,要先插入連接母音-i。 b) 完成式很少用。
第二人稱	e	ttha	ttho	vho	
第三人稱	a	u	ttha	re	

430. [EM: √pac 和 √bhū 完成式語尾變化表如下:]

√pac(煮), 完成式語基: papac;

•√bhū(是), 語基: babhūv

主動	單數	複數	單數	複數
第一人稱	papaca	papacimha	babhūva	babhūvimha
第二人稱	papace	papacittha	babhūve	babhūvittha
第三人稱	papaca	papacu	babhūva	babhūvu
中間型				
第一人稱	papaci	papacimhe	babhūvi	babhūvimhe
第二人稱	papacittho	papacivho	babhūvittho	babhūvitvhe
第三人稱	papacittha	papacire	babhūvittha	babhūvire

## 未來式系統 (Future System)

431. 未來式系統包括: 未來式、條件句、未來分詞。分詞會在另一章討論。

432. 未來式系統的特徵: 在字根及人稱字尾間插入“-ssa-”。

註:

a) 未來式系統系統經常以現在式語基來構成。

b) 在字根或語基與-ssa-間,經常插入連接母音-i-;這樣的話,字根或語基的字尾母音就要略去。

- c) 若直接加-ssa-到字根字尾的子音後,整個未來式-ssa 字首的 s,跟過去式一樣, 要做同化處理。

433. 未來式的人稱字尾表如下:

	主動語態		中間型	
	單數	複數	單數	複數
第一人稱	<b>mi</b>	<b>ma</b>	m̐	<b>mhe</b>
第二人稱	si	tha	se	vhe
第三人稱	ti	nti	te	nte, re

註 a) 主動語態的人稱字尾跟直說法現在式一樣<sup>(381)</sup>。

242. 接尾詞-ssa-在 mi, ma, mhe 前,a 要長化成 ā。範例:

### i) 沒有連結母音-i-:

434a). √(走, to go), 特殊語基: e<sup>(390)</sup>,未來式語基: essa。

	主動語態		中間型	
	單數	複數	單數	複數
第一人稱	essāmi	essāma	essam̐	essāmhe
第二人稱	essasi	essatha	essase	essavhe
第三人稱	essati	essanti	essate	essante

- √nī(領導, to lead), 特殊語基: ne<sup>(371, 3)</sup>,未來式語基: nessa。

	單數	複數
第一人稱	nessāmi	nessāma
第二人稱	nessasi	nessatha
第三人稱	nessati	nessanti

	√thā (站立, to stand)		√dā (給, to give)		註: 直接加-ssa 到字 根後,字根√thā, √dā 字尾-a 短化成 -a (見 34)。
	單數	複數	單數	複數	
第一人稱	thāssāmi	thāssāma	dassāmi	dassāma	
第二人稱	thāssasi	thāssatha	dassasi	dassatha	
第三人稱	thāssati	thāssanti	dassati	dassanti	

### (ii)有連結母音-i-:

c) √bhū (是, to be), 特殊語基: bhava, 未來是語基: bhavissa

	主動語態		中間型	
	單數	複數	單數	複數
第一人稱	bhavissāmi	bhavissāma	bhavissam̐	bhavissāmhe
第二人稱	bhavissasi	bhavissatha	bhavissase	bhavissavhe
第三人稱	bhavissati	bhavissanti	bhavissate	bhavissantē



(iii)–ssa-的同化:

d) √bhuj (吃), 未來式語基 bhokkha 。 (梵語√bhuj ➡bhok+ śya➡bhokṣya) ,得有: bhokkhati, bhokkhate, bhokkham...等。

– √chid(斷, to cut), 未來式語基: checcha (梵語√chid ➡chet + śya ➡cetsya) , 得有: checchāmi, checchasi, checchati...等。

– √dis(見, to see), 未來式語基: dakkha; (梵語√dr̥ṣ ➡drak+ śya ➡drakṣya) ,由此我們發現有: dakkhati,但 dakkhiti 較常用。同理,有字根√sak(能夠, to be able)得出 sakkhiti 。

435. 也有一種雙重未來式語基,構成的語基有 bhokkha, dakka,如前所說明,它們本身就已經是未來式語基,再加 ssa 及連接母音的 i,就成雙語基。例:√sak(能夠), 未來式語基: sakka➡ sakkhissāmi, sakkhissasi, sakkhissati, sakkhissāma ...等。

436. hoti 是 bhavati (是,有)的縮略語形。由 hoti, 我們發現有許多未來式語形:

	單數	複數
1.	hemi, hehāmi, hohāmi, hessāmi, hehissāmi, hohissāmi (我將 I shall)	hema, hehāma, hohāma, hessāma, hehissāma, hohissāma
2.	hesi, hehisi, hohisi, hessasi, hehissasi, hohissasi (你將 thou wilt do)	hetha, hehitha, hohitha, hessatha, hehissatha, hohissatha
3.	heti, hehiti, hohiti, hessati, hehissati, hohissati (他將 he will do)	henti, hehinti, hohinti, hessanti, hehissanti, hohissanti

√kar (做,給)	單數	複數
第一人稱	kāhāmi (我將做)	kāhāma,
第二人稱	kāhasi, kāhisi	kāhatha
第三人稱	kāhati, kāhiti	kāhanti, kāhinti

## ■ 條件式 (The Conditional)

437. 條件式在字根前要加擴增-a。

438. 條件式人稱語尾如下:

	主動語態		中間型		註: 通常在字根/字 基後,加連接母 音 i,再加上人稱 字尾。
	單數	複數	單數	複數	
1	ssa	ssamhā	ssaṃ	ssāmhase	
2	sse, ssa, ssasi	ssatha	ssase	ssavhe	
3	ssā, ssa, ssati,	ssaṃsu	ssatha	ssiṃsu	

– √pac (煮, to cook):

	主動語態		中間型		註:
	單數	複數	單數	複數	
1	apacissaṃ	apacissamhā	apacissaṃ	apacissāmhase	a) 條件式可被譯為 “要是我煮了的話..if I should cook”。 b) 條件式並不很常用。
2	apacisse, apacissa, apacissi	apacissatha	apacissase	apacissavhe	
3	apacissā, apacissa, apacissati,	apacissamsu	apacissatha	apacissimsu	

## ■ 分詞(The Participles)

### (a) 現在分詞 (Present Participle)

#### i) 主動語態

439. 所有分詞性質是動詞性的形容詞，其性、數、格要與所修飾的名詞一致。

440. 主動現在分詞的語尾為: -nta, -aṃ 或 -ṃ。-nta 及 -ṃ 被加到語基後，-aṃ 被加到字根後(表與主要動詞同時發生的動作)。範例:

字根	語基	現在分詞	進行的動作
√pac (煮, to cook)	paca	pacaṃ, pacanta	煮 cooking
√kar (做, to do)	kara	karaṃ, karonta	做 doing
√chid (斷, to cut)	chinda	chindaṃ, chindanta	斷 cutting
√bhaṇ (說, to say)	bhaṇa	bhaṇaṃ, bhaṇanta	說 saying
√bhū (是, to be)	bhava	bhavaṃ, bhavanta	是、有 being
√pā (喝, to drink)	piva	pivaṃ, pivanta	喝 drinking

441. 動詞語基以 -e 結尾, (第一類動詞第三組; 第七類動詞及使役動詞語基。見衍生動詞章節), 其有另一個語基以 -aya 為語形。語基 -e 後只加 -nta, 語基 -aya 後可接 -nta 及 -ṃ。例: (第一類動詞第三組以及第七類動詞)

字根	語基	主動現在分詞語基
√cur (偷, to steal)	core; coraya.	corenta; corayaṃ, corayanta
√kath (說, to tell)	kathe; kathaya	kathenta; kathayaṃ, kathayanta
√nī (帶領, to lead)	ne; naya.	nenta; nayaṃ, nayanta
√ji, (勝, to conquer)	je; jaya	jenta; jayaṃ, jayanta

範例: 使役動詞

字根	語基	主動現在分詞(語基)
√dhar (持, to hold)	dhāre, dhārāpe, dhārāya, dhārāpaya	dhārenta, dhārāpenta, dhārāyaṃ, dhārāyanta, dhārāyaṃ, dhārāpayanta
√mar (死, to die)	māre, māraya, mārāpe, mārāpaya,	mārenta, mārayaṃ, mārayanta, mārāpenta, mārāpayāṃ, mārāpayanta
√chid (斷, to cut)	chede, chedaya. chedāpe, chedāpaya.	chedenta, chedayaṃ, chedayanta, chedāpenta, chedāpayāṃ, chedāpayanta

442. 第四類動詞語基-ṇā, no, uṇā, uṇo 以及第五類動詞 nā,現在分詞通常加接尾詞-nta。範例:

字根	語基	主動現在分詞語基
√su (聽, to hear)	suṇā, suno,	suṇanta, suṇonta
√kī (買, to buy)	kiṇā	kiṇanta

443. 現在分詞語基或語幹以-at 或-ant 結尾,如:

字根	語基/主格	男性/單數
√pac,	pacat, pacant	pacam, pacanto
√car	carat, carant	caram, caranto
√bhaṇ	bhaṇat, bhaṇant	bhaṇam, bhaṇanto

444. 女性字的構成是:“語幹結尾為: -at/ -nta” 後再加-ī 。

445. 中性字字尾為 m,和男性字一樣。例:

字根	語基	男性	中性	女性
√pac	pacat, pacant	pacam, pacanto	pacam, pacantam	pacatī, pacantī
√chid	chindat, chindant	chindam, chindanto	chindam, chindantam	chindatī, chindantī

446. 這些分詞的男性/女性/中性語尾變化跟 mahā (226)一樣。現在分詞經常被譯為“當的...時候 when..., while....”。

(ii) 中間型現在分詞 (Reflective Participle)

447. 中間型的構成是在語基後加-māna。語尾變化跟 purisa, kaññā 和 rūpaṃ 一樣。中間型分詞範例:

字根	男性	中性	女性
√pac	pacamāno	pacamānaṃ	pacamānā
√car	caramāno	caramānaṃ	caramānā
√dā	dadāmāno	dadāmānaṃ	dadāmānā
√su	suṇamāno	suṇamānaṃ	suṇamānā

448. 另一型中間型分詞,比以上少用的多,它的構成是加-āna 到字根後。語尾變化跟-māna 一樣。中間型分詞範例:

字根	男性	中性	女性	註: 由上例最後一例可知 —dadān 這個分詞也可 由語基來構成。
√pac	pacāno	pacānaṃ	pacānā	
√car	carāno	carānaṃ	carānā	
√dā	dadāno	dadānaṃ	dadānā	

## ■ 未來分詞 (The Future Participle)

449. 未來分詞可以是主動語態或中間型。

- (a) 主動語態: 取現在分詞語尾,加-nta, ṃ (或-am)到語基後,語尾變化跟 mahā 一樣。
- (b) 中間型: 加-māna 或-āna,語尾變化跟 purisa, kaññā 和 rūpaṃ 一樣。
- (c) 所有的語尾需被加到未來式語基後面。範例:

### 159) 主動未來分詞(Future Participle Active)

字根	男性	中性	女性
√pac	pacissaṃ, pacissanto	pacissaṃ, pacissantam	pacissatī, pacissantī
√car	carissaṃ, carissanto	carissaṃ, carissantam	carissatī, carissantī
√su	suṇissaṃ, suṇissanto	suṇissaṃ, suṇissantam	suṇissatī, suṇissantī

### (ii) 中間型未來分詞 (Future Participle Reflective)

字根	男性	中性	女性
√pac	pacissamāno, pacissāno	pacissamānaṃ, pacissānaṃ	pacissamānā, pacissānā
√car	carissamāno, carissāno	carissamānaṃ, carissānaṃ	carissamānā, carissānā
√su	suṇissamāno, suṇissāno	suṇissamānaṃ, suṇissānaṃ	suṇissamānā, suṇissānā

## ■ 被動完成分詞(過去分詞, The Passive Perfect Participle—P.P.P)

450. 這類分詞用的很廣。它的構成是: 字 根 + 接尾詞 - ta, - na

註: 接尾詞 - ta 最常用來構成過去分詞。

451. 接尾詞- ta 的加接法有數種方式: (i) 若字根字尾為母音,就直接加- ta,字根毋需作任何改變。(ii) 若字根字尾為子音, 字根與 ta 間可加連接母音-i-。(iii) 若字根字尾為子音, ta 可能要依規則被字根字尾子音同化。

註: 在此階段,學生要精讀同化章節 (51)。

452. 範例: (i) 字根字尾為母音

字根	現在式	被動完成分詞
√nahā (沐浴)	nahāyati (他沐浴)	nahāta (已沐浴)
√bhū (是、成為)	bhavati (他是、成為)	bhūta (已是、成為了)
√nī (帶領)	neti, nayati (他帶領)	nīta (被帶領)
√ji (征服)	jeti, jayati (他征服)	jita (被征服)
√ci (收集)	cināti (他收集)	cita (已收集)
√bhī (害怕)	bhāyati (他害怕)	bhīta (害怕)
√yā (去、經歷)	yāti (他去)	yāta (已去、經歷過)
√ñā (知)	jānāti (他知)	ñāta (已知)

註：字根字尾為 ā 有少數例外：

字根	被動完成分詞	字根	被動完成分詞
√pā (喝)	pita (被喝)	√thā (立)	ṭhita (站著)
√dhā (拿)	hita (被拿)	√dā (給)	dinna (給了)

(ii) 字根字尾為子音：加 ta 前要先插入連結母音 -i-

字根	現在式	過去分詞	字根	現在式	過去分詞
√pac (煮)	pacati (他煮)	pacita (已煮)	√likh (寫)	likhati (他寫)	likhita (已寫)
√cal (移動)	calati (他顫動)	calita (已動搖)	√maṇḍ (裝飾)	maṇḍeti (他裝飾)	maṇḍita (已飾)
√gah (拿)	gaṇhāt (他拿, 持)	gahita (已取)	√gil (吞)	gilati (他吞)	gilita (已吞)
√kapp (備)	kappeti (他準備)	kappita (已備)	√kath (說)	katheti (他說)	kathita (已說)
√khād (吃)	khādati (他吃)	khadita (已吃)			

註：

(a) 分詞如 pacita, calita, 等語尾變化同 purisa, kaññā 和 rūpaṃ.

(b) 被動完成分詞的中性字常用作名詞。例：

字根	被動完成分詞	中性字
√has (笑)	hasita (被笑)	hasitaṃ (一個微笑)
√gajj (打雷)	gajjita 已打雷	gajjitaṃ (雷)
√jīv (生活)	jīvita (生活)	jīvitaṃ (生命、生活)

453. (iii) 接尾詞 - ta 需和字根的子音字尾作同化處理。範例：

字根	被動完成分詞	參照#	字根	被動完成分詞	參照#
√bhuj (吃)	bhutta (被吃)	(59 a)	√labh (得)	laddha (已得)	(63, 註)
√muc (解脫)	mutta (已解脫)	(59b)	√majj (擦亮)	maṭṭha/maṭṭa (已擦)	(59, i)
√is (希望)	iṭṭha (希望)	(59ii-iii)	√muh (犯錯)	muḷha/muddha (已犯)	(100-102)
√kas (耕種)	kaṭṭha (種了)	(92)	√ruh (昇高)	rūḷha (已昇)	(ibid)
√das (咬)	daṭṭha (被咬)	(92)	√lih (舔)	liḷha (被舔)	(ibid)
√dam (馴服)	danta (被馴服)	(67)	√jhas (傷害)	jhatta (被傷害)	(94)
√kam (做)	kanta (已做、去)	(67)	√pat (掉落)	patta (已掉落)	(62)
√rudh (阻礙)	ruddha (被阻隔)	(63)	√tap (燒)	tatta (被燒)	(64, i)
√budh (知)	buddha (已知)	(63)	√duh (擠牛奶)	duddha (被擠奶)	(100)

454. (a) 字根以 -r 結尾, 在 -ta 前的 r 通常省略。範例：

字根	被動完成分詞	字根	被動完成分詞
√kar (做)	kata (已做, 81)	√sar (記得)	sata (記得, 81)
√mar (死)	mata (死, 81)		

455. (b) 字根以- n 結尾,在-ta 前 n 通常省略。範例:

字根	被動完成分詞
√man (思考)	mata (思考過)
√khan 或 khaṇ (挖)	khata, 亦作 khāta, 由旁系字 khā=khan (被挖起)而來
√han (殺)	hata (被殺)

456. (c) 有時字根字尾的 m 也要略去。範例:

字根	被動完成分詞
√gam (去)	gata (已去)
√ram (運動)	rata (娛樂、歡喜)

457. (d) 有些字例字根字尾是 r,則後續的 t 要舌音化,如: √har(持、捉); haṭa(被捉持)。

458. 被動完成分詞加接尾詞-na: 加-na 比加-ta 少見, 且跟-ta 一樣: (i) 字根與 na 間可加連接母音-i-,或者; (ii) 若字根字尾為母音,就直接加-na; (iii) 若直接加-na 到字根字尾子音後,子音和 na 的 n 要依規則作同化處理。

註: 通常-na 被加到子音字尾-d 或-r 的字根後。

459.範例 (i) 字根後加連接母音-i:

字根	被動完成分詞	同化條例號數
√sad (平息)	sinna (已被平息)	(69, ii, iii)

註:

sinna 的語形只出現在動詞 nisīdati (坐下), = (接頭詞) ni +√sad;當√sad 前有接頭詞,被動完成分詞語形呈現 sanna,如: ava- + √sad ➔被動完成分詞 avasanna, (已平息、沉下); pa- +√sad ➔被動完成分詞: pasanna (已清除) (注意: sad 的語基是 sīda)

√chid (斷)	chinna, 已被斷	(69, ii, iii)
√chad (覆)	channa, 被覆蓋	(69, ii, iii)
√dā (給)	dinna, given 被給	(69, ii, iii)

最後一例 dā 的 ā 被省略了, 並重複一個 n 以填補;語形 datta(給)= dā + ta, 重複 t 以補上 ā 的短化,這個語形偶而可見。

註: 由以上四例可看出, 連接母音-i 的使用很有彈性。

√tar (越過)	tiṇṇa (被越過)	(83)	註: 此三例, 插入連接母音-i, 再依(83)重複舌音化的 n。
√car (行、漫遊)	ciṇṇa (已被行)	(83)	
√kir (分散)	kiṇṇa (已被散佈)	(83)	

460. 範例(ii) 字根字尾為母音,就直接加-na:

√lī (執著)	līna (被執著)	• √hā 轉 PP 時,字根的 ā 被 ī 取代。
√lū (收穫、割)	lūna (被收穫)	
√khi (耗盡,停止)	khīna (被耗盡,√字尾的 i 被長化)	
√gilā (glā 病 113)	gilāna (病)	
√hā (弱,低劣)	hīna (低劣, 無用,較差的)	

461.範例 (iii) 直接加-na 到字根字尾子音後,子音和 na 要作同化處理

√bhaj (破)	bhagga (已被破)	(57)
√vij (躁動)	vigga (已被激起)	(57)

以上兩例中,字根字尾的 j, 違反一般的語音規則轉成 g,接尾詞-na 的 n, 又被 g 同化, (見 57/426 註)。

√lag (黏住,執著)	lagga (已被黏著)	(57)
--------------	--------------	------

462. 有少數被動完成分詞呈不規則變化,如: jhāma(燒)由字根√jhā(燃燒)而來; phulla (已擴展開、分出),由字根√phal (展開)來; 但這些字正確說來是衍生形容詞當作分詞用。

463. 有時會見到同一字根有兩個被動完成分詞語形,例:

字根	被動完成分詞	字根	被動完成分詞
√lag (執著)	lagga 和 lagita	√dā (給)	dinna 和 datta
√gam (走、去)	gata 和 gamita	√kas (耕種)	kaṭṭha 和 kasita

464. 加接尾詞-ta 和-na 的分詞, 語尾變化同 purisa, kaññā 和 rūpaṃ.

## ■ 主動完成分詞 (Perfect Participle Active — P.P.A.)

465. 過去主動完成分詞是在被動完成分詞後面加接尾詞-vā 構成。例:

字根	被動完成分詞(PPP)	主動完成分詞 (PPA)
√pac (煮, to cook)	pacita (被煮)	pacitavā (煮了, having cooked)
√bhuj (吃, to eat)	bhutta (被吃)	bhuttavā (吃了, having eaten)
√kar (做, to do)	kata (被做)	katavā (做了, having made)

註:

- 主動完成分詞語尾變化同 guṇavā。例: pacitavā, pacitavatī 或 pacitavantī, pacitavaṃ 或 pacitavantam。
- 主動完成分詞也可以加接尾詞-vī (231)構成,這樣的話-vī 前的 a 要長化成 ā。語尾變化同 medhāvī, (235)。 (也就是說同 daṇḍī, nadī 和 vāri。如: pacitāvī; bhuttāvī。)

## ■ 未來被動分詞 (Future Passive Particle — FPP)

466. 未來被動分詞也被稱為需要分詞(Necessity Particle)、可能分詞(Potential participle)、義務分詞(gerundive)。它的構成是：

字根 + 接尾詞: tabba, ya, anīya, īya

註：

- (a) 字根字尾為 u 或 ū, 通常是以特殊語基來構成未來被動分詞(FPP)。
- (b) 此分詞通常帶被動意義, 表達字根意義的適合、恰當性、值得做, 可被譯成“應被...”, “必需被...”(fit to be..., must be..., ought to be..., to be..., )。
- (c) 這些分詞跟先前處理過的其他分詞一樣, 應該被看待為形容詞, 語尾變化同 purisa, kaññā 和 rūpaṃ。

### 接尾詞 TABBA

467. 這個接尾詞是最常見的。它的使用法: (i) 直接加到字根字尾的母音後。(ii) 若字根字尾為子音, -tabba 前要加連接母音-i-。(iii) 若字根字尾為子音, -tabba 前若不加連接母音-i-, 跟被動完成分詞的構成一樣, t 則要跟√字尾子音做同化處理。範例(i): (直接加到字根字尾的母音後)

字根	未來被動分詞 (FPP)
√hā (捨棄)	hātabba (應該被捨棄)
√dā (給)	dātabba (應該被給)
√pa (喝)	pātabba (應該被喝、適合被喝)

註：

(a) 字根字尾為 i, ī, 在加 tabba 前應先將 i, ī 轉成 e。例：

√nī (帶領)	netabba (應該被帶領、必須被帶領)
√ji (征服)	jetabba (應該被征服、必須被征服)
√i (去)	etabba (應該去、必須被去)

(b) 字根字尾為 u, ū, 構成未來被動分詞, 應使用特殊語基。例：

√bhū (是、有)	bhavitabba (應該是)
√ku (唱)	kavitabba (應該被唱、必須被唱)

由字例√su(聽), 我們發現 u 只是被強化, 如: sotabba (應被聽聞)

範例(ii) — 字根字尾為子音, -tabba 前要加連接母音-i-:

√pac (煮)	pacitabba (應被煮、必須被煮)
√khan (挖)	khanitabba (應被挖、必須被挖)
√pucch (質問)	pucchitabba (應被問、必須被問)

範例(iii) — 字根字尾為子音, 直接加-tabba, 字尾子音與-t 作同化處理:



√gam (去)	gantabba (應該去; 見 67).
√kar (做)	kattabba (應該被做; 見 80) ;kātabba (82)
√labh (收到)	laddhabba (應該被收到; 見 63, 註)

## 接尾詞 -YA

468. 依同化規則<sup>(79)</sup>,接尾詞 YA 的 y-要和字根的字尾子音作同化處理。有時字根的母音要強化。例:

字根	未來被動分詞 (FPP)	例√bhū: ya 前的母音 ū 被強化: bhū+ya → bhav+ya → bhavya → bhabba
√gam (去)	gamma (應去; 見 71, i.)	
√sak (能夠)	sakka (應能夠被...; 見 71)	
√khād (吃、嚼)	khajja (應被吃; 見 71, vi)	
√vaj (避免)	vajja (應該被避免的; 見 71,74)	
√bhū (是、有)	bhabba (可能成為; 見 77)	
√labh (得)	labbha (值得、適於被得到; 見 71)	
√bhuj (吃)	bhojja (應被吃、食物; 見 71)	
√bhid (打破)	bhijja (應被破; 見 71, vi)	
√lih (舔、啜飲)	leyya (適合被舔或啜飲的; 見 98, 註)	
√has (笑)	hassa (被笑話; 見 76)	
√gah (拿)	gayha (可以被拿、抓緊的; 見 78, iii)	

a) 接尾詞 -ya 在少數字例中,要加連接母音-i 來與字根相接。例:

- √kar (做) : Kāriya, 應被做,可被做。字根的母音-a 被長化了。Kayya, 字根字尾的 r 被-ya 的 y 同化了。Kayya, 出現移位現象(iii)。
- √bhar(支撐), bhāriya(應被維持),字根的母音-a 被長化了。

b) 接尾詞-ya,接在字尾字根 ā 後,ā 要轉成 e,-ya 的 y 要重複。

√hā (捨棄)	heyya (應被捨棄)
√pā (喝)	peyya (應被喝)
√dā (給)	deyya (應被布施)

c) 同理,接尾詞-ya,接在字尾字根 i, ī 之後,i, ī 要轉成 e,-ya 的 y 要重複。

√nī (帶領)	neyya (應被帶領)
√ji (征服)	jeyya (應被征服)

## 接尾詞 -ANĪYA

469.接尾詞 -anīya 被加在字根或語基後:

字根	未來被動分詞 (FPP)	karaṇīya 的 n,受字根 r 的影響,舌化成 ṇ(83)。
√pac(煮)	pacanīya (適合煮)	

√puj (禮拜、尊崇)	pujanīya (值得尊崇)	√bhū 語基 bhava
√kar (做)	karaṇīya (應被做)	
√bhū (是)	bhavanīya (應被做)	

■ **連續體 (Gerund)**：表達「主要子句動詞」發生前，具有時間先後順序的動作。

470.連續體(亦稱絕對體 Absolutive)的構成是加接尾詞：-tvā, -tvāna, -tūna, -ya, -tya 它帶有分詞性質，但其語尾是不變化的。

註：

- (a) 接尾詞中-tvā 是最常見的；-tvāna, -tūna,有時也用-tūnaṃ 來替代 tvā,這些在詩偈用的比長行多。
- (b) -ya 的使用限制不像-tvāna, -tūna 那麼多。
- (c) -tya 規則地變化為-cca (74, iv),它只是-ya 的另一語形，字首 t-被插入於字根字尾母音與連續體接尾詞-ya 之間。如：pa+√i(分離) +ya ➡ pa+i+t+ya➡petya ➡pecca 已分離、死後(110)。

巴利的-ya 可接在單一字根或加了接頭詞的複合字根後；但梵語-ya 接在複合字根後是較常見的，它並不接在單一字根後。

### 接尾詞 Tvā, Tvāna, Tūna

471.接尾詞 Tvā 可以：(i) 以連接母音-i 來連接字根。(ii) 接尾詞 tvā,字首的 t 在有些字例中與字根字尾的子音同化。(iii) 字根的母音要重音化。(iv) 有時字根字尾的子音在 tvā, tvāna, tūna 前會省略。(v) 字根字尾的長母音在加接尾詞前要短化。(vi) 接尾詞可加在字根、特殊語基後。範例：

字根	連續體	字根	連續體
√pac (煮)	pacitvā (煮過後; i)	√thā (立、維持)	ṭhitvā (i), ṭhatvā
√khād (吃)	khāditvā (i)	√bhī (怕)	bhītvā (v)
√labh (得)	laddhā (ii) (63 註) labhitvā (i)	√dā (給)	datvā (v) , daditvā, daditvāna
√nī (帶領)	netvā (iii)	√bhuj (吃)	bhutvā (iv)
√chid (斷)	chetvā (iii, iv)	√āp-pa=pāp(得)	patvā (iv; v)
√kar (做)	katvā (iv) kātūna, kattūna	√ji (勝)	jītvā , jetvā (iii).
√kam (開展)	nikkamitvā, nikkamitūna	√su (聽)	sutvā, sotūnaṃ, suṇitvā, suṇitvāna

### — 接尾詞 Ya, Tya

472 (i) -ya 大多是跟接頭詞複合的字根連用。

(ii) 少數字例-ya 被與單一字根連用。

- (iii) -**tya** 規則地變化成-**cca**。
- (iv) -**ya** 直接加在字根字尾-**ā** 後。
- (v) -**ya** 可被加在特殊語基後。
- (vi) -**ya** 被字根字尾子音同化。
- (vii) 可用連接母音-**i**來連結 **ya** 和字根或語基。範例:

字根	連續體	字根	連續體
√sic(灑水)	nisiñciya (灑水後; i, vii)	√vis (進入)	pavissa (vi, i)
√jā (知)	vijāniya (審思後; i, v, vii)	√sad (坐)	nisajja (vi, 71, 74)
√ikkh(見)	samekkhiya (反省後; i, vii)	√sad (坐)	nisīdiya (i, vii, v). (459 註)
√cint(思)	cintiya (思考後; ii, vii)	√kam (蹂躪)	akkamma (vi, 71, 33, 35)
√bhuj(吃)	bhuñjiya (吃過後; v, ii, vii)	√i (去)	pecca =pa+i+tya (已離去; 21, i; 74, iv)
√dā (給)	ādāya (給過後; i, iv)	√i (去)	abbisamecca=abhi+sam+ā + i+ tyā(理解後;21, i)
√hā (棄)	vihāya(放棄後; i, iv)	√han (擊)	āhacca=ā+han+tya,敲擊.字尾 n 在 t-前省略
√ñā (知)	abhiññāya (熟悉; i, iv)	√han (擊)	upahacca=upa+han+tya(痛苦、傷害;見前註)
√gah(取)	gayha (ii, iii)	√han (擊)	uhacca=u+han+tya (破壞後;見前註)
√gam(去)	gamma (vi, 71; ii)	√har (帶走)	āhacca 達到 =ā+har+tya(181)
		√i (去)	paṭicca 因,由於=paṭi+i+tya.

√har 和√han 各有連續體語形為“āhacca”,它們並不同,不可混淆。

註:

- a) 有時連續體以-**ya** 構成,但 **ya** 省略了,只留字根,如: abhiññā 知後= abhiññāya;  
 paṭisañkhā 衡量後= paṭisañkhāya; – anupādā 不執著=anupādāya (an+upa+ā+√dā+ya)
- b) 有些字根好像用兩個連續體接尾詞,由 **ya** 和 **tvā** 合成,並以連結母音-**i** 接合,如:  
 āruhitvā (√ruh)上昇後; ogayhitvā (√gāh=gah)=ogayha=ogāhitvā (潛下、下沈後)。
- c) 有些是不規則語形:

√dis (見)	disvā= datṭhu (見過)	√vid (知)	anuvicca√字尾的 d 在 tyā 前省略(知道後)
√āp	pappuyya(得到) ➡pāpayitvā	√nī	vineyya (移掉)
√ni	niccheyya (確定)	(後三例重複 y。)	

atisitvā 接近、勝出, 字根√sar =梵語√sr(flow,盈滿、漲)

- (d) 同一字根可有不同的語形,如: √dā 有連續體 datvā, daditvā, daditvāna, dāya; √kar 有連續體: kariya, karitvā, katvā, katvāna, kātūna, kattūna; √gah 有連續體: gayha, gaṇhiya, gaṇhitvā。

## ■ 不定體 (Infinitive)

473.不定體的構成通常是加接尾詞 **tuṃ**。(用法: 表句中主要動詞的目的。)

474.也有用接尾詞 **tave**, **tuye** 和 **tāye**,但是都很少見。

475.-**tuṃ**, 跟被動完成分詞(450)的接尾詞一樣: (i) 加連接母音-**i**來接連字根或字

基。(ii) 若字根字尾為 ā,可直接加 tum。(iii) 若字根字尾為 i, ī, 要將其改成 e; 若字根字尾為 u, ū, 要將其改成 o。(iv) 若字根字尾為子音, tum 就要依規則作 t 的同化處理。(v) tum 亦可加到特殊語基後。範例:

字根	不定體 (Inf.)	字根	不定體 (Inf.)
√pac (煮)	pacitum (為了煮; i)	√āp(得)+pa,	pattum (iv, 64, i)
√khād (吃)	khāditum (為了吃; i)	√gam (去)	gantum(iv; 67)
√thar (分佈)	tharitum (為了分散開; i)	√i (去)	etum (iii)
√dā (給)	dātum (ii)	√su (聽)	sunitum (v)
√thā (立)	thātum (ii)	√budh (知)	bodhitum (i, iii)
√yā (走)	yātum (ii)	√budh (知)	bujjhitum (i, v)
√ji (勝)	jetum (iii)	√sī (躺)	setum (iii)
√nī (帶領)	netum (iii)	√sī (躺)	sayitum (v)
√su (聽)	sotum (iii)	√jā (知)	jānitum (v)
√labh (得)	laddhum (iv, 63 註)	√chid (斷)	chinditum (v)
√bhuj (吃)	bhottum (iii, iv, 59a)	√chid (斷)	chettum (iii, iv; 62, vi)

### 接尾詞 Tave, Tuye, Tāye

476. 這些接尾詞是吠陀語,少用在巴利;不過,比起其它兩個, tave 算是較常見。

- √nī (帶領), nitave (為了帶領)
- √hā (棄、捨離), vippahātave= vi+pa+hā+tave (為了捨棄)
- √nam (彎), unnametave=ud+nam+e+tave (為了升起、升高)
- √dhā (持), nidhetave=ni+語基 dhe (391)+tave (為了藏、埋)
- √mar (死), marituye (為了死), 以母音 i 連接。
- √gaṇ (算), gaṇetuye(為了算計)。tuye 加到語基 gaṇe 後。
- √dis (見), dakkhitāye(為了見) (cf. 404)

477. 常會見到,同一字根有數個語形。

註:

- (a) 不定體可用於主動及被動。
- (b) 名詞的為格字尾 āya,經常以著不定體意味被使用。
- (c) 不定體表目的,可以譯為”為了...for the purpose of, in order to...”。

## (B) 衍生型(次級)動詞變化 (Derivative or Secondary Conjugation)

478. 衍生型動詞(vs 原型動詞, 369)包括: (1) 被動式(The Passive); (2) 使役動詞 (The Causative); (3)名動詞 (The Denominative); (4)意欲動詞(The Desiderative); (5) 強意動詞 (The Intensive)。

479. 稱為衍生動詞，是因為其含五種由單一字根衍生出來的動詞，這五種動詞各有其明確意義，用來修飾字根。
480. 除了使役動詞外，並不是衍生動詞都有所有的時態、語態。

### 被動語態 (The Passive):

481. 動詞被動式的構成: 字 根 + 接尾詞-ya
482. 接尾詞-ya 加到字根後，形成被動語基，再加上 主動或中間型的人稱字尾。
483. 接尾詞 Ya 以三種方式來加到字根後: (i) 字根以母音結尾直接加-ya。(ii) 字根若以兩相連子音結尾，以-i-連接，不過要長化成-i-。若字根結尾為通常不重複的單子音(s, h, r)，以-i-連接-ya。(iii) 字根若以子音結尾，可以直接加-ya，不過-y 要跟字尾子音作同化處理<sup>(70)</sup>。(iv) 接尾詞-ya 也可以被加到特殊語基後，要用長母音-i-來做連接。

範例 (i) 字根以母音結尾，直接加-ya:

註:a) 字根以母音結尾，直接加-ya 的話，母音會有轉變，特別是 a, i 和 u。

b) 在-ya 前字根的母音 ā 要轉為 ī; 若母音為 i, u, 則需長化成 ī, ū。

字根	被動語基	字根	被動語基
√dā (給)	dīya (被給)	√pā (喝)	pīya (被喝)
√dha (拿)	dhīya (被拿)	√ji (勝)	jīya (被征服)
√ci (堆集)	cīya (被堆集)	√ku (唱)	kūya (被唱)
√su (聽)	sūya (被聽)		

c) 字根為長母音 ī / ū, 則無影響:

√bhū (成為)	bhūya (成為了)	√lū (收獲)	lūya (被收成)
√nī (帶領)	nīya (被領導)		

d) 有些字例，-ya 前長母音被短化了，這樣的話 y 要重複。

√nī (帶領)	√nīya 或 niyya	√su (聽)	√sūya 或 suyya
√dā (給)	√dīya 或 diyya		

484. 由以上被動語基，再加上主動或中間型的人稱字尾，譬如：由√ji(勝)，得出語基 jīya (或 jiyya)。

	主動語態		中間型	
	單數	複數	單數	複數
1	jīyāmi (我被征服)	jīyāma (我們被征服)	jīye (我被征服)	jīyāmhe
2	jīyasi (你被征服)	jīyatha	jīyase	jīyavhe
3	jīyati (他/她被征服)	jīyanti	jīyate	jīyante

被動可能、願望式: (1) jīyeyyaṃ, jīyeyyāmi; (2) jīyetho, jīyeyyāsi (3) jīyetha, jīyeyya  
 被動命令式: (1) jīye, jīyāmi; (2) jīyassu, jīyāhi; (3) jīyatam, jīyatu。

範例 (ii) 字根以兩相連子音結尾, 加連接母音-ī-:

字根	被動語基	字根	被動語基
√pucch (問)	pucchīya (被問)	√has (笑)	hasīya (被笑)
√vas (生活)	vasīya (被以為生計)	√kar (做)	karīya (被做)
√sar (記得)	sarīya (被記得)	√mah (尊敬)	mahīya (被尊崇)

範例 (iii) 字根若以子音結尾, 直接加-ya, 但-y 要跟字尾子音作同化處理:

√labh (得)	labbha (被得; 見 70, 71)	√pac (煮)	pacca (被煮; 見 70, 71)
√bhan (說)	bhañña (被說; 見 70, 71)	√khād (吃)	khajja (被吃; 見 70, 71, 34)
√han (殺)	hañña (被殺; 見 70, 71)	√bandh (繫縛)	bajjha (被綁; 見 70, 71, 74)

範例 (iv) 接尾詞-ya 前用長母音-ī-連接特殊語基:

√gam (去)	gacchīya (去)	√budh (知)	bujjhīya (被知)
√is (想要)	icchīya (被希冀)		

485. 長母音 ī 在被動式接尾詞 ya 前, 有時會見到短化, 如: mahīyati 或 mahiyati。

486. 被動式若字根以子音結尾, 其前為長母音 ā, 經常以-ī-連接 ya。如: √yac 乞求: yācīyati 被壘求; √aj (駕駛)+接頭詞 pa ➡ pāj (駕駛) ➡ pājīyati (被駕馭)

487. 接尾詞-ya 可直接被加到某些子音結尾的字根後, 不需做同化處理, 也不用連接母音 ī, 如: √lup 刪去, 省略 ➡ lupya+ti ➡ lupyati (被刪略); √gam 去 ➡ gamya+ti ➡ gamyati (去了)。

註:

- (a) 先前已述, 當 ī 在 ya 前要短化, 要重複 ya 的 y 來彌補(483, d)。
- (b) 完成式、過去式、未來式和條件句, 此四時式稱一般時態(General Tenses; 367), 其中間型常用被動。

488. 同一字根被動式可能呈現數個語形:

字根	被動式
√kar (做, 給)	karīyati, kariyyati, kayīrati (位移), kayyati (r 被 y 同化, cf: 80)
√gam (去, 給)	gamīyati, gacchīyati, gamyati
√gah (拿, 給)	gayhati (hy 位移), gheppati 語形相當不規則
√hā (棄)	hāyati, hiyati

489. 不規則語形的被動動詞:

字根	被動語基	被動動詞
√vah (運)	vuyh	vuyhāmi, vuyhasi, vuyhati, vuyhe, vuyhase, vuyhate (被運走)
√vas (居住)	vuss	vussāmi, vussasi, vussati
√yaj (犧牲)	ijj	ijjāmi, ijjasi, ijjati
√vac (說)	ucc	uccāmi, uccasi, uccati
√vac (說)	vucc	vuccāmi, vuccasi, vuccati

490. 字根字尾的 s, 通常不容許重複的; 不過有時也有例外:

字根	被動式	字根	被動式
√dis (見、成為)	dissati (被見)	√nas (毀滅)	nassati (被毀滅)

## 使役動詞 (Caustive Verbs or Causal Verbs)

491. 使役動詞的構成: 字根 + 接尾詞 + 人稱字尾 ti...

接尾詞有: (i) aya, 其常縮略為 e。 (ii) āpaya, 同樣地其常縮略為 āpe。

492. i) 字根字尾為單一子音, 加接尾詞前, 子音前的母音經常要重音化或者強化。

(ii) 若字根字尾為兩相連子音, 其前的母音則不需改變。

(iii) 有些字例, 字尾為單一個子音, 其前為母音 a, 但 a 並不重音化。

(iv) 字根字尾為 i, ī 或 u, ū, 以特殊語基來構成使役動詞。

(v) 其他動詞也可以用特殊語基來構成使役動詞。

(vi) 有些字根字尾為 -a, 接尾詞取 āpe, āpaya。範例:

字根	使役語基
√pac (煮)	pāce, pācaya, pācāpe, pācāpaya (令煮; 見 i)
√kar (做)	kāre, kāraya, kārāpe, kārāpaya (令做; 見 i)
√gah (拿)	gāhe, gāhaya, gāhāpe, gāhāpaya (使拿; 見 i)
√mar (殺)	māre, māraya, mārāpe, mārāpaya (令殺; 見 i)
√sam (平息)	same, samaya, samāpe, samāpaya (使平息; 見 iii)
√gam (去)	game, gamaya (令去; 見 iii) 也見有語形 gāme
√chid (斷)	chede, chedaya, chedāpe, chedāpaya (令斷; 見 i)
√bhuj (吃)	bhoje, bhojaya, bhojāpe, bhojāpaya (令吃; 見 i)
√rudh (妨礙)	rodhe, rodhaya, rodhāpe; rodhāpaya (使阻礙; 見 i)
√bhid (破)	bhede, bhedaya, bhedāpe, bhedāpaya (令破; 見 i)
√su (聽)	sāve, sāvaya, sāvāpe, sāvāpaya (: 見 iv)
√bhū (是、有)	bhāve, bhāvaya (iv)

√sī (躺)	sāye, sāyaya, sayāpe, sayāpaya (iv, iii)
√nī (帶領)	nāyaya, nayāpe, nayāpaya (iv, iii)
√pucch (問)	pucchāpe, pucchāpaya (ii).
√dhā+接頭詞 pi- (放)	pidhāpe, pidhāpaya(令關、覆蓋; 見 vi); pidahāpe, pidahāpaya (令關; v, ii).
√dā (給)	dāpe, dāpaya
√thā (立)	thape, thapaya (vi, 其 a 短化; 使放置)

### 雙重使役 (Double Causal)

493. 以加接尾詞 āpāpe 到字根後，以構成雙重使役。範例:

字根	單一使役	雙重使役
√pac (煮)	pāce, pācāpe...等	pācāpāpe, pācāpāpaya
√chid (斷)	chede, chedāpe...等	chedāpāpe, chedāpāpaya
√bhuj (吃)	bhoje, bhojāpe...等	bhojāpāpe, bhojāpāpaya

註: 雙重使役可譯做”(A)令(B)...使(C)...做..., to make to cause to “ 譬如: So purisaṃ dāsaṃ odanaṃ pācāpāpeti. “他(A) 令那個男子(B) 讓僕役(C) 煮飯。 He got the man to make the slave to cook the food.” 要注意第一個對格(受詞) purisaṃ 經常用具格來取代。

494. 使役動詞變化,如-i,-ī 結尾的第一類動詞第三組(393, 385),以及第七類動詞(379)。例: √pac(煮),使役動詞語基為 pāce, pācaya, pācāpe, pācāpaya 令煮。

使役動詞現在式 (Causal Present): 我令...煮。...等

	單數	複數
1	pācemi, pācayāmi, pācāpemi, pācāpayāmi	pācema, pācayāma, pācāpema, pācāpayāma
2	pācesī, pācayasi, pācāpesī, pācāpayasi	pācetha, pācayatha, pācāpetha, pācāpayatha
3	pāceti, pācayati, pācāpeti, pācāpayati	pācenti, pācayanti pācāpenti, pācāpayanti

使役動詞可能/願望式(Causal Optative): 我應該會令...煮。...等。

	單數	複數
1	pāceyyāmi, pācayeyyāmi, pācāpeyyāmi, pācāpayeyyāmi	pāceyyāma, pācayeyyāma, pācāpeyyāma, pācāpayeyyāma
2	pāceyyāsi, pācayeyyāsi, pācāpeyyāsi, pācāpayeyyāsi	pāceyyātha pācayeyyātha pācāpeyyātha, pācāpayeyyātha
3	pāceyya, pācayeyya, pācāpeyya, pācāpayeyya	pāceyyuṃ, pācayeyyuṃ, pācāpeyyuṃ, pācāpayeyyuṃ

其他時式也一樣。

註:

(a) 語基結尾為-e 或-pe, 過去式要用帶 s 型語尾變化(418, 419)。



- (b) 語基結尾為-aya 要用(407, b 過去式最常用人稱字尾表的)其它語尾。如: pācesim, pācesi, pācāpesim, pācayim, pācayi, pācāpayim, pācāpayi...等。

### 使役被動 (Causal Passive)

495. 使役動詞被動式的構成:

使役動詞語基 (去 -e) + **-ī-** + 被動式接尾詞 **-ya** + 人稱語尾 **ti...**

語基字尾母音 **e** 要先略去。連接母音 **i** 要長化成 **ī**。使役動詞的被動可譯為: “被令...做...(字根所表達的動作)”。範例:

字根	現在式	使役	使役被動	註:
√pac (煮)	pacati	pāceti	pācīyati (他被令煮, to be caused to cook)	註: 連接母音 <b>ī</b> 也 發現有用短母 音者。
√bhuj (吃)	bhuñjati	bhojeti	bhojīyati	
√kar (做)	karoti	kāreti	kārīyati	

496. 有些雖是使役動詞,那只是種過渡性性質(即該動詞慣用使役,但不具使役意義):

字根	使役動詞
√car (走)	cāreti(他使去 to cause to go) ➡ (他管理莊園 to administer an estate)
√bhū (是、成為)	bhāveti (他使做, to cause to ➡ 他修行 to cultivate, practice)

497. 第七類動詞加 āpe 或 āpayā 來構成使役動詞語基,字根的字尾母音應先略去。

字根	語基	簡單現在式	使役現在式
√cur (偷)	core	coreti, corayati	corāpeti, corāpayati
√kath (說)	kathe	katheti, kathayati	kathāpeti, kathāpayati
√tim (弄溼)	teme	temeti, temayati	temāpeti, temāpayati

### 名動詞 (Denominative Verbs – denom.)

498. 如此稱呼,是因為它們的構成是由名詞語幹加特定的接尾詞。

499. 名動詞的意義,有幾個英語的翻譯方式;它們大致上是表達:

- (a) “做的像...一樣,想要像...一樣” 其被該名詞所指稱;
- (b) “想要..., 希望...” 其被該名詞所示意;
- (c) “變成...,使成為...” 其為該名詞所指稱;
- (d) “使用...或利用...”其為該名詞所表達說明。

500. 被用來構成名動詞的接尾詞有: (i) āya, aya, e; (ii) īya, iya; (iii) a; (iv) āra, āla (這兩個相當少用);(v) āpe。

501. 構成: 加以上接尾詞以取得語基或語幹後,跟其他動詞一樣,再加時態的人稱字尾。例:

名詞語幹	名動詞
pabbata (一座山)	pabbatāyati (做...像山一樣, to act like a mountain)
macchara (守財奴、貪婪)	macchārayati 貪婪 (直譯: 貪婪地做...to act avariciously)
samudda (海)	sammuddāyati (像海洋、做...如海 to be like the ocean)
nadī (河)	nadiyiti (做...如一條河流 to do, act like a river)
arañña (阿蘭若, 山林)	araññīyati [(在城中)做...彷彿在山林, to act (in town)as in the forest]]
dhana (財富)	dhanayati, dhanāyati (冀求財富, to desire riches)
putta (一個兒子)	puttīyati (待之如子, to treat as a son)
patta (一隻碗、鉢)	pattīyati (想要一個鉢, to wish for a bowl)
cīvara (迦裟)	cīvarīyati (想要一套迦裟, to desire a robe)
dolā (一張轎子)	dolāyati (想要有一張自己的轎, to wish for one's own palankin.)
vīṇā 一支琵琶(琴)	vīṇāyati [彈奏琵琶(琴), to play on the lute]
upakkama (計劃, 勤勉)	upakkamālati (勤勉謀略, to devise plans)
gaṇa (追隨、弟子)	gaṇayati (想要有追隨弟子, to wish for a following or disciples)
samodhāna (一種聯合)	samodhāneti (聯接, to connect, join)
sāraṇa (謙遜)	sārajjati (害羞, 緊張羞怯, to be shy, nervous shyness)
taṇhā (貪愛)	taṇhāyati, taṇhīyati (渴愛, to crave)
mettaṃ (慈愛)	mettāyati (慈愛, to love)
karuṇa (悲)	karuṇāyati (悲愍, to pity)
sukha (樂)	sukhāpeti (令生喜樂, to make happy)
dukkha (苦)	dukkhāpeti (使痛苦, to make miserable)
uṇha (熱)	uṇhāpeti (令熱、暖, to heat, warm)
jaṭā (結髮、枝幹交接)	vijaṭāyati (解結、梳開, disentangle, comb out)
pariyosāna (結束)	pāriyosānati (停止, to end, to cease)

502. 名動詞也可以由形容詞或副詞的語幹來構成; 如:

語幹	名動詞
daḥha (穩固、強壯)	daḥhāyati (使穩固、強壯, to make firm, strong)
santaṃ (有品德)	santarati (行為端正, to act well, or handsomely)
aṭṭa (攻擊、傷害)	aṭṭayati (攻擊、傷害 to hurt, afflict)

註:

- 接尾詞 āra 和 āla 只是 aya 的增飾、變型。
- 由名詞構成名動詞,有種不常見的方式: 重複名詞的第一、二或三音節,加接尾詞 iyisa 或 yisa 到重複的名詞,再接動詞人稱語尾。重複部份之前,插入或不插入,連接母音-u-或-i-作都可以。 (“Niruttiḍḍipani”) 例:

名詞語幹	名動詞
putta (一個兒子)	pupputtiyisati (想成為像個兒子般, to wish to be as a son)
putta (一個兒子)	puttittiyisati (想成為像個兒子般, to wish to be as a son)
kamalam (花)	kakamalāyisati 或 kamamalāyisati 或 kamalalāyisati (想成為像一朵花般, to wish to be as a flower)

(c)名動詞的使役和被動式構成法和通常的動詞一樣。

### 意欲動詞 (Desirative Verbs, Desid.)

503. 正如其名,意欲動詞表達對字根所指稱意義的希冀渴望。

504. 巴利中意欲動詞用的不多;不過,使用的程度,也夠讓我們確定自己要細心閱讀它的構成規則。

505. 這類動詞的特徵是接尾詞 sa;另一個特徵是規則<sup>(372)</sup>的重複字根。學生們要先仔細念過這些條例。 重複字根 + 接尾詞 sa + ti...等

字根	意欲動詞語基	意欲動詞
√su (聽)	sussusa	sussusati (想要聽聞, to desire to listen ; 見 33, 372-7c)
√bhuj (吃)	bubhukkha	bubhukkhati (想吃, to wish to eat; 見 86, 372-5)
√tij (忍受)	titikkha	titikkhati (忍受、忍耐, to endure, be patient; 見 86, 372-7b)
√ghas (吃)	jighaccha	jighacchati (想吃, to desire to eat; 見 89, 372-7a)
√pā (喝)	pipāsa, pivāsa	pivāsati (想喝, to desire to drink; 見 372-7a)
√kit (痊癒)	cikiccha	cikicchati (想要痊癒、治療, to desire to cure, to treat; 見 88; 372-2)

506. 注意-sa 字首的 s 大多會被同化。

507. 取得語基後,跟通常動詞一樣地加時態人稱字尾。(註: 意欲動詞使役和被動式的構成和通常動詞一樣。)

### 強意動詞 (Intensive Verbs; intens.)

508. 強意動詞也稱為反覆動詞(Frequentative Verbs),表達字根所指稱的動作經常地重複,或者該動作的強化、加劇。這類動詞的特徵是規則<sup>(372)</sup>的重複字根。

509. 巴利中強意動詞用的不很頻繁。例:

字根	強意動詞	跟通常動詞活用一樣要加人稱字尾。
√lap (說)	lālappati, lālapati (哀悼、悲嘆, to lament)	
√kam (去)	caṅkamati (來回走—經行, to walk to and fro)	
√gam (走)	jaṅgamati (上上下下地走, to go up and down)	
√cal (移動)	cañcalati (來回移動;顫抖, to move to and fro, to tremble )	

### 510. 不完全變化及不規則動詞 (Defective and Anomalous verbs)

現在式系統 (√as 是, to be)

人 稱	■ 現在式 ( <i>Pres.</i> )		■ 命令式 ( <i>Imp.</i> )	
	單數	複數	單數	複數
1	asmi, amhi (我是)	asma, amha(我們是)	asmi, amhi (讓我)	asma, amha(讓我們)
2	asi (你是)	attha (你們是)	ahi (你應)	attha (你們應)
3	atthi (他/她/它是)	santi (他們是、有)	atthu (願他)	santu (願他們)

■ 現在分詞 (*PPR*)

	主動	中間型
男性	santo	samāno
女性	santī	samānā
中性	santaṃ	samānaṃ

人 稱	■ 過去式 ( <i>Aorist</i> )		■ 條件式 ( <i>Conditional</i> )	
	單數	複數	主動	中間型
1	āsim	āsimhā, āsimha	assaṃ	assāma
2	āsi	āsitha	assa	assatha
3	āsi	āsuṃ, āsiṃsu	assa, siyā	assu, siyuṃ

511. √hū (有、是, to be; hū 是字根 bhū 的縮略型)

現 在 式 系 統				
	■ 現在式		■ 未完成式	
	單數	複數	單數	複數
1	homi	homa	ahuva, ahuvaṃ	ahuvamha, ahuvamhā
2	hosi	hotha	ahuvo	ahuvattha
3	hoti	honti	ahuva, ahuvā	ahuvu
	■ 命令式		■ 可能/願望式	
	單數	複數	單數	複數
1	homi	homa	heyyāmi	heyyāma
2	hohi	homa	heyyāsi	heyyātha
3	hotu	hontu	heyya	heyyuṃ
現在分詞				
男性: honto, 中性: hontaṃ, 女性: hontī				
	■ 過去式		■ 不定體: hotuṃ ■ 連續體: hutvā ■ 未來被動式: hotabbo ■ 未來式(見 436) 。	
	單數	複數		
1	ahosiṃ, ahuṃ	ahosimhā, ahumhā		
2	ahosi	ahosittha		
3	ahosi, ahu	ahesuṃ, ahuṃ		

512. √kar (做, to do, make): 主動語態現在式亦 (見 403)。

現在式系統				
	■ 現在式主動		■ 中間型	
	單數	複數	單數	複數
1	karomi	karoma	kubbe	kubbamhe, kurumhe
2	karosi	karotha	kubbase, kuruse	kubbavhe, kuruvhe
3	karoti	karonti	kubbate, kurute, kubbati	kubbante, kurunte
■ 可能/願望式 (主動)				
	單數			複數
1	kare, kareyya	kubbe	kubbeyya, kayirā, kayirāmi	kareyyāmā, kubbeyāma, kayirāma
2	kare, kareyyāsi	kubbe	kubbeyyāsi, kayirā, kayirāsi	kareyyātha, kubbetha, kayirātha
3	kare, kareyya	kubbe	kayirā, kubbeyya	kareyyaṃ, kubbeyyaṃ, kayiraṃ

■ 未完成式				
	主動		中間型	
	單數	複數	單數	複數
1	akara, akaraṃ	akaramhā	akariṃ	akaramhase
2	akaro	akarattha	akarase	akaravhaṃ
3	akara	akaru	akarattha	akaratthum

■ 命令式				
	主動		中間型	
	單數	複數	單數	複數
1	karomi	karoma	kubbe	kubbāmase
2	kuru, karohi	karotha	kurussu	kuruvho
3	karotu, kurutu	karontu, kubbantu	kurutaṃ	kubbantaṃ

■ 現在分詞				
	主動		中間型	
男性	karaṃ, karonto		karamāno, kurumāno, karāno, kubbāno	
女性	karontī		karamānā, kurumānā, karānā, kubbānā	
中性	karaṃ, karontaṃ		karamānaṃ, kurumānaṃ, karānaṃ, kubbānaṃ	

- 現在被動分詞: karīyamāno, kariyyamāno, kayīramāno, kariyamāno
- 過去式見(412)。
- 未來式: 除了一般常見加-ssāmi: karissāmi, karissasi,還有另一語形見(436)。
- 未來被動分詞: kattabbo, kātabbo, kāriyo, kayiro, kayyo, karaṇīyo

註: 所有語形字尾為-**yaṃ**,皆經位移, 字尾為-kayyo 其 r 已被同化。

- 被動語基有數種語形: kariya, kariyya, kariya, kayira

513. √da(給, to give): 其現在可能/願望式及命令式<sup>(395)</sup>提供。要注意有些時式是直接由字根構成,其有: 字根型及帶 S 型過去式、未來式、條件式。

(395)	主動語態現在式		主動語態未完成式	
	單數	複數	單數	複數
第一人稱	dadāmi	dadāma	adada	adadamha
第二人稱	dadāsi	dadātha	adado	adadattha
第三人稱	dadāti	dadanti	adada	adadu
	願望/可能式( <i>Opt.</i> )		主動語態命令式 ( <i>Imp.</i> )	
第一人稱	dadeyyāmi	dadeyyāma	dadāmi	dadāma
第二人稱	dadeyyāsi	dadeyyātha	dadāhi, dadā	dadātha
第三人稱	dadeyya, dade	dadeyyum	dadātu	dadantu

■ 過去式				
	字根型		帶 S 型	
1	adam	adamhā	adāsim	adāsimhā
2	ado	adattha	adāsi	adāsittha
3	ada	adaṃsu, adum	adāsi	adāsum, adāsimsu

■ 未來式				
	a. 由語基		b. 由字根	
1	dadissāmi	dadissāma	dassāmi	dassāma
2	dadissasi	dadissatha	dassasi	dassatha
3	dadissati	dadissanti	dassati	dassanti

- 條件式

	單數	複數
1	adassam	adassamhā
2	adasse	adassatha
3	adassā	adassamṣu

- 分詞(男性字)

現在: dadam, dadanto	
過去被動: dinno	過去主動: dinnavā
未來分詞: dadassam, dadassanto	未來被動分詞: dātabbo, dāyo

- 中間型現在分詞: *m. dadamāno, f. dadamānā, n. dadamānaṃ*

## 動詞的接頭詞 (Verbal prefixes)

514. 接頭詞(前綴、字首 *prefixes*)或介系詞(*Preposition*),在巴利稱為: *Upasagga* (23, 註, 533.),它們置於動詞及其衍生詞前;因此被稱為動詞的接頭詞 (*Verbal Prefixes*)。它們通常修飾字根的意義,或者加強其意義,有時甚至整個改變字根的原義;在很多字例中,雖加上了接頭詞,但字根原義沒多少改變。
515. 加接頭詞於動詞前,還是要運用連音規則。當一接頭詞被置於時式及擴增 *a* 前,擴增 *a* 不可改變位置,仍要在接頭詞和字根間,如: *agā*+介系詞 *ati* ➔ *accagā* (超越了、克服了, 74 i),而不是: *aatigā*。(雖然在語形上介系詞居字首,但文字說明一向是字根/動詞加介系詞,如上例。)
516. 動詞接頭詞如下:
- *ā-*: 到 *to*, 在 *at*, 朝向 *towards*, 接近 *near to*, 直到 *until*, 一直...直到 *as far as*, 離 *away*, 到處 *all round*。例:  $-\sqrt{\text{ka}}\text{ḍḍh}$  (拖 *to drag*, 拉 *draw*) ➔ *ākaḍḍhati* (拉向... *to draw toward*, 拉遠 *to drag away*)。  $-\sqrt{\text{kir}}$  (散佈, *to scatter*) ➔ *ākirati* (散播 *to scatter all over*, 充滿 *to fill*)。  $-\sqrt{\text{cik}}\text{kh}$  (表明、告知, *to show/tell*) ➔ *ācikkhati* (告知/以溝通, *tell to /to communicate*)。  $-\sqrt{\text{chad}}$  (覆蓋, *to cover*) ➔ *acchādeti* [覆上 *to cover all around*, 穿(衣) *to put on clothes* (33, 35)]
  - 註: 接頭詞 *ā* 會完全改變某些字根原義;  $-\sqrt{\text{dā}}$  (給, *to give*), 但 *ādāti* (拿, *to take*);  $-\sqrt{\text{gam}}$  (去, *to go*), 語基為 *gaccha* ➔ 但 *āgacchati* 意義為“來, *to come*”。
  - *ati-* (母音前用語形 *acc*): 越過 *beyond*, 橫過 *across*, 非常 *very much*, 很...*very*; 它主要表達過度(*excess*)。例:  $-\sqrt{\text{kam}}$  (往前 *to step*, 去 *go*) ➔ *atikkamati* (33) 超過, 越過, 克服, 超越, 回溯過去, 逃離, 逾越, (時間) 消逝。  $-\sqrt{\text{nī}}$  (帶領, *to lead*) ➔ *atineti* (引領越過 *to lead across*, 引水灌溉 *to irrigate*)。  $-\sqrt{\text{car}}$  (行, *to act*) ➔ *aticarati* (做過頭、逾越, *to act too much*、*to transgress*)。
  - *adhi-* (母音前為 *ajjh*): 在之上 *over*, 在...上 *above*, 在...上 *on*, 優於 *superior to*。它有時表達優越。例:  $-\sqrt{\text{vas}}$  (居住, *to live*) ➔ *adhivasati* = *adhi* + *vas* + *a* (居住於, *to live in*)。  $-\sqrt{\text{gam}}$  (去, *to go*) ➔ *ajjhagamā* (*aor*) = *adhi*+擴增 *a*+*gamā* (他靠近, *He approached.*) ➔  $-\sqrt{\text{bhās}}$  (說, *to speak*) ➔ *adhibhāsati* (說, *to speak to*)。
  - *anu-*: 隨後 *after*, 沿、順 *along*, 依照 *according to*, 在附近 *near to*, 少於 *less than*。例:  $-\sqrt{\text{kar}}$  (做, *to do*) ➔ *anukaroti* (模仿, *to do like...= to imitate*)。  $-\sqrt{\text{kam}}$  (去, *to go*) ➔ *anukkamati* (沿著...行進、順序 *to go along with= to follow*)。  $-\sqrt{\text{dhāv}}$  (跑, *to run*) ➔ *anudhāvati* (追 *to run after = to chase*)。  $-\sqrt{\text{gah}}$  (拿, *to take*) ➔ *anugaṇhati* [拿近、放在...下(即: 保護) *to*

take near, beneath = to protect]。

- **apa-**: 離 off/ away, 向前方 forth, 隱含著: 責難, 傷害, 崇敬的意味。例:  $-\sqrt{ci}$  (注意、觀察, to notice, observe)  $\rightarrow$  apacāyati (敬意, 尊敬); apaciti (尊敬)。 $-\sqrt{nī}$  (帶領, to lead)  $\rightarrow$  opaneti (引離, to lead away=移開 to remove)。 $-\sqrt{gam}$  (去, to go)  $\rightarrow$  apagacchati (離開, to go away);  $-\sqrt{man}$  (思, to think)  $\rightarrow$  apamaññati (輕視, to despise)。
- **api**: 在 on, 在...上 over, 近於 close upon。這個接頭詞很少用; 它前綴於字根, 如:  $\sqrt{dhā}$  (放, to put)、 $\sqrt{nah}$  (綁, 連接 to bind, join)。再者, 在大多數字例, 它縮略成 pi。如:  $-\sqrt{dhā}$  (放)  $\rightarrow$  pidahati (蓋 to cover, 關閉 close, 關上 shut)  $\rightarrow$  apidhanam, pidahanam, pidhānam (覆蓋 covering, 蓋子 lid, cover)。 $-\sqrt{nah}$  (綁, 連接)  $\rightarrow$  pinayhati (綁 to bind on, 連接 to join on)。
- **abhi** (母音前=abbh): 至 to, 向 towards, 背、逆 against, 在...方向 in the direction of。它也表達過度, 敬意, 增上, 特殊。如:  $-\sqrt{gam}$  (去)  $\rightarrow$  abhigacchati (走向、靠近 to go toward, approach)。 $-\sqrt{kañkh}$  (慾)  $\rightarrow$  abhikañkhati (渴望, to long for)。 $-\sqrt{jal}$  (燃燒)  $\rightarrow$  abhijalati (過度燃燒=很熱切地, to blaze excessively = fiercely)。 $-\sqrt{vand}$  (禮拜)  $\rightarrow$  abhivandati (敬禮, to salute reverentially)。
- **ava** (經常縮略成=o): 卑、下。也暗示著不敬、輕慢。如:  $-\sqrt{jā}$  (知)  $\rightarrow$  avajānāti (輕視, to despise)。 $-\sqrt{har}$  拿  $\rightarrow$  avaharati (取走, to take away); avahāro (取走, taking away)。 $-\sqrt{kip}$  (丟)  $\rightarrow$  ava(k)kipati (投擲下, to throw down)。 $-\sqrt{lok}$ , luk (看)  $\rightarrow$  oloketi=avaloketi (看、輕視, to look down)。
- **ud** (據本地文法家 ud=u; 其 d 和後續子音的同化見 58, 60, 62, 65。在 h 前, 有時 d 會略去, u 則須長化。): 朝上 upwards, 在...上面 above, 上 up, 向前 forth, 離開 out。如:  $-\sqrt{kip}$  (丟)  $\rightarrow$  ukkipati (舉起, to throw up; 除去 to get rid of); ukkhepanam (擯離僧團, excommunication)。 $-\sqrt{chid}$  (斷)  $\rightarrow$  ucchindati (斷, to cut off)。 $-\sqrt{thā}$  (立)  $\rightarrow$  utthahati (站起, to stand up); utthānam (上升, rising)。 $-\sqrt{har}$  (拿)  $\rightarrow$  uddharati (96) 拉出 to draw out; uddharaṇam (拉出, pulling out)。註: ud 有時會逆轉一些動詞的意義。 $-\sqrt{pat}$  (掉)  $\rightarrow$  uppatati (跳起、彈上, to spring up)。 $-\sqrt{nam}$  (彎下, bend)  $\rightarrow$  unnamati (升起, to rise up)。
- **upa**: 到 to, 朝向 towards, 近 near, 俱 with, 如 as, 達到 up to (apa 的反義), 在下面 below, 少 less。如:  $-\sqrt{kaḍḍh}$  (拉曳, to draw)  $\rightarrow$  upakaḍḍhati (拉向, 拉下 to draw towards, to draw down)。 $-\sqrt{kar}$  (做)  $\rightarrow$  upakaroti (幫助 to help); upakāro (幫助 help, 用 use); upakaraṇam (工具, instrument)。 $-\sqrt{kam}$  (前進 to step, 走 to go)  $\rightarrow$  upakkamati (攻擊, to attack; 直譯: 走向, to go towards)。
- **ni** (有時會長化成 nī, 在母 a 前=nir): 外 out, 前 forth, 下 down, 在...內 into。如:  $-\sqrt{ni}$  (入, to enter)  $\rightarrow$  nīyati (進入, to enter)。



√kam (去) ➡nikkhamati (出去, 往前 to go out, to depart) 。 —√dhā (放) ➡nidahati 或 nidheti (存放、藏, to deposit, hide) 。 —√har (拿, to take) ➡nīharati (取出, to take out) 。 —√han (擊, to strike) ➡nihanti (擊倒, to strike down) 。

• pa: 向目的地 onward, 在前面 forth, 朝向 towards。表達“開始, beginning”。如: —√bhā (亮, to shine) ➡pabhāti (漸露曙光, to dawn); pabhā (光耀, radiance) 。 —√bhū (是, to be) ➡pabhavati (開始、發源於 to spring up, to originate) 。 —√jal (燃燒, to burn) ➡pajjalati (燃燒, to blaze) 。

• pati, paṭi: 背 against, 回到 back to, 反向 in reverse direction, 向 towards, 近 near 。如: —√bhās (說, to speak) ➡paṭibhāsati (回覆, to reply) 。 —√khip (丟, to throw) ➡paṭikkhipati (回絕, to refuse); paṭikkhepo (拒絕, refusing) 。 —√kam (前行, to step) ➡paṭikkamati (向後行走 to step back, 退避 to retreat) 。

• parā: 離 away, 回 back, 相對 opposed to, 旁邊 aside, 處於...之外、超出 beyond 。如: —√kam (走, to go) ➡parakkamati (奮鬥 to strive, 努力往前 put forth effort) 。 —√ji (勝, to conquer) ➡parājeti (克服, to overcome) 。

• pari: 在週遭 around, 所有關於 all about, 完全 all over 。表達整個、完全。如: —√car (行, to walk) ➡paricarati (在週遭走動, 即服侍, 尊敬 to walk around viz. to serve, honour); paricāro (服侍, attendance); paricca = pari + i + tyā (環繞, encircle) 。 —√chid (斷, to cut) ➡paricchindati (限制, to limit; 標記出, mark out) 。 —√dhāv (跑, to run) ➡paridhāvati (跑, to run) 。 —√jā (知, to know) ➡parijānāti (遍知, to know perfectly, exactly) 。

• vi: 分離 asunder, apart, 離 away, 無 without (隱含分離、明顯、散佈)。如: —√chid (斷, to cut) ➡vicchindati (支離破碎 to break asunder, 打斷 interrupt) 。 —√jā (知, to know) ➡vijānāti (清楚了知, to know distinctly); vijānaṃ (知道, knowing) 。 —√kir (散播, scatter) ➡vikirati (遍佈, to spread) 。

• sam: 與 with, along, 俱 together, 完全 fully, 圓滿地 perfectly 。如: —√bhuj (吃, to eat) ➡sambhuñjati (一起吃, to eat with) 。 —√vas (居住, to live) ➡saṃvasati (共住, to live together); saṃvāso (共住, living with) 。

註: 要記得—以上的接頭詞, 有時兩個、三個會複合在一起。最常見的為:

- vyā (被書寫, byā = vi + ā): —vyākāroṭi (解說、授記, to explain) = vi + a + √kar + o 。 —vyāpajjati (疏遠而去、失敗 to fall away), √pad (去, to go) 。
- ajjho = adhi + o; o = ava: —ajjhottharati (推翻、制服, to overwhelm) = adhi + ava + thar + a 。
- ajjhā = adhi + a: —ajjhāvasati (居住, to dwell in); —ajjhāseti (躺在, to lie upon) = adhi + a + √sī 躺

- **anupa** = **anu+pa**: **anupakhādati** (吃下, to eat into); - **anupabbajati** (跟隨...人出家 to give up the world)= **anu + pa + √vaj** (去、走 to go) + **a**。
  - **anupari**=**anu+pari**: **anuparidhāvati** (上下地跑, to run up and down)=**anu+pari+√dhav**+ **a**;  
**anupariyāti** (迂回地走,to go round and round)= **anu + pari + √yā** + **a**。
  - **anusam** =**anu+sam**: **anusaṅgito** (合誦, chanted together, rehearsed)° -**anusañcarati** (向前走, 越過 to cross)=**anu + sam + car** + **a**。
  - **samud** =**sam+ud**: **samukkāṃsati** (頌揚、讚歎, to exalt); **samucchindati** (滅絕,廢止,破壞 to extirpate)=**sam + u + √chid**° -**samudeti** (集起、出現)= **samudayati**
  - **samudā** =**sam+ud+ā**: **samudācarati** (說 to address, 實行 practise);√**car**° -**samudāhaṭo**, (生起, produced) ; √**har**° -**samudāgamo** (√**gam**; 興起, beginning)°。
  - **samupa**=**sam+upa**: **samupeti** (接近, to approach) √**i**; - **samupagacchati**(接近, to approach)= **sam + upa + √gam** + **a**。
  - **samā** =**sam+ā**: **samāharati** (聚集, to gather) √**har**; -**samāgamo** (集會, assembly) √**gam**;
  - **samabhi** =**sam+abhi**: **samabhisiñcati** (灑水, sprinkle) √**siñc**;
  - **upasam** =**upa+sam**: **upasaṃharati**=**upa + sam + √har** + **a**, (收集, to bring together);- **upasaṃvasati**, (佔用某人的住處, to take up one's abode in) √**vas**;
- 註：學習者對其他接頭詞的組合要有準備；單字的概略意義永遠可以回溯到不同接頭詞的組合。

517. 注意：接頭詞或介系詞不只被連用於動詞,它們也和動詞的衍生字、名詞、形容詞合用,如: **anutīre**(沿著河岸, along the bank); **adhicittam** (較高的心思、入定的心, high thought); **abhinīlo** (很黑, very black)。

518. **pari** 經常寫作 **pali** (cf: 72)。

519. **pari**, **vi** 和 **sam** 經常只加重、強化字根的意義。

520. √**kar** 前面若有接頭詞 **sam**, **upa**, **parā**, **pari** 以及單字 **pura**(前, in front), √**kar** 有時會呈現語形 **khar**: -**purakkharoti** (置於其前 to put in front, 跟在後 to follow ) = **pura+√kar**; - **parikkharo** (周遭, surrounding)= **pari+√kar**。

521. 少數副詞,經常像動詞的接頭詞般地被使用,但只限於與少數動詞連用。如:

- **āvi** (公開地,在眼前 in sight, manifestly): 它在前綴於動詞 **bhavati** (√**bhū**)和 **karoti** (√**kar**)。例: **āvibhavati** (變得明顯,可見,出現 to become manifest, visible, to appear, be evident)°。 - **āvikaroti** (變得明顯 to make manifest,清楚 clear;解釋 to explain,顯示 show)°。
- **antara** (內部的,在...間的 within, among): 與√**dhā**(放、置)合用。例: **antaradhāyati** (消失不見, to vanish, disappear, 藏 hide); - **antaradhāpeti** (使消失不見,to cause to vanish or disappear)
- **attham** (副詞和名詞;消失 disappearance, 日月星辰的沉落 setting): 與動詞連用

表將消逝。它大多跟動詞 *gacchati* 和 *eti* (√i, 去)連用。例: *atthaṅgacchati* (消失 to disappear, 沉落 to set); *atthameti* (日落, to set of the sun)。

- *pātu* (母音前=*patur*; 在前面,看得見,顯然地 *forth to view, manifestly, evidently*): 跟動詞 *bhavati* 和 *karoti* 連用。例: *pātubhavati* (變得明顯 to become manifest,清楚 clear, 生起 to prduce); - *pātubhāvo* (出現 appearance,明顯 manifestation); - *pātukaroti* 明顯 to manifest, 使清楚 make clear,產生,to produce)
- *pura*(前 in front, forward, before),幾乎只跟 *karoti* 連用, (520)。例:—*purakkharoti* =*pura*+*kar*+*o* (置於其前 to put in front,指派領導人來追隨、尊崇 to appoint or make a person leader and thence to follow to revere. )
- *alam* (夠了,做完,停止 *fit, enough*): 跟 *karoti* 連用,表裝飾。例: —*alaṅkaroti* (裝飾 adorn,莊嚴 embellish, decorate)
- *tiro* (看不見 *out of the sight*;超過 *beyond*): 前綴於字根 *kar* 和 *dhā*,意義為隱藏, 覆蓋。例: *tirodhāpeti* (遮蔽 to veil, 蓋 to cover,置於視線外 put out of sight); - *tirodhānam* (遮蔽物 a covering, a veil); - *tirokaroti*(遮蔽 to veil,掩蔽 to screen); - *tirokaraṇi*(屏/簾, a screen,面紗 a veil)

522.接頭詞 *du, su* 從不和動詞連用(見副詞章節),此外接頭詞 *a (an)*,也很少這麼用。

523.在此提供一整組完整的動詞詞形變化表來結束本章:

現在式系統 (√pac 煮, 語基:paca)				
■ 現在式 I cook, etc.				
人 稱	主動語態		中間型	
	單數	複數	單數	複數
1	pacāmi	pacāma	pace	pacāmhe
2	pacasi	pacatha	pacase	pacavhe
3	pacati	pacanti	pacate	pacare, pacante
■ 未完成式 (Imperfect) I cooked, etc.				
	主動語態		中間型	
	單數	複數	單數	複數
1	apaca, apacam	apacamhā, apacamha	apaciṃ	apacāmhase, apacamhase
2	apaco	apacattha	apacase	apacavham
3	apaca	apacu	apacattha	apacatthum
■ 命令式 (Imperfect) Let me cook etc.				

	主動語態		中間型	
	單數	複數	單數	複數
1	pacāmi	pacāma	pace	pacāmāse
2	pacāhi , paca	pacatha	pacassu	pacavho
3	pacatu	pacantu	pacataṃ	pacantaṃ
■ 可能、願望式 (Opt.) I should, would, could, can, etc.,				
	主動語態		中間型	
	單數	複數	單數	複數
1	paceyyāmi, pace	paceyyāma	paceyyaṃ	paceyyāmhe
2	paceyyāsi, pace	paceyyātha	pacetho	paceyyavho
3	paceyya, pace	paceyyuṃ	pacetha	paceraṃ
■ 現在分詞(Present Participle)				
	主動		中間型	
男	pacam, pacanto		pacamāno, pacāno	
女	pacatī, pacantī		pacamānā, pacānā	
中	pacam, pacantaṃ		pacamānaṃ, pacānaṃ	

過去式系統 (語基: pac) I cooked, or, I have cooked, etc (註: 擴增可 a 省去。)				
	主動語態		中間型	
	單數	複數	單數	複數
1	apaciṃ	apacimhā.	apaca	apacimhe
2	apaci	apacittha	apacise	apacivhaṃ
3	apaci, apacī	apacuṃ, apaciṃsu	apacā, apacū	apacuṃ, apaciṃsu

完成式系統（語基: papac) I cooked. etc				
	主動語態		中間型	
	單數	複數	單數	複數
1	papaca	papacimha	papaci	papacimhe
2	papace	papacittha	papacittho	papacivho
3	papaca	papacu	papacittha	papacire
■ 主動完成分詞(Perfect Participle Active) Having cooked.				
	主動		中間型	
男	pacitavā, pacitavanto, pacitāvī		pacitavā, pacitavanto, pacitāvī	
女	pacitavatī, pacitavantī, pacitāvinī		pacitavatī, pacitavantī, pacitāvinī	
中	pacitavaṃ, pacitavantam,pacitāvi		pacitavaṃ, pacitavantam, pacitāvi	
註：主動完成分詞主動語態和中間型一樣( <i>PPA</i> 的構成見 465) 。				
未來式系統（語基: pacissa） I shall cook, etc.				

人稱	主動語態		中間型	
	單數	複數	單數	複數
1	pacissāmi	pacissāma	pacissaṃ	pacissāmhe
2	pacissasi	pacissatha	pacissase	pacissavhe
3	pacissati	pacissanti	pacissate	pacissante
■ 條件式 (Conditional) If I could cook, etc.				
人稱	主動語態		中間型	
	單數	複數	單數	複數
1	apacissaṃ	apacissamhā	apacissaṃ	apacissāmhase
2	apacisse	apacissatha	apacissase	apacissavhe
3	apacissā	apacissaṃsu	apacissatha	apacissimṣu
■ 未來分詞(Future Participle)				
	主動		中間型	
男	pacissaṃ, pacissanto		pacissamāno, pacissāno	
女	pacissatī, pacissantī		pacissamānā, pacissānā	
中	pacissaṃ, pacissantam		pacissamānam, pacissānam	

- 不定體(*Inf.*): pacitum.
- 連續體(*Gerd.*): pacitvā, pacitvāna, pacitūna, paciya.
- 未來被動分詞(*FPP*): pacitabba, pacanīya.
- 過去被動分詞(*PPP*): pacita

524. √*cur*(偷, to steal)詞形變化表:語基為 coraya 或 core

現在式系統 Present System				
■ 現在式: 主動語態				
	第一型(語基: coraya)		第二型(語基: core)	
	單數	複數	單數	複數
1	corayāmi	corayāma	coremi	corema
2	corayasi	corayatha	coresi	coretha
3	corayati	corayanti	coreti	corenti

■ 未完成式 (Imperfect)				
	主動語態		註: 只用語基 coraya。	
	單數	複數		
1	acoraya,acorayaṃ	acorayamhā,acorayamha		
2	acorayo	acorayattha		
3	acoraya	acorayu		
■ 命令式 (Imperfect)				

	第一型(語基: coraya)		第二型(語基: core)	
	單數	複數	單數	複數
1	corayāmi	corayāma	coremi	corema
2	corayāhi	corayatha	corehi	coretha
3	corayatu	corayantu	coretu	corentu

■ 可能、願望式 (Opt.)				
	第一型(語基: coraya)		第二型(語基: core)	
	單數	複數	單數	複數
人				
1	corayeyyāmi	corayeyyāma	coreyyāmi	coreyyāma
2	corayeyyāsi	corayeyyātha	coreyyāsi	coreyyātha
3	corayeyya, coraye	corayeyyuṃ	coreyya,	coreyyuṃ

■ 現在分詞(Present Participle)		
	第一型(語基: coraya)	第二型(語基: core)
男	corayaṃ, corayanto	corento
女	corayatī, corayantī	corentī
中	corayaṃ, corayantaṃ	corentaṃ

過去式系統 ■ 過去式 (Aorist)				
	第一型(語基: coraya)		第二型(語基: core)	
	單數	複數	單數	複數
1	corayiṃ	corayimhā, corayimha	coresiṃ	coresimhā, coresimha
2	corayi	corayittha	coresi	coresittha
3	corayi	corayuṃ, corayiṃsu	coresi,	coresuṃ, coresiṃsu

### 完成式系統

(這些動詞並不全都可見到完成式,但有: cucora, cucore, cucorimha...等)

■ 主動完成分詞(Perfect Participle Active)		
	第一型(語基: coraya)	第二型(語基: core)
男	corayitavā, corayitavanto, corayitāvī	coritavā, coritavanto, coritāvī
女	corayitavatī, corayitavantī, corayitāvinī	coritavatī, coritavantī, coritāvinī
中	corayitavaṃ, corayitavantam, corayitāvi	coritavaṃ, coritavantam, coritāvi

■ 未來式系統 (未來式)				
人 稱	第一型(語基: coraya)		第二型(語基: core)	
	單數	複數	單數	複數
1	corayissāmi	corayissāma	coressāmi	coressāma
2	corayissasi	corayissatha	coressasi	coressatha
3	corayissati	corayissanti	coressati	coressanti

■ 條件式 (Conditional)		
	第一型(語基: coraya)	第二型(語基: core)
1	acorayissaṃ	acorayissamhā
2	acorayisse	acorayissatha
3	acorayissā	acorayissaṃsu

■ 未來分詞 (Future Participle) — 主動語態		
	第一型(語基: coraya)	第二型(語基: core)
男	corayissaṃ, corayissanto	coressaṃ, coressanto
女	corayissatī, corayissantī	coressatī, coressantī
中	corayissaṃ, corayissantam	coressaṃ, coressantam

■ 現在分詞中間型:

— 男性 corayamāno, corayāno; 中性 corayamānaṃ, corayānaṃ; 女性 corayamānā, corayānā

■ 不定體(*Inf.*): corayituṃ, coretuṃ.

■ 連續體(*Gerd.*): corayitvā, coretvā

■ 未來被動分詞(*FPP*): corayitabbo, coretabbo

■ 過去被動分詞(*PPP*): corito, coritā, coritam

525. 中間型語態不會出現困難;通常是以語基加 aya 來構成:

人 稱	現在式 ( <i>Pres.</i> )		未完成式 ( <i>Imperfect</i> )	
	單數	複數	單數	複數
1	coraye	corayāmhe	acorayaṃ	acorayāmhase
2	corayase	corayavhe	acorayase	acorayavham
3	corayate	corayante	acorayattha	acorayatthum

526. 被動語態的構成要依規則,加 ya 到語基後,連接母音 i 要長化成 ī, 語基的字尾母音在 ī 前要先略去。

現在式 — 被動語態 Passive Voice		
	單數	複數
1	corīyāmi 我被偷了。	corīyamā,
2	corīyasi	corīyatha
3	corīyati	corīyanti

其他時式也一樣。

527. 使役和名動詞的詞形變化跟 coreti 一樣。

528. 下表會讓你熟悉主要字根的動詞詞形變化：

字根	語基	主動	中間型	被動	使役	使役被動
√pac (煮)	paca	pacati	pacate	paccate, paccati	pāceti, pācāpeti, pācayati, pācāpayati	pāciyati, pācāpiyati
√dā(給)	dadā	dadāti	dadate	diyate, diyati	dāpati, dāpāpeti	dāpiyati
√nī (帶領)	ne, naya	neti, nayati	nayate	niyate, niyyati, niyati	nāyayati, nayāpeti, nayāpayati	nayāpiyati
√han (殺)	hana	hanati, hanti	hanate	haññate, haññati	haneti, hanāpeti, hanayati, hanāpayati	hanāpiyati, hanayiyati
√khād (吃)	khāda	khādati	khādate	khājate, khājati	khādeti, khādayati, khādāpeti, khādāpayati	khādapiyati, khādāpiyati
√lu(斷)	lunā	lunāti	lunate	lūyate, lūyati	lāveti, lāvayati	lāviyati
√bhū (是)	bhava	bhavati	bhavate	bhūyate, bhūyati	bhāveti, bhāvāpayati, bhāvayati, bhāvāpeti	bhāviyati.
√labh (得)	labha	labhati	labhate	labbhate, labbhati	labheti, labhayati labhāpeti, labhāpayati	labhāpiyati
√su (聽)	suṇā, suṇo	suṇāti, suṇoti	suṇate	sūyate, sūyati	sāveti, suṇāpeti	sāviyati



## 第十一章 不變化詞 (INDECLINABLES)

529. “不變化詞” (Indeclinables) 包含所有在文法上不需作語尾變化的字, 即: 副詞 (Adverbs), 接頭詞 (Prefixes), 介系詞 (Propositions), 連接詞 (Conjunctions) 和感歎詞 (Interjections)。

### 副詞

530. 副詞可以分為三組: (i) 衍生副詞: 以加接尾詞構成。 (ii) 格位形成副詞。 (iii) 純副詞。

#### 531i) 衍生副詞 (Derivative Adverbs):

- (a) 衍生副詞是: 代名詞、名詞、形容詞語幹加接尾詞所構成。
- (b) 衍生副詞下有子標題: 數詞衍生副詞<sup>(279)</sup>、代名詞衍生<sup>(336)</sup>副詞。請再溫習一次這兩類副詞。
- (c) 條例<sup>(346)</sup>的接尾詞 -to, 也被加到介系詞、名詞、形容詞後, 構成為數眾多的這類副詞; -to 是個從格接尾詞 (120), 因此它所構成的副詞帶著從格的意味。
  - 1) 從介系詞加接尾詞 -to 有: abhito (近, near); parato (遠, further)。
  - 2) 從名詞有:
    - dakkhiṇato (在其南方)
    - pācīnato (在其東方)
    - piṭṭhito (由其表面, 由其背後...等)
    - pārato [由更遠的濱岸(彼岸、他方)]
    - orato [由近的濱岸(此岸, 這個世界)]
  - 3) 從形容詞有: sabbato (一切處, everywhere)。
- (d) 表處所接尾詞 -tra 及 -tha (346) 表示地方, 也和形容詞連用: aññatha 或 aññatra (別處, elsewhere); sabbatha (一切處, everywhere); ubhayattha (於兩處, in both places)。
- (e) 相同地, 接尾詞 dā (345), 和形容詞、數詞連用: ekadā (一次, once); sadā=sabbadā (總是, always)。
- (f) 接尾詞 -dhi 的用法和 -dhā (28, 283) 一樣: sabbadhi (到處, everywhere)。
- (g) 接尾詞 -so 和 -sā (122, c, d) 同樣地構成副詞: bahuso (經常、許多地, in a great degree); atthaso (依感官直覺, according to the sense); balasā (強制地, forcibly)。
- (h) iti (347) 經常用作引述質詞; 常縮略成 “ti” (見句法章)。

#### 532. (ii) 格位形成的副詞

- (a) 有些代名詞、形容詞的格位被用作副詞。
- (b) 對格經常當副詞用: kim, 為什麼? taṃ (彼處, there); idaṃ (此處, here); yaṃ (因為, because/since); 這些字例都是從代名詞的對格來當副詞用。
- (c) 從名詞: divasaṃ (在當天, during the day); rattim (在夜間, at night); raho (秘密地, in secret);

saccaṃ (真實地, truly); atthaṃ (為了...目的, for the purpose)。

(d) 形容詞: ciraṃ (長久地, a long time); khippaṃ (快速地, quickly); mandaṃ (愚昧地, stupidly)。

(e) 有些副詞來源澀晦難懂,可歸類為名詞或者形容詞的受格,長時間所退化下來的。如: mitho, mithu (相互地, mutually); araṃ (現在地, presently); sajju (立即地, immediately); tuṇhī (默然, silently); alaṃ (足夠, enough); sāyaṃ (夜間地, in the evening); isaṃ (有點, a little); jātu (當然地, surely); bahi (外面地, outside)。

• 具格也經常作副詞用。

- 由代名詞具格衍生的副詞有: tena (因此, therefore); yena (因為, because)。
- 由名詞具格衍生的副詞有: divasena (一天之內, in a day); māsenā (在一個月裡, in one month); divā (在日間, by day); sahāsā (突然地, suddenly)。
- 由形容詞: cirena (長久地, long); dakkhiṇena (在其南方的, to the south); uttarena (北方, to the north); antarena (在...之內, within)。

• 為格作副詞只限於 atthāya(為了...的緣故, for the sake of、為了...目的, for the purpose of); cirāya (長久地, for a long time); hitāya(為了...利益, for the benefit of)。

• 從格經常被用作副詞,特別是代名詞的從格: kasmā (為什麼? why?); yasmā (因為, because); tasmā (因此, therefore); pacchā (在...後, behind/after); ārā (在遠處, afar off); heṭṭhā (在...下方, below)。

• 屬格很少被用作副詞;從代名詞我們找到的有: kissa (為什麼? why?);從形容詞有: cirassa (長久地, long);從名詞有: hetussa (因素,因為 causally)。

• 處格時常被用作副詞: bāhire (外面地, outside); dūre (遠地, far); avidūre (不遠地, not far); samīpe, santike (近地, near); rahasi (秘密地, in secret); bhuvi (在地面/人世間, on the earth)。

### (iii) 純副詞

純副詞所定義的是那些非衍生、非格位變化得來的副詞;譬如: kira, kila (聽說 they said, we are told that); hi (誠然為 indeed,實在是 certainly); khalu (確實, indeed); tu (現在、實在、然而 now, indeed); atha, atho (和 and, 也 also, 然後 then);...等。

■ 質詞: na 表達單純的否定; mā,表達“禁止”,其經常和過去式連用。nanu,被用於提問於期望能有肯定答覆的問題。nu 被用於提問單純的問題; no (不, not); nūna (當然地 surely, 或許 perhaps); nānā (不同地, variously)。質詞 kva(哪裡 where)? 以上質詞被文法家稱為 nipātā,為數約兩百左右。

■ 動詞的接頭詞、字首(Verbal Prefixes)已於(514)處理過。

### ■ 不可分的接頭詞(Inseparable Prefixes):

- (a) 接頭詞 a-, 在母音前為 an-, 表否定, 不、沒有、免於。例: abhaya (免於恐懼, free from fear); abāla (不愚癡, not foolish); apassanto (無視於, not seeing); anāloketva (沒有看見, without looking)。
- (b) 接頭詞 du-, 在母音前為 dur-, 表達: 壞, 病, 差, 難。例: dubbaṇṇo (33 註: 醜, ugly; 不喜於 ill-favoured); dubbinīto (表現不佳, ill conducted); duddamo (難以馴服, difficult to tame); duggo (難以通過, difficult to pass); dujjano (一壞人, a bad man); dukkaro (難做、難行, difficult to perform); dujjīvaṃ (難以為生, a hard life)。
- (c) su 為 du 的反義字, 指好的、容易的。它隱含過量、熟練靈巧、優秀; 例: subhāsito (善說, well-spoken); subahu (很多, very much); sudanto (調伏良好, well-tamed); sukaro (易行、易做 easy to perform); sulabho (易於被取得, easy to be obtained)。註: du- 之後, 字首子音通常要重複; 不過 su- 後很少重複。
- (d) sa 被用來取代 sam (516), 表達“具有、相同、相似、相俱、含有”等概念。例: sabhāriya (與其妻俱, with his wife); salajja (具慚愧, having shame, ashamed); sabhoga (富裕, wealthy); savihārī (共住, living with); sadevaka (包括天界, including the worlds of gods)。註: sa 為 a, an 的反義字。

### ■ 介系詞 (Preposition)

533. 前所見動詞的接頭詞, 正確說來是介系詞, 且與名詞及動詞連用。
534. 很多副詞是由含介系詞意味的詞與名詞複合而成。那些 ii) 格位形成的副詞, 除了加接尾詞-to 類, 其他很少像介系詞般被使用。
535. 介系詞或被用作介系詞的字彙, 其後可接主格、呼格外的任何格位。
536. 大多數加動詞接頭詞的名詞, 需要有格位。
537. 常跟介系詞或介系詞性副詞連用的格位有: 屬格, 具格和對格。只有少數與它們所接的名詞分開使用。範例見“實詞句法章節。”

### ■ 連接詞 (Conjunctions)

538. 有連接詞功能的不變化詞很少。主要的有:

- (a) 連繫詞(Copulative): —ca 表達: 和, 也, 但, 甚至。ca 從不被用於句首。—atha 表達: 和, 然後, 現在。—atho 表達: 和, 也, 然後。
- (b) 反義連接詞(Disjunctive): —vā (從不用於句首,) uda, uda vā, 或 vā ... vā, 表達: 抑, 或; —yadi vā 表達: 孰、哪一個? —yadi vā ... yadi vā, 表達: 哪一個? —atha vā, 表達: 否則, 不然, 反而; —na vā, 表達: 否則的話; —tathā pi, 表達: 然而, 仍然。

(c) 條件、假設連接詞 (Conditional): —yadi sace、ce (如果); ce 不用於句首。— yadi evaṃ, yajj'evaṃ (如果...的話)。

(d) 使役連接詞(Causal): hi 為了,因為;當然。

#### ■ 感嘆詞(Interjection)

—Ahaha(嗚呼！唉！啊！);

—aho vata(啊！);

—are(喂！嘿！小子！我說啊！);

—dhi, dhī(可恥！呸！倒霉！);

—bho (友!大德!您!); —bhaṇe (對下屬、晚輩的稱呼);

—maññe (為什麼啊! 據我看來!);

—he, (唉！oh!); —sādhu (太好了！)

通註：有些質詞的使用會在句法章提出。

## 第十二章 複合詞 (COMPOUNDS)

539. 可語尾變化的語幹,經常彼此連接,以構成複合詞。在較早期的語言中,複合詞是簡單、很少超過兩、三個語幹,但後來的語言(即: 論書及註書所用的巴利)就含有更多的語幹。
540. 複合詞的第一個成員(member)可用不變化詞;少數字例是整個複合詞都由不變化詞來構成。註: 複合詞的第一個或前面幾個成員,格位的語尾變化通常省略;只有少數字例保存了語尾變化。
541. 有六種複合詞(六離合釋): (i) 相違釋 (dvanda, Copulative or Aggregative Compounds)。(ii) 依主釋(tappurisa, Dependent Determinate Compounds)。(iii) 持業釋(kammadhāraya, Descriptive Determinate Compounds)。(iv) 帶數釋(digu, Numeral Determinate Compounds)。(v) 鄰近釋(abyayibhāva, Adverbial Compounds)。(vi) 有財釋(bahubhihi, Relative Or Attributive Compounds)。註: 本地文法家將以上分成為四類: 第三持業釋、第四帶數釋為第二項依主釋的子項;但是這樣的分類,缺乏足夠的獨特性,把學生們弄糊塗了。因此我們將採用上述(541)的分類。

### ■ 相違釋 (Dvanda, 連繫型或集合性複合詞 Copulative or Aggregative Compounds)

542. 這些複合詞的成員,若在不複合的狀態下,句法上是同等的;意義上每個成員都可透過連接詞 ca(和, and)來與其他成員相連接。
543. 相違釋有兩種:
- (i) 該複合詞為複數型,性別和語尾變化依最後一個成員。
  - (ii) 該複合詞不論其成員的數如何,取中性字單數型,構成為一個集合名詞。那些鳥、身體部位支分、不同性別的人、國家、草木、方位、家畜,形成對仗、並列事物...等的名稱,都用相違釋。

註: 下列規則為相違釋複合詞成員的順序: (a)字彙結尾為-i 和-u 置於前; (b)短字置於長字前; (c)長母音 ī 以及 ū,在複合詞的中間,一般會被短化; (d)有時女性名詞,居中於複合詞,會採男性語形,如: candimasuriyā (日月); 或者保持不變,如: jarāmaṇaṃ (老死)。

- i) 複合詞為複數型部份範例: • samaṇabrāhmaṇā ➡ samaṇa ca brāhmaṇa ca (沙門們和婆羅門們, samanās and brahmins); • devamanussā ➡ devā ca manussā ca (梵天眾和人們, gods and

men); • devamanussānaṃ ➔ devānañ ca manussānañ ca (天人眾和人們的, of gods and men); • candimasuriyā ➔ candimā【*m.*】ca suriyo【*m.*】ca (日月, the sun and the moon); • aggidhūmā ➔ aggi【*m.*】ca dhūmo【*m.*】ca (火和煙, fire and smoke); • sariputtamoggallāne ➔ sārīputte ca moggallāne ca (於舍利弗與目犍連, in Sariputta and in Moggallana)

(ii) 複合詞為集合名詞部份範例: 這部份的複合詞,有時會呈現複數語形,如(i)。

• mukhanāsikaṃ ➔ mukhañ ca nāsikā ca (口鼻, the mouth and the nose); • chavimaṃsalohitaṃ ➔ chavi【*f.*】ca maṃsañ ca lohitañ ca (皮、肉、血, the skin, flesh and blood; Maṃsa【*n.*】肉。Lohita,【*n.*】血。); • jarāmarāṇaṃ = jarā ca maraṇaṃ ca (老死, old age and death; Jarā【*f.*】衰老。Marāṇa【*n.*】死亡。); • hatthapādaṃ or hatthapādā ➔ hatthā ca pādā ca (手腳, the hands and feet; Hattha【*m.*】手; Pāda【*m./n.*】腳, 基礎); • hatthiassaṃ ➔ hatthi~~na~~ ca assā ca (象和馬, elephants and horses; Hatthī【*m.*】象。Hatthinī【*f.*】母象。Assa【*m.*】馬); • kusalākusalaṃ 或作 kusalākusalā ➔ kusalaṃ ca akusalañ ca (善、惡, good and evil); Kusala【*n.*】善行。• vajjimallaṃ 或 vajjimallā ➔ vajjī ca mallā ca (跋耆族及末羅氏族, the Vajjians and the Mallians)

544. 複合詞採複數型的,巴利被稱為: itaritara, 因為其成員被認為是分開的;那些採中性字單數型的,巴利稱為: samāhāra, 因為這幾個成員被認為是一個集合體;那些兩者任一為之的稱為: vikappasamāhāra。

## ■ 依主釋 (Tappurisa; Dependent Determinate Compounds)

545. 這類複合詞的第一個成員是實(名)詞、主格和呼格外的任何格位,其用來形容、說明或限定、影響最後一個成員。

註:

- (a) 第一個成員的格位語尾變化可略。
- (b) 少數字例,格位語尾變化沒有省略;這類複合詞被稱為: alutta tappurisa。
- (c) rājā, mātā, pitā, bhāta...等字,居於第一個成員的話,其 ā 應短化。
- (d) 通常依主釋複合詞的性別隨最後成員而定。

(i) 第二格依主釋或對格依主釋( dutiya tappurisa),如: • araṇṇagato ➔ araṇṇaṃ gato (已去山林, gone to the forest; Araṇṇa【*n.*】森林。gata: gacchati 的【*PPP*]); • sukhappatto ➔ sukhaṃ patto [已獲得快樂, attained happiness; Sukha【*n.*】快樂。Patta (pāpuṇāti 的【*PPP*】)已達到, 已獲得。] • saccavādi ➔ saccam vādi [說實語, speaking the truth; Sacca【*n.*】諦實。Vādi【*m.*】言談。] • kumbhakāro ➔ kumbhaṃ kāro [陶工, a potter; Kumbha【*m.*】陶罐。Kāra行業,在複合詞中,表製造者。]; • pattagāho ➔ pattaṃ gāho [收到一個鉢, receiving a bowl; Patta【*m.*】鉢。Gāha【*m.*】獲, 緊握。]; • atthakāmo ➔ atthaṃ kāmo [祝願福佑; Attha【*m.*】福利; kāma【*adj.*】想做]。

- (ii) 第三格依主釋或具格依主釋(tatiya tappurisa),如: • buddhabhāsito ➔ buddhena bhāsito (佛語, spoken by the Buddha); • viññugarahito ➔ viññūhi garahito [為智者訶, censured by the wise; Viññū【*m.*】智者。Garahati (garah + a)責罵。【*PPP*】garahita]; • sukāhaṭaṃ ➔ sukehi āhaṭaṃ [鸚鵡所帶來, brought by parrots; Suka【*m.*】鸚鵡。Āhaṭa (āharati 的【*PPP*】)已帶來。]; • jaccandho ➔ jātiyā andho [生盲, blind by birth; Jāti【*f.*】出生。Andha【*adj.*】盲的。] • urago(a) ➔ urena go [爬行動物, going on the breast; 蛇, a snake; Ura【*n./m.*】胸。]; • pādapo ➔ pādena po [以腳喝飲, drinking with the foot(root); 一棵樹, a tree]

註: 某些依主釋複合詞,要完整表達整個字的意義,會省略一整個字。如: • guḷodano ➔ guḷena samsattho odano; (糕, rice mixed with molasses; Guḷa【*n.*】糖蜜; Samsattha【*PPP*】已和...混合; Odana【*n./m.*】飯。)。• assaratho ➔ assena yutto ratho (備好的馬車, a carriage yoked with horses; Yuñjati (yuj + m-a)會合; 其【*ppp*】yutta表已束以馬具; Ratha【*m.*】馬車, 二輪戰車。)。• asikalaho ➔ asinā kalaho (鬥劍, a combat with swords; Asi【*m.*】刀劍。Kalaha【*m.*】爭論。)。

- (iii) 第四格依主釋或為格依主釋(catutthī tappurisa) 註: 為格依主釋複合詞,最後一員為指定受詞,作某種作用或屬性來限定第一個成員所表達的內容。如: • kathinadussam ➔ kathinassa dussam (做功德衣的布, cloth for the kathina robe—居士做功德、供衣;僧侶坐夏得衣。傳統上迦絺那、功德衣每年固定日期縫製。Dussa【*n.*】布料。)。• saṅghabhataṃ ➔ saṅghassa bhataṃ (為齋僧的食物, rice prepared for the Order) • buddhadeyyam ➔ buddhassa deyyam (應被供養給佛陀, worthy to be offered to the Buddha) • rājārahaṃ =rañño arahaṃ [直譯: 給國王的, worthy of (lit., to) the king]

加 kāmō (渴求)到不定體以構成複合詞,這種依主釋被視為是為格關係。  
 (“nīrutadīpanī, saddanīti”) 如: • kathetukāmō ➔ kathetuṃ kāmō (想說, desirous to speak) • sotukāmō ➔ sotuṃ kāmō (想聽聞, desirous to hear;) • gantukāmō ➔ gantuṃ kāmō (想去, desirous to go)

- (iv) 第五格依主釋或從格依主釋 (paññcamī tappurisa),註: 這些是表達懼怕、分離或者離開,免於...等等。如: • nagaraniggato ➔ nagaramhā niggato [已出城, gone out from the town; Nagara【*n.*】城鎮。Niggacchati (ni + gam + a), 出去【*PPP*】niggata。] • rukkhapatito ➔ rukkasmā patito [從樹上掉下, fallen from the tree]; Patati (pat + a) 跌落【*PPP*】patita。] • sāsanacuto ➔ sāsanamhā cuto [偏離教法, fallen away from religion; Sāsana=sassana【*n.*】教法, 教義; Cavati (cu + a), 背離【*PPP*】cuta。] • corabhīto ➔ corā bhīto [害怕盜賊, afraid of the thief; Bhīta (bhāyati 的【*PPP*】), 已驚恐。] • pāpabhīruko ➔ pāpato bhīruko [懼惡法, fearing of sin; Bhīru, bhīrika【*adj.*】膽小的, 可怕的。] • pāpajigucchī ➔ pāpato jigucchī [厭惡邪惡, loathing evil; Jigucchati (gup + cha, gu 重疊, 而前 gu 變成 ji), 避開, 被厭煩。【*PPP*】~chi。] • bandhanamokkho ➔ bandhanasmā mokkho [免除繫縛, freedom from bonds or fetters; Bandha【*m.*】, Bandhana【*n.*】束縛, 執著; Mokkha【*m.*】釋放。] • lokaggo ➔ lokato aggo [世間第一, greater than the world; Agga【*adj.*】最高的, 頂端。] • mātūjo ➔ mātito jo, (從母親生出, born from a mother)

(v) 第六格依主釋或屬格依主釋(*chatṭha tappurisa*) 註: (a) 目前依主釋中屬格是最普遍的。(b) 第一個成員字尾的-ī 和-ū,依規則要分別短化成-i 和-u。(c) 字彙“*ratti* (夜晚,night)”,當其置於依主釋的最後,要取語形 *rattam*。範例: • *rājaputto* ➔ *rañño putto* (國王的兒子, the king's son;一位王子 A prince); • *dhaññārāsi* ➔ *dhaññānaṃ rāsi* [一堆穀物, a heap of grains; *Dhañña* 【*n.*】穀粒。 *Rāsi* 【*m.*】堆,量。] • *naditūraṃ* ➔ *nadiyā tiraṃ* [河的岸, the river-bank; *Tira* 【*n.*】岸。] • *bhikkhunisaṅgho* ➔ *bhikkunīnaṃ saṅgho* (比丘尼僧團, the assembly of the nuns) – 從“*bhikkunī*”來; • *naruttamo* ➔ *narānaṃ uttamo* [人中最勝, the greatest of men; *Nara* 【*m.*】人類。 *Uttama* 【*adj.*】最優良的。]

(vi) 第七格依主釋或處格依主釋(*sattāni tappurisa*),如: • *araññavāso* ➔ *araññe vāso* [林中住, living in the forest; *Arañña* 【*n.*】阿蘭若;森林。 *Vāsa* 【*m.*】生活。] • *dānājjhāsaya* ➔ *dāne ajjhāsaya* [有意供養, inclined to alms-giving; *Ajjhāsaya* 【*m.*】意圖。] • *dharmarato* ➔ *dhamme rato* [樂於法, delighting in the Law; *Ramati* (ram + a), 使高興、快樂。【*PPP*】 *rata*。]; • *vanacaro* ➔ *vane cāro* (林間行走, walking in the woods; *Vana* 【*n.*】森林。) • *thalatṭho* ➔ *thale tṭho* (立於安穩地, standing on firm ground; *Thala* 【*n.*】陸地。) • *pabbataṭṭho* ➔ *pabbatasmim tṭho* (站立在山上, standing on a mountain; *pabbata* 【*m.*】山)

## 不規則依主釋

(a) 有時依主釋的第一個成員放在後。例如: • *rājahaṃso* ➔ *haṃsānaṃ rājā*, (鵝王, the swan-king), 但也可作: *haṃsarājā*。 *Haṃsa* 【*m.*】天鵝。

(b) *alutta tappurisa* (545b): 在這些字例裡,格位語尾變化沒省略: • *pabhaṇṇakaro* ➔ *pabhaṇṇakaro* (造光,太陽, making light, the sun); • *vessaṇṇataro* ➔ *vessaṇṇataro* [橫越吠舍(漢譯: 尾施縛多羅王) crossing over to the merchants; *Tara* 【*adj.*】橫越, 渡過。吠舍是印度種姓第三工師種 – 即平民階級,從事農牧工商等生產事業者。] • *parassapadaṃ* ➔ *parassa padaṃ* (為他語法、主動語態, word for another); • *attanopadaṃ* ➔ *attano padaṃ* (為我語法、中間型, word for one's self); • *kutojo* ➔ *kuto jo* (從何處跳起? sprung whence?) • *antevāsiko* ➔ *ante vāsiko* [隨從弟子 a resident pupil; *Vāsika*, *vāsī* 【*m.*】在複合詞中表住在... , 居在...。] • *urasilomo* ➔ *urasi* (處格) *lomo* (胸處毛, having hair on the breast, 有胸毛 hairy- breasted。 *Loma* 【*n.*】毛。)。要記得: 第一個成員可以是主格、呼格外的任何格位。

## ■ 持業釋(Kammadhāraya)

546. (iii) 持業釋(形容限定複合詞, Descriptive Determinate Compounds)

註: (a)持業釋複合詞,形容詞 *mahanta* 呈現語形 *mahā*,並且,後續若為重複的子音,則要取語形 *maha*。(b)單字 *santa*(好、善、是),取語形 *sa* (梵語 *sat*)。(c)單字 *puma* (一個男子,a man),要去除字尾的 *a*。(d)當持業釋的兩個成員都是女性字時,第



一個呈現男性字語形。(e)接頭詞 na(不, not), 在子音前用“a”, 母音前用“an”。

(f)接頭詞 ku, 意為(惡 bad、小 little), 在子音前可能轉成“ka”, 母音前用“kad”。

(g)在不複合的狀況下, 持業釋的兩個成員為相同的格位。

**(i)持業釋複合詞(亦稱 missakatappurisa—混合依主釋), 分為九類:**

- (1) 第一類, 巴利稱 visesanapubbapada kammadharaya, 修飾、決定的主導字置於前。如: • mahāpuriso ➔ mahanto puriso (偉大的人, 大人 a great man; Purisa 【m.】 男人。); • mahānādī ➔ mahantī nādī (大河, a large river; Nādī 【f.】 河。); • mahabbhayaṃ ➔ mahantaṃ bhayaṃ (巨大的恐懼, great fear; Bhaya 【n.】 害怕。); • aparapuriso ➔ aparo puriso (其它人, the other man; Aparā 【adj.】 其他的。); • kaṇhasappo ➔ kaṇho sappo (黑蛇, a black snake; Kaṇha 【m./adj.】 黑。 Sappa 【m.】 蛇。); • nīluppalaṃ ➔ nīlaṃ uppalaṃ (青蓮花, a blue lotus; Nīla 【m./adj.】 藍。 Uppala 【n.】 睡蓮。)
- (2) 第二類, 巴利稱 visesanaparapada 或 visesanuttarapada kammadharaya, 第二個字為主導、限定用形容詞, 修飾前字。如: • narasetṭho ➔ naro setṭho (長者, the oldest man; Nara 【m.】 人類。 Setṭha 【adj.】 最初的, 優良的。); • purisuttamo ➔ puriso uttamo (人中最勝, the greatest man); • buddhaghosācariyo ➔ buddhaghoso ācariyo (覺音阿闍梨, the teacher Buddhaghosa; Ghosa 【n.】 聲音。 Ācariya 【m.】 老師。); • sāriputtathero ➔ sāriputto therō (長老舍利弗, the Elest Sāriputta; Thera 【m.】 上座, 長老。)
- (3) 第三類, 巴利稱 visesanobhayapada kammadharaya, 兩個字都是主導形容詞。註: 有個字如 so(他, he), 通常要被理解成在這兩個成員間的隱形字。如: • sītunhaṃ ➔ sītaṃ (tañ ca) uṇhaṃ (冷又熱, heat and cold; Sīta 【n, adj.】 涼爽, 寒冷的。 Uṇha 【n, adj.】 熱的。); • khañjakhuṇṇo ➔ khañjo (ca so) khujjo [既跛腳又駝背, (he is) lame (and) hump-backed; Khañja 【adj.】 跛足的。 Khujja 【adj.】 駝背的。]; • andhabadhiro ➔ andho (ca so) badhiro [(他既)瞎(又)聾, (he is) blind (and) deaf; Andha 【adj.】 盲的。 Badhira 【adj.】 聾的。]; • katākataṃ ➔ kataṃ (ca taṃ) akataṃ [(那些)已做了(和)還沒做的, (what is) done (and) not done; Kata, (karoti 的 【ppp】), 已做]
- (4) 第四類, 巴利稱 sambhāvanāpubbapada-kammadhāraya; 第一個成員表第二個字的源由, 或者說兩者在關係上, 是第二個字應立於前。在這類複合詞, 要理解成有些字, 如: iti, evaṃ, saṅkhāto, hutvā... 等隱藏在兩字中間, 以帶出完整的意義。(iti 意義: 因此稱為, evaṃ: 如此稱為, saṅkhāto: 名為, hutvā: 是。 ) 例: • hetupaccayo ➔ hetu (hutvā) paccayo, [(此為)因緣、條件, which is the cause or condition; 中間詞為“是”。 Hetu 【m.】 因素, 理由。 Paccaya 【m.】 緣。]; • aniccasaññā ➔ anicca iti saññā [(此為)無常想, the idea namely Impermanence]; Anicca 【adj.】 無常的。 Sañña 【f.】 想。]; • hinasamato ➔ hino hutvā samato (均為卑劣低下, equal in being low, unworthy; Hīna 【adj.】 低劣的, 可鄙的。 Samatā 【f.】 均等。); • dhamma- buddhi ➔ dhammo iti buddhi [智慧法, knowledge (arising from) the Law. Buddhi 【f.】 智慧。]; • attaditṭhi ➔ attā iti ditṭhi [我見, the (false) doctrine of Self; Ditṭhi 【f.】 見, 信念。]

- (5) 第五類,巴利稱upamā(相似的)-或upamānuttarapada-kammadhāraya,這類複合詞,被用於表達兩字間的類比關係。要把viya(比較質詞;意義為如同、當做。)這個字,理解成存於兩個成員之間。例:• buddhādicco ➡ ādicco viya buddho(如日般佛陀, the sun-like-Buddha; Ādicca【*m.*】太陽。); • munisīho ➡ sīho viya muni(如獅聖人, lion-like-sage; Muni【*m.*】牟尼;偉大的聖人)。• munipuṅgavo(聖牛, sage-bull); • saddhammaraṃsi ➡ raṃsi viya saddhammo(如光善法, Light-like-God-Law; Raṃsi【*f.*】光。Saddhamma【*m.*】正法。)。註: 字彙 ādicca(太陽), sīha(雄獅); puṅgava(公牛), usabha(公牛王), naga(龍象), 如以上範例字,經常用以表達: 優越, 偉大,卓越,顯赫。因此buddhādicco可譯為: 高貴顯赫的佛陀; munisīho,偉大的聖人; munipuṅgavo, 卓越的聖人, 等。
- (6) 第六類,巴利稱avadhāranapubbapada-kammadhāraya,其中第一個成員說明修飾一個普通名詞。本地文法家,為解決這些複合詞,在複合詞的兩個成員間插入單字eva(只不過,即使。但是在以下範例中,無法被譯成英語。)用英語,這些複合詞必須被翻譯成類似種屬格關係。例如: • guṇadhanam ➡ guno eva dhanam(德行財, wealth of virtues; Guṇa【*m.*】德行; Dhana【*n.*】財富。); • sīladhanam ➡ sīlam eva dhanam(戒行法財, treasure of morality or of piety; Sīla【*n.*】戒行, 道德規範。); • paññāsattham ➡ pañña eva sattham(智慧劍, the sword of wisdom; Pañña【*f.*】智慧。Sattha【*n.*】刀劍, 槍矛。); • paññāpajjoto ➡ pañña eva pajjoto(智慧燈, the lamp of wisdom; Pajjota【*m.*】燈。); • avijjāmalā ➡ avijjā eva malam(無明垢染, the stain of ignorance; Avijjā【*f.*】無明。Mala【*n.*】污垢。)
- (7) 第七類,巴利稱kunipātapubbapada kammadhāraya,其第一個成員是: ku,(見f)。例如: • kuputto ➡ ku+putto(孽子, a bad son); • kudāsā ➡ ku+dāsā(壞奴僕, bad slaves); • kadannam ➡ kad+annam(壞食物, bad food; Anna【*n.*】食物, 米飯。); • kāpuriso ➡ kā+puriso(一個惡人, a bad man); • kalavaṇam ➡ ka+lavaṇam(一點鹽, a little salt; Lavaṇa【*n.*】鹽。); • kadariyo ➡ kad+ariyo(不高貴,卑鄙,吝嗇,吝嗇not noble, miserly, stingy; Ariya【*adj.*】高貴的, 神聖的。)
- (8) 第八類,巴利稱nanipātapubbapada-kammadhāraya(見e)。例如: • anariyo ➡ na+ariyo(非聖,低下的, ignoble); • anīti ➡ na+iti(免於災難,安全free from calamity, secure); • anūmi ➡ na+ūmi(沒有波浪, waveless; Ūmi【*f.*】波。); • anatikkamma ➡ na+atikkamma(*gerd.*), (不犯戒、不逾越 not transgressing); • anattakāmo ➡ na+attakāmo(不求福報, not wishing for the welfare of)
- (9) 第九類,巴利稱pātipubbapada-kammadhāraya, 其中第一個成員是 pā /pa,或者其他接頭詞。例如: • pāvacaṇam ➡ pa+vacaṇam(善語、佛語, the excellent word, Buddha's word)。本地文法家認為 pā 是 pakattho(極好)的縮寫。• pamukho ➡ pa+mukho[面對(having the face towards),在前面 in front of,主要 chief]; • vikappo ➡ vi+kappo [*m.*想 thought,替代性選擇 option]; • atidevo ➡ ati+devā(超神、超越梵天, Supreme deva or God) 注意: 在此 devā 為 devo; • abhidhammo ➡ abhi+dhhammo(無比法、阿毗達摩 transcending Doctrine); • uddhammo ➡ ud+dhhammo(邪法 wrong、錯誤的教法 false doctrines); • ubbinayo ➡ ud+vinayo(毗奈耶)[錯誤的戒

行, wrong Discipline]; • sugandho ➔ su+gandho[(好香 good smell, fragrance; Gandha【*m.*】香, 味道。)] • dukkatam ➔ du + katam (惡作 – 突吉羅 a bad, sinful act)

547. (ii) 名詞同位語 (Apposition): 名詞同位語被認為是持業釋複合詞。例如:

• vinayapiṭakam (律藏, the Basket of vinaya; Vinaya【*m.*】戒律。Piṭaka【*n.*】籃子, 佛教三藏經典之一藏。)  
• aṅgajanapadam [孟加拉的一省; Aṅga【*n.*】部分、肢; jānapadam【*adj.*】屬於國家的。]; • magadharatṭham  
(摩揭陀國, the Kingdom of Magadhā; Ratṭha【*n.*】國家。)  
• cittogahapati [質多居士, the householder Citta; Gaha【*n.*】家, 房子。Gahapati【*m.*】家主、居士。]; • sakkodevarājā [帝釋=釋提桓因 Sakka, the Lord of gods; Sakka【*m.*】天王。] 註: 有時持業釋的最後女性字成員, 其會呈現男性字語形。  
例如: dīghajāṅgho ➔ dīgha + jāṅghā [長-腿, long-legged; Dīgha【*adj.*】長的。Jāṅghā【*f.*】小腿。]

### ■ 帶數釋 (Digu, Numeral compounds)

548. (iv) 帶數釋有兩種複合詞: (1) samāhāra digu (集合體複合詞): 被視為一集合體, 取中性字語形, 單數型 -m 結尾。(2) asamāhāra digu: 當帶數釋複合詞不表達整體, 最後成員所指稱的受詞被單獨考量, 這類複合詞依規則要取複數型。註: (a) 有些帶數釋字的最後一員, 字尾若為非 a 的母音, 要改成 a。(b) 數詞語幹置於第一成員。

(1) 範例 SAMĪHĪRA-DIGU (集合體帶數釋): • tilokam (三界, the three worlds; Loka【*m.*】世界。)  
• tiratanam (三寶, the three Jewels; Ratana【*n.*】珠寶、寶貴的事物。)  
• catusaccam (四諦, the four Noble Truths; Sacca【*n.*】真實, 諦。)  
• sattāham ➔ satta+aham, (七天 seven days; Aha【*n.*】日子。); • pañcasikkhāpadam (五戒, the five Precepts; Sikkhā【*f.*】學, 紀律。Sikkhā pada【*n.*】戒、學處。)  
• dvirattam ➔ dvi+ratti (兩夜; Ratti【*f.*】夜晚。)(註: a); • pañcagavam ➔ pañca+gavo (五牛)(註: a); • navasatam (九百, nine hundred); • catusahassam (四千, four thousand); • tivaṅgulaṃ ➔ ti+v (見 28 插入 v) +aṅguli (三隻指頭, three fingers; Aṅguli【*f.*】手指, 腳趾。)

(2) 範例 ASAMĪHĪRA-DIGU (複數型帶數釋): • tibhavā (三有, the three states of existence; Bhava【*m.*】生存的狀態、存有。); • catudisā (四方, the four quarters; Disā【*f.*】方位。)  
• catusatāni (四百, four hundreds); • pañcindriyāni ➔ pañca + indriyāni (五根; Indriya【*n.*】根, 官能。)  
• sakatasatāni ➔ sakata+satāni [百輛車, one hundred carts; Sakata【*m./n.*】四輪馬車。]  
• dvisatasahassāni ➔ dvi + sata+ saḥassāni (兩萬, two hundred thousand)

### ■ (v) 鄰近釋 (abyayibhāva, 副詞性複合詞 Adverbial Compounds)

549. 鄰近釋: 註(a)鄰近釋複合詞第一個成員為不變化詞(529)。(b)鄰近釋複合詞一般呈現受格單數語形, 字尾 m, 並且不作語尾變化。(c)如果最後成員字尾為長母音 ā, 則要以 am 取代; 若字尾為(非 ā)其它長母音, 則長母音要短化。

範例(i): • upagaṅgaṃ ➔ upa+gaṅgāyaṃ (loc.) (近於恒河, near the Ganges); • upanagaraṃ ➔ upa+nagaraṃ, (loc.), (近於城鎮, near the town); • upagu ➔ upa+gunnaṃ (複數) (近於牛群, close to the cows); • anurathaṃ ➔ anu+rathe (於戰車後, behind the chariot); • yāvajīvaṃ ➔ yāva+jīvā (abl.) (盡形壽, as long as life lasts); • antopāsādaṃ ➔ anto+pāsādassa (在宮殿內, within the palace; Pāsada【*m.*】宮殿, 城堡。); • anuvassaṃ ➔ anu+vassaṃ (每年地, year after year, every year; Vassa【*m.*】年、雨。); • anugharaṃ ➔ house after house (家家戶戶, in every house); • yathābalaṃ ➔ yathā+balena (量力, according to one's power; Bala【*n.*】力量, 武力。); • pativātaṃ ➔ pati+vātaṃ (acc.) (逆風, against the wind; Vāta【*m.*】風, 空氣。); • tiropabbataṃ ➔ pabbatassa tiro (穿越山嶺, across the mountain); • uparipabbataṃ ➔ pabbatassa+upari (依旁著山, upon the mountain); • paṭisotaṃ ➔ sotassa+paṭilomaṃ (逆流地, against the stream; Sota【*m.*】流水, 奔流。Paṭiloma【*adj.*】相對的, 相反的。); • adhogaṅgaṃ ➔ gaṅgāya+adho (在恆河下面, below the Ganges); • upavadhu ➔ upa+vadhū (近其妻, near his wife; Vadhū【*f.*】妻、女人。); • adhikumāri ➔ adhi+kumāri (年輕女孩, the young girl)

(ii) 有時語尾格位會被保留;保留的格位主要是從格和處格。但是在多數情況下,相同的複合詞,也會見到有中性字語形。當不變化詞為pari, apa, ā, bahi, yāva等,從格語尾可保留。例: • yāvajivā或yāvajivam (盡形壽, as long as life lasts); • apapabbatā 或 apapabbataṃ (離開山, away from the mountain); • bahigāmā或bahigāmaṃ (在村莊外, outside the village); • ābhavaggā或ābhavaggaṃ (達到存在的最高的狀態, to the highest state of existence); • purāruṇā或purāruṇaṃ ➔ aruṇamhā pure (天明之前, before daylight; Aruna【*m.*】破曉、日出之前的微紅色。); • pacchābhataṃ或pacchābhataṃ (飯後, after meal); • tiropabbatā或tiropabbate (loc.)或tiropabbataṃ (在山的另一邊, on the other side of the mountain); • anto avīcimhi (loc.), (在無間地獄, in hell); • anutīre (沿著河岸, along the bank; Tīra【*n.*】岸, 河岸。); • antaravithiyaṃ (loc.), (在街上, in the street; Vīthi【*f.*】街道。); • bahisāṇiyaṃ (loc.), (在簾外, outside the curtain; Sāni【*f.*】屏, 簾。)

## ■ 有財釋(bahubbīhi)

550. (vi) 有財釋(關係或形容限定複合詞, Relative or Attributive Compounds)

註:

- 有財釋複合詞,為了分解它的組成,需要加其他的關係代詞,如:“he, who, that, which”...等等,才能完整表達它的意義;因此有財釋要被相對地使用(有對應關係存在),也就是說:作為一個形容詞,那它最後成員所呈現的性別要跟所修飾的名詞一致。有財釋相當於一個關係子句。
- 先前說明過的其他五種複合詞(相違釋,依主釋,持業釋,帶數釋,鄰近釋),如果被作為形容詞使用,那就全部成為有財釋。
- 有財釋作形容詞,其性、數、格要與所修飾的名詞一致。
- 接續註 c,有財釋可以呼格外的任何格位關係。

下列為不同類型的有財釋:

- (1) 第一格有財釋或主格關係有財釋 (pathamā-bahubbihi, Relative in the Nominative Case) 例如: • chinnahattho puriso ➡ hand-cut man [手被砍斷的人, a man whose hands have been cut off. 在此, chinnahattho 為有財釋, 修飾名詞 puriso。] • lohita makkhitam mukham ➡ lohita makkhitam mukham (塗抹著血的嘴巴 the mouth be smeared with blood.) lohita makkhitam 是有財釋。[Lohita 【n.】 血。 Makkheti (makkh + e), 塗抹, makkhita 【PPP】; Mukha 【n.】 嘴, 臉。] • susajjitam puram (一座裝飾得很好的城市, a well – decorated city; Sajjita, sajjeti 的【PPP】。 Sajjeti (saj + e) 莊嚴, 裝飾。 Pura 【n.】 城鎮, 城市。); susajjitam 是有財釋。
- (2) 第二格有財釋或對格關係有財釋 (dutiya-bahubbihi, Relative in the Accusative Case); 也就是說, 付予它所限定或形容的字, 文法上對格意義關係。例: • āgatasamaṇo saṅghārāmo ➡ imaṃ saṅghārāmaṃ samaṇo āgato || (沙門來到的僧伽園。 this monastery the priest came to.) āgatasamaṇo 是有財釋。 Ārāma 【m.】 公園、寺院。 • ārūḷhanaro rukkho ➡ so naro imaṃ rukkhaṃ (m./acc/sg) ārūḷho || (被男子所攀登的樹。 the tree into which the man climbed.) ārūḷhanaro 是有財釋。 (āruhati = ā + ruh + a 爬上, 攀登; Ārūḷha 【PPP】)
- (3) 第三格有財釋或具格關係有財釋 (tatiya-bahubbīhi, Relative in the Instrumentive Case); 有財釋複合詞付予它所限定或形容的字, 文法上具格意義的關係。例: • jitindriyo samano ➡ yena jitāni indriyāni so samaṇo || (六根被沙門降伏。 The samana by whom the senses have been conquered. Jita 為 jināti 的【ppp.】/【n.】勝利。) jitindriyo 是有財釋。 • vijitamāro bhagavā ➡ so bhagavā yena māro vijito || 死魔被世尊征服 (The Blessed One by whom Mara was vanquished. Vijita 為 vijināti 的【ppp.】已戰勝, 已抑制。) vijitamāro 是有財釋。
- (4) 第四格有財釋或為格關係有財釋 (catutthī bahubbihi, Relative in the Dative Case) 有財釋複合詞付予它所定義或形容的字, 文法上為格意義的關係。例: • dinnasuṅko puriso ➡ yassa suṅko dinno so [付其稅金的男子, he to whom tax is given.] dinnasuṅko 是有財釋。 suṅka 【m.n.】 稅金; • upanītabhojano samaṇo ➡ so samaṇo yassa bhojanaṃ upanītaṃ, [食物給與沙門。 the priest to whom food is given. Upanīta (upaneti 的【ppp.】), 已提供。 Bhojana 【n.】 食物。] upanītabhojano 是有財釋。
- (5) 第五格有財釋或從格關係有財釋 (pañcamī-bahubbihi, Relative in the Ablative case): 有財釋複合詞付予它所定義或形容的字, 文法上從格意義的關係。例: • niggatajano gāmo ➡ asmā gāmasmā janā niggatā (從該村莊人們結群已離去。 意指: 廢棄村莊。 that village from which the people have departed; Jana 【m.】 人。 Niggacchati (ni + gam + a) 出去。【ppp.】 為 niggata。) niggatajano 是有財釋。 • apagatakālakam vattham ➡ idaṃ vattham yasmā kālakā apagatā (由此布哪個黑色的點已離, 即一塊沒有黑色的污點的布。 a cloth free from black spots. Apagacchati (apa + gam + a) 避開, 移掉。 Apagata 【PPP】。 Kālaka 【adj.】 黑色。【n.】 黑點, 污點。) Vattha 【n.】 布料, 衣服。) apagatakālakam 是有財釋。

- (6) 第六格有財釋或屬格關係有財釋(*chaṭṭhī-bahubbīhi*, Relative in the Genitive Case): 有財釋複合詞付予它所定義或形容的字,文法上屬格意義的關係。例: • *chinnahattho puriso* ➔ *so puriso yassa hattho chinno* (手被斷的男子, the man whose hands are cut off.) *chinnahattho*是有財釋。 • *visuddhasīlo jano* ➔ *so jano yassa sīlaṃ visuddhaṃ* (戒行清淨的男子, that person whose conduct is pure, a moral person. *Visujjhati* (vi + sudh + ya)淨化。 *Visuddha*【PPP】已清淨。) *visuddhasīlo*是有財釋。
- (7) 第七格有財釋或處格關係有財釋(*sattama-bahubbīhi*, Relative in the Locative Case): 有財釋複合詞付予它所定義或形容的字,文法上處格意義的關係。例: • *sampannasasso janapado* ➔ *yasmim janapade sassāni sampannāni*: (農產豐富的地區, A district in which the crops are abundant, a fertile district. ) *sampannasasso* 是有財釋。 • *bahujano gāmo* ➔ *yasmim gāme babū janā honti*: (很多人聚集的村莊, a village in which are many persons, a populous village.) *bahujano* 是有財釋。
- (e) 被有財釋複合詞所限定、形容的名詞經常已經被理解、被複合詞所示意,不需多作表達了。例: • *dinnasuṅko* (4) (收稅的人, 稅官 who receives taxes, a tax collector 不需後面名詞 *puriso* 人); • *jitindriyo* (3) (降伏根門的人, he who has subdued his senses. 不需後面名詞 *samano* 沙門); • *lohitamakkhito* (1) (塗抹著血, besmeared with blood;不需後面名詞 *Mukha* 嘴); • *sattahaparinibbuto* [已死七天, dead since a week.; *Sattaha*【n.】七天; *parinibbuta*【PPP】已死; *parinibbātī*= *pari + ni + vā + a*) • *somanasso* (直譯: 他喜樂生起, he to whom joy has arisen); • *chinnahattho* (6) (手被砍斷的人, he whose hands have been cut off.); • *māsajato* (一個月大, a month old; 直譯: he who is born since one month; *Māsa*【m.】一個月) • *vijitamāro* (3) (征服死魔指世尊, he who has conquered Mara, the Buddha.)
- (f) 有些有財釋複合詞的主導字,放在前或放在後,意義不變,如: *hatthachinno* 或 *hinnahattho* 手被斷; *jātamāso* 或 *māsajato* 一月大。
- (g) 女性名詞字尾為 *ī*, *ū*,以及語幹字尾為 *tu* (= *tā*,見 163 語尾變化 *satthā*,)當它們是有財釋複合詞的最後一員時,通常取接尾詞-*ka*,隱含著具有: • *bahukattuko deso* (一個有很多工匠的地方, a place in which there are many artisans; *Kattu*【m.】製造者。) • *bahukumārikam kulam* (一個有很多女孩的家庭, a family in which there are many girls.; *Kula*【n.】家庭,氏族。); *bahunadiko janapado* (一個有很多河流的地方, a district with many rivers.)注意: 在 *ka* 前的長母音 *ī* / *ū* 要短化。
- (h) 當有財釋的最後成員為一女性名詞,若修飾男性字,要取男性語形。其第一個成員若也是女性字,要略去女性字的象徵。例: • *dīghā jaṅghā* (一隻長腳, a long leg); *dīghajaṅghā itthī*, 一個長腳女子,但: *dīghajaṅgho* *puriso* 一個長腳男子。

- (i) 形容詞 **mahā**, 可以被用作有財釋的第一個成員,例如: • mahāpañño (大智, of great wisdom)
- (j) 有時字彙如: **dhanu**(一張弓), **dhamma**(法)和其他的一些字, 在有財釋的最後成員,字尾要加長母音 ā,例如: • gandhivadhanu ➔ gandhivadhanvā (27, ii), (阿周那 Arjuna, 直譯: 有張強弓的人 he who has a strong bow; Dhanu 【*n.*】 弓。 ) • paccakkhadhammā, 亦做 paccakkhadhammo (現見法的人, to whom the Doctrine is apparent. Paccakkha 【*adj.*】 顯然的, 感覺得到的。 )

551. 學生們將已經注意到: 以上所有字例為有財釋,也是帶數釋,依主釋,持業釋,相違釋和鄰近釋關係詞的使用。為了更清楚解釋,在此再提供一些範例。相違釋使用部份如: • nahātānulitto (已沐浴、塗油, bathed and anointed. ° Nahāta (nahāyati 的【*PPP*】), 已經沐浴的人。Anulimpati (anu + lip + m-a)塗抹。【*PPP*】為Anulitta); • kusalākusalāni kammāni (善惡業, good and bad actions) °

依主釋使用部份如: • buddhabhāsito dhammo =Buddhena bhāsito dhammo (佛陀的語教, the Doctrine spoken by the Buddha); • sotukāmo jano [一名想聽聞者,a person desirous to hear; Jana, 【*m.*】 男人。]; • nagaraniggato [已出城者,one or he who has gone out of town]

持業釋使用部份如: • guṇadhano (戒行法財, rich in virtues); • sugandho (好香, fragrant; Gandha 【*m.*】 香味, 味道。); • khañjakhuḍḍo puriso (一個跛腳又駝背的男人, a lame and hump backed man)

帶數釋的使用部份如: • dvimūlo rukkho (一棵有兩根樹根的樹, a two rooted tree); • pañcasatāni sakaṭāni (五百車乘, five hundred carts.); • saḥassaraṃsi (千光照耀, the thousand rayed; 太陽, the sun)

鄰近釋的使用部份如: • saphala= saha phala (有結果的, fruitful; Phala【*n.*】 水果, 結果。 ) • savāhano māro (死魔與其徒眾, Māra with his monture); • niraparāḍho bodhisatto (清淨的菩薩, the faultless Bodhisatta)

### 從事複合詞 (Upapada Compounds)

552. 當對格依主釋複合詞的第二個成員是基本衍生詞(見第十三章),且第一個成員為對格,這種複合詞稱為從事複合詞(upapada)或從事依主釋(upapadatappurisa), 甚至只稱依主釋。(“*niruttipāṇi*”)。範例: • atthakāmo ➔ atthaṃ kāmo (祝願福佑, wishing for the welfare of) kāmo 是個基本衍生詞。 • kumbhakāro ➔ kumbhaṃ+kāro (陶工, a pot-maker), kāro 是個基本衍生詞。 • pattagāho ➔ patthaṃ gāho (鉢的收受者, receiver of the bowl); • rathakāro ➔ rathaṃ kāro (造車工師, carriage maker); • brahmacārī ➔ brahmaṃ cārī (梵行, one



who leads the higher life); • dhammaññū ➔ dhammaññū (知法者, he who knows the Law.)

### 不規則的複合詞 (Anomalous Compounds)

553. 少數複合詞的構成是不規則。即:他們由不通常不複合的字組合成。這些或許須視為是最早期的構成,把它們看作最早的語言。我們提供一些範例: •

vitatho ➔ vi+tathā (錯誤的, false; 不真實的, unreal; Tatha 【*adj./n.*】真實的, 真正的。)

yathātatho ➔ yathā+tathā (如實, as it really is); • itihā ➔ iti+ha (長化成 ā), [因此的確, thus indeed;

介紹, introduction; 傳奇, legend]; • itihāsa ➔ iti +ha+āsa = itihā [所以的確它是, thus indeed it

was]; • itihītiha ➔ itihā+itihā = itihā, itihāsa; • itivuttam ➔ iti +vuttam [PPP]被說,如此被說(如是

語, thus it was said); • itivuttaka ➔ iti+ vuttam + 接尾詞 ka = itivutta; • aññamañña ➔

añña+añña (彼此, one another); paramparo ➔ param+para (連續, successive); •

ahamahārikā ➔ aham+aham+接尾詞 ika (自我主義, 傲慢, egoism, arrogance)。

### 綜合複合詞 (Complex Compounds)

554. 如前所述: 複合詞它們自己可以變成另一個複合詞的第一個或最後一個成員。或者說,兩個複合詞可以被集成一個新的複合詞,且這個新的可以再次成為另一個複合詞的成員。在複合詞內形成複合詞,連連不斷,幾乎不限長度。這些複合詞主要是相對使用,也就是說它們是有財釋。學生應該記住: 愈老的語言,愈少這類綜合複合詞;語言越晚,它們便更多起來。因此伴隨著複合詞的長度,出現退化的象徵,多少有著某程度的退化,也是文獻出現年代的一種相對的檢定標準。範例: • varaṇarukkhamūle (在魚木樹下, at the foot of the varaṇa tree. Varaṇa

【*m.*】魚木。 ) 它是一個屬格關係詞依主釋複合詞,其可分解成: varaṇarukkhaṣṣa mūle;

varaṇarukkhaṣṣa本身是個持業釋複合詞 = varaṇa eva rukkhā。因此, 它是個依主釋複合詞,

第一個成員則是個持業釋複合詞。 • maraṇabhayaṭṭajjito (對怕死感到怖畏, terrified by the fear of death; Tajjeti (taji + e), 驚嚇, 恐嚇; [PPP] 為tajiṭṭa。 )它是個有財釋,修飾一個被理解的名詞,而且它也是個具格關係詞依主釋: maraṇabhayena ṭṭajjito; 那maraṇabhaya 本身是個從格依主釋:

maranā bhaya。

• sihaḷaṭṭhakathāparivattanaṃ(錫蘭語論書的翻譯, the translation of the Singhalese Commentaries)

首先,它是個依主釋= sihaḷaṭṭhakathāya parivattanaṃ。第二sihaḷaṭṭhakathāya是另一個依主釋:

sihaḷāya aṭṭhakathā (錫蘭語論書, the Singhalese Commentaries) •

aparimitakālasaṅcītapuñṇabalanibbattāya (由無量劫所累積產生的力量, produced by the power accumulated during an immense period of time),這整串是女性字具格的有財釋。我們分解成:

aparimitakālasaṅcītapuñṇabala, 依主釋修飾限定nibbattāya; aparimitakālasaṅcītapuñṇa, 持業

釋修飾 bala; aparimitakālasaṅcīta, 持業釋修飾puñṇa; aparimitakāla, 持業釋修飾saṅcīta;

aparimita = a+parimita最後的一個持業釋; 這個字不複合則成: aparimite kāle saṅcītassa

puñṇassa balena nibbattāya。(註: 學生們應遵循以上方法來分解複合詞。)



## 字彙作複合的改變 (Changes of certain words in compounds)

555. 有些字複合後會改變他們的字尾母音;有財釋最後成員,它們語尾當然跟所修飾名詞的性別一致。在此提供最常見的:

- go (牛, a cow),變成gu, gavo或gavaṃ: pañcagu = pañcahi gohi kito (已用五頭牛來交易, bartered with five cows; Kīta (kiñāti 的[PPP]) 已買。 ) — rājagavo = rañño go (牛王, the king's bullock); — dāragavaṃ = dāro ca go (妻子與牛, wife and cow); — dasagavaṃ (十頭牛,ten cows);
- bhūmi (地 place, 狀態 state, 階段 stage, 程度 degree, 樓層 storey),變成 bhūma: jātibhūmaṃ = jātiyā bhūmi (出生地, birth place); — dvibhūmaṃ=dvi bhūmiyo (兩階段, two stages); — dvibhūmo (兩層樓, two storeyed); 有時添加 ka,如: dvibhūmako =dvibhūmo;
- nadī (一條河,a river),轉作 nada: pañcanadaṃ (五河, five rivers); — pañcanado (有五條河, having five rivers)
- aṅguli(手指, finger),轉作 aṅgula (見, 548, a)
- ratti(夜晚, night),轉作 ratta (見 548, a); 這裡有更多的例子: dīgharattaṃ (長久以來, for a long time)分開是: dīghā rattiyo (長夜, long nights) 。 — ahorattaṃ=aho ratti(好個夜晚! Oh! the night!) 。 — aḍḍarattaṃ= rattiyaṃ aḍḍhaṃ (半夜, the middle of the night; Aḍḍha 【m.】 一半。 )
- akkhi (眼, the eye),轉作 akkha: visālakkho= visālāni akkhīni yassa honti (大眼, large eyed; Visāla 【adj.】 大的); — virūpakkho = virūpāni akkhīni yassa (具可怕的眼, having horrible eyes; Virupakkha 是龍王毗盧巴卡的巴利名; virūpa 不成形的、醜陋的。 ) — saḥassakkho = akkhīni saḥassāni yassa (千眼, the thousand-eyed),釋提桓因的別名。 — parokkhaṃ = akkhinaṃ tirobhāgo (看不見的,視野以外的。 invisible), 直譯 “爲眼睛所不能及的”。
- sakhā(朋友, 男性字),轉作sakho: vāyusakho =vayuno sakhā so (風的朋友—指火, the breeze's friend, fire; Vāyu 【n.】 風。 )。 — sabbasakho =sabbesaṃ sakhā (一切的朋友, the friend of all) 。
- attā(自我, self),轉作atta: pahitatto= pahito pesito attā yena (堅決resolute、其心致力於, 直譯為: 把心導向; Pahiñāti (pa + hi + ñā)送。 [PPP]為Pahita) 。 ṭhitatto= ṭhito attā assa (其心堅定, whose mind is firm) 。
- ṭhitatto, ṭhito attā assa (其心堅定, of firm mind)
- puṃā=>男子, 轉作 puṃ, 且字尾 ṃ 依循通常規則,被同化成下列子音: — pulliṅgaṃ=puṃ+ liṅgaṃ [男根(m.);linga 特徵]; — puṅkokilo=puṃ+kokilo(公杜鵑鳥 a male cuckoo)
- saha (俱同, with),縮略為 sa,置於複合字字首,有時添加 ka: sapicuka (棉花的,帶有棉花); 如: — sapicukaṃ maṇḍalikaṃ(棉花球; Maṇḍala 【n.】 圓盤。 ) — sadevako (天人的世界,with the deva worlds) 。 saha 用於有相同意味者: sahodaka =saha udaka(帶有水, 裝有水; Udaka 【n.】 水。 )
- santa (好、是),也可縮略為 sa (見 546 b): — sappurisa (善男子,a good man); — sajjano =sa+jana, (好的出生, well-born;有品德的人, virtuous)
- samāna(同、類似、均等),同樣可縮略為 sa: — sajāti 或 sajātika =samānajāti: 相同的種類; — sajanapado =samāna-janapado: 相同地區;— sanāmo= samāno nāmo: 相同的名字; — sānābhi (相同臍孔,同母異父的 of the same navel, uterine; Nābhi, 臍)
- mahanta, 轉作 mahā (見 546a)

- jāyā (妻子),語形有:jāni, jaṃ, tudam\*, jayam;置於單字 pati(主人, 丈夫)之前, jayāpati, jayampati, jānipati, jampati, tudampati 表夫妻。\*niruttidīpanī”

### 動詞的複合詞(Verbal Compounds)

556. 很多名詞和形容詞與√kar(做)、√bhū(是、有)或者它們的衍生詞連用,構成複合詞;很多是以加動詞接頭詞的模式來構成複合詞。
557. 名詞和形容詞的語幹要改變字尾的 a 或 i 成為 ī。範例: •dalha (結實、穩固的), dalhikaroti (使堅穩); •dalhikaraṇam (使穩固 making firm, 加強 strengthening; Dalha 【adj.】強壯的,穩固的。) •bahula (豐富的),bahulīkaroti (增加,擴大 to increase/enlarge); •bahulīkaraṇam (逐漸增加, increasing); •bahulīkato (增加了, increased); •bhasma (灰 ashes), bhasmibhavati (成灰燼); •bhasmibhūto (成灰燼, reduced to ashes)

## 第十三章 衍生法 (DERIVATION)

558. 我們現下來到文法上一個非常重要的部分;除名詞和形容詞外,以其它模式構成的字稱為衍生(Derivation)。
559. 在巴利幾乎所有可作詞尾變化的語幹,皆可被追溯到一種基本元素,稱為字根(root)。
560. 字根是語言的基本要素,不能再做任何的文法分析,且其表達一種抽象的概念。歐洲語言,經常透過不定詞來表達字根所涵蓋的意義,例如:  $\sqrt{\text{gam}}$ (去、走, to go)。但是要記住: 字根不是不定詞,也不是動詞或名詞,只是個基本元素,表達一種模糊、不確定的概念。這種不明確的概念,透過加接尾詞,縱橫交錯,開展出多種意義,有抽象的、也有具體的。
561. 巴利語的字根,在語形上稍有變化,對訓練有素的人是很容易辨識的;它與梵語和很多後來印歐語言的字根有共同處。
562. 純字根都是單音節,如:  $\sqrt{\text{nas}}$  (毀壞, to perish);  $\sqrt{\text{bhā}}$  (照亮, to shine);  $\sqrt{\text{ruh}}$  (增長, to grow);  $\sqrt{\text{pac}}$  (煮, to cook)。字根多於一音節的原因: (a) 由於和接頭詞及字根本身結合的結果,這兩者在表達在一種特殊概念,就變得分不開;譬如:  $\sqrt{\text{saṅgam}}$  (鬥, to fight)  $\rightarrow$  sam+ $\sqrt{\text{gam}}$  (直譯: 一起來, to come together); (b) 因為重複(372f), 如:  $\sqrt{\text{jāgar}}$  (警醒的, to be wakeful), 由  $\sqrt{\text{gar}}$  (梵語  $\sqrt{\text{gr}}$ ; 醒, to awake) 而來。
563. 衍生法有兩大部份: (i) kita (kṛt): 基本衍生(Primary)。 (ii) taddhita, 二次衍生(Secondary)。
564. 基本衍生詞的構成是由字根本身;二次衍生則是基本衍生詞的再衍生。
565. 本地語言學家識出第三種衍生,稱其為  $\text{uṇādi}$  ( $\text{uṇ}+\text{adi}$ ), 從加接尾詞  $\text{uṇ}$  得出為數不多的字。但是  $\text{uṇādi}$  的衍生法很武斷,字根與名詞的連接也都語焉不詳,不論是其意義或語形都不清楚。這些  $\text{uṇādi}$  衍生詞會被包括在基本衍生法;  $\text{uṇādi}$  的接尾詞因此被列入基本衍生接尾詞,後續將會以星號(\*)標出。
566. 因此我們將在本章,處理基本和二次衍生。對於第三種  $\text{uṇādi}$  衍生法只做些重點示意。
567. 不論基本衍生或二次衍生,當加接尾詞到字根,經常要進行名詞和形容詞的

重音化(guṇa,103);也就是說: a 可能被長化成 ā,且 i 和 u 分別轉成 e 和 o。

568. 當加接尾詞發生重音化,本地文法家會放一指示標在接尾詞前、後,以顯示重音化。這個指示標一般是用字母“ṇ”,有時用字母“r”。例如: √cur (偷, to steal), 加接尾詞 ṇa ➔ cora (一個賊, a thief)。在此,真正接尾詞是 a,字母“ṇ”只是重音化的指示標;再者,√kar(做) + ṇa ➔ kārā (作者, a doer),但是√kar+接尾詞 a ➔ kara (作者, a doer);在這一例中,並無重音化發生,因此該接尾詞就沒有指示標。這個指示標文法家稱為 anubandha。這就很清楚了,指示標並不是接尾詞的一部分。

569. 歐洲的文法家習慣上並不加指示標,但本書使用,真正的接尾詞後用括號小字加註 ṇ,如: (ṇ)a,或 kār(ṇ)。

570. 還有,本地文法家會放方便標記顯示接尾詞;例如:“ṇvu”是接尾詞-aka 的方便標記,“yu”表 anam。這類方便標記也會在真正的接尾詞後,用括號加註,如: anam (yu);這表示 anam 是真正的接尾詞,yu 是被本地文法家用來代表接尾詞 anam 的方便標記。

571. 要記得: 有時甚至有些已說明過的接頭詞(514)也會經歷重音化,如: virajja+ ka ➔ virajjaka; paṭipada+(ṇ)a ➔ pāṭipāda; vinaya+(ṇ)ika ➔ venayika

572. 在某些接尾詞之前(一般有指示標 ṇ 的),字根字尾的 c 要轉成 k,字尾的 j 要轉成 g;如: √pac+ (ṇ) a ➔ pāka(一名廚師, a cook);√ruj+ (ṇ) a ➔ roga(疾病, disease)。

573. 語幹字尾的母音在接尾詞前可省略。

574. 連音和同化條例要規則地運用。

### (i) 基本衍生詞(kita, Primary Derivatives)

575. 前已述及,基本衍生詞是由字根直接加接尾詞所構成;這些接尾詞被稱為基本衍生接尾詞(kita suffixes)。

576. 在此提供基本衍生接尾詞以便參考。以下依字母順序排列:

- -a (na): 透過這個接尾詞,構成為數眾多的衍生詞,有些要重音化,有些並不需要。它構成名詞(實詞)和形容詞表達: (1)動作: √pac (煮)+a ➔ pāka (烹煮的行為, the act of cooking); √caj (遺棄)+a ➔ cāga(捨棄); √bhaj (分, to divide)+a ➔ bhāga (部份); √kam(愛) +a

➡kāma(欲愛、官能享樂)。(2)動作的作者(doer 或 agent): √car 漫遊+a➡cāra 及 cara (一個間諜); √har (拿, 著迷、迷惑)+a➡hara (直譯: 迷惑者,Captivator—濕婆 Shiva 的別名); √kar(做)+a ➡kara(其做—指手); 還有 kāra (一個作者, a doer, maker)。(3)動作的抽象名詞: √kar+a ➡kara(做...); √kam (進入某狀況 to step, 進行 proceed) +a➡kama (步驟 step, 繼續 succession, 順序 order); √kamp (搖, to shake)+a ➡kampa (搖晃,shaking;抖動 trembling); √yuj (連結, join)+a ➡yoga (連結, joining)。(4)構形成容詞: √kar+a➡kāra (做,doing), 還有 kara (引起 causing,做 making); √car(走 to walk,漫遊 roam), cāra(走 walking,遊方 roaming), 還有 cara(做, do); √plu (游泳 to swim, 漂浮 float) +a➡plava (游泳 swimming, 漂浮 floating)。

學生應很容易理解,字根前面可能接任何接頭詞 sam+√gam+a➡saṅgāma (集會, assembly); pa+√vis (進入,enter) +a➡pavesa (入口,entrance)。anu+ √sar (走,to go,walk;移動,move) = anusara (跟隨, following)。相同的重點適用其他所有接尾詞。

577. 由(576 第四)加接尾詞的形容詞,構成從事複合詞(552): kammakāro= kammaṃ kāro (kammaṃ karotī' ti), 動作的作者。kumbhakāro➡ khumbhaṃ kāro (kumbhaṃ karotī' ti), 陶工。

578. 與從事複合詞的性質很相近的是人名。在我們看來,它們只是從事複合詞,但《迦旃延》文法書“*Kacchāyana*”有“saññāyaṃ a nu”規則。也就是說,要構成普通名詞,接尾詞 nu(= ṃ 對格)要被加到第一個成員後,而且它是第二成員字根的直接受詞,之後再加接尾詞-a 來指稱動作的作者,如: • arindama (鎮服敵人者, the subduer of his enemies)➡ ari (敵人,enemy) +ṃ (nu) +√dam (征服) +a; • Vessantara ➡ So vessantara 他已橫越吠舍種姓 ➡ vessa 吠舍+ṃ (nu) +√tar 橫越+a。• taṇhāṅkara: 造愛佛(燃燈佛前古佛之一) ➡ tanhā 貪愛+ ṃ (nu)+√kar +a。

從上述字例可知: 第一個成員用對格,其被第二個成員所支配(決定文法形式);第二個成員是由接尾詞-a 所構成的作者名詞。[註: 由接尾詞-a 所構成的名詞是男性字;女性字的構成見(183)。以上同樣適用於形容詞(197)。]

• -aka (ṇv): 形成許多動作名詞和形容詞,字根母音需重音化: √kar(做, to make) +aka ➡ karaka (做 making,作者 maker); √gah(拿 to take,收受 receive) +aha➡ gahaka (拿取 taking;收取 receiving;收受者 a receiver)。有時,字根字尾為母音,特別是長母音 ā,字根和 aka 間要插入-y-,如: √dā (給,to give) +aka ➡ dāyaka (功德主、布施者 a giver)。註: 這類衍生詞的女性字字尾通常是-kā 或者-ikā。

• -an: 只有少數幾字由這個接尾詞衍生: √rāj(治理, to rule) +an ➡ rājan(一個國王 a king;統治者 ruler)。註: 名詞字尾為-an 其主格單數為-ā (156)。

• -ana (yu): 這個接尾詞構成無數名詞和形容詞的衍生詞。名詞為中性字,或是 ā 結

尾女性字;形容詞則三性都有。重音化有時要、有時不需進行,形容詞較多。

名詞: √pac(煮, to cook) +ana ➡ pacanam(烹飪, the cooking); √gah(拿, to take)+ana ➡ gahanam(抓 the seizing, 拿 taking); √thā(立, to stand) +ana ➡ thānam(處, a place)。形容詞: pa+√nud(推 to push, 移 move) +ana ➡ panudano(移動 removing, 驅離 dispelling); √ghus(聽, to sound) +ana ➡ ghosano(響聲, sounding); √kudh(忿怒, to be angry) +ana ➡ kodhano(忿怒, angry)。這些形容詞的女性字有時字尾為-ā, 有時為-ī。女性字: √sev(服侍 to serve, 在旁 stay by) +ana ➡ sevānā 亦作 sevānam(服務 service, 跟隨 following); √kar(做, to execute) +ana ➡ kāranā (苦惱 agony, 折磨 torture)。

- -abha\*: 用以構成一些動物的名稱;衍生法不清楚。如: kalabha 或 kaḷabha 一種小象名稱, 從字根√kal(驅使 to drive, 聽 to sound); usabha(一種公牛, a bull), 源於字根√us, (梵語 ṛs, 走 to go, 流 to flow, 推 push); sarabha (神話中的八腳獐, a fabulous eight-legged kind of deer), 源於字根√sar (梵語 śr, 使受傷 to injure, 毀壞 break, 撕破 tear); karabha (一種駱駝, a camel), 源於字根√kar(做)。

- -ala\*: 構成少數幾個衍生法不明的中性字名詞。據說源於字根√pat(分裂開 to split, 裂縫 slit); √kus(堆積 to heap, 集合 bring together, 切 cut); √kal (驅動 to drive, 聽到 sound, 投 throw); paṭala(蓋 covering, 膜 membrane, 屋頂 roof); kusala, (能除罪, that which is capable of cutting sin, 善業 meritorious act)。

- -as: 此接尾詞構成一類數量不大, 但很重要的字彙, 已於(160)說明; 其有時要重音化。語尾變化如 manas (59); 主格單數字尾為-o。例: √vac (說, to say, speak) +as ➡ vacas (語 speech, 字 word), 主格單數: vaco。√tij (敏銳, to be sharp) +as ➡ tejas (敏銳 sharpness, 壯麗 splendour; 火、火燄), 主格單數 tejo。

- -āna (448), -at, -ant=nta (440): 因此主動完成式, 現在式主動及中間型分詞, 都被本地文法家認為是屬於基本衍生詞範圍。過去被動分詞(*P.P.P*)也一樣。

- -āni\*: 這個接尾詞很少見, 實際上它並不構成名詞, 而是一種負面責罵的命令式, 帶有禁止性的質詞 a 於字根前(242, a), 被禁止做某動作的人要用為格: agamāni ➡ a+√gam+āni, (你不要去! you are not to go!) 如: “paradesaṃ te agamāni”(你哪裡也不准去! You are not to go elsewhere!), “te idaṃ kammaṃ akarāni (a+√kar+āni), 不可以做這個!”

- -āvi= vi (tāvi): 用法已見過(231)。

- -i: 形成一類數量龐大的衍生詞, 有男性字、女性字中性字, 以及少數的一些形容詞。其名詞可以是作者名詞或抽象名詞。但是衍生法不十分清楚, 尤其是中性字名詞。因此, 有些文法書把這個接尾詞歸類在第三種衍生 uṇādi 中。少數字根要進行強化。男性字: √ku(吟唱, to sound sing) +i ➡ kavi (吟唱者, 詩人 one who sings =a poet);



√mun =man(思考, to think) +i ➡ muni(思考者 one who thinks 聖, 人 a sage)。女性字: √lip(塗擦, to smear, rub) +i ➡ lipi(擦越過 a rubbing over, 書寫 writing); √ruc(照耀 to shine, 愉悅 to please) +i ➡ ruci(光亮 light, 愉悅 pleasure)。中性字: akkhi(眼睛, eye); aggi(火, fire), atthi(骨, bone), 還有些其它的衍生法可疑的字。形容詞: √suc(照耀 to beam, glow, 燃燒 burn) +i ➡ suci(照耀 beaming, 清楚 clear, 純淨 pure)。以這個接尾詞構成源於√dhā(忍受 to bear, 拿 hold)的衍生詞: -dhi, 它形成很多的複合詞, 主要是男性字: sam+dhi ➡ sandhi(連接 connection, 結合 union), sandhi 文法上稱諧和音、連音。udadhi(海洋, the ocean) =uda(水, water)+√dhā+i; 其它還有: nidhi= ni+√dhā+i(一個容器, a receptacle); paridhi =pari+√dhā+i(圈 circle, 光環 halo)。與此類似, 從√dā(給, to give)與接頭詞 ā 合用, 我們獲得: ādi =ā+√dā+i(等等, 諸如此類 and so forth, etc), 直譯為: 開始(beginning)。單字 ādi 在複合詞的字尾使用很多。

- ika: 是為唯一字根√gam 提出的。√gam(去, to go): gamika(去的人, one who goes)。
- icca (ricca)和 iriya(ririya): 這兩個是文法書“*kacchāyana*”提出, 屬基本衍生接尾詞, 但是實際上他們並不是: 它們兩個都是未來被動分詞的 *FPP* 接尾詞<sup>(466)</sup>; 書中只發現兩個字例: kicca 和 kiriya, (直譯: 將被做的事, what is to be done): √kar +icca ➡ kicca (字根的 a 和 r 省略); √kar+ iriya ➡ kiriya (字根的 a 和 r 省略)。但是, 真正的衍生法\*是 kar +tya ➡ kitya (省略 a/r 並插入 i) ➡ kicca, 根據規則<sup>(74)</sup>, \*梵語 √kr+ tyā ➡ kṛtya; kr+ ya ➡ krya ➡ kriya。
- in= -ī (nī): 這個構成眾多的衍生詞, 其語幹以-in 結尾, 而且主格單數型為-ī (見 137, 173); 實際上他們是表所有的形容詞, 有時當實詞使用。依規則要進行重音化。√gah(拿 to take, 收取 receive) +in ➡ gāhin / gāhi(拿, taking, 捉 catching); √kra +in ➡ kārin/ kāri(做, doing); pāpakāri(作惡者, a sinner); √yā(去, to go), yāyin / yāyī(去, going); nagarayāyī(進城, going to the town); √dā(給, to give), dāyin/ dāyī(給 giving, 布施者 a giver)。注意: 若字根字尾為 ā, 長母音 ā 和接尾詞之間要插入 y。女性字的形成要依據規則<sup>(189)</sup>。
- ina\*: 有少數名詞是以這個接尾詞形成; 不需重音化: √sup(睡, to sleep) +ina ➡ supinam(一個夢 a dream, 睡 sleep)。由這個接尾詞構成一些名詞和形容詞, 衍生法不很清楚, 它也被歸類為第三種衍生 uṇādi; √dakkh(使能夠, to be able, 熟練的 skilful) +ina ➡ dakkhiṇa(能夠 able, 南方的 southern)。
- itta\* (nitta): 據說該接尾詞表示眾多(?)字根要被重音化: √vad(說 to speak, 演奏樂器 to play music) +itta ➡ vādittam(眾多奏樂器者 the multitude of those that play music, 樂團 an orchestra)。此接尾詞以及其衍生詞無法理解的; 但參考-tta, -tra 該處將會解釋它的可能構成方式。
- iya, iṭṭha: 用於形容詞的比較<sup>(238)</sup>。

- ira: 從這個接尾詞衍生的名詞和形容詞很少;不需重音化: √ruc (照亮, to shine )+ira  
➡ rucira (光輝 brilliant;美麗 beautiful); √vaj (強固, to be strong) +ira➡ vajira(金剛杵, thunderbolt)
- isa\*: 形成少數的名詞,大多為男性字,衍生法很不清楚: √pūr (充滿, to fill)  
+isa➡purisa (一個男子 a man,人 person); √sun (壓迫, to oppress) +isa ➡sunisa (一位壓迫者, an oppressor); √il (搖晃 to shake,來 come) +isa➡ ilisa (搖晃者, one who shakes); √mah (大, to be great)  
+isa➡mahisa (強大 mighty,一頭水牛 a buffalo)
- īvara\*: 形成少數的中性名詞,這個接尾詞與衍生字根間的聯結並不明確: √ci(收集 to gather,依靠 to depend upon) +īvara ➡ cīvaram(迦裟,其積聚而成、或以其為依賴 a monk's garment, that which is heaped upon or depended upon); √pā(喝, to drink) +īvara➡ pīvaram (飲品 beverage,其可飲用 that which is to be drunk)
- u\* (ru 和 u): 儘管衍生了許多實詞和形容詞;但因其與字根意義的連接在很多狀況,都不容易查考追溯,這個接尾詞被歸類為第三種衍生 uṇādi;重音化有無皆有。  
√bandh (繫縛,to bind)+u➡bandhu(一個男親戚,a kinsman); √kar+u➡ karu (一名製造者 a maker,工匠 artisan); √tan (繼續, to continue;伸展 extend) +u ➡ tanu (一個兒子,a son); √vas (點亮,to light up)  
+u➡ vasu (一顆寶石,a gem; 好,good)
- uka (nuka): 形成少數的名詞和形容詞,指稱其作者;要重音化;例: √pad (步行, to tread;踩,step) +uka➡pāduka (f.一隻鞋, a shoe); √kar+uka➡ kāruka (*m.*一名製造者,a maker; 工匠 artisan)
- una: 形成少數的衍生詞,例: √tar, (渡越to cross;死亡,pass away) +una ➡taruṇā, (年輕的 young,新鮮的fresh); √kar (愛,to love;憐憫,pity) +una➡karuṇā, (f.四無量心的悲, compassion);  
√pis(磨碎to grind, 受傷hurt, 毀destroy) +una➡ pisuno (*adj.*背後中傷backbiting;惡意的malicious; 散播謠言者a tale-bearer)
- ū: 形成一些名詞和形容詞的衍生詞,大多為女性字。例: √vid (知,to know) +ū ➡ vidū, (明智的,對...熟練的 knowing); vi+√ñā (知,to know)+ū➡viññū (知,knowing)。
- ūra: 只形成少數的一些名詞。例:√und (濕 to wet,潮濕 moisten) +ūra➡ undūra, (老鼠, a rat)
- usa,\* -ussa: 從這接尾詞構成很少數衍生詞,衍生法可疑。例: √man (思, to think )  
+usa, ussa➡manussa, mānusa (人, man)。
- ka: 少數加 ka 的字根要重音化;它形成作者名詞和形容詞: vad (說, to speak) + ka➡  
vādaka (說者, one who speaks;演奏者 a musician;演奏 playing -*adj.*); √dah (燃燒, to burn) +ka➡



dāhaka (燃燒, burning-adj.) 注意: 這兩個字較好的解釋是從接尾詞-aka 衍生而來(見以上。)  
√sukh = 梵語 cus + ka ➡ sukkha (乾 dry, 烘乾 dried up); √thu = 梵語 stu (流口水 to dribble, 滴下 drop) + ka ➡ thoka (小的, 一點點的, a little)。  
“ka” 經常以連結母音 i 或 u 來與前面的字根接合, 並形成接尾詞-ika, -uka。

•-la: 其前一般要用連結母音 a 或 i。  
“la”是 ra 的另一個語形: √thu(濃厚的, to be thick, 濃 strong) + la ➡ thūla (厚 thick, 肥 fat); √cap (搖曳 to waver, 顫動 tremble) + (a) la ➡ capala (震動 tremulous, 變幻無常的 fickle, 令人眩暈 giddy); √pā (保持 to keep, 保護 guard) + la ➡ pala (守護人, a guardian); √an(呼吸 to breathe, 輕吹 blow softly) + (i) la ➡ anila (風 wind, 微風 breeze)。

•-lāṇa 以及 yāṇa: 被歸類於基本衍生接尾詞, 它們並不全然是接尾詞; 真正的接尾詞是 āṇa, 它是二次衍生接尾詞。

•-ma: 形成一些抽象名詞、作者名詞和一些形容詞: √bhī (懼怕 to fear, 害怕 be afraid of) + ma ➡ bhīma (可怕 terrible, fearful); √ghar = 梵語 ghr, (溫暖 to be warm, 赤熱 to glow) + ma ➡ gharma ➡ ghamma (熱 heat, 溫暖 warmth)。  
要注意 r 的同化規則(80); √thu (稱揚, to praise), thoma (稱揚, praise); √dhū (振動 to shake, 到處移動 move hither and thither) + ma ➡ dhūma (煙, smoke)。  
這個接尾詞在巴利, 幾乎和下一個接尾詞“man”混淆了, 本地文法家在選擇這兩個接尾詞時, 經常不知所措。原因是: 巴利並不允許單字以子音作結尾, 所以他們在母音的語尾變化部份, 包含了“-an”結尾的語幹(152, 156-c, 157-a)。

•-man: 文法書“*kacchāyana*”提供的-ramma 及-man 以構成動作名詞, 含男性字及中性字; 在少數字例中, 名詞可作為男性字以及中性字; 其語幹字尾為-an; 主格字尾為 ā, o 或 ṁ: √dhar (持 to hold, 忍受 bear) + man ➡ dhammo, dhammaṃ (性質 nature, 特質 characteristic, 法 the Law); √kar + man ➡ kammaṃ (行動 action, 業 karma—注意 r 的同化); √bhī (怕 to fear) + man ➡ bhemo (懼怕 fearful, 可怕的 terrible); √khi (毀 to destroy, 結束 make an end of) + ma ➡ khemo (安全 secure, 平靜 peaceful); khemaṃ (涅槃的安穩 safety, 幸福 happiness)。  
-man 的衍生詞, 大多數轉移到上個接尾詞(-ma)所構成的類型。

•-māna: 這個接尾詞是現在分詞的中間型(見 447, 亦見以上接尾詞-āna)。

•-mi: 這個接尾詞構成的衍生詞, 數量非常有限, 它們都是男性字或者女性字。不需重音化。  
√bhū (存在 to exist, 變成 become) + mi ➡ bhūmi (土地 the earth, 地 ground, 地方 a place)。  
√u = 梵語 v (滾動 to roll, 翻轉 turn from side to side) + mi ➡ ūmi = ūrmi (波浪, a wave—注意字根 r 的省略)。

•-na: 這個接尾詞, 形成了過去被動分詞, (見 458); 亦形成少數一些名詞; 字根不需重音化; 但透過同化, 原字根不見得可以辨認出來: √var (覆蓋, to cover enclose) + na ➡ vaṇṇa (80, 83, 顏色 colour, 外觀 external appearance); √sup = 梵語 svap (睡, to sleep) + na ➡ soppa = 梵語

svapna, (睡, sleep); √phar 亦作 phur=梵語 sphur, sphr [搖晃 to shake, (肌肉)不自主地顫動 to make a jerky motion ]+na➡paṇṇa(一根羽毛,a feather;翅膀,wing) 。從√tās =梵. trs 有: taṇhā(渴 thirst,渴愛 craving);√ji (勝, to conquer) +na➡jina (征服者, conqueror) 。與 na 合用接尾詞有: -ina, -una,-tana(=梵. tna) 。由-tana,衍生了單詞 ratana (禮物 gift,祝福 blessing,寶石 jewel) ;由√rā (贈與,to bestow) +tna➡tana (注意: 受兩相連子音 tn 影響,字根 ā 短化成 tna,見 34 。)

•-ni: 從-ni 我們獲得少數幾個女性字名詞,如: √hā(辭 to quit,棄 forsake) + ni➡hāni (放棄 abandonment,損失 loss,衰敗 decay);√yu (固定 to fasten,連結 to unite) +ni ➡yoni(子宮 womb,起源 origin,一種存在的形式 a form of existence) 。

•-nu: 形成少數字,大多為男性字,有些抽象,有些具體: √bhā (發亮 to shine,明亮的 to be bright) +nu ➡bhānu (照耀 beam,光 light,太陽 the sun); √dhe (喝, to drink) +nu➡dhenu (產奶 yielding milk, 一頭乳牛 a milch-cow)

•-ta (語形 1): (見 450)過去被動分詞 PPP 的形成。它也構成一些具體的名詞: √dū (走遠 to go far) +ta➡duta (信差、使者, messenger);√sū (推進 to impel,開動某物 to set in motion) + ta➡sūta (駕馭者,a charioteer) 。這些名詞看起來非常像過去被動分詞(見 452 註。)接尾詞 -ita,也用來連接成過去被動分詞(見 452 ii),形成一些衍生詞,但它跟字根的聯結並不明確,如: palita(灰色, grey); lohita(紅, red); harita (綠色, green)...等等。

•-ta (語形 2)=梵.- tas,形成一些名詞: √su (去,to go;通過,pass) +ta➡sota (一條溪, a stream);√su (聽, to hear) +tar ➡sota(耳朵, the ear) 。

•-tā (ritu, rātu) =梵. tr 或 tar: 這個接尾詞形成相當多的作者名詞(見 162) 。注意: 語基字尾為-u,且其主格字尾為 ā; √mā (測量 to measure,分發食品...mete out) +tā➡matā (母親, mother); √vad (說, to speak) +tā ➡vattā (議論者, one who says, a speaker) 。

•-ti: 這個接尾詞構成數量非常龐大的女性字動作名詞,作者名詞,以及少數的形容詞。女性字: √bhaj (劃分, to divide)+ti➡bhakti=bhakti(部分,division;見 426 註, 59 a); √kitt (稱揚, to praise) + ti➡kitti:略去一個 t (稱揚, praise); √gam (去, go ) +ti ➡gati (趣處 a going,行方 journey, 456) 。由√muc➡ mutti (解救, deliverance);從√man (思, to think) ➡mati (思念,覺慧 thought, 455)等。形容詞: √thā (立 stand,維持 last) +ti➡thiti (持續的, lasting);√pad(去 to go,前進 step)+ti➡patti (去 going,一名步兵 a foot soldier,64) 。

•-tu (語形 1): 實際上,tu 是不定體的接尾詞,其已經成為受格(363-1);但它也形成名詞,主要是男性字,不過也有其它性別字彙: √dhā (放 to lay,置 put) +tu➡dhātu, 有男性、女性字 [放在底部,lay at the bottom;根本要素(如四大)a primary element]; √tan (伸展, to stretch) +tu➡tantu(一根線,a thread)男性字; √si (繫, to bind) + tu => setu (一種聯繫關係 a tie,橋 bridge) 。

- tu (語形 2): 與以上的-tā (-ritu, -rātu)相同。
- tra, ta (tran, ta): 形成許多衍生詞,主要為指稱作者和具體名詞: √chad (蓋住, to cover over) +tra, ta➡ chatraṃ, chattaṃ(一把傘, an umbrella)。語形 chatra 的 d 已經被略去,以避免三個子音連續;語形 chatta 的 d 則是被同化了。√gā(√gam 的並行語形;移動, to move)+tra, ta➡ gattaṃ (肢, limb);√nī (帶領, to lead) +tra, ta➡ netraṃ, nettaṃ (眼睛, eye—其帶領)。
- tha: 從這個接尾詞而來的衍生詞不很多。√gā (唱, to sing) + tha➡ gāthā (偈·伽陀, a stanza, verse);√tar=梵. tr. (越過, to cross)+tha ➡ tṛthaṃ (淺灘 ford, 登陸口 landing place;—加連結母音 i)。
- thu 亦作-dhu: 只構成少數的衍生詞,而且一般都用語形 atthu, adhu。例: √vip 或 √vep (搖晃 to shake, 顫動 tremble) + thu, dhu➡ vepathu, vepadhu (發抖, trembling);√vam (嘔吐, to throw up; vomit ) +thu, dhu➡ vamaṭhu, vamaḍhu (嘔吐, vomiting)
- dhu: 本地文法家提出 dhu,實際上應是 adhu;它構成少數衍生詞,且只是 thu=athu 的另一個語形(見上文)。
- ya: 這個接尾詞構成中性字名詞,它們中大多數是抽象意義。規則地進行同化。例: √rāj (治理, rule) +ya➡ rajjaṃ(王權 kingship, 王國 kingdom); √vaj (避免 to avoid) +ya➡ vajjaṃ (過失 a fault, 應被避免的 what is to be avoided); √yuj (結合 to yoke, 給馬...上挽具 harness) +ya➡ yogaṃ (一輛馬車 a carriage, 交通工具 conveyance)。“ya”也是未來被動分詞(466)的接尾詞,其經常以中性單數型來作名詞。
- yāṇa: (見接尾詞 lāṇa 的註。)
- ra: 構成一些名詞和形容詞;不需重音化,大多出現在語形: -ira, -ura 與 -ara。名詞: √bhand 或 √bhad (收到 to receive, 稱揚 praise) +ra ➡ bhadra, bhadda (adj. 值得讚賞的, laudable; 好, good; 值得的, worthy) √dhī (思, to think) +ra➡ dhīra (adj. 有智慧的 wise, 智者 a wise man); √bham (振翼 to flutter, 轉圈圈 move in circles) +(a) ra ➡ bhamara (一隻蜜蜂, a bee)
- ri: 形成很少的衍生詞: √bhū+ri➡ bhūri (adj. 豐富的 abundant, 多 much)。
- ru: 形成少數名詞和形容詞: √bhī (怕 to fear, be afraid) +ru➡ bhīru (膽小的, timid); √caṇ (欣喜 to rejoice in, 使歡喜 to gladden) +ru➡ cāru : (親愛 dear, 令人高興 gladsome—省略 n)。
- vā: 這個是過去主動完成分詞(PPA)的接尾詞(見, 465)。

註(a) 主動語態現在分詞,現在式中間型,過去被動分詞,主動完成分詞,未來被動分詞都被視為是基本衍生詞。(b) 本地文法家稱接尾詞: -tabba, -anīya, -ya(nya), -icca 為義務接尾詞(kicca suffixes,義務動詞=未來被動分詞,見 466)。

## 579. (ii)二次衍生 (taddhita, Secondary Derivatives)

註:

(a) 這些衍生詞被叫“二次衍生”,是因為他們從“基本衍生詞”加接尾詞構成。前面基本衍生法已解釋過。(b) 二次衍生亦可由代名詞語基構成<sup>(336)</sup>。(c) 如同基本衍生詞,有時需重音化,有時不需。

580. 下列注意事項為有關二次衍生詞意義,應該好好留心:(i)大量二次衍生從名詞構形成形容詞。(ii)這些形容詞如實詞般自由地被運用,男性字及女性字一般多被用來指稱作者(agent),中性字則大部分是抽象形容詞。(iii)單字的字尾母音在二次衍生接尾詞前經常會被省略。(iv)加接尾詞時,重音化主要影響單字的第一個音節。

581. 以下為二次衍生接尾詞一覽表,依巴利字母順序排列。

•-a (na 和 a): 透過這個接尾詞,形成眾多的衍生詞。它被加到當實詞使用的名詞和形容詞後。這些字基本上是形容詞,大多數情況下是當實詞使用。主要是表達連接、關係或者依存基本衍生詞所指稱的內容;這些必要關係有很多類型,如:(1)源自父、祖的名字(父祖源字 patronymics): 男性字指稱兒子,女性字指稱女兒,中性字指稱親族關係。例: vasiṭṭha+a➡vāsiṭṭho (婆私吒之子);vāsiṭṭhī (婆私吒女); vāsiṭṭham (婆私吒的親族)。因此從 visamitta + a➡ vesamitto, vesamitta, vesamittam (婆私吒的朋友、女性朋友、朋友親屬)。manu+a➡ mānavo, mānavī, mānavam (110, 註)分別為摩奴(人)子、人女、親族(摩奴為印度神話人類的祖先。)(2)染製成...色: kasāva (染製成一種帶紅的黃色, a reddish-yellow dye) +a➡kāśāvo(紅黃色 reddish-yellow,黃色 yellow); kāśavam(迦娑)。haliddā (薑黃, turmeric) +a➡ hāliddo (黃色 yellow, 染製成黃色 dyed with turmeric)。(3)肉品: sūkara (豬, a pig) +a➡ sokaram (豬肉, pork); mahisa (水牛, buffalo) +a➡ māhisam (水牛肉, buffalo's flesh)。形容詞: sokaro (豬的); māhiso (水牛的)(4)表屬於: vidisā(外國, a foreign country) +a➡ vediso (屬於一外來國,一外國人); magadhā(摩揭陀國) +a➡māgadho(屬於、出生於摩揭陀國 belonging to, born in, Magadhā)(5)表群集: kapota (一隻鴿子, a dove pigeon) +a➡kāpoto (一群鴿子 a group of doves,或者與鴿子有關的); mayūra (一隻孔雀, a peacock) +a➡māyūro (一群孔雀),形容詞: 屬於、關於孔雀的。(6)表研究、知識: nimitta (兆相、禪相, an omen) +a➡ nemitto (知悉占相者、占相者 a fortune teller); veyyā karaṇam (解釋 exegesis,文法書 grammar) +a➡ veyyākaraṇo (一文法家); muhutta (片刻, a while) +a➡ mohutto (占星家 astrologer,亦作“短暫的 momentary”)(7)表該地區有人某住或某事物存在: sakuṇa(一隻鳥, a bird) +a➡ sākuṇam

(鳥類棲息地); udumbara (優曇婆羅、無花果樹, a fig-tree) +a ➡ odumbaram (無花果樹林、無花果的)(8)表所有: paññā (智慧, wisdom) +a ➡ pañño (有智慧、智者 possessing wisdom, a wise man); saddhā (信心, faith) +a ➡ saddho (有信心的人, one who has faith, faithful)。

- -aka (nāka): 據說是指稱財物。manussa (一個人, a man) +a ➡ manussakam (人的所有物, which belongs to man; 人的財物, the property of man。見-ka)
- -aya: 見-ya。
- -āṇa: 為一基本衍生詞接尾詞, 有語形: lāṇa, yāṇa。其形成少數衍生詞: kalya 其被同化為 kalla (健康 healthy, 記得 remembering, 想 thinking of) +āṇa ➡ kalyāṇo, kallāṇo (愉快 happy、被祝福健康 health、好 good。)
- -āna (nāna): 形成父祖源字。kacca (迦吒) +āna ➡ kaccāno, kaccānī, kaccānaṃ, 迦吒子、女、後代; cora (一個賊, a thief) +āna ➡ corāno 賊子, corānī 女賊, corānaṃ 賊孫。
- -ālu: 此為接尾詞-lu, 前接 ā (見 lu); 指稱“趨勢”, 構成一些過去分詞、形容詞: -dayā (憐憫 sympathy, 同情 compassion) + ālu ➡ dayālu (慈悲的, compassionate); - abhijjhā (垂涎, covetousness) +alu ➡ abhijjhālu (貪圖的 covetous, 其習性是貪婪的 whose tendency is to be covetous); - sīta (冷, cold) +ālu ➡ sītālu (冷的 chilled, cold)。
- -āyana (nāyana): 亦形成父祖源的字。kacca +āyana ➡ kaccāyano, kacāyanī, kaccāyanaṃ, 迦旃之子(迦旃延那)、女、後代; vaccha 婆蹉 +āyana ➡ vacchāyano, vacchāyanī, vacchāyanaṃ 婆蹉之子、女、婆蹉種。
- -eyya (語形 1, neyya): 表狀態或性質; alasa (怠惰, idle) +eyya ➡ ālaseyyaṃ (懶惰, idleness); sāpateyyaṃ (財產, property) =sa (自身, own) + pati (主 owner) + eyya (注意: pati 語尾的 i 省略。)
- -eyya (語形 2, neyya): 形成父祖源字; 需要重音化; vinata (毘那多) +eyya ➡ venateyyo (毘那多的兒子); māli (園丁, a gardener) +eyya ➡ māleyya (園丁的兒子, the gardener's son)
- -eyya 語形 3: 指稱性質、起源, 物品製造或種植地, 人在該處成長, 動物在該處飼養。Pabbateyya ➡ pabbata (山, mountain) + eyya (山居 whose place or abode is in the mountain; 山間的 belonging to mountains); suci (清淨, purity) +eyya ➡ soceyyaṃ (清淨, purification); kula (良家, family) +eyya ➡ koleyyo (出身良好家庭, reared up of good family); bārāṇasī (波羅奈, Benares) +eyya ➡ bārāṇaseyyaṃ (在波羅奈製作, that which is made in Benares)
- -eyya 語形 4: 適當、值得。這是未來被動分詞的接尾詞(見 468)。

- -era (era): 形成父祖源的字;字尾母音省略。vidhava +era ➡ vedhavera (vidhava 子);  
naḷika+era ➡ naḷikero[Naḷika 之子(Naḷikera, 【n.】椰子)]; samaṇa (沙門) +era ➡ sāmaṇera (沙彌,a novice)
- -i (語形 1, ni): 由 a 結尾的名詞形成一些父祖源詞。duna +i ➡ doni (Duna 的兒子);  
anuruddhā +i ➡ Anuruddhi (Anuruddhā 的兒子); jinadattha+i ➡ jinadatthi (Jinadattha 的兒子)
- -i(語形 2): 用於單字 pura(城鎮)之後,表示其屬於或對該城市特有的: porī (都市的  
urbane, 有禮 polite,容易親近的 affable)
- -ika (ṇika): 應用廣泛,加在名詞和形容詞之後;通常要進行重音化。它指稱:(1)父  
祖源字: nādaputta+ika ➡ nādaputtiko (nādaputta 的兒子); jinadattha+ika ➡ jinadatthiko (Jinadattha  
的兒子)。(2)表藉以維生: nāvā (船, a boat) +ika ➡ nāviko(船夫, a boatman); balisa (魚鉤,a  
fish-hook) +ika ➡ bālisko (一個漁夫, a fisherman); vetana (工資, wages) +ika ➡ vetaniko (勞工, a  
labourer)。(3)前往某處的方式: pada (足,the foot) +ika ➡ pādiko (行走者, one who goes with his  
feet); sakaṭa (車,a cart) +ika ➡ sākaṭiko (搭車前往者,one who goes in a cart)。(4)與...有關係:  
samudda (海, the sea) +ika ➡ sāmuddiko (海洋的, relating to the sea, marine); sakaṭa (車, cart),  
sākaṭiko (與車有關, relating to carts)。(5)表彈奏: vīṇā(琵琶, a lute) ➡ veṇiko (演奏琵琶 playing  
upon a lute,演奏琵琶者 lute player;27 ii,註 2); bheri (鼓,a drum) ➡ bheriko (一名鼓手 a drummer, 與  
鼓有關係 relating to a drum)。(6)表達混合: tela (油, oil) ➡ telikaṃ (與油混合 mixed with oil, 油  
性 oily); dadhi (酪, curds) ➡ dadhikaṃ (與酪混合,mixed with curds) ➡ dadhiko (有關酪的, relating  
to curds)。(7)表達做、製造者: tela (油, oil) ➡ teliko (一個油製造商, an oil manufacturer) (8)  
表達聯接: dvāra (門, a door) ➡ dvāriko (守門人, a door-keeper)。(9)表達扛: khanda (肩,the  
shoulder) ➡ khandiko (荷擔者,who carries on the shoulder); aṅguli (手指,finger) ➡ aṅguliko (徒手  
搬運者,who carries on the finger)。(10)生於、屬於一個地方,或者居住在一個地方:  
sāvatti (舍衛城) ➡ sāvattiko(生於或居住在舍衛城);kapilavattu 迦毘羅衛(世尊誕生地) ➡  
kapilavattiko (生於或居住在迦毘羅衛)。(11)表達研習: vinaya (毘尼, the Discipline) ➡  
venayiko (律師,one who studies the vinaya); suttanta (經,a discourse of the Buddha) ➡ suttantiko (經  
師);Suttaṭṭhaka (經藏)。(12)表達被執行: mānasa (心, the mind) ➡ mānasiko (心理的, mental) ➡  
mānasikaṃ (心理活動, the act performed by mind); sarira (身體, the body) ➡ sārīriko (身體的,  
bodily);sārīrikaṃ (身體行為, the act performed by the body)。(13)以物交換: suvaṇṇa (金, gold)  
➡ sovaṇṇikaṃ (以其交換黃金, that which is bartered for gold); sovaṇṇiko (與黃金有關, relating to  
gold); vattha (布, cloth) ➡ vatthikaṃ (用以交換布,that which is exchanged for cloth); vatthiko (與布  
有關, relating to cloth)。(14)表達擁有: daṇḍo (一位職員) ➡ daṇḍiko (擁有一位職員的人,one  
who has a staff;一個托鉢僧, a mendicant); mālā (花環, wreath) ➡ mālika (有個花環的人,one  
having a wreath); puttiko (有兒子的人,who has sons)。(15) 表群聚如牛群、群組: kedāra (田  
地, a field) ➡ kedārikaṃ (許多田地, a collection of fields); hatthi (象, elephant) ➡ hatthikaṃ (象群,  
herd of elephants) (16)表度量衡: kumbha (一只罐, a pot) ➡ kumbhiko (一罐的量, as much as a  
pot); kumbhikaṃ (裝在罐裡的,that which is contained in a pot)

- **-ima:** 指稱空間或者時間上的位置或方向,也顯示關係: pacchā(後 behind, 西 western) ➡ pacchimo (最後面的 hindermost, 西方的 western); anta (邊, end) ➡ antimo (最後, final); majjha (中間, middle) ➡ majjhimo (中, middling)。
- **-imā:** 形成有限數量所有形容詞,同(221, 222),前要有連結母音。putta(兒子,son) ➡ puttimā(其人子,who has sons); papā (惡 evil, 罪 sin) ➡ pāpimā(有罪 sinful, 邪惡 evil)
- **-in (ni):** 形成數量眾多的所有形容詞,經常當實詞用(137);語幹接尾為-in,主格單數結尾為 ī: daṇḍa (一位職員, a staff) ➡ daṇḍī (具有一位職員, possessed of a staff); manta (設計 design, 計畫 plan) ➡ mantī (大臣、顧問, a minister, adviser); pāpa (惡, evil) +in ➡ pāpī (惡, evil)
- **-ina:** 形成少數的所有形容詞; mala (塵土 dirt, 污點 taint) + ina ➡ malina (污穢 dirty, 腐壞 tainted)
- **-iya:** 形成少數的抽象名詞; issara (主人 lord, 主要 chief) +iya ➡ issariyaṃ (最高主權, dominion); alasa (懶惰, lazy) ➡ ālasiyaṃ (懶惰, idleness)
- **-issika:** 這個接尾詞是最高級的特徵(238)。
- **-iya:** 如-īya(466),其為未來被動分詞的主要接尾詞。要注意正確的語形為 īya。
- **-ī** 語形 1: 見以上-in。
- **-ī** 語形 2: 用在 11 以上形成序數、表達月份的第幾天數,但是有時僅是序數詞: ekādasa (11)+ī ➡ ekādāsī (第 11 天或只是第 11); catuddasa (14)+ ī ➡ catuddasī (第 14 天或者第 14)。
- **-īya:** 如以上-ima。
- **-ka (nka):** 多用來構成中性字形容詞,成為抽象名詞;而且,它也形成若干男性字名詞。不過,它是形容詞當作實詞用。經常要進行重音化: rakkhā (保護, protection) + ka ➡ rakkhako (保護 protecting, 一個衛護者 a guard) ➡ rakkhana (保衛, defence) +ka ➡ rakkhanako (一個守護者, a guard); ramaṇeyya (令人歡喜, pleasurable) +ka ➡ rāmaṇeyyako (欣喜的, delightful) ➡ rāmaṇeyyakam (欣喜, delightfulness)。它有些其他意義: (1)表達群組: rājaputta (王子, prince) +ka ➡ rājaputtaka (一群王子, a group of princes); manussa (人) +ka ➡ mānussakam (集會或一群人, an assembly or group of men)。(2)小辭 (表示比原物較小者。如英文 lamb ➡ lambkin 小羊),有時暗示著有點輕視: pāda (足, foot) ➡ pādako (小腳, a small foot); rāja (王, king) ➡ rājako (邦主, a princeling); putta (兒子, son) ➡ puttako (小兒, a little son); luddha (獵人, hunter) ➡ luddhako (一年輕獵人, a young hunter)。(3)加“ka”到字後,但並不改變原意。這種用法並不少見: kumāra (男孩、王子 boy, young prince) +ka ➡ kumārako (男孩、王子); nava (年輕、資淺的, young)

+ka= navaka。(4)複合詞之後,經常使用加“ka”,尤其是在有財釋之後,表達所有,其通常是冗餘地。(5)在數字之後加 ka (見 286)。

- **-kaṭa**: 有些文法家認為它是個接尾詞;需與接頭詞連用: ni+kaṭa ➡ nikāṭa (接近的, near); vi+kaṭa ➡ vikāṭa (改變, changed); pa+kaṭa ➡ pākāṭa (明顯 evident, 清楚 clear); sam+kaṭa ➡ saṅkāṭa (窄, narrow)。kaṭa 所構成的形容詞極少、甚至完全不改變它所加接頭詞的意義。它或許是過去被動分詞 kata 的一個語形,源於字根√kar(做)。
- **-kiya**: 構形成形容詞指稱關係、連接,無可置疑,它是由 ka+ iya 組成: Andha (案達國, the Andhra country) +kiya ➡ andhakiya (案達國的); jāti (生, birth) +kiya ➡ jātikiya (與誕生有關係 relating to birth, 先天的 congenital)。
- **-ta** 構成一些名詞和形容詞,為表所有的接尾詞: pabba (結 a knot; 接合點 joint; 豐滿 fullness) +ta ➡ pabbata (一座山 a mountain, 其有接合點或其圓胖豐滿 that which has joints or fullness); vaṅka (彎, bent) +ta ➡ vaṅkata (彎 bent, 使彎曲 crooked)。
- **-tana**: 此接尾詞用以構成副詞和少數的形容詞: svā, sve, suve (明天, tomorrow) +tana ➡ svātano (明天的, of tomorrow); sanam = 梵. sanā (老的 of old, 總是 always) +tana ➡ sanantano (古老 ancient, 永久的 perpetual); nū (現在, now) +tana ➡ nūtano (新 fresh, new)。
- **-tama**: 此接尾詞用以形成最高級(見 238,i)。
- **-tara** 此為比較級接尾詞(見 238, i)。
- **-tā** 語形 1: 其從形容詞和名詞構成許多的女性抽象名詞,表達形容詞或名詞所指稱的狀態、性質或者是質量。lahu (輕, light) +tā ➡ lahutā (輕, lightness); sāra (木髓 pith, 骨髓 marrow) +tā ➡ sārātā (精華 essence, 強力 strength); 接頭詞 ati- (超 very, 大 great) +sūra (一英雄, a hero) +tā ➡ atisūrātā (了不起的英勇, great heroism)。
- **-tā** 語形 2: 指稱眾多,聚集: jana (人 person, man) +tā ➡ janatā (人們, people); gāma (村, village) +tā ➡ gāmatā (聚落, a collection of villages)。nagaratā 城鎮, bandhutā 親屬們等都是。
- **-ti**: 用來構成字彙,表達十的倍數(見 251)。
- **-tta** = 梵. tva, 構成中性字名詞,同樣含義的有 tā (i): puthujjana (一凡夫, a common man) +tta ➡ puthujjanattam (凡人境界, the state of being a common man); buddha (一位佛陀, a buddha) +tta ➡ buddhattam (佛陀境界, Buddhahood); atthi (他是, he is) +tta ➡ atthittam (存在, existence)。



- -ttana=梵. tvana,使用法同上: puthujjana+ttana ➡ puthujjanattanaṃ (凡人境界, state of being a common man); vedanā (覺受, sensation) +ttana ➡ vedanattanaṃ (敏感, sensitiveness)。
- -tya=cca=梵. tyā,由不變化詞構成一些形容詞: ni, in +cca ➡ nicca (向內 inward,同住者 inmate,擁有 own,永久 perpetual); amā (帶有, with) +cca ➡ amacco (同住者 inmate,部長 minister, 見 74)
- -tha: 被用以構成序數詞: 第 4,第 5,第 6,和 7(見 251)。
- -thaṃ: 用代詞語幹來構成副詞 (見 337)。
- -thā: (亦見 337)。
- -dhā: (見基本衍生詞接尾詞。)
- -bya: 據說其用以指稱奴隸、奴僕的地位。dāsa (一奴隸, a slave) + bya ➡ dāsabyaṃ (奴僕的身份地位、制度, the state of being a slave, slavery)印度黑種、蠻族原住民亦為 dāsa。
- -la: 形成一些形容詞和名詞,經常銜接在母音 i 和 u 之後: bahu (許多, many) +la ➡ bahulo (豐富, abundant); vācā (字, word) +la ➡ vācālo (喜歡說話 talkative,饒舌 garrulous); phena (泡沫, froth) ➡ phenila (起泡沫 frothy,肥皂植物 the soap plant,肥皂 soap); mātā (母親, mother) +ula ➡ mātulo (舅舅, maternal uncle); vaṭṭa (圓, a circle) +ula ➡ vaṭṭulo (圓形的, circular); kumbhī (一只罐 a pot) +la ➡ kumbhīlo [一條鱷魚 a crocodile; 其人有肚像只罐 one who has a belly like a jar]
- -la: 是 ra 的另一語形(見以下); r 和 l 經常可互換(47, vi)。
- -lu: 見以上 ālu。
- -ma 形成序數詞(見 274);有時有最高級的含意(見以上 -ima。)-ima 是 -ma 加連接母音 -i。
- -maya: 這個接尾詞構成個形容詞指稱其材質、形成物: suvaṇṇa (黃金, gold) +maya ➡ suvaṇṇamaya (黃金製 made of gold, 黃金的 golden); rajata (銀, silver) +maya ➡ rajatamaya (由銀做成, made of silver)。
- -mā, -mantu, -mant: 多用在構成所有形容詞(見 220, 221, 222, 223, 224)。
- -min = -mi: 這個接尾詞構成少數的所有形容詞,語幹結尾為 -in, 主格單數型結尾為 -ī (見 -in 及 -ī)。go (牛, cow) +min ➡ gomin, gomī (牛群主人, a possessor of cattle); sa (擁有, own) +min ➡ samin, sāmī (主人 owner, master, lord)。

- -mī 見前。
- -ra: 這個接尾詞構成少數的形容詞;有些字例需要重音化。其經常銜接在母音 a 和 i 後。madhu (蜂蜜, honey) +ra➡madhura (甜 sweet,甜度 sweetness); sikhā (山峰, a peak) +ra➡sikhāra (達到最高點 peaked,一座山 a mountain); susa (空 empty,洞 hole) + (i)ra ➡ susira (充滿洞洞, full of holes); kamm (行為 act,工作 work) +ara➡ kammāro (做工作 doing work,一位工匠 an artificer, 鍛工 smith)。
- -si, -ssi: 見以下 vin=vi。
- -so 與 ra 有相同的意義: medhā (智慧, wisdom) +so ➡medhāso(有智慧, wise); loma (毛, hair) +so ➡ lomaso (毛茸茸的, hairy)。
- -va: 形成少量形容詞;aṇṇa (浪, wave) + va➡ aṇṇavo (巨浪的 billowy, 亦作海洋 the ocean); kesa (毛, hair) +va➡ kesavo (有毛的 hairy;印度教主神之一毗瑟拏 Viṣṇu,其另一名字為 kesava。)
- -vā, -vantu,-vant: 構成大量的所有形容詞。性質與-mā (-mant)類似(見 220)。
- -vī= vin: 構成所有形容詞,語幹結尾為- in,且主格單數字尾為 ī,(見 231)。其用在語幹字尾為 s 的單字之後(158, 160): tapas=tapo (嚴峻 austerity, 奉獻 devotion) +vī➡ tapassī =tapasvi (獻身於宗教性的苦行 austere, 隱士 a hermit); yasas =yaso (著名, fame) +vī➡ yasassī =yasasvi (著名, renowned)。注意: 接尾詞 vī 的 v 被前面字尾的 s 同化,因此得出 ssī; 本地文法家提出的接尾詞為-ssī,要把它當成一個真的接尾詞。
- -ya (nya): 形式大量的名詞,主要為抽象的中性字。大多數的字要進行重音化,且有規律的作同化。alasa (懶惰, lazy) +ya➡ālasyaṃ, ālassaṃ (懶惰, laziness); kusala (技巧的, skilful) +ya➡ kosallaṃ (技能 skill, 控制 mastery); paṇḍita (博學的 learned, 聰明的 clever) +ya➡ paṇḍiccaṃ (學習 learning, 學術成就 scholarship); vipula (寬 broad, 大 large) +ya ➡vepullaṃ (發展, development); samāna (等於 equal, 相同 same) +ya ➡samañño (一般, general); dakkhiṇa (友善的 affable) +ya➡ dakkhiñño (友善的 affable, 友好 kind); dakkhiññaṃ (友善的 affability, 友好的 kindness)。

## ■ 接尾詞-kvi—字根當接尾詞使用:

582. “kvi”是個虛接尾詞,其指稱字根本身,被視為是接尾詞。當字根結尾是子音,這個子音可省略,如: √gam= ga, √ghan=gha (殺, to kill)。因為這些形成了主要的形容詞,他們以為是某種格位,但並不全然如此,格位語尾會有三種性別。
583. 本地文法家把 kvi 歸類於基本衍生詞。然而,它們卻被用作接尾詞,加在基本

衍生詞及二次衍生詞之後,作為不變化詞。我個人屬意把它們分開處理。

584. 下列是用作為接尾詞的主要字根表:

- -kha [  $\sqrt{khā}$  為  $\sqrt{khan}$ (挖, to dig)的附屬語形]: pari (全, round) +kha ➔ parikha (四週都挖過, that which is dug all round; 護城河, a moat)。
- -ga ( $\sqrt{gam}$ , 去 to go): pāra (彼岸, the further shore) +ga ➔ parago (度彼岸, gone to the further shore, 即涅槃); kula (家庭, family) + upa (近, near) + ga ➔ kulupago (一個家中常客, one who goes near a family; 一個家庭顧問, a family adviser)。
- -gū ( $\sqrt{gam}$  的附屬語形): addhā (距離, distance) +gū ➔ addhagū (走段距離 going to a distance, 旅行者 a traveller); pāra +gū ➔ pāragū= parago 度彼岸。
- -gha ( $\sqrt{ghan}$ = han (59, 註)) 擊 to strike, 殺 kill): paṭi (回, in return) +gha ➔ paṭigho (恨, hatred)。
- -ja ( $\sqrt{jā}$ , jan, 出生 to be born, 產生 produced): paṅka (泥, mud) + ja ➔ paṅkaja (泥中生 produced in the mud, 一朵蓮花 a lotus); anda (蛋, an egg) +ja ➔ andaja (卵生 born from an egg= 一隻鳥 a bird)
- -ji ( $\sqrt{ji}$  勝, to conquer): māra (死魔) +ji ➔ māraji (戰勝死魔, conqueror of Mara)。
- -da ( $\sqrt{dā}$ , 給予 to give): amata (甘露, 不死 immortality) + da ➔ amatado (贈予甘露、不死藥, conferring immortality)。lokaḥita (世間利益、福祉 the world's welfare) + da ➔ lokahitado (祝福, wishing for the world's welfare)。
- -dada, 實際上 dada 為  $\sqrt{dā}$  的語基<sup>(371-4)</sup>, 但有些文法家將它視為一個字根, 用法和前述的 da 一樣: sabbakāmadadaṃ kumbhaṃ (一只能成就所有願望的如意瓶, a vessel which grants all desires)。
- -pa ( $\sqrt{pā}$  喝, to drink): pada (一足, a foot) +pa ➔ pādapo (以腳喝, drinking by the foot (root), 一棵樹 a tree)。
- -pa ( $\sqrt{pā}$  守護 to guard, keep): go (牛, cow) + pa ➔ gopo (牧牛人, cowkeeper)。
- -ṭha ( $\sqrt{thā}$  立 to stand; 住, 如: 初禪住 exist 存在): nāvā (船, boat) +ṭha ➔ nāvattṭho (貯存於船上, stored in a boat); ākāsa (天空, the sky) +ṭha ➔ ākasattṭho (位於、住在天空的 standing, abiding in the sky)。
- -bhū ( $\sqrt{bhū}$ , 是、有): 一般指稱動詞本身的意思: abhi+bhū ➔ abhibhū (精通 mastering, 克

服 overcoming, 征服者 a conqueror ); abhibhavi (克服, to overcome) ° vi+ bhū ➡ vibhu (生起 arising, 擴大 expanding, 治理者 ruler, 王 lord); vibhavati (出現 to arise, 擴大 expand) ° sam+bhū ➡ sambhū (子孫 offspring, 子女 progeny); sambhavati (被生產 to be produced, 出現 to spring from) °

585. (結論)二次衍生接尾詞可分類為：

- 1) 父祖源字:- a, -āna, -āyana, -era, -eyya, -i, -ika °
- 2) 表所有的接尾詞: - aka, -ika, -imā, -in=- ī, -ra (-ara, -ira), -so, -ssī, -mā (-mat, -mant),  
-min=-mī, -va, -vā, (-vat, -vant), -vī=-vin, -ta, -ina, -la °
- 3) 表群組、眾多:- a, -ika, -ka, -tā °
- 4) 表質能、狀態、抽象概念: -bya, -eyya, -iya, -tā, -tta, -ttana, -ta °
- 5) 表關係: -a, -i, -ika, -ima, -kiya °
- 6) 其餘的接尾詞分屬雜項類 °

586. 有些接尾詞組,是由一個主要的接尾詞組成,前面則採母音 a,i 或者 u ° 譬如:  
-aka和-ika是源於-ka,其前面的a,i從母音而來; -aya, -iya源於-ya來° -ara, -ira,  
-ura 源於-ra; -ila 則源於-la 來 °

## 第十四章 句法 (SYNTAX)

### ■ 句法 (Kāraka, Syntax)

587. 句法在巴利裡,實詞、形容詞和代詞關係幾乎不會有困難,經常被排除的複合連結,其業已於前討論過。仔細讀過複合詞的學生們下過功夫,連一般的長行(散文)也不會有太大困難。然而,語法格位有特殊用法,沒有這方面的知識要精通巴利語是不可能的;因此勸請諸君要專心致意地閱讀本章。

### ■ (i) 句子的順序 (Order of Sentences)

588. 巴利語句子的順序是非常簡單,合句(Compound)反而不規則:

(1) 不論是簡單句,合句還是複句(Complex),述詞(含動詞及其修飾語、補語)總是放在最後。

(2) 簡單句包含一個受詞,其句順為:

主詞(Subject) + 受詞(object) + 述詞(predicate)

例: dāso (*m./nom/sg*)      kammaṃ (*n./acc/sg*)      karoti (*pres/3<sup>rd</sup>/sg*) ➡ 一個奴隸在做工(the slave does the work)。

(3) 字詞修飾主詞或受詞分別置於其前,此外副詞放在在動詞前。例: etetayo purisā mahantaṃ sirim sīghaṃ pāpuṇṇsu (這三個男子快速獲得崇高榮耀。these three men quickly attained to great glory.) 註: 時間副詞永遠要放在句首。

(4) 連接詞 pana (但是, but); udāhu (或者, or) 用來構成合句; ce, yadi (和) sace (如果, if) 用於複句。

### ■ (ii) 冠詞 (The Article)

589. 巴利沒有相當於英語定冠詞的字,字彙如 eko, ekacce (一 one, 某一 a certain) 經常當作不定冠詞使用<sup>(253)</sup>; so (彼, that), eso (此, this) 有定冠詞的功能,如: so puriso (該男子, the man); sā itthī (該女子, the woman)。註: 實詞若其前面沒有以上字彙,可依上下文來翻譯,如: puriso 可譯成“一個男人”或“該男子”。

### ■ (iii) 一致 (Concord)

590. 主詞與述詞(性、數、格等)的一致。

(1) 述詞可能為:

(i) 一限定動詞(a finite verb),如: bhikkhu gahapatiṃ ovādi (該比丘教誡居士, the monk admonished the householder);

- (ii) 實詞其後含經常被省略掉的 be 動詞”hoti”,如: yadi ete guṇā [如果這些(是)有德者, if these (are = honti) virtues];
  - (iii) 形容詞其後含被省略掉的動詞”hoti”,如: tvam atibālo [你超笨! thou (art =asi) very foolish];
  - (iv) 過去被動分詞(*P.P.P.*) 用作限定動詞,如: so pi gato (他也去了, he too went ➡ he too gone)。
- (2) 當一個限定動詞被用作述詞時,它的數字、人稱必須和主詞一致。若有數個不同人稱的主詞,動詞用第一人稱複數,如: so ca tvam aham **gacchāma** [他和你、我去(我們去), he thou, and I go]。若無第一人稱,動詞用第二人稱複數,如: so ca tvam gacchatha (他和你去。 he and thou go.)
- (3) 若述部為形容詞或過去被動分詞,其性別和單、複數必須與主詞一致,如: so gato (他去了, he went); sā gatā (她去了, she went); tam gatam (它去了, it went); so taruṇo (他是年輕的, he is young); sā taruṇā (她是年輕的, she is young); tam taruṇam (它是年輕的, it is young.)
- (4) 但是,如果在動詞的位置是一個實詞,那就不需進行這種性、數的一致。如: appamado nibbanapadam = nibbānassa padam (勤奮是涅槃之道, vigilance is the path to Nirvana. )

#### ■ 形容詞和實詞的一致 (Concord of Adjective and Substantive)

591. 形容詞或者分詞(其具形容詞的性質),當它不跟所修飾的名詞複合,其性、數、格必須和名詞一致。

#### ■ 關係詞與其先行詞的一致(Concord of the Relative and its Antecedent)

592. 關係代名詞與其先行詞性、數、格必須一致。

- (1) 關係詞可被單獨使用,不需名詞,如: yo janāti so imaṃ gaṇhātu (任何人懂,就讓他拿去。 he who knows let him take this.)注意: 以上指示代名詞”so”被用作關連詞(correlative)引導主要子句。yo 是關係代名詞,引導關係子句。
- (2) 使用關係代名詞(指示代名詞)而不用先前使用過的名詞: aham ekaṃ upāyaṃ janāmi, yena amhe gaṇhitum no sakkissati [我有個權宜之計,透過其(計)他將不能夠抓住我們。 I know an expedient by which he will not able to seize us.]
- (3) 帶有表達過的名詞: yassa purisassa buddhi hoti so mahaddhano ti vuccati (有覺慧的人,被稱為有大財富。 to whom there is wisdom, he is called very wealthy)
- (4) 注意: 關係子句要放在前;有時為了強調子句中含關連詞要放在前: na so pitāyena putto na sikkhāpiyatil (沒有父親的孩子不會令自己學習 he is no father by whom the son is not made to learn.)

#### (iv) 實詞的句法 (Syntax of Substantives)

593. “kāraka(格位語法,如對格為 kamma kāraka)”這個術語表達名詞與動詞間的關係,這才是

正確的支配 (government, 因為其決定其它相關、後接字詞的文法形式); 因此任何字, 若其與動詞不相關就不能稱”kāraḥ”, 因此屬格和呼格就不能被視為是個”kāraḥ” (屬格是名詞與名詞的關係), 要稱為”akāraḥ” (非格位語法, non-cases) “。

## ■ 1. 主格 (The Nominative)

594. 主格用法跟英語非常像, 它是動詞的主詞。動詞在人稱及單、複數上, 必須與主詞一致(見 590)。

- (i) 主格被用作同位語(apposition), 如: malliko kosalarājā (Mallikā 指茉莉、勝鬘夫人, 其夫為憍薩羅國王波斯匿。malliko 指波斯匿王, 與 kosalarājā 憍薩羅國王為同位語。)
- (ii) 書名標題裡獨立使用主格, 不需採適當的語尾變化, 如: mājānandakavāṇī (《大闍那伽王本生經》, “The Birth Story of Mājānanda”)

## ■ 2. 屬格 (The Genitive)

595. 屬格的真正力道有如英語的 -of 和 -’s 表達“具有、...的”。

- (i) 因此, 屬格主要是被用來指稱擁有, 如: suvaṇṇassa rāsi (一堆的金子, a heap of gold); rukkhassa sākhā (樹的枝幹, the branch of the tree);
- (ii) 在像上述例子中, 屬格經常與它所修飾的名詞複合成一字, 如: suvaṇṇarāsi;
- (iii) 它指稱全體中的一部分; 這被叫“部分屬格(partitive genitive)” : brāhmaṇaṃ so paṇḍito (在婆羅門中他是聰慧的, he is clever among brahmins); sabbayodhānaṃ atisūro (在所有武士中最勇敢的, the bravest of all warriors); tumhākaṃ pana ekena (但是你們中一個也沒有, but even not one of you.)
- (iv) 屬格也跟表達差別、相等、不相等的字彙一起使用, 如: tassa antaraṃ na paṇḍitaṃ [他們沒看其差異, they did not see the (its) difference]; sadiso pitu [與(他的)父親相同, the same as (his) father]; tulyo pitu (等同於他的父親, equal to his father.) 註: 在這些例子裡, 屬格也可以用從格: sadiso pitarā。
- (v) 字詞表達“親愛”或與其相反, 取屬格: sā brāhmaṇassa manāpā [她被該婆羅門所喜愛, she (was) dear to the brahmin. Manāpā 【adj.】令人喜愛的]
- (vi) 同樣地, 字詞指稱“榮譽, 尊敬”等取屬格: gāmaṃ pūjita (PPP), 被該村莊供奉 honoured of the village; rañño mānita [被國王所崇敬, revered by (of) the king] 註: 在這些例中, 屬格也可以用具格: gāmena pūjita
- (vii) 字詞表達“技能, 精通...等”或與其相反, 後接屬格: kusalā naccagītassa (擅長跳舞和唱歌, clever in dancing and singing)
- (viii) 它與表達“地處, 時間, 距離”的字詞連用: amhākaṃ buddhassa pubbe (在我們的佛陀之前, before our Buddha); gāmaṃ avidūre (離村莊不遠, not far from the village; Avidūra 【n.】附近。); upari tesāṃ (在他們之上, above them)
- (ix) 對某事物起信或良好地處置: buddhassa pasanno (他淨信佛, he has faith in the



Buddha) 註: 這裡也可以使用處格: *buddhe pasanno*

(x) 它也用於表達字詞含下列意義: 記憶、哀思、憐憫、想要、給予或分攤、分配、尊敬、清潔、充滿、懼怕...等: *mātussa sarati* [他憶起(哀悼)他的母親 *he remembers his mother (with sorrow)*]; *na tesam koci sarati* (沒有人記得他們, *nobody remembers them*); *telassa davati* (他布施油, *he gives oil*); *pūراتi bālo pāpassa* (那個傻瓜充滿邪惡, *the fool is full of evil*; *Pūreti* (*pūr + e*) 填充, 實踐, 完成。); *sabbe tasanti daṇḍassa* (所有人懼怕處罰, *all fear punishment*; *Tasati* (*tas + a*) 戰慄、驚嚇。)在這例子裡可用對格: *telaṃ davati*. 註: 表懼怕的字詞也接用從格: *kin nu kho ahaṃ sunakhā bhāyami?* (為什麼我要怕狗? *Why should I fear the dogs?*)

(xi) 若屬格有個分詞需與其一致, 則稱為“屬格獨立結構。”它通常指稱一些服侍的情境: *tassa bhattaṃ bhuttassa udakaṃ aharanti* (當他吃完飯, 他們為他拿水。 *when he had finished his meal they fetched him water. Bhuñjati* (*bhuj + m-a*), 吃【PPP】*bhutta*。)

(xii) 屬格的其它關係不會出現困難, 因為英語有精確平行用法。

596. 從以上註中可見: 屬格經常被使用, 而不用對格, 從格, 具格和處格。它也被當作副詞使用, 如 *kissa* (為什麼)? 注意: 當屬格相依於動詞時, 是因為必須用屬格, 不能用其它格位, 如: *mātussa sarati*. (他哀悼其母)

### ■ 3. 為格 (The Dative)

597. 事物給予人或者被做、為誰做(表目的或利益對象), 使用為格。因此, 對格為及物動詞的直接受詞, 為格則用於間接受詞。

(i) 為格表達的關係, 即英語中常用“to, for”來指稱的字彙, 如: *bhikkhussa civaraṃ deti* (他供養比丘一套袈裟, *he gives a robe to the priest*); *yuddhāya paccugga-cchāmi* (我為作戰離去, *I will set out for battle*。)

(ii) 為格接用動詞表示稱揚或者責備, 憤怒, 相信, 不相信, 同意, 嫉妒, 快樂或者不高興, 傷害, 利益, 贊成, 寬恕, 問候, 祝福, 憎恨, 虐待, 隱藏, 虔敬, 攜帶。例: —

*Buddhassa silāghate* (*pres/mid/3<sup>rd</sup>/sg*) (他讚歎佛陀, *he praises the Buddha*—*Silāghati* (*silāgh + a*) 頌揚。);

— *yadi’haṃ tassa kuppeyya* (如果我應對他生氣, *if I should be angry with him*); — *duhayati*

*disānaṃ ogho* (洪水使國家受損傷, *the flood has injured the country*); — *tuyhaṃ saddahāmi*

(我對你信任, *I believe thee*); — *svāgataṃ te* (善來, 大德! 歡迎您! *Hail to thee!*) — *soṭṭhi*

*tuyhaṃ hotu* (祝福您, *Fare thee well!*) — *khama me* (原諒我! *Forgive me!*) — *mayhaṃ*

*sapate* (*Mid/3<sup>rd</sup>/sg*) (他對我詛咒 *he reviles me*—*Sapati* (*sap + a*), 詛罵); — *tassa sampaticchi* (他

同意它, *he assented to it*); — *tassa atītaṃ āhari* (他告訴他一個故事, *he told him a story*); —

*devā pi tesam pihayanti* (即使天人們想要他們, 嫉妒他們, *even the gods desire them, envy them*); —

*samaṇassa rocate saccaṃ*: 諦實使(那)沙門歡喜 *truth pleases a monk*

(iii) 為格通常用與動詞“*hoti*”連用, 表達擁有: *puttā me n’atthi* (我沒有兒子, *I have no*



sons.) 註：當動詞”hoti”與為格連用,表示擁有一般用單數型,像上例被擁有的是複數。

- (iv) 單字, alam,意義為“夠了！好了！適合！”其接用為格：— alam kukkucāya (懷疑夠了！enough of doubt!)— alam mallo mallassa (力士和力士配, A warrior is match for a warrior.)
- (v) 字彙 attha (目標,object); hita (利益 benefit,祝福 blessing);以及 sukha (幸福、快樂 happiness),用為格分別帶有以下意義：為了...;為了...利益;為了...的快樂;且它接用屬格：— ropanassa atthāya,或作, ropanatthāya (為了種植, for the purpose of sowing);— devamanussānaṃ hitāya (為了利益人天, for the benefit of gods and men); — tassa sukhāya (為了他的幸福快樂, for his happiness)
- (vi) 為格可指稱目的,再接用屬格： dārassa bharaṇāya (為了贍養妻子,for the purpose of maintaining a wife) 註：從這例子可見到—為格語尾為-āya,含有不定體的意味。
- (vii) 動詞 maññati(認為)用為格,其暗示著輕蔑：— kaliṅgarassa tuyhaṃ maññe(*pres/mid/1sg*) (我認為你是廢物, I consider thee as chaff; *kaliṅgara* 朽木,穀殼; *maññe* 有字典作【*ind.*】我認為)— jīvitam tiṇaya na maññe [我做不認為生命只像草(那麼多), I do not consider life (so much) as grass; *Tiṇa*, 【*n.*】草。]
- (viii) 動作導向之處,有時放為格：— appo saggāya gacchati [少數去天堂, (only) the few go to heaven; *Sagga* 【*m.*】快樂的地方,天堂。];— nirayāya upakaḍḍhati [(他下到地獄, drags down to hell); *Upakaḍḍhati* (*upa + kaḍḍh + a*), 拖近。]; — so maṃ udakāya neti (他引導我到水邊, he takes me to the water.)
- (ix) 為格經常被用來取代受格和處格。

#### ■ 4. 對格 (Accusative)

598. (i)及物動詞一般接用受格： ratham karoti (他製造一部車, he makes a carriage); āhāro balam janeti (食品產生力量, food produces strength)
- (ii) 所有表移動的動詞接用對格： nagaraṃ gacchati(他進城去, he goes to town); bhagavantam upasankamitvā (往詣佛陀之後, having approached the Blessed One)
- (iii) 動詞表擇名、召喚、指派、質問、令做、知、考量...等要用雙對格,一作直接受詞,另一作間接受詞： puriso bhāraṃ gāmaṃ vahati (男子攜帶荷擔到村落, the man carries the load to the village; *Vahati* (*vah + a*), 負擔,攜帶); purisaṃ gacchantam passati (他看見一個男人正在走, he sees the man going)。以上例中, gāmaṃ 和 gacchantam 是間接受詞。
- (iv) 同樣的,使役動詞接雙受格：— puriso purisaṃ gāmaṃ gamāyati [他派人去村莊, the man causes the man to go to the village; *Gameti* (*gam + e*)令去,派去]; — ācariyo sisaṃ dhammaṃ pātheti (阿闍梨令弟子閱讀教法, the preceptor causes the disciple to read the Doctrine; *Paṭhati* (*path + a*), 讀,背誦。 *pātha*【*m.*】讀誦)註：在這樣的例子中,可以不用間接受詞而用具格：— sāmiko dāsa (或作 dāsaṃ/acc.) khajjaṃ khādāpeti. (主人令奴隸去吃食物, The master causes the slave to eat the food); — purisena (或作 purisaṃ) kammaṃ kāreti (他派人做工作, he causes the man to do the work)

- (v) 當字根: √vas (生活, to live); √thā (立, to stand); √si (躺, to lie down); √pad (走、前進 to go step); √vis (進入 to enter), 前若有動詞接頭詞: anu, upa, abhi, adhi, ā, ni 等要接對格: — gāmaṃ upavasati (他住在村莊附近, he lives near the village); — nagaraṃ adhiwasanti (他們居住在城鎮, they dwell in the town); — mañcaṃ *m./acc* abhinsīdeyya (他應該坐在小床上; he ought to sit on the cot); — sakkassa saṅghaṃ upapajjati (她去帝釋的忉利天, she went to Sakka's heaven)
- (vi) 用對格於處格: — nadiṃ/acc pivati ➡ nadiyaṃ/loc. pivati (他喝河水, he drinks in the river); — gāmaṃ/acc. carati ➡ gāme/loc. carati (他遊方於村莊, he roams in the village.)
- (vii) 以下不變化詞接對格: abhito (近, 出現, 在其兩邊); dhi, dhī (表示嫌惡, 震驚等 — 呸! 真可恥! ; 表示悲痛、懊惱、不幸 — 唉! ); dhi-r-atthu (見前), 唉! 可惜啊! antarā (之間、在途中); parito (在周圍、到處、每邊); anu (與...並列、在旁、較差的); pati (朝、向、為了, 近); pari (在周遭; upa 較差的); antarena (除了, 沒有); abhi (前) 。 — abhito gāmaṃ vasati (他住在村莊附近, he lives near the village); — dhī brāhmaṇassa hantāraṃ (襲擊婆羅門的人真可恥! woe to whom strikes a brahmin!) — dhī-ratthu maṃ pūtikayaṃ (對我那不淨的身體感到羞恥! shame on that foul body of mine!) — upāyaṃ antarena (沒有謀略, without expedient); — maṃ antarena (除了我之外, excepting me); — antarā ca rājagahaṃ (在往王舍城途中, and on the way to Rajagaha); — parito nagaraṃ (在城鎮周遭, around the city); — sādhu devadatto mātaraṃ anu (善哉! 提婆達多侍母至孝。Devadatta is kind to his mother); — anu sārīputtaṃ (不如舍利弗, inferior to Sariputta); — pabbattaṃ anu (依傍著山, by the side of the mountain); — sādhu devadatto mātaraṃ pati (善哉, 提婆達多待母周到, Devadatta is kind to his mother); — nadiṃ nerañjaraṃ pati (近於尼連禪河, near the river Nerañjara); — upa sārīputtaṃ (不如舍利弗, inferior to Sariputta) 。
- (viii) 表時間、期間要用對格: — divasaṃ (整天, the whole day); — taṃ khaṇaṃ (當時, at that moment; Khaṇa 【*m.*】剎那); — ekaṃ samayaṃ (一時, 從前 once upon a time)
- (ix) 序數詞用對格指稱第幾次” number of times”: — dutiyaṃ (第二次, for the second time); — tatiyaṃ (第三次, for the 3<sup>rd</sup> time)
- (x) 對格也表達距離: yojanaṃ gacchati (他走了一由尋, he goes one league.)
- (xi) 對格經常副詞作使用: — khippaṃ gacchati (他快快地去, he goes quickly); — hatthanillehakaṃ bhuñjati (他舔著手吃東西, he eats “licking his hands. Nillehaka, 【*adj.*】舔, 舔者。 ) 註: 此稱為副詞性對格(Adverbial Accusative) 。

## ■ 5.具格 (The Instrumentative)

- 599.句法:(i)表達動作的作者,或執行動作所使用的工具要用具格: — cakkhunā rupeṃ passati [他(人)以眼見色, (one) sees forms with the eye]; — hatthena kammaṃ karoti [他(人)以手做工(one) does work with the hands]; — dāsena kato (由奴隸所完成, done by the slave.)
- (ii)表達原因或理由:因此具格可譯為透過、因為、由於: — rukkhō vātena oṇamati [由於風, 樹彎了。 the tree bends down because of the wind; Onamati (ava + nam + a)彎下]; — kammuna

- vasalo hoti [由於他的工作,他是個賤民。he is a pariah by reason of his work; Vasala, 【*m.*】賤民]
- (iii)前往的交通工具用具格: — yānena gacchati (他搭車前往, he goes in a cart); — vimānena gacchimsu [他們乘天宮而去 they went in a flying mansion, Vimāna 【*n.*】天宮。]; — hatthina upasaṅkamati (騎象往詣, he approached on his elephant)
- (iv)買賣東西的價格用具格:— kahāpaṇa no detha/*Imp./2pl* [請你們以一迦利沙那,賣給我們! give it to us for a kahāpaṇa (kahāpaṇa 迦利沙那,古印度一小的貨幣單位)]; — sataṣaḥassena kiṇitvā (以十萬錢買了, having bought it for 100,000)
- (v)表達方向、路線,或者是其所經由的道路用具格表達:— tā sāladvārena gacchanti (她們經由廳門而去, they went by the gate of the hall); — kena maggena so gato, [他走哪條路去? (by) which way did he go?]
- (vi)用來指稱體虛或殘障缺陷,其肢體器官要用用具格: — akkhinā so kāṇo [他瞎了一隻眼, he is blind of one eye, Kāṇa, *adj./m.* 瞎一眼]; — hatthena kuṇi (有一手殘障, having a crooked hand. Kuṇi/*m.* 跛)
- (vii)字彙表達: 出生、血統、起源、產地、性質要用用具格: — jātiyā khattiyo buddho (佛陀是剎地利種姓, Buddha is a kṣatriya by birth) — pakatiyā bhaddako [天生的幸運, good by nature. Pakati, 【*f.*】最初的形式,天生。Bhadda 【*adj.*】幸運的,善的。~ka, 【*m./n.*】幸運的。]
- (viii)表達時間: — divasena patto[一日間到達, arrived in one day, Divasa 【*m.*】日子。]— ekena māseṇa nagaraṃ gacchi (他一個月前進城了, he went to the city in a month.)
- (ix)也使用於時間,在那時候: tena samayena (當時, at that time...)
- (x)表達一起的伴,且通常要與不變化詞 saha 或 saddhiṃ (與、俱): — nisīdi bhagavā saddhiṃ bhikkhusaṅghena (佛陀與比丘僧眾共同坐, the Blessed One sat together with the assembly of the monks.)
- (xi)巴利表達事物“對...有什麼用途、利益”等用具格,人則用為格:— kin te jātāhi dummedha (愚癡!結髮對你有何利益? what good to thee, O fool, by matted hair?) — kin nu me buddhena (為什麼我要在意佛陀? What do I care for a Buddha?)
- (xii)單字 attho(想要,需要),想要的標的物用具格,人則用為格:— maṇinā me attho (我想要一顆牟尼寶珠, I want a jewel.)
- (xiii)單字 alaṃ(夠了)亦接用具格: — alaṃ idha vāseṇa (在這裡住夠了, enough of living here) — alaṃ buddhena (佛陀對我是足夠的, Buddha is sufficient for me.)
- (xiv)指稱“分離”的字彙句法一般習慣上用用具格: — piyehi vippayogo dukkho (愛別離苦, separation from those we love is painful. Vippayoga 【*m.*】分離。)
- (xv)不變化詞: saha, saddhiṃ, samaṃ (俱); vinā(沒有,除了)接用具格: [vinādosena (沒有過失, without fault; Dosa 【*m.*】過失、煩惱。)]
- 註: saha,有時表示“平等”: puttēna saha dhanavā pitā (兒子像父親一樣富有)
- (xvi)動詞意思為“運送,帶,拿”等等,攜帶的位置(部位)用具格: — sīsena 頭頂 dārūkalāpaṃ ucchaṅgena paṇṇam ādāya [她頭頂木柴,腰後繫取綠葉, taking a bunch of firewood on her head and greens at her hips] sīsena 頭, Uccaṅga, 【*m.*】膝蓋,腰臀部; paṇṇa 樹葉: ]
- (xvii)具格經常是作副詞使用(見前。)

(xviii)具格也經常接許多介系詞。

## ■ 6.從格 (The Ablative)

600 (i)從格的主要意義表示“從”；也就是說，它表達分離的概念。它也表達其它關係，多多少少看得出是分離。

(ii)分離: *gāma* *apenti* [他們離開村莊, they left the village; *Apeti* (apa + i + a)走開] — *so assā patati* (他從馬上落下, he fell from the horse.)

(iii)從... 方向: *avīcīto* *upari* (阿鼻、無間地獄之上, above the Avīci Hell); — *uddham padatāla* (腳板以上, above the sole of the foot. *Tala* 【*n.*】平面,手掌或腳掌; *padatālā* (*abl.*)。)

(iv)執行動作的地點用從格。根據本地文法家,這樣的格位用法,有時要理解成連續體省略掉了。不過學生們會注意到,這類表達模式,在英語有精確的平行用法:

*pāsādā oloketi* (他從宮殿看, he looks from the palace), 他們說相當於: *pāsādāṃ abhiruhitvā*

*pāsādā oloketi* (攀登上宮殿後,他從宮殿看, having ascended the palace he looks from the palace.)

(v)度量長度、寬度或者距離要用從格: — *dīghaso navavidatthiyo* (長九指距, nine spans long;

*Vidatthi* 【*f.*】一指距); — *yojanam āyāmato* [長度距離一由尋, a league in length; *Ayama*, 【*m.*】長度]。

— *yojanam vitthārato* [寬度距離一由尋, a league in breadth.] 註: 在這些字例中可用具格:

*yojanam āyāmena*, *yojanam vitthārena*。

(vi)看守保護或避開人、動物用從格: — *yavehi gāvo rakkhati* (他看守牛, 離於大麥, he keeps the cows off the barley; *Yava* 【*m.*】大麥。); — *taṇḍulā kāke vāreti* (他阻隔烏鴉, 離於米, he wards off the crows from the rice. *Taṇḍula* 【*n.*】米。 *Vāreti* (var + e)避免, 阻隔。)

(vii)與字意為躲藏、隱藏動詞連用, 要躲避的對象、人用從格: *upajjhāya antaradhāyati* *sisso* (學生躲著他的老師, the pupil hides himself from his preceptor. *upajjha* 【*m.*】宗教導師, 戒師。

*Antaradhāyati* (antara + dhe + a)消失) 註: 這樣的表達模式, 可用屬格: *antaradhāyissāmi samaṇassa* *gotamassa* [我將躲著沙門瞿曇, I will hide myself from the samana Gotama.]

(viii)動詞 “*antaradhāyati*” 意為: 不見、消失, 其消失不見的地點用處格: *jetavane antaradhāyitvā/gerd.* (在祇園精舍消失, having disappeared from the Jetavana Monastery.)

(ix)但是, 當所論及的是自然現象, 則要用主格: *andhakāro antaradhāyati* (黑暗消失, darkness disappears.)

(x)動詞意為: “戒除, 避免, 釋放, 懼怕, 痛恨” 也接從格: — *pāpadhammato viramati* (他戒離於惡法, he refrains from sin; *Viramati* (vi + ram + a)自制, 停止); — *so parimuccati jātiyā* [他解脫生(死) he is released from existence]; — *corehi bhāyāmi* (我駭怕盜賊們, I am afraid of thieves.)

(xi)從格也表達“動機、理由、原因”, 可以翻譯為: 為了, 因為, 由於, 透過... 等。 — *vācāya marati* (他死於他的言論, he died on account of his speech) — *sīlato naṃ pasamsanti* (他們讚嘆他的戒行, they praise him for his virtue.) 註: 這些例子, 也可以用具格: *sīlena pasamsanti*。

(xii)用於表達接近: — *gāmā samīpaṃ* (近於村, near the village. *Samīpa*, 【*adj.*】近) 註: 上例也可用屬格。

- (xiii)動詞意為：“被生出,起源於”等,接用從格: — corā jāyati bhayaṃ (從盜賊恐懼生起,from a thief fear arises.)
- (xiv)以下不變化詞接從格: āraka (離,遠): ārakā tehi bhagavā (世尊遠離他們, far from them is the Blessed One); upari (在上面,上方): upari pabbatā (在山上方, over the mountain); pati (反對,替代,回餽); rite (除之外, 沒有); aññatra, vinā (沒有, 除之外); nānā (不同, 離開); puthu 母音前作 puthag (分別地,沒有,除之外); ā (直到); yava (直到); saha (俱): — buddhasmā pati sārīputto (舍利弗替代佛陀, Sariputta takes the place of the Buddha); — rite saddhamma (無真實的教義, without the true Doctrine)
- (xv)應當注意: 從格經常被用以取代具格,對格或屬格,例如: vināsaddhammā, 或 vinā saddhammaṃ 或 vinā saddhammena.

## ■ 7.處格 (The Locative)

- 601(i)表事物、人或者動作發生、執行的位置、地方;英語以”in, on, upon, at”表示。  
— kate nisīdati puriso (男子坐在墊席上, the man is sitting on the mat); — thāliyaṃ odanaṃ pacati (他在一口鍋裡煮食; he cooks the food in a pot. thāli 【f.】 碟,鍋)
- (ii)處格顯示動作的”原因、動機”: — dīpīcammesu haññante(豹因皮被殺, the panther is killed for its skin; Dīpi, dīpika 【m.】 豹。Camma 【n.】 獸皮,皮革。); — kuñjaro dantesu haññate(象因長牙被殺, the elephant is killed for his tusks. Kunjara 【m.】 象。)
- (iii)指稱動作進行的時間: sāyaṇhasamaye āgato(他傍晚到, he came in the evening. Sāyaṇha 【m.】 傍晚。~samaya 【m.】 黃昏。)
- (iv)事物或人於同類群體中最高級,以及形容詞的最高級,需使用處格或屬格,名詞涉及最高級、最高級的表達要用處格: — manussesu khattiyo sūratamo(人中剎地利最高為英勇, the kṣatriya is the most valiant of men) 亦作 manussānaṃ khattiyo sūratamo; — kaṇhā gāvisu sampannakhīratamā (牛群中黑者乳汁最多, of cows, the black one abounds most in milk)亦作kaṇhā gāvaṇaṃ sampannakhīratamā. (Kaṇha, 【adj.】 黑; Sampajjati (saṃ + pad + ya)成功,發生,變成。【PPP】 ~panna已具有。Khīra 【n.】 奶,乳。)
- (v)下列字彙接用處格以及屬格: sāmī (主人, an owner, master); issaro (王 king, 主人 lord); adhipati (君主, chief); dāyādo (繼承人, an heir); patibhū (代替者 substitute, 保證 surety); pasūto (子孫 offspring, 孩子 child); kusalo (聰明 clever, 專家 expert); — gonesu sāmī 或 gonānaṃ sāmī (牛主, an owner of oxen)
- (vi)字彙顯示“愉快,使滿足,渴望”接用處格以及具格: — nāṇasmim ussuko (渴望智慧, eager for wisdom; Ussuka 【adj.】 熱心的)亦作 nāṇena ussako; — nāṇasmim pasīdito/PPP (於智慧處喜樂, contented with wisdom; Pasīdati (pa + sad + a)被取悅),亦作 nāṇena pasīdito
- (vii)字彙顯示“尊敬、愛、樂、禮敬、帶、抓、擊、輕微貼觸的、喜歡、崇拜”接用處格: — pāpasim ramati mano (心樂於惡, the mind delights in evil; — bhikkhūsu abhivādenti(他們向比丘們問訊, they salute the monks); — pāde gahetvā papāte khipati (抓住他的腳後把他投入懸崖, took him by the feet and threw him in the precipice; papāta : [m.] 懸崖;



- Khipati (khip + a)投,丟出); — purisaṃ sīse paharati (他打那個人的頭, struck the man on the head.)
- (viii)處格有時顯示文法上主詞不考慮、體諒到其他的事物或人: rudantasmim dārake pabbaji (儘管幼兒們哭泣,他離世出家, he left the world in spite of his son weeping.)也可用屬格: rudantassa ārakassa pabbaji (見處格和屬格獨立結構)。
- (ix)處格與”upa”或”adhi”連用,指稱較好或者較差: — upa khāriyaṃ doṇa [一陀那(約 1 加侖)少於一佉梨(重), a doṇa is inferior to a khāri]; — adhi brahmadatte pañcalā (般闍羅國是在梵德的統治下, the Pancalas are under Brahmadatta's supremacy); — adhi deveṣu buddho (佛陀在諸天之上, the Buddha is above the gods.)
- (x)用於指稱”接近”: — nadiyaṃ sassaṃ (在河附近的穀物, corn near the river); — tassa paṇṇasālāya hatthimaggo hoti (他的草蘆旁為象道, near his leaf hut there is an elephant-track.)
- (xi)處格獨立結構: 處格跟與相同格位的分詞合用(見: 獨立結構。)
- (xii)在辭典中,處格被用來顯示字根,如: √ru (噪音), ru sadde 意為”製造噪音”。
- (xiii)指稱”健康,適合性”的字彙接用處格: — taya na yuttaṃ (不適合你, not fit for thee);屬格被用作相同意義: tava na yuttaṃ.
- (xiv)處格廣泛用來取代其它格位。見到處格經常使用取代其他格位,學生必須有心理準備。
- (xv)處格用以替代屬格(見前第 v 項。)
- (xvi)處格用以替代具格: pattesu piṇḍāya carānti (他們遊行托鉢乞食, they go with bowls for their food.)
- (xvii)處格也用以取代為格: saṅghe dinnāṃ mahapphalaṃ [供養僧伽果報大, offering to the Clergy are very meritorious.]
- (xviii)處格也被用以取代從格: kadalīdesu gaje rakkhanti (他們保護象群離於車前草樹, they keep off the elephants from the plantain-trees.)
- (xix)處格經常作副詞使用: atīte (以前, formerly)

## ■ 8. 呼格 (The Vocatives)

602. 呼格不需要任何解釋說明: 它的使用和英語完全一樣。

## ■ 屬格及處格獨立結構 (The Genitive and Locative Absolute)

603. (當句子含數個動作,又分別屬不同作者,每組可用一獨立結構)

- (i) 當一名詞或代名詞的處格或屬格,與相同格位的分詞連用,這種結構分別稱為處格獨立結構、屬格獨立結構。處格獨立結構被比屬格獨立結構更常見。有時還會發現有主格獨立結構,不過沒有其它兩個那麼普遍。
- (ii) 處格,屬格和(有時)主格獨立結構,經常可以被翻譯為“在...的時候 when,於...的同時 while,自...以後 since”,有時譯為“雖然 although”: — tesu vivadantesu bodhisatto cintesi [當他們在爭論中,菩提薩埵(菩薩、未來佛)他思考著, while they were

disputing, the Future Buddha thought; Vivadati (vi + vad + a) 爭論;【PPR】-danta]; — suriye atthaṅgate (當夕陽西下後, when the sun had set, after sunset); — gavisu duyhamāṇāsu gato(他去時,牛正被擠乳, he went when the cows were being milked); — asaniyā pi sīse patantiyā (雖然雷電正落在他們的頭頂上, although the thunderbolt was falling on their head.)

(iii)單字 sati, 處格單數為 santo,也是動 atthi(是, to be)的現在分詞,除以上意義外,也經常翻譯為”如果,這樣的話”。它也跟女性字合用: satiya (f.,應該是) — atthe sati (如果有需要, if there be need); — evaṃ sati (如是這樣的話, such being the case); — payoge sati (當有...場合, when there is occasion.); — pucchāya f./loc/sg sati(如果問題被提問的話, if the question be asked); — ruciyā sati (如果他有願望, if he had the wish; Ruci 【f.】愛好)

(iv)屬格獨立結構雖沒處格獨立結構那麼常用,但也算夠常見: — saṇḍakassa gumbato jālaṃ mocentass’eva[即使當時小鳥從矮叢網鬆脫, even while the bird was disengaging the net from the bush; Gumba 【m.】矮樹叢, Jala 【n.】網,糾纏。Moceti (muc + e)釋放、解脫【PPR】mocenta。] — tesamkiḷantānaṃ yeva suriyatthaṇigatavelā jātā [雖然他們還在作樂,暮色生起 while even they were sporting, it became dusk. Velā 【f.】時間。Jāta (jāyati 的【PPP】)已變成,已發生。]

(v)還有先前提及所謂的主格獨立結構: — gacchanto bhāradvājo so (婆羅豆婆羅他正走去, Bharadvaja having gone he )

註: 屬格獨立結構經常用以表達”無視於,漠視”, 它因此可譯為”不管 in spite of, 儘管 notwithstanding”。例句 (見 601, viii)

## ■ 形容詞的句法 (Syntax of the Adjective)

604 (i) 如前所述,當形容詞不構成複合字,就需與所修飾的字性、數、格一致。

(ii) 形容詞的比較級要用從格: — sīlaṃ eva sutā seyyo (戒行優於學識, virtue is better than learning)

(iii)從格後接形容詞原級也表比較: — mādhurā pāṭaliputtakehi abhirupā (摩度羅國人比華氏城人俊美, the people of Madhura are more handsome than those of Pāṭaliputta)

(iv) 從格接不變化詞 varam (較佳)亦為比較: tato varam (比那個好, better than that.)

(v) 用屬格及形容詞原級表達”兩個中的較好者”: — tumhakaṃ dvinnāṃ ko bhaddako(你那兩個哪個較好? of you two who is the better?)

(vi) 形容詞最高級用屬格或處格,例句見以上(601, iv)

## ■ 代名詞的句法(Syntax of Pronouns)

### 1. 人稱代名詞 (Personal Pronouns)

605. (i)人稱代詞的使用,很多跟英語一樣,不需特別強調,如果有的話那就是 ahaṃ 和 tvam(289-b, c; 290, c)附屬語形外。

(ii) ahaṃ 的附屬語形有: me 和 no;tvam 則有: te 和 vo,它們從不使用在句首,也不馬上緊接質詞 ca, tā, eva: detu me (願他給我, let him give to me); tava vā me hotu (願它成為你或我的, be it

thine or mine); kammaṃ no niṭṭhitaṃ (我們的工作結束了, our task is finished; Niṭṭhāti (ni + ṭhā + a) 被完成; 【PPP】 niṭṭhita °); ko te doso (你的過失是什麼, what is thy fault?) kahaṃ vo rājā(你們的國王何在? where is your king?)

- (iii)由於動詞時態字尾,也清楚表明人稱,人稱代詞經常被省略,其如: gacchati = so gacchati (他去, he goes); gaccheyyāmi = ahaṃ gaccheyyāmi (我可能會去, I should go)
- (iv)人稱代詞 so, sā, taṃ 也被用作指示代詞以及冠詞, (見 589) 。因此, so puriso 依據上下文,意思可以是“一男子”或是“那一男子”。
- (v) Tasmā (從格)被用作副詞,意義為“因此、所以”。以同樣意義,它後面也接續著 hi 和 ti ha (=iti ha),如: tasmā hi paññā ca dhanena seyyo(因此智慧優於財富, and therefore is wisdom better than riches); tasmā ti ha bhikkhave (因此,比丘們啊! accordingly, O monks!)
- (vi)具格 tena 與 tasmā 用於相同的意思,如: tena taṃ madhuraṃ(因此它是甜的, therefore, it is sweet.) Tena 隨在 hi 後表:“好 well! all right! ,非常好 very well!” tena hi khādāpessāmi nan ti (很好,所以我將讓你吃了他 very well, then, I'll make you devour him.)
- (vii) Naṃ 和 enaṃ (295, 300),用以表達已經提過、又再次提及的某些事物或人(見 296)。

## 2. 指示代名詞 (Demonstrative Pronouns)

- 606.(i) eso, esā, etaṃ (298)為近稱,意義為:這、此 this: esā itthī (此女, this woman); nirupakāro esā [她這無用之物, this (fellow) is useless.];相同的重點適用於 ayam, asu (此, this)。
- 註: esa 經常用來代 eso;sa 代 so。
- (ii)中性字 etad (= etaṃ, 302)與動詞 hoti、屬格一起用,其表達“想, to think”: tassa etad ahosi [他那時這麼想, he thought...(直譯 =of his this was).]

## 3. 關係代名詞 (The Relative)

607. (i)關係代名詞已經說明過(見 592);只有少數重要特殊用法需要在此提及:
- (ii) Yo (311)與不限定詞連用,如 koci (319): yo koci (不論是誰 whoever,任何人 anyone); yaṃ kiñci (任何事物, anything), (見 314-a, b)。
- (iii)中性單數型的 yaṃ 經常當副詞使用,意義為“因為、既然、如果、當”,如: taṃ bahuṃ yaṃ pi jīvasi (它多的夠你生活, it is much that thou live.)
- (iv)具格 yena 用作副詞,意思為“憑此,因為”: yena naṃ gaṇhissāmi (以此我將可抓住他, by which I shall catch him.)
- (v) 當用來表達當行動的趣向、明確方所, yena(該處 where),它跟 tena(那裡)合用(句型 yena + 主格.. tena 表往詣某人/處): yena bhagavā, ten'upasaṅkamati [他到世尊所在之處、他往詣世尊, he went to Buddha (直譯: where was Buddha there he approached. Upasaṅkamati (upa+saṃ + kam + a)靠近)]
- (vi) Yasmā (從格),使用意義為“因為”,且其後通常隨有 tasmā (因此、所以): yasmā tvaṃ na jānāsi tasmā bālo'sī ti (因為你不知,所以你是個傻瓜; because thou doth not understand, therefore art thou a fool.)

## 4. 疑問詞 (The Interrogative)



608. (i) 疑問詞代詞 *ko* (316), 可單獨使用或者與名詞、代名詞合用: *ko pana tvam* (你是誰? *who art thou?*) *ke ete* (這些是什麼人? *who are these?*) *kā dārikā* (哪個女孩? *which girl?*)
- (ii) *kena* (具格) 跟 *attho* 合用, 且人要用為格, 構成句型如 “你想要什麼?”: *kena te attho* (你需要什麼? *what are you in need of?*)
- (iii) *kena* (具格) *kasmā* (從格) 和 *kissa* (屬格) 當副詞用, 意義為 “為什麼, *why?*”
- (iv) *kiṃ* 多與具格合用, 表達 “有什麼用呢? *what is the use of?*” *kiṃ me jīvitenā* (生命對我有什麼用呢? *what is the use to me of life?*)

## 5. 不定代詞 (The Indefinite)

609. 不定代詞 (如 *ci*, 見 319), 沒有任何特別之處: *mā idha koci pāvisi* (別讓人進入這裡, *let no-body enter here*); *kiñci bhayaṃ* (任何駭怕, *any fear*)

## ■ 重複 (Repetition)

610. 重複表達 “複數, 整體, 分配, 多種, 多樣” 等等, 字彙有時會重複 (以強調): *tesu tesu thānesu* (處處, *in various places*); *taṃ taṃ kathāya mānā* (說這說這, *saying this and this*; *Kathā*, 【*f.*】談話。 *Māna* 【*m.*】自豪, 慢心)。 *yo*, 表 “任何人 *whoever*, 任何事物 *whatever*, 無論哪個 *whichever*”: *yaṃ yaṃ gāmaṃ* (無論哪個村莊, *whatever village*); *itarā ten'eva niyāmena yā yā. kiñci katheti tassa tassa upari kacavaraṃ chaḍḍesi* (*aor* 丟), [且這樣一來, 另一個(婦女) 投垃圾到說(出任何)話的人身上 *and in this way the other (woman) threw the refuse on whomsoever said anything*. *Itara*, 【*adj.*】另一個。 *Niyāma* 【*m.*】確定, 決定。 *Kacavara* 【*m.*】垃圾。 *chaḍḍesi* (*chaḍḍeti*, *aor* 丟棄)。]; *so diṭṭhaditṭhamanuse jīvitaḥkhayaṃ pāpeti* [他見到(任何)人就使(其) 命滅, *he kills all whom he sees*]; *gatagataṭṭhāne* (所到之處, *in every place*), *yena kena* (以任何的..., *by whatever ...*); *ubbahīyati* (*caus. pass. / 3<sup>rd</sup> / sg*) *so so* [人人逃跑, *every one is put to flight*; *Ubbahati* (*u + vah + a*) 拉出, 取走]。

## ■ (vii) 動詞的句法 (Syntax of Verbs)

611. (i) 動詞和主詞的一致 (見 590.1)。
- (ii) 現在式指稱現在進行的動作, 一個現在存在的事實。例: *so bhāyati* (他駭怕, *he is afraid*); *sā pacati* (她煮, *she cooks.*)
- (iii) 現在式經常表示持續動作, 相當於現在(英語的)進行式: *sā gabbhe nisīdati* (她正坐在內室, *she is sitting in her private room*. *Gabbha* 【*m.*】內室。)
- (iv) 習性、風俗和不變的事實用現在式表示: *sabbe maranti* [一切(人)皆有死, *all (men) die*]; *bhikkhu sīlaṃ ācarati* (一位比丘修習戒行: *a monk practises virtue.*)
- (v) 現在式有時被用來表示普通的未來: *kiṃ karomi* (我將要做什麼? *what shall I do?*)
- (vi) 當詳細敘述過去事件, 好像正在進行, 這類現在式使用頻繁, 稱為歷史上的現在 (Historical Present): — *so pañcamāṇavakasatāni sippaṃ uggaṇhāpeti* (他教 500 個年輕人技, *he taught five hundred young men*). *māṇavaka* 【*m.*】年輕人; *sippa* 【*n.*】技術, 手藝。 *Uggaṇhāpeti* 【*caus.*】教。
- (vii) 當不使用疑問質詞時, 有時會置現在式於句首來表達疑問句: — *socasi tvam*

upāsaka (優婆塞啊,你傷心嗎? grievest thou, O layman? Socati (suc + a), 哀悼,傷心。)

註: 其他時態也可能以同樣方式表達疑問。

## 612. 過去式 (The Past Tense): 含完成式,未完成式和過去式

(i) 完成式和未完成式並沒有困難,它們只依規則使用在一般過去,並不需多加注意。記住: 完成式很少使用;未完成式比完成式出現頻繁些,意義上少有什麼不同,但過去式(*aor*)已逐漸取代這兩種時態,並凌駕於其上。

(ii) 在巴利過去式是主要的過去時式,因此被廣泛地使用;它表達不明確的過去時間,也包括當天。過去式可以用現在完成式或不定過去式來翻譯(見 405):—

catuppādū pi ekaṃ sīhaṃ rājānaṃ akamsu (四足動物們舉一隻獅子為王, the quadrupeds made a lion king; Pāda 【*m* · *n*】腳); — mukhe pahari [他掌嘴, struck him on the mouth; Paharati (pa + har + a) 打,擊。【*Aor.*】pahari。]— kena kārāṇena rodi (你那時為什麼哭泣? why did you cry? Kārāṇa 【*n*】理由)— brāhmaṇo eḷakena saddhiṃ vicari [一個婆羅門曾帶著一隻山羊走動, the brahmin walked about with the goat. Vicarati (vi + car + a)走動、遊蕩]。

(iii) 不變化詞 *mā* 與過去式連用表示禁止: — eḷaka, mā bhāyi (山羊啊! 不要害怕! O! goat, fear not!) — mā puna evarūpaṃ akāsi (你不要再這麼做, do not do so again); Evarūpa【*adj.*】如此的。— tāta, mā gami (兒啊,你不要去! dear son, do not go.) Tāta 【*m.*】父親、兒子。(使用這個詞來稱呼大小輩以表達親切感)。

## 613. 未來式 (Future Tense)

(i) 未來式表達簡單的未來: ahaṃ gacchissāmi (我將會去, I shall go); te marissanti (他們將會死, they will die.)

(ii) 未來式也表達禮貌地指揮、溫和的命令:— tvaṃ tassa bandhanaṃ dantehi khāḍhissasi (用你的牙齒斷他的繩縛! cut his bonds with thy teeth.)

(iii) 未來式以質詞 *ce*, *sace*, *yadi* 表達簡單的條件句: — yadi tvaṃ yāguṃ pacissasi ahaṃ pivissāmi (如果你要煮粥,我將會喝。if thou wilt cook the gruel, I shall drink it); — so tañ ce labhissati, tena saddhiṃ gaccha (*Imp.*) [如果他獲得到它,你和他一起去! if he gets it, go with him.]

(iv) 動詞 *bhavati* (是, to be) 的第 3 人稱單數型 *bhavissati*, 經常被使用於意義“一定是...it must be that...”: — corā paṭhamaṃ ñeva bherisaddaṃ sutvā issarabheri (*f./nom./sg*) *bhavissatī* [palāyitvā (盜賊們最初聽到鼓聲後,(他們想)一定是官方的鼓聲,然後逃走...the thieves on first hearing the beating of the drum, (said) “It must be the drum of an official” and fled; Issara, 【*m.*】1. 統治者;Palayati (pal + aya)逃走。— ayaṃ me putto bhavissati (他一定是我的兒子, he must be my son.)

(v) *bhavissati* 前有否定質詞 *na* 可被譯為“它不會是, it cannot be”: — nāyaṃ issarabheri *bhavissati* (這不會是官員的鼓。This cannot be an official's drum.)

(vi) 動詞 *jānāti* (他知, to know) 的未來式第一人稱單數型: *jānissāmi* 習慣上經常用在意義“我會酌辦, I'll see”: hotu (*Imp/3<sup>rd</sup>/sg*), pacchā jānissāmi [好吧! 之後我會酌辦。let

it be, I'll see (to it) afterwards.]

#### 614. 可能/願望祈願式 (The Optative)

- (i)可能、願望式表達 “可能、能夠、適合、同意或許可、命令、希望、條件”,也被用在訂立規則、戒條。
- (ii)適合性: *tvam tattha gaccheyyāsi* (你應該去那裡, you should go there.)
- (iii)願望: *aham imaṃ tumhākaṃ bhājetvā dadeyyaṃ* [這個分配後我可能會給你們, I would divide and give it to you, but... Bhajeti (bhaj + e)分配,分開]
- (iv)命令: — *tvam pana ito paṭṭhāya ovādānusāsaniyaṃ dadeyyāsi* 但是你自此以後應該給予訓誡教導, but thou hence forward, give us instructions and admonitions; [ito paṭṭhāya 【無】 自此以後,] — *udarena nipajjeyyāsi* 你應側睡, [lie on thy belly. Udara 【*n.*】 腹; Nipajjati (ni + pad + ya), 躺下, 睡。]
- (v)可能: *api ca nāma gaccheyyāmi* (儘管這麼說,然而我或許會去。 I may go.)
- (vi)當表達條件,前面通常會有 *ce, sace, yadi* (如果): — *sāmi, sace imāya velāya tava sapattaṃ passeyyāsi kin ti taṃ kareyyāsi?* (王啊! 如果此時你看到仇敵,你會對它做什麼? Lord, if, at this time thou should see thy enemy, what would thou do to him?) [sāmi 【*m.*】 統治者, 主人, 丈夫。 Vela 【*f.*】 時間。 Sapatta 【*m.*】 對手, 仇敵。]
- (vii)要表達想像、假設,單字 *yathā* 有時被用於可能願望式: — *yathā mahārāja koci devapuriso paḍīpaṃ paḍīpeyya* 大王! 要是有任何天、人點燃一盞燈, were, maharaja, a man to light a lamp... [Paḍipa, 【*m.*】 燈]
- (viii)表達同意: *tvam idāni gaccheyyāsi* (你現在可以走了, thou may now go.)

#### ■ 條件式 (The Conditional)

615. 條件式表達動作不能被完成,因為執行中有阻礙(與事實相反的假設語氣): — *so ce taṃ yānaṃ alabhissa agacchissā* (如果他獲得那一部車乘的話 he 會去, he would go if he could get that vehicle); — *bho satthavāsino, sace esa rukkhamaṇe caṅkamanatāpaso ajja nābhavissā, sabbe mahāvilopaṃ patta abhaviṣṣatha* [住商隊的大德們! 今天如果沒有正在樹下經行的這苦行僧(的話),你們可能已遭大洗劫。 O! merchants, had not today this ascetic been walking to and fro at the foot of this tree you should all have been completely pillaged. [Sattha 【*n.*】 商隊; Vilopa 【*m.*】 掠奪, 搶劫。 Patta (papunati 的 【*PPP*】 ), 已獲得。 abhaviṣṣatha: bhavati 【*cond*】 /2<sup>nd</sup>/pl]

#### 616. 命令式 (The Imperative):

- (i) 命令式用在下達命令: *tena hi, gaccha* (很好! 你去吧! very well, go!)
- (ii) 它表示請求: *bhante bhagavā apposukko viharatu* (imp/3<sup>rd</sup>/sg) (世尊! 願您無為住。 Lord, let the Blessed One now live free from cares.)
- (iii) 表祝福: *vassasatam, jīva* (願您長命百歲! may you live a hundred years!)
- (iv) 命令式第二人稱前面加 *mā*, 表達單純的禁止(見 612 iii): *mā evaṃ karoṭha* (你不要這樣做! do not do so!)

- (v) bhavati (是, to be)的命令式第三人稱單數型,習慣用法的意義是”很好”: hotu, ahaṃ jāniissāmi [好!我會酌辦! very well I'll see (to it)]

## 617. 不定體 (The Infinitive)

- (i)不定體表達”目的、動機”想做該不定體指稱的動作。使用上主動、被動都有。  
— ūyyānapālo chaddetum upāyaṃ na passati [園丁不明白丟棄的方法, the gardener saw no means of throwing (them) away] Uyyana; 【*n.*】公園;~ pāla, 【*m.*】守園人。Chaddeti (chadd + e), 丟棄。Upaya 【*m.*】方法。]—taṃ gantum, na dassāmi [我將不讓他去; I will not let him go. Dassati (dadati 的【*fit*】)方法。]—
- (ii)不定體與動詞同用,意思為”希望嘗試、努力,開始,能夠”:— sā roditum ārabhi [她開始哭泣, she began to cry; Arabhati (a + rabh + a) 開始; arabhi 【*aor*】。]— na koci mayā saddhiṃ sallapitum sakkoti[沒有人能夠與我談話, no one can converse with me; Sallapati (san+lap+ a)交談。]— sā pavisitum na icchati (她不希望進入, she did not wish to enter);— so taṃ ukkipitum ussahati [他盡力舉起它, he endeavoured to lift it. Ukkipati (u + khip+a)舉起。Ussahati (u + sah + a), 試,竭力。]
- (iii)動詞 dadāti (給),之後為不定體表”讓,允許”,此外動詞 labhati (獲得),意為”被允許”: —taṃ paharitum na dassāmi (我不允許襲擊他, I will not allow him to be struck); — gehabahi nikkhamitum alabhanto(PPR) [不被允許走出房間, not being allowed to go out of the house. Bahi 【無】外部。Nikkhamati (ni + kam + a)出去,往前]
- (iv)動詞如 vaṭṭati (vatt + a;有必要、理應,適合於),和形容詞如 yuṭṭo 有相同意義,多用於不定體;若為 vaṭṭati,動作的作者(Agent)使用具格:ettha dāni mayā vasitum vaṭṭati [ (這裡現在適合我住, it now behoves me to live) Ettha 【副】這裡。dāni =dāni 【*ind.*】現在;它也適用於非人稱用法(Impersonal): taṃ haritum vaṭṭati [理應把他除掉, the best is to kill him。Harati (har + a), 除、取、奪。] — evaṃ kathetum na yuṭṭam (這樣敘述不恰當, it is not proper to speak thus.)
- (v)不變化詞 labbhā (可能的,可允許的)、sakkā (可能, 能夠)與不定體連用: sakkā 用法很多與 vaṭṭati 相同,也就是說:主動、被動都有,動作的作者經常使用具格;動詞 hoti 經常跟隨 sakkā: — sakkā hoti methunam dhammaṃ patisevitum [沈迷於不淨行是可能的, it is possible to practise fornication。methunam (*adj./n.*) dhammaṃ 不淨行法, 複合成 methunadhammaṃ 亦可。Patisevati (pati+sev+ a)跟隨,練習,沈迷於。] — etasmim̐ thāne na sakkā vasitum (這個地方不能夠居住, it is impossible to live in this place);— idaṃ na labbhā evaṃ katum[這個不可能這樣做, it is not possible to do it in this way。]
- (vi)當不定體跟 kāmo (想做)複合, 不定體接尾詞字尾 m̐ 省略:— devatāya balikammaṃ kāretu(m)kāmo 希望造以供奉神, wishing to make an offering to the god. karoti 【*cau*】Kareti)

## 618. 連續體 (The Gerund)

- (i)連續體是指稱(相同作者的)動作在另一個之前完成;在英語它可以用單字“having”後接一過去分詞來翻譯: gantvā(去後, having gone);或者以過去式後隨著連接詞“然後,and”: gantvā (他去了然後..., he went and...)。因此連續體使用頻繁,它是巴利中最為常見的連接詞,幾乎脫離了巴利相當於英語的連接詞“and”以連

接兩個句子。— so taṃ ukkipitvā gharaṃ netvā catudhā vibhajitvā dānādīni puññāni katvā yathākammaṃ gato [他拿起後,攜帶至家中,分成四份,行布施,做諸功德,後依行事離開; He lifted it up, took it home, divided into four parts and, practising alms-giving and other good deeds, went according to his deeds. Catudhā 【adv.】 以四的方式。Vibhajati (vi + bhaj + a) 分開,分類。yathākammaṃ 【adv.】 依照個人的行事。]

(ii) 單字 va (=eva) 後接繼續連續體,可譯為”一...就, as soon as”: — taṃ vacanaṃ sutvā va, [他一聽到話語後就...as soon as he heard these words...]; — so vānaṃ attano puttaṃ disvā va [猴子牠一看到自己的孩子就; the monkey, as soon as he saw his offspring... Vanara 【m.】 猴子。]

(iii) 質詞“api,也、雖然如此”接在連續體之後,可譯為“雖然,although”: — akataññū puggalo cakkavattirajjaṃ datvā pi tosetuṃ na sakkā [(一個)忘恩負義的人,雖然給予轉輪聖王王權,(也)不能夠使他滿足, an ungrateful man cannot be satisfied although he be given universal sovereignty. Akataññū 【adj.】 忘恩負義;Rajja, 【n.】 王國,君主身份;Dadati (da + a, da重複,而前a被短化; 給); tussati 【cau】 :Tosapeti使滿足,使歡喜。]

(iv) 連續體前的 a,可譯為”沒有,without”: — papañcaṃ akatvā (沒有造成延誤, without making delays; papañca【m.】困難、阻礙、延誤。) — ekaṃ pi akilametvā (一個人也不疲倦, without tiring even one person. kilamati 【cau】 : Kilameti 使疲倦)

(v) 有些連續體作介系詞用;主要的有: patthāya (從 since, from, 開始 beginning, 以後 after); sandhāya (關於, with reference to, concerning); ārabha (關於、談到 concerning); sañcicca (有意地 intentionally); asallakkhetvā (沒注意地, unawares); nissāya, upanissāya (經由 through, 近 near); ādāya (拿、以, with); paticca (因為、由、透過 by, through, on account of); tṭhapetvā (除了, except)[ Sallakkheti (sam + lakkh + e) 觀察,考慮。]

(vi) 連續體英語有時可翻譯為現在分詞; idha āgantvā ahaṃ coraṃ passim (來到這裡,我看見一個賊, coming here I saw the thief.)

(vii) 連續體可以有被動的意味: corajettṭhakena gahetvā [被強盜首領捉到後, having been seized by the robber chief; Jettṭha 【adj.】 至高的,耆老,最初的。]

## ■ 分詞的句法 (Syntax of Particles)

### 619. 現在分詞

(i) 現在分詞一般可以翻譯為英語的”當...時,正在...while, whilst”,意義內涵於分詞;此分詞表達與主要動詞同時進行的動作: — attano gāmaṃ gacchanto corānaviṃ patvā [正當回去自己的村莊時,走到一個盜賊們(居住)的樹林; while going to his village he came upon a forest inhabited by thieves; Anavi 【f.】 森林;Patvā (papunati 的【gerd】) 到達了,達到了,獲得了。] — tattha gantvā mātaraṃ patijagganto vāsaṃ kappesi (aor /3/sg)[他去到那裡,照顧著母親過生活 he went and, taking care of his mother, took up his abode there. [Patijaggati, (pati + jag + a) 看守,照顧。Vasa 【m.】 生活。Kappeti (kapp + e) 過著 (生活)。]

(ii) 要記得: 分詞具形容詞的性質(439),與形容詞一樣必須與所修飾的字一致: — avicinirayaṃ gacchantā sattā...[要去阿鼻(無間)地獄的眾生們, persons going to the Avici Hell];

— āgacchantam taṃ disvā pi (雖然看見他來, although he saw him coming.)

- (iii)現在分詞有時當實質詞使用,可翻譯為”he who;...的人”(做動詞所表達的動作的人): — idaṃ pana paralokaṃ gacchantassa pātheyyaṃ bhavissati [然而這是要去他方世界的人的資糧, but this will be provisions for him who goes to the other world; Pātheyya 【n.】 旅程的預備。] — paralokaṃ gacchanto ekaṃ kahāpaṇaṃ pi gahetvā na gacchati [要去他方世界的人,一個錢也帶不走; he who goes to the other world does not take even one cent with him. Kahapana 【n.】 迦利沙鉢拿硬幣]。

- (iv)現在分詞有時也可以用條件句來翻譯: — taṃ labhanto jīvissami alabhanto idh’ eva marissāmi [如果獲得它,我將活;不得,我就死在這裡; if I obtain her I shall live; if not, in this very spot shall I die]; — addhamāse sahaṣṣaṃ labhanto upatthahissāmi, deva [如果我每半月得一千,我將服侍您,天神! if I get a thousand every fortnight, I’ll serve thee, Lord; [Addha 【m.】 一半; ~masa, 【m.】 半個月。 Upatthahati, upatthāti (upa + thā + a) 等候,服侍,明白。] — evaṃ karonto lacchasi akaronto na lacchasi [如果你這樣做的話,你將會得到;不做,你將得不到; if you do so you’ll get it, if not, you will not get it. Lacchati = labhissati (fut.)。]

- (v)質詞 pi (=api)前接現在分詞,英語可翻譯為“雖然,although”: — pitarā vāriyamāno pi [雖然被父親制止, although prevented by his father; Vāriyamāna 【Adj/PPR】 被阻礙的,避免的。] — taṃ apassanto pi [雖然無視於他; although not seeing him。]

## 620. 過去分詞 (Past Participles)

- (i)有兩種過去分詞: 主動完成(231, 465)及被動完成(450)。
- (ii)無論如何,主動完成分詞(被動完成分詞後面加接尾詞-vā 來構成)不會有困難: — so sihaṃ ādinnavā [他已抓獲那隻雄獅, he having captured the lion; ādinnavā (ādāti 的【PPA】)已拿,已抓住。] — bhattaṃ bhuttāvī (adj.) [已吃過飯的人, having taken his meal]
- (iii)被動完成分詞(PPP)經常作為述語而不是限定動詞 (見 590);因此它可以用過去式來作翻譯。
- (iv)字根的過去被動完成分詞隱含著移動,且及物性的字根取對格: — sakanivāsaṃ eva gato [他已回去自己的住處, he went to his own place. Nivāsa 【m.】 住所]
- (v)過去被動完成分詞當作述語用,要理解成它後面有個動詞“hoti (是, to be)”在。
- (vi)過去被動完成分詞動作的作者(agent)依規則要用具格: — tayā pañhaṃ putthaṃ [問題已被她問過, by her the question was asked; Pañha 【三性詞】 問題,質詢。Puttha (pucchati 的【PPP】)已被問。] — sāsaṇaṃ mayā likkhitam [義理已被我寫下, a letter has been written by me; Sāsana = sassana 【n.】 指示,教義,文字。Likhati (likh + a)寫,銘刻,【過分】 likhita。]
- (vii)被動完成分詞英語以現在分詞翻譯,也不少見: — tato uppatito vijjullata viya vijjotamāno (PPR) paratīre aṭṭhāsi [從那裡跳起來,他站在對岸,如同閃電輝耀 springing from there, he reached the other shore as a lightning flash. Tato 【ind.】 從那裡,因此。Uppatati (u + pat + a)飛,跳起。vijjullatā 【f.】 閃電。Viya (ind.), 如同。Vijjotati (vi + jut + a) 照耀。Tira 【n.】 岸,河岸。Titthati (thā + a; thā 被改爲 tittha), 站著,遵守,持續,保持; 【aor】 為 aṭṭhāsi]

## 621. 未來分詞 (The Future Participle)



- (i)未來分詞<sup>(449)</sup>指稱動作作者即將執行動作、或者經歷字根所表達的狀態：—  
 raṭṭhā/abl/sg raṭṭhaṃ/acc/sg vicarissam [我將一國一國地遊行, I am about to go from kingdom to kingdom; Raṭṭha **【n.】** 國家。]— taṃ ganthaṃ racissaṃ ahaṃ [我將整理那本書; I am about to compose that book. Gantha **【m.】** 束縛,典籍。Racayati (rac + aya)組成,整理,準備。]
- (ii)它也顯示目的、意圖, 見上面(i)的第2個例句。
- (iii)它顯示簡單的未來的事件: nāhaṃ puna upessaṃ gabbhaseyyaṃ [我將不再次出生, I shall not be reborn again; Upeti (upa + i + a)靠近,獲得。gabbhaseyyā **【f.】** 在子宮受孕。]

## 622. 未來被動分詞 (The Future Passive Participle)

- (i)未來被動分詞表達的概念是“適合fitness, 需要necessity, 義務obligation;” 它指稱字根所表達或所經歷的動作是應該、適合做、必需被做：— mayā kattabbam kammaṃ niṭṭhitaṃ [我應做的工作已被完成, the work which was to be done by me is finished. Niṭṭhāti (ni + ṭhā + a)被結束,被完成。【PPP】niṭṭhita];— sace so deso uklāpo hoti so deso sammajjitabbo [如果該區域骯髒,就應該被清掃, if the place be dirty it ought to be swept; Desa **【m.】** 區域,國家。Uklāpa **【m.】** 污垢,垃圾。【adj.】骯髒的,不潔淨的。Sammajjati (sañ + majj + a)掃除,擦亮。]; — na navā bhikkhū āsana paṭibāhetabbā [年輕的比丘不需讓出座位, young monks should not be ousted from their seat; Nava **【adj.】** 新的、年輕的。Āsana **【n.】** 座位。Paṭibāhati (paṭi + vah + a)擋住,規避,讓開,拒絕。]
- (ii)從上述例子可見到 F.P.P 性、數、格上需與主詞一致。
- (iii)很多是非人稱用法(虛主詞、被動): — kinnu kattabbam (什麼要做的嗎? what is to be done?); — ettha ca imāni suttāni dassetabbāni [此外,在這裡這些經句應被示出, and in this connection these passages (from the Scriptures) should be pointed out; Dasseti (dis + e, dis 被改成 das), 出示,展現。] — iminā nayena veditabbo [必須以這種方法來理解, it must be understood in this way. Naya **【m.】** 方法]
- (iv)注意: 由以上範例,動作作者用具格。
- (v) bhavitabbam與人、事物的具格連用,經常意味著“一定要...,應該...或必須...”: — majjhatten’eva bhavitabbam [應如此地淡漠於...; one should be indifferent to ... Majjhatta, Majjhata **【adj.】** 中立者,無私於,中道性的]; — visayojitāya etāya bhavitabbam [這一定被她混了毒藥, this must have been mixed with poison. Visa **【n.】** 毒藥,毒液。Yojeti (yuj + e), 套上軛,混合;Yojita **【PPP】** 已混合。]

## ■ 不變化詞的句法 (Syntax of Indeclinable)

### 623.

- (i)下列用作相關連詞(如英語的片語連接詞、從屬連接詞、對等連接詞之類): — yathā...tathā(如、按照..., as...); — yāva... tāva(直到、只要 as long as, so long as) [Yāva **【ind.】** 直到。Tāva **【ind.】** 這麼多,這麼長,直到,至於。], — yadā...tadā(當 when...,那時 then...); — yattha... tattha(該處 where...,此處 there...)
- (ii) [成組的相關連詞:]ca...ca...,(..和..和兩者,both... and),例: so ca ahañ ca(他和我, both he and I); — vā...vā.. (...或..., 不論): bhāsati vā karoti vā(他無論言語或舉止..., whether he speaks

or acts) — pi..pi...(兩個都...), 例: siñcati pi siñcāpeti pi (他灑水也令人灑水...both sprinkles and causes to sprinkle)

(iii) 當[成組的相關連詞]ca...ca..., 及 vā...vā...用於否定句, 意思同於英語的 neither...nor (既不...又不...)。

(iv) 當 ca 和 vā 在句中單獨使用, 不放句首。

(v) 不變化詞 eva 前有母音則用 yeva 來強調單字所表達的概念, 其可被譯為英語的 “very, exactly 正是, as soon as 一...就”, 例: idāni eva (就在當下, just now); attano yeva (正是自己的, one’s very own) 當 yeva 在動詞後, 英語就不好譯, 但大多數的情境下, 可被譯為 “於, on; 繼續, to go on, continue”, 例: kathenti yeva 他們持續交談著, they went on talking.

(vi) yadi (如果, if) 當它被用於現在、未來、願望式、條件句: — yadi evaṃ, yajj’ evaṃ (如果這樣的話 if so, 那樣的話 in that case); — vā...yadi vā...(不論... 或...; whether... or); — gāme vā yadi v’āraññe (不論在村莊裡或是在樹林間, whether in the village or in the forest.)

註: 句法中最重要的不變化詞已於“實詞的句法 Syntax of Substantives”提供了。

## ■ 直接及間接述句 (Direct and Indirect Narration)

### 624. 直接和間接引述句

(i) 在巴利斜格、間接格(oblique)結構的表達, 是安置在質詞 iti (因此 so, thus) 之後, 相應於英語的直述。也就是說, 在引述的話語後放 iti: — kahaṃ so etarahi ti pucchi” [“他現在在哪裡?”, 他問; he asked, “Where is he now?” Etarahi 【Adv.】現在, 目前]。

(ii) iti 通常縮略為 ti, 且引述內容的最後字母若為短母音, ti 前要長化: — sādhu ti [“很好! 善哉!”; he said, “Very well.”

(iii) (間接引句)動詞其意為“說, 告訴, 問, 命名, 知, 想”通常要和 iti 連用; 那些動詞可能為:

(1) 放在質詞 iti 後: te “sādhu” ti vatvā”很好!” 他們這麼說, they said “Very well.” Vatvā 為 vadati 的【gerd】告訴了, 說了]

(2) 動詞放在引述的字詞前: so pucchi “kiṃ jānāsi tvaṃ” ti [他問說: “你知道什麼呢?”, he asked “What do you know?”]

(3) 動詞經常被整個地省略: “māressāmi naṃ” ti, [ (他想或說:) “我將會殺了他。” he thought, or said] “I’ll kill him!”]

(4) 若 iti 或 ti 接在母音後(前), 則要規則性地進行連音化: iti + evaṃ = iccevaṃ; kvaci + iti = kvacīti.

(5) 通常 iti 意味著“因為 because”, 有意地表達理由、動機、意圖、目的: — “jīvitum asakkontā” ti [因為(我們)無法以維持生計, because (we) are unable to make a living; — “makasaṃ paharissāmi” ti pitu matthakaṃ dvidhā bhindi [想要打蚊子的緣故, 他打了父親的頭兩次, intending to kill the mosquito he broke his father’s head in two. Makasa 【m.】蚊子。Matthaka 【m.】頭。Dvidhā 【Adv.】以二方式; 兩次。Bhindi (bhid + m-a) 壞, 打破, 劈開, 切斷; 【aor.】bhindi。]



## ■ 疑問及否定 (Interrogation and Negation)

625. (i)否定質詞為 **na**: — imasmim sare sudakaṃ n'atthi [此湖沒有水, there is no water in this lake; Sara 【*m.*】 湖。] — na aññāsi [你不知嗎? did not thou know?] — setṭhinā saddhim kathetum na sakkomi [我不能去跟財務官說話, I am unable to speak with the banker. Setṭhi, setṭhī 【*m.*】 財務官、長者]。
- (ii)可能/願望式用 **na** 表禁止: na hatthisālaṃ gaccheyya [別讓他去象棚! let him not go to the elephant-shed. [Sāla 【*f.*】 廳堂,棚。]
- (iii) **na** 可用於複合字的第一成員: — nāgamaṇaṃ (= na+āgamaṇaṃ) [沒抵達 non-arrival] — nabhikkhu [非比丘, a non-monk; 一個在家男子, a layman]
- (iv) 雙重否定則為肯定: — bherim na na vādeyyā [鼓不能不擊, not that he may not beat the drum; Vādeti (vad + e)演奏 (樂器)]
- (v) **no** 也跟 **na** 一樣用於否定句: no janāti [他不知, he does not know.]
- (vi) **no**後接**na**表強烈肯定: — no na dhameyya (他很可能會吹奏, he should surely blow) [Dhamati (dham + a) 吹,使發聲] — no nappahoti [他應該能勝任, he is most certainly able. Pahoti (pa + hū + a) 能夠,勝任,充份。]
- (vii)疑問句透過使用疑問副詞或代詞表達,如: kasmā(為什麼, why?) kissa, kena (為什麼,why?) ko (誰,who?)...等。
- (viii)也有透過疑問質詞來表達疑問句。例如:
- (ix)當 **api** 被用在疑問句,要置於句首: ap'avuso, amhākaṃ satthāraṃ jānāsi [友(具壽)! 你知道我們的師尊嗎? do you, Sir, know our Teacher?]
- (x) **api**後接**nu kho**,表達一個非常語有力的的疑問: api nu kho koci upaddavo hoti (那你有造成任何危難嗎? well, have you any cause of distress?) [Upaddava 【*m.*】 不幸,危難,危險。]
- (xi) **nu**(我感到疑惑! I wonder!) **nu**後常接疑問代詞**kho**: kīdiso nu kho paraloko [不知道他方世界像什麼? I wonder what the next world is like? Kīdisa 【*adj.*】 什麼類型? 似什麼的?] — corā nu atthi (有盜賊嗎? are there thieves?)
- (xii)由 **na** 引領表達強而有力的疑問: — na nu'haṃ yodho (難道我不是一個戰士嗎? am I not a warrior?)
- (xiii)疑問句也可以把動詞置放於句首來表達: socasi upāsaka, (你傷心嗎?居士! grievest thou layman?)
- (xiv)有時只靠語氣聲調就可以表達疑問: sūpaṃ labhi [你有肉湯嗎? did thou get broth?] Sūpa 【*m.*】 肉湯。]

## 感歎詞 (Interjections)

- i) 主要的感嘆詞是: hā (唉! alas!) ah! (啊,哎呀); handa(表容許、那麼、好了,come!); āṇa (誠然, indeed!); bho (大德, friend!閣下, Sir! 您, I say!); hare (用來稱呼晚輩的質詞,小子,老兄 sirrah!) amā (是的, yes!對啊! truly!) (538)

- (ii) bhaṇe(【*ind.*】對下屬的稱呼)為 bhaṇati 中間型第一人稱單數,用來當感嘆詞,英語意為” I say there!”
- (iii) mañṇe為mañṇati中間型第一人稱單數,也可用來當感嘆詞,意為“我想methinks! 我敢說, I dare say! 我認為, I suppose!”

## 第十五章 音律 (PROSODY)

### ■ 介紹

626. 音律是文法的一部份,其被視為是詩體的法則。gāthā (a stanza)是一首巴利詩、偈頌。pāda (a quarter verse)是四句偈中的一句。vaṇṇa (a syllable)指文句中的一音節。短音節叫 lahu,長音節稱 garu,音步(foot)則為 gaṇa。

627 符號“∪”表一個短音節,“—”表長音節。一音步包括兩個長音節稱 gā,即 ga+ga; ga 是從 garu(重)這個字的第一音節借來,表一個長音步。一音步包括兩個短音節稱 lā,即 la+la; la 是從 lahu(輕、短)這個字的第一音節借來,表一短音步。

### ■ 音步 (Feet)

628. 以下為四種分解後的巴利音步。

符號	巴利	英語
∪ ∪	la la 或 lā	Pyrrhic 抑抑格
— —	ga ga 或 gā	Spondee 揚揚格
∪ —	la ga	Iambus 抑揚格
— ∪	ga la	Trochee 揚抑格

629. 以下八種音步,巴利稱 atṭhagaṇa:

符號	巴利	英語
— — —	ma	Molossus 三長節音步
∪ ∪ ∪	na	Tribach 三短節音步
— ∪ ∪	bhā	Dactyl 揚抑抑格, 長短短格
∪ — —	ya	Bacchic 抑揚揚格, 短長長格
∪ — ∪	ja	Amphibrach 抑揚抑格, 短長短格
∪ ∪ —	sa	Anapaest 抑抑揚格, 短短長格
— ∪ —	ra	Cretic 揚抑揚格, 長短長格
— — ∪	ta	Antibacchic 揚揚抑格, 長長短格

### ■ 長短音節 (Short and Long Syllables)

630. 巴利短母音有 a, i, u, 長母音有 ā, ī, ū, e, o。當 a, i 或 u 後有兩個子音,在音韻上是長的。譬如 cakkāṇca, 第一、二音個 a 是長音,因為它們分別跟有 kk 和 ṇc。在輔音(m)前的短母音在音韻上是長音。因此 saccam, 這個 m 前的 a 是長音。在韻文中,為了合音律短母音偶而會長化,長母音偶而會短化。為了使

短母音長化,它後面的子音有時會重複。

## ■ 音律的種類 (VARIETIES OF METERS)

631. 有三種律,稱為等同調(sama),半分調(addhasama),以及不等同調(visama)。當所有的句(pāda)的音節都合韻稱等同調;當一、三句或二、四句的律不同,則為半分調;當所有句都不合則稱這種為不等同調(visama)。

### ■ (i) 等同調 (Sama Class)

632. 這類偈(gāthā,漢語亦稱伽陀),每句由 6-22 音節組成。這 17 種格律,巴利名稱如下:

gāyatti	6 音節	jagati	12 音節	dhuti	18 音節
uṇhi	7 音節	atijagati	13 音節	atidhuti	19 音節
anuṭṭhubhaṃ	8 音節	sakkarī	14 音節	kati	20 音節
brahati	9 音節	atisakkarī	15 音節	pakati	21 音節
panti	10 音節	aṭṭhi	16 音節	akati	22 音節
tuṭṭhubhaṃ	11 音節	atyaṭṭhi	17 音節		

633. 根據每偈所使用音步再次區分;因為四個句是類似的,以下只以句(pāda)為基礎,在此提供每種格律的組合。

- gāyatti: 每句有 6 音節。只有一種格律:  
tanumajjhā      - - u | u -
- uṇhi: 每句有 7 音節。只有一種格律:  
kumāralatitā,      u - u | u - | -
- anuṭṭhubhaṃ: 每句有 8 音節。有 5 種格律:  
(i) citrapadā,      - u u | - u u | - -  
(ii) vijjummala,      - - - | - - - | - -  
(iii) māṇavakaṃ,      - u u | - - u | u -  
(iv) sāmaṇika,      - u - | u - u | - u  
(v) pāmaṇikā,      u - u | - u - | - -
- brahati: 每句有 9 音節。有 2 種格律:  
(i) halamukhī,      - u - | u u u | u -  
(ii) bhujagasusu,      u u u | u u u | - - -
- panti: 每句有 10 音節。有 7 種格律:  
(i) suddhavirājitam,      - - - | u u - | u - u | -  
(ii) panavo,      - - - | u u u | u - - | -  
(iii) rummavati,      - u u | - - - | u u - | -

- (iv) matta,                      --- | -UU | UU- | -  
(v) campakamala,                -UU | --- | UU- | -  
(vi) manorama,                    UUU | -U- | U-U | -  
(vii) ubbhasakam,                - -U | --- | -U- | -
6. tuṭṭhubhaṃ                      每句有 11 音節。有 11 種格律:  
(i) upaṭṭhitā,                    -U | U-U | U-U | --  
(ii) indavajirā,                   -U | - -U | U-U | --  
(iii) upavajirā,                   U-U | - -U | U-U | --
- 註： 當同一詩偈,不論順序,混雜有 indavajirā 和 upavajirā 的句,這種詩偈稱為 upajāti。
- (iv) sumukkhī,                    UU- | U-U | U-U | U-  
(v) dodhakam,                    -UU | -UU | -UU | --  
(vi) sālinī,                        --- | - -U | - -U | --  
(vii) vātummissā,                --- | -UU | - -U | --
- 註： 第 4 和第七音節之後各有停頓。
- (viii) surasasirī,                -UU | - -U | UUU | --  
(ix) rathoddhatā,                -U- | UUU | -U- | U-  
(x) svāgata,                      -U- | UUU | -UU | --  
(xi) bhaddikā,                    UUU | UUU | -U- | U-
7. jagati                              每一句有 12 音節。有 4 種格律:  
(i) vasamaṭṭha,                   U-U | - -U | U-U | -U-  
(ii) indavaṃsā,                   - -U | - -U | U-U | -U-  
(iii) toṭaka,                      UU- | UU- | UU- | UU-  
(iv) dutavilāmbita,                UUU | -UU | -UU | -U-  
(v) puṭa,                          UUU | UUU | --- | U- -
- 註： [i 至 v 類]第 4 和第 12 音節之後各有停頓。
- (vi) kusumavicittā,                UUU | U- - | UUU | U- -  
(vii) bhujaṅgappayāta,            U- - | U- - | U- - | U- -  
(viii) piyamvada,                UUU | -UU | U-U | -U-  
(ix) lalitā,                        -U | -UU | U-U | -U-  
(x) pamitakkarā,                UU- | U-U | UU- | UU-  
(xi) ujjalā,                        UUU | UUU | -UU | -U-  
(xii) vessadevī,                   --- | --- | U- - | U- -
- 註： [vi 至 xii 類]第 5 和第 12 音節之後各有停頓。
- (xiii) tāmarasaṃ,                UUU | U-U | U-U | U- -  
(xiv) kamalā,                    UU- | U- - | UU- | U- - |
8. atijagati                              每一句有 13 音節。有 2 種格律:  
(i) pahāsinī,                      --- | UUU | U-U | -U- | -

- 註: [pahāsinī]第 3 和第 13 音節之後各有停頓。
- (ii) rucirā,                      〰〰 | 〰〰 | 〰〰 | 〰〰 | 〰
- 註: [rucirā]第 4 和第 13 音節之後各有停頓。
9. sakkarī                      每一句有 14 音節。有 3 種格律:
- (i) aparājitā,                      〰〰〰 | 〰〰〰 | 〰〰 | 〰〰 | 〰
- 註: [aparājitā]第 7 和第 14 音節之後各有停頓。
- (ii) paharaṇakalikā,                      〰〰〰 | 〰〰〰 | 〰〰 | 〰〰〰 | 〰
- 註: [paharaṇakalikā]第 7 和第 14 音節之後各有停頓。
- (iii) vasantatilakā,                      〰〰 | 〰〰 | 〰〰 | 〰〰 | 〰〰
10. atisakkarī                      每一句有 15 音節。有 4 種格律:
- (i) sasikala,                      〰〰〰 | 〰〰〰 | 〰〰〰 | 〰〰〰 | 〰〰
- (ii) maṇigunānikaro,                      〰〰〰 | 〰〰〰 | 〰〰〰 | 〰〰〰 | 〰〰
- 註: [sasikala 和 maṇigunānikaro]第 8 和第 15 音節之後各有停頓。(原書 10, i/ii 符號作一樣)
- (iii) malinī,                      〰〰〰 | 〰〰〰 | 〰〰〰 | 〰〰 | 〰〰 | 〰〰
- 註: [malinī]第 8 音節之後有停頓。
- (iv) pabhaddakaṃ,                      〰〰〰 | 〰〰 | 〰〰 | 〰〰 | 〰〰 | 〰〰
11. aṭṭhi                      每一句有 16 音節。只有一種格律:
- (i) vāninī,                      〰〰〰 | 〰〰 | 〰〰 | 〰〰 | 〰〰 | 〰
12. atyaṭṭhi                      每一句有 17 音節。有 3 種格律:
- (i) sikharinī,                      〰〰 | 〰〰〰 | 〰〰〰 | 〰〰 | 〰〰 | 〰〰
- 註: [sikharinī]第 6 和第 17 音節之後各有停頓。
- (ii) harinī,                      〰〰〰 | 〰〰 | 〰〰〰 | 〰〰 | 〰〰 | 〰〰
- (iii) mandakkantā,                      〰〰〰 | 〰〰 | 〰〰〰 | 〰〰 | 〰〰 | 〰〰
- 註: [harinī 和 mandakkantā]第 4 和第 17 音節之後各有停頓。
13. dhuti                      每一句有 18 音節。只有一種格律:
- (i) kusumitalatāvellitā,                      〰〰〰 | 〰〰 | 〰〰〰 | 〰〰 | 〰〰 | 〰〰
14. atidhuti                      每一句有 19 音節。有 2 種格律:
- (i) meghavipphujjitā,                      〰〰〰 | 〰〰〰 | 〰〰〰 | 〰〰 | 〰〰 | 〰〰 | 〰
- 註: [meghavipphujjitā]第 6、13 和第 19 音節之後各有停頓。
- (ii) saddūlavikkīṭī,                      〰〰〰 | 〰〰 | 〰〰 | 〰〰 | 〰〰 | 〰〰 | 〰
- 註: [saddūlavikkīṭī]第 12 和第 19 音節之後各有停頓。
15. kati                      每一句有 20 音節。只有一種格律:
- (i) vutta,                      〰〰 | 〰〰 | 〰〰 | 〰〰 | 〰〰 | 〰〰 | 〰〰
16. pakati                      每一句有 21 音節。只有一種格律:
- (i) saddharā,                      〰〰〰 | 〰〰 | 〰〰〰 | 〰〰〰 | 〰〰 | 〰〰〰 | 〰〰
17. akati                      每一句有 22 音節。只有一種格律:
- (i) bhaddaka                      〰〰 | 〰〰 | 〰〰〰 | 〰〰 | 〰〰〰 | 〰〰 | 〰〰〰 | 〰

## ■ (ii) 半分調 (THE ADDHASAMA CLASS)

634. 在半分調(addhasama)類,奇數、偶數句格律不同。下表格說明這個主題下的 11 種格律：

格律名稱	奇數句格律	偶數句格律
upacitta	UU-UU-UU-U-	-UU-UU-UU--
ratamajjhā	-UU-UU-UU--	UUUU-UU-UU--
vegavati	UU-UU-UU--	-UU-UU-UU--
bhaddavirājam	--UU-UU--	--UU-UU--
ketumati	UU-U-U-U--	-UU-U-UUU--
akhyānikā	--U-UU-U--	UU-UUU-U--
viparitapubba	UU-UUU-U--	--U-UUU-U--
hariṇapaluta	UU-UU-UU-U-	UUU-UU-UU-U-
aparavutta	UUUUUU-U-U-	UUUU-UU-U-U-
pubbittaggā	UUUUUU-U-U--	UUUU-UU-U-U--
yavādikāmāṭī	UU-U-U-U-U-	-U-U-U-U-U-

註： aparavutta 與 vatāliya 的說明相當,請參考以下 vatāliya。

## ■ (iii) 不等調 (THE VISAMA CLASS) (635. – 640 原書缺)

641. 首先是稱作 ariyā 四句偈中前兩句(半偈),含七個半音步;第二、四、六等偶數音步 ba, ja, sa, gā 或四個短音節皆可用,但 ja 不可用在第一、三、五等奇數音步。其中,第六個音步必須用 la 或是四個短音節。四句偈後兩句(後半偈)必須符合同樣狀況。要觀察到 jāti 格律,一音步含四個音節的時間單位—音瞬(syllabic instant); 因此一個短音節的發音就等於一個音瞬,一個長音節相當於兩個短音節,在 ariyā 格律,每一音步相等於四個音瞬。以下為說明 ariyā 音步的圖解:

音步	第一個	第二個	第三個	第四個	第五個	第六個	第七個	第七個半
前兩行	--	UUUU	--	UU-	--	U-U	-UU	-
後兩行	UU-	UUU	--	--	--	U	--	-

## ■ VETĀLIYA

642. vetāliya 的格律是這樣構成的: 四句中,通常奇數句有十四個音瞬,偶數句有十六個音瞬,不過 mattāsamaka 格律則是每一句都由十六個音瞬構成。jāti 的格

律有很多種,但其細節並不在本書處理的範疇。儘管如此,vetāliya 的格律算是經常出現,以下為其組成。每句分成三個音位(seats),第一、三句的第一個音位必需具有六個音瞬;第二、四句的第一個音位必需具有八個音瞬;第二個音位需用揚抑揚格(長短長, Cretic),第三音位需用抑揚(短長, iambus)格:

	第一個音位音瞬數量	第二個音位(Cretic)	第三個音位(Iambus)
第一句	六個音瞬	—U—	U—
第二句	八個音瞬	—U—	U—
第三句	六個音瞬	—U—	U—
第四句	八個音瞬	—U—	U—

註:

578. 上述是完美的 vetāliya 的格律。在其第三音位,可能會見到下列音步而非抑揚格(Iambus):

UU	Pyrrhic 抑抑格
— —	Spondee 揚揚格
U— —	Bacchic 抑揚揚格
U—U	Amphibrac 揚抑揚格

(b) 長音節符號(—)要算作兩個音節,因為它相當於兩個短音節。

—結束—



# 勘誤表

譯者：正文校訂處以藍色、深咖啡色表示。以下條例欄中頁(P)指原書頁數。複合詞及句法章節，某些字彙有點誤差，可能因連音，因沒有上、下文，所以無從判斷，筆者依“字典”詞條寫法，提供單字、詞性、意義以供參考。

條例	原書	校訂	備註
22.	i + ī = i	i + ī = ī	繕打、印刷錯誤。
23.	22	23	(ibid)
24.	23	24	(ibid)
27.	—	27ii)	號數不清楚，後亦有文參照數為 27ii)。
32.	muni care	muni <span style="border: 1px solid black;">c</span> are	繕打、印刷錯誤。
59.	ś	<span style="color: blue;">ś</span>	(ibid)
88	-cch	-ccha	(ibid)
94	-t-	-tt-	(ibid)
102.	dh	ḍh	(ibid)
120.	loc/sg: i	e	(ibid)。後續 deva 變化表亦作 -e)。
124.	abl/sg: rupā	rūpā	繕打、印刷錯誤。
124.習題	coral	刪除	七寶之一 veluriya 為琉璃(sapphires),非珊瑚(coral)。
134.	vāriṇaṃ	vārīṇaṃ	打字、印刷錯誤。
141.從格	bhiskhusmā,	bhikkhusmā,	(ibid)
141.習題	velu	ve <span style="color: brown;">ḷ</span> u	(ibid)
143.	43.	143.	(ibid)
143.	dhenū	dhen <span style="color: brown;">u</span>	(ibid)
143 習題	ku / the earth	刪除	依據《水野弘元巴利語辭典•二版》，ku 為惡、小，並無 the earth 的解釋。
145.	146.	145.	打字、印刷錯誤。
150I	160	150	(ibid)
<span style="color: blue;">157b</span>	īvan	śvan	(ibid)
159.	dat/pl/maninaṃ	manānaṃ	(ibid)
<span style="color: blue;">163.</span>	castr	śastr	(ibid)
164 註 a	and ṃ.	刪除	(ibid)
<span style="color: blue;">171 註</span>	īvan	śvan	(ibid)
177.	u	ū	(ibid)
204.	bhūrini/f/voc/pl	bhūrīnī	(ibid)
206.	-i	-ī	(ibid)
210.	esīnaṃ	esīnaṃ	(ibid)。n./pl/gen
222a.	gunavā	gu <span style="color: brown;">ṇ</span> avā	(ibid)
223.	213.	223.	(ibid)

224.表	(標題)feminine	Neuter	(ibid)
225.	224.	225.	(ibid)
226 習題	語基 bhuñjaṭ	bhuñja	(ibid) 。動詞章節語基亦作 bhuñja 。
242.	—	—	原書條例 242 脫漏 。
266 十進數	40/tālisa	tālisa	(ibid) 。同時有兩個 tālisa, 其中之一應改為 tālisa 。
284.	īas	śas	(ibid)
289.	amhe	<del>amhe</del>	pl/acc 同時有兩個 amhe 。
372.3	chart part 9	33 註 3	應參照號數(為 33 註 3) 。
374.	(70ff)	(70-79)	打字、印刷錯誤 。
380.	√vaddh+a	√vaḍḍh+a	(ibid)
401.	sunō	suṇo	(ibid)
417.	bhuñjijimha	bhuñjimha,	表 1st/pl 打字、印刷錯誤 。
417.	bhuñjimsu	bhuñjimsu	表 3rd/pl (ibid)
426.	ī	ś	(ibid)
429a	插入 an 以連結	插入 -i	(ibid) 。範例部份亦作 -i 。
434.	dṛc	dṛṣ	(ibid)
449.ii√pac	pacissamāṇa (f) pacissāṇa (f)	pacissamānā pacissānā	(ibid)
452i	√bū	√bhū,	(ibid)
495.	405	495	(ibid)
543.範例 ii	Hatthino	Hatthi	(ibid)
576(p.145)	接尾詞 -u	u*	此屬第三類 uṇādi 衍生, 依作者先前述及, 應置* 。印刷錯誤 。
578. -abha:	-ina -īṛ	-ina* -śṛ	(ibid)
581.(p.148)	-imā:	-ima:	(ibid)
581(p.149)	接尾詞 -kata	-kaṭa	打字、印刷錯誤 。
581(p.149)	-kaṭa/Line4	prefix	原書作少有改變其接尾詞意義, 依上、下文應是接頭詞 。
590.2	gacchatha	gacchāma	說明作“第一人稱複數”, 例句取第二人稱複數 gacchatha, 所以更正為“第一人稱複數” 。
590.4	padamo	padam	打字、印刷錯誤 。
595.x	tesa	tesam	(ibid)
598 (P.155)	538	598	打字、印刷錯誤 。
598.iii	gamam 村莊	gāmam	(ibid)
598v(P.156)	— thc; — village	— the; — city	— (英文)打字、印刷錯誤 。 — nagaram 英譯應為 city / town 非 village 。
598vii	gāma	gāmam	打字、印刷錯誤。應使用對格 。

599xvi	sisena	sīsena	(ibid)
600.xiv	araka	āraka	(ibid)
607.v.	upasaṅkati	upasaṅkamati	(ibid)
610(P.162)	(vii)Repetition	6.Repetition	編碼錯誤。
610.	kathaya	kathaya	打字、印刷錯誤。
616.ii	apposukka	apposukka	(ibid)
616.v	jaṇissāmi	jānissāmi	(ibid)
617.v	labbha	labbhā	(ibid)
617.v	labbhā	labbhā	(ibid)
618.ii	vāndro	vānaro	(ibid)
619.i	corāṭaviṃ	corāṇaviṃ	(ibid)
619.iii	patheyyaṃ	pātheyyaṃ	(ibid)
623i.	yavā... tavā	yāva... tāva	(ibid)
624i.	etarahi	etarahī	(ibid)
625i.	sudakaṃ	udakaṃ	(ibid)
625.xiv	supaṃ	sūpaṃ	(ibid)
627.	la = la + la	lā	(ibid)
628.	Lambus	Iambus	(ibid)

【結緣品,請勿販售！】